

كُرسَتِينَا أُولُسُون

مكتبة الطفل

تليجرام : هُنا سور الازمكية
أكبر مكتبة رقمية

لُغْزُ صَخْرَةِ النُّسُورِ

كُرسِيَّتِنَا أُولُسُون

لُغْزُ صَخْرَةِ النُّشُورِ

أَهْمُ جُرُوبَاتٍ عَلَى تَلْجِرَامِ

بِأَحْسَنُونَ

هَنَا سَعْدُ الْأَزْبَكِيَّةِ

فَوَالَكُمُ فِي بَحْرِ الْكُتُبِ

قَنَاةُ مِصْرَ الثَّقَافِيَّةِ وَالْفَنِّيَّةِ



ISBN: 978 91 88863 64 5

Arabic edition © Bokförlaget Dar Al Muna AB, 2019

Text © Kristina Ohlsson 2017

cover: Nildes Lindblad, Murtinal Garden Design 2017



Bokförlaget Dar Al Muna AB

Box 127, 18205 Djursholm, Sweden

www.daralmuna.com

كُرْسِيَّيْنَا أَوَّلُسُون

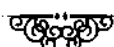
لُغْزُ صَخْرَةِ النُّسُورِ

النص العربي: راوية مزة

تليجرام مكتبة غوامر في بحر الكتب

دار المفي

الفصل الأول



لَمْ يَعْتَقِدْ أَيُّ مِنْهُمَا أَنَّهُ سِيَهْرُبُ مِنَ الْبَيْتِ ، لَكِنْ - فِي الْوَاقِعِ - هَذَا مَا فَعَلَهُ بِالضُّبُط . هَرَبَا فِي صَبَاحِ أَحَدِ الْأَيَّامِ مِنَ الْبَيْتِ ، وَلَمْ يَعُودَا إِلَيْهِ . عَرَفَتْ بُونِي وَجْهَتَهَا ، أَمَّا تشارلز فَتَبِعَهَا وَحَسِبُ . اسْتَبَدَّ لَا الْحَافِلَةَ الَّتِي اسْتَقْلَاهَا مَرَّةً ، ثُمَّ مَرَّتَيْنِ . عِنْدَمَا تَوَقَّعَتِ الْحَافِلَةُ الْآخِرَةَ ، كَانَ تشارلز مُتَشَوِّقًا لِمَغَادَرَتِهَا ، فَقَدْ عَانَى مِنْ دَوَّارِ السَّفَرِ خِلَالَ الْجُزْءِ الْأَكْبَرِ مِنَ الرِّحْلَةِ ، وَنَدِمَ عَلَى تَنْفِيذِهِ تَعْلِيمَاتِ بُونِي . لَمَّاذَا وَافَقَ عَلَى الْهَرُوبِ مَعَهَا إِلَى بَيْتِ جَدَّتِهَا؟ إِنَّهَا فِكْرَةٌ فِي قِمَّةِ الْغَبَاءِ .

- هَلْ أَنْتِ بِخَيْرٍ؟ قَالَتْ بُونِي ، وَأَنْزَلَتْ حَقَائِبَهُمَا مِنَ الْحَافِلَةِ بِعَنَاءٍ .

- طَبْعًا ، قَالَ تشارلز . لَكِنَّهُ أَدْرَكَ أَنَّ الْمَرَضَ قَدْ ظَهَرَ عَلَى مُحْيَاةٍ .

انْطَلَقَتِ الْحَافِلَةُ فِي طَرِيقِهَا . ظَلَّ تشارلز وَبُونِي وَافِقَيْنِ عَلَى الرَّصِيفِ .

لَمْ يَنْزِلْ مِنَ الْحَافِلَةِ سِوَاهُمَا فِي مَوْقِفِ خَلِيجِ الظِّلِّ . لَمْ يُحِبَّ تشارلز اسْمَ

تِلْكَ الْقَرْيَةِ ؛ خَلِيجُ الظِّلِّ اسْمٌ كَثِيبٌ .

- وَمَاذَا نَفْعُ الْآنَ؟ قَالَ .

عَضَّتْ بُونِي عَلَى شَفَتَيْهَا الشَّفَلَى . انزَلَقَتِ الْقُبْعَةُ إِلَى الْخَلْفِ
قَلِيلًا فَوْقَ رَأْسِهَا . سَبَقَ وَاسْتَغْرَبَ تشارلز حِينَ رَأَاهَا تُحْضِرُ الْقُبْعَةَ قُبِيلَ
مُعَادَرَتَهُمَا .

- أَخْبَرْتَنِي أُمِّي أَنَّ جَدَّتِي فِيضَان تَمْتَلِكُ وَاحِدَةً مِثْلَهَا ، قَالَتْ بُونِي .
لِهَذَا سَارَتِ دِيهَا .

وَهَا هِيَ الْآنَ تَقِفُ عَلَى الرُّصِيفِ ، وَتَحْكُ جِبْهَتَهَا .

- أَظُنُّ أَنَّ عَلَيْنَا السَّيْرَ فِي هَذَا الْاِتِّجَاهِ ، قَالَتْ .

بَدَتْ غَيْرَ مُتَأَكِّدَةٍ تَمَامًا مِنْ قَوْلِهَا ، وَكَأَنَّهَا تَشْعُرُ بِالضِّيَاعِ ؛ كَمَا شَعَرَ
تشارلز تَمَامًا .

- هَلْ تَعْرِفِينَ الطَّرِيقَ ؟

أَوْمَأَتْ بُونِي .

- طَبْعًا أَعْرِفُ الطَّرِيقَ ، قَالَتْ .

- ثُمَّ سَارَتْ فِي الشَّارِعِ ، تَسْحَبُ حَقِيْبَةَ السَّفْرِ . تَنَاثَرَتِ الْحَصَى مِنْ
تَحْتِ الْعَجَلَاتِ الصَّغِيرَةِ لِحَقِيْبَةِ السَّفْرِ . تَبِعَهَا تشارلز مُتَرَدِّدًا . عِنْدَمَا تَرَكَ
بَيْتَهُ كَانَتْ السَّمَاءُ زُرْقَاءَ صَافِيَةً ، وَمَلِئَتْ بِأَشْعَةِ الشَّمْسِ ؛ طَقَسَ مِثَالِي
لِإِجَازَةِ الصَّيْفِ . الْأَمْرُ مُخْتَلَفٌ فِي خَلِيجِ الظِّلِّ ؛ السَّمَاءُ هُنَا غَائِمَةٌ ،
وَالْهَوَاءُ بَارِدٌ وَمُغْتَمٌّ بِالرُّطُوبَةِ . أَمَّا الْبُيُوتُ الَّتِي مَرَّ بِهَا ؛ بُيُوتٌ صَغِيرَةٌ
مُنْحَفِضَةٌ وَمُغْتَمَّةٌ . كَأَنَّهَا مَهْجُورَةٌ لَا يَسْكُنُهَا أَحَدٌ .

تَذَكَّرَ تشارلز السَّبَبَ فِي وُجُودِهِمَا هُنَاكَ . تَذَكَّرَ أَنَّ الْبَقَاءَ فِي الْبَيْتِ كَانَ
خِيَارًا أَسْوَأَ لَهُمَا . ارْتَحَفَ مِنَ الْبَرْدِ . مَطَرٌ أَوْ شَمْسٌ مُشْرِقَةٌ . . . لَا يَهْمُ .
الْمُهْمُ أَنَّهُمَا هَرَبَا مِنْ وَالِدِهِ وَمِنْ غَابَرِييلا . غَابَرِييلا هِيَ وَالِدَةُ بُونِي ؛ وَالِدَةُ

بُونِي الَّتِي تَزَوَّجَتْ وَالِدَهُ مُنْذُ سِتَّةِ أَشْهُرٍ . فِي عِيدِ رَأْسِ السَّنَةِ . لَقَدْ أَحَبَّ تشارلز غَابرييلا ؛ لِأَنَّهَا تَفْهَمُ الْأُمُورَ الْمُهَمَّةَ ؛ أُمُورٌ مِثْلَ عَدَمِ رَغْبَةِ تشارلز بِأَنْ تُصْبِحَ هِيَ أُمُّهُ الْجَدِيدَةَ لِجَرْدِ أَنْ أُمُّهُ مُتَوَفَاةٌ .

تَحَدَّثَ تشارلز وبُونِي مِرَارًا عَنْ وَالِدَيْهِمَا ، خَاصَّةً بَعْدَ مَا حُلَّ الرَّبِيعُ ، وَدَعَا وَالِدَهُ الْجَمِيعَ إِلَى اجْتِمَاعٍ خَاصٍّ بِالْعَائِلَةِ . لَقَدْ اخْتَرَعَ وَالِدُهُ مَا يُسَمَّى بِاجْتِمَاعَاتِ الْعَائِلَةِ بَعْدَ لِقَائِهِ بِغَابرييلا .

- لَدَيَّ أَنَا وَغَابرييلا أَخْبَارٌ سَعِيدَةٌ جِدًّا نُرِيدُ أَنْ نَرْفُهَا إِلَيْكُمَا ، قَالَ .
لِحُسْنِ الْحِظِّ قَالَ إِنَّ الْأَخْبَارَ سَعِيدَةٌ ؛ لِأَنَّهُ كَانَ غَابِسًا حِينَ قَالَ ذَلِكَ .
ظَنَّ تشارلز أَنَّ أَمْرًا فَظِيعًا قَدْ حَدَثَ . ثُمَّ قَالَ وَالِدُهُ كَلَامًا لَيْسَ بِمُحَبَّبٍ عَلَى الْإِطْلَاقِ بَلْ فَظِيعًا وَحَسْبُ .

- سَوْفَ نَنْتَقِلُ إِلَى لَنْدُنْ فِي فَصْلِ الْخَرِيفِ .

- مَاذَا؟ قَالَتْ بُونِي . وَمَاذَا عَنَّا؟ أَنَا وَتشارلز؟

ضَحِكَتْ عِنْدَهَا غَابرييلا .

- كَمْ أَنْتِ مُحَلْوَةٌ ، قَالَتْ . سَوْفَ نَتَقِلَانِ مَعَنَا بِالطَّبْعِ .

- أَبَدًا ، قَالَتْ بُونِي .

- أَبَدًا ، قَالَ تشارلز .

ثُمَّ تَصَافَحَا بَعْدَ أَنْ اتَّفَقَا عَلَى أَلَّا يَنْتَقِلَا إِلَى لَنْدُنْ مَهْمَا كَلَّفَ الْأَمْرُ . وَهَذَا مَا كَتَبَاهُ عَلَى الْوَرَقَةِ الَّتِي تَرَكَاهَا عَلَى طَاوِلَةِ الْمَطْبَخِ قَبْلَ مُغَادَرَتِهِمَا :

- «لَنْ نَعُودَ إِلَى الْبَيْتِ قَبْلَ أَنْ تَعِدَا بِعَدَمِ الْإِنْتِقَالِ إِلَى لَنْدُنْ .»

الْخَطُّةُ الَّتِي وَضَعَاهَا هِيَ مُغَادَرَةُ الْبَيْتِ طَوَالَ فَصْلِ الصَّيْفِ ؛ كَيْ

يُدْرِكُ كُلُّ مَنْ إِيَّاهُ وَغَابَرِييَلَا أَنَّهُمَا لَا يَسْتَطِيعَانِ اتِّخَاذَ الْقَرَارَاتِ مِنْ دُونِ
أَنْ يَأْخُذَا رَأْيَ تشارلز وبوني أَوَّلًا .

غَيْرَ أَنَّهُمَا لَمْ يَكُونَا مُتَأَكِّدَيْنِ مِنْ قُدْرَتِهِمَا عَلَى الْإِتِّعَادِ عَنِ الْبَيْتِ
لِفَتْرَةِ طَوِيلَةٍ كَهَذِهِ . سَيَتَّصِلُ إِيَّاهُ وَغَابَرِييَلَا بِالشَّرْطَةِ عَلَى الرَّغْمِ مِنَ الْوَرَقَةِ
الَّتِي تَرَكَاهَا خَلْفَهُمَا . لَمْ يَجْرَوْا تشارلز عَلَى التَّفْكِيرِ بِمَا قَدْ يَحْدُثُ لَوْ بَدَأَتْ
الشَّرْطَةُ فِي الْبَحْثِ عَنْهُمَا .

ظَهَرَتْ سَيَّارَةٌ فِي الطَّرِيقِ . نَظَرَ تشارلز إِلَيْهَا وَتَنَحَّحَ .
- لَا بُدَّ مِنْ أَنَّكَ أَخْبَرْتَهَا بِأَنَّا فِي الطَّرِيقِ إِلَيْهَا؟ قَالَ .
- لِمَاذَا هَذَا التَّكَرَّرُ؟ قَالَتْ بوني . لَقَدْ أَوْضَحْتُ لَكَ الْأَمْرَ أَكْثَرَ مِنْ
مِئَةِ مَرَّةٍ . أَنَا وَجَدْتِي فِيْفِيَانِ صَدِيقَتَانِ حَمِيمَتَانِ . إِنَّهَا تَفْهَمُ مُشْكِلَةَ لَنْدُنِ
بِحَذَائِرٍ هَا ، وَعَدَمَ رَغْبَتِنَا فِي الْإِنْتِقَالِ إِلَى هُنَاكَ ؛ لِذَلِكَ رَحَّبْتُ بِفِكْرَةِ
مَجِيئِنَا لِقَضَاءِ فَضْلِ الصَّيْفِ عِنْدَهَا هُنَا .
- مَتَى كَانَتْ الْمَرَّةُ الْأَخِيرَةُ الَّتِي التَّقَيْمَتَا أَنْتِ وَغَابَرِييَلَا بِهَا؟ سَأَلَ
تشارلز .

تَرَدَّدَتْ بوني قَبْلَ أَنْ تُجِيبَ .
- كَانَ ذَلِكَ مُنْذُ سَنَوَاتٍ عِدَّةٍ ، عَلَى مَا أَعْتَقِدُ .
- لِمَاذَا لَا تَأْتِي غَابَرِييَلَا عَلَى ذِكْرِ جَدَّتِكَ إِطْلَاقًا؟ قَالَ تشارلز .
- هَذَا لِأَنَّ كُلًّا مِنْهُمَا تُبْغِضُ الْأُخْرَى ، قَالَتْ بوني . وَهَذَا مَا يَجْعَلُ
اِخْتِبَاءَنَا هُنَا بِالْتَّحْدِيدِ فِكْرَةً مُتَّازَةً .
- الْحَقِيقَةُ ثَقِيلَةٌ ، وَجَرَّهَا مُتَعَبٌ . بَدَأَ تشارلز يَشْعُرُ بِالْأَمِّ فِي ذِرَاعِهِ .
وَتَبَاطَأَ سَيْرُ بوني أَكْثَرَ فَكَثُرَ .

ثُمَّ اشْتَاطَ تشارلز غَضَبًا .

- لِمَاذَا لَا تَقُولِينَ الْحَقِيقَةَ وَحَسْبُ؟ قَالَ وَأَفَلَتَ قَبَضْتُهُ عَنِ الْحَقِيقَةِ .
لَا فِكْرَةَ لَدَيْكَ عَلَى الْإِطْلَاقِ عَنِ الطَّرِيقِ الَّذِي نَحْنُ نَسْلُكُهُ ؛ لِأَنَّكَ لَا
تَعْرِفِينَ مَكَانَ سَكَنِ جَدَّتِكَ .

اسْتَدَارَتْ بُونِي ، وَقَدْ اكْتَسَبَتْ وَجَنَّتَاهَا لَوْنًا زَهْرِيًّا .

- أَعْرِفُ الْمَكَانَ بِالطَّبْعِ ! قَالَتْ . لَقَدْ عَرَضْتُ أَمَامَ نَاطِرِكَ الصُّورَ
نَظَرْتُ تشارلزَ نَظْرَةً حَوْلَاءَ إِلَى أَعْلَى ؛ لِأَنَّهُ ضَاقَ ذُرْعًا بِكَلَامِهَا . نَعَمْ ،
لَقَدْ رَأَى الصُّورَ مَا لَا يَقِلُّ عَنْ أَلْفِ مَرَّةٍ ؛ صُورَ لَبِيبٍ كَبِيرٍ يَقَعُ فَوْقَ جَزْفٍ
صَخْرِيٍّ .

- لَكِنَّ تِلْكَ الصُّورَ لَيْسَتْ حَقِيقَةً ، قَالَ . وَلَا بَأْسَ فِي ذَلِكَ . لَا
يَهْمُنِي نَوْعُ الْمَنْزِلِ الَّذِي تَسْكُنُهُ جَدَّتُكَ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّهَا إِنْسَانَةٌ جَيِّدَةٌ عَلَى
الرَّغْمِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ . هَلْ لَدَيْكَ عُنْوَانُهَا؟ يُمَكِّنُنَا أَنْ نَسْأَلَ أَحَدَ السَّكَّانِ
هُنَا عَنِ الطَّرِيقِ .

- أَنْتِ غَبِيٌّ فِعْلًا ! قَالَتْ بُونِي غَاضِبَةً . ثُمَّ هَزَّتْ عُنُقَهَا بِعَنْفٍ جَعَلَ
الْقُبْعَةَ تَقَعُ عَنْ رَأْسِهَا . جَدَّتِي فِيضِيَانُ تَسْكُنُ فِعْلًا فَوْقَ جَزْفٍ صَخْرِيٍّ
شَاهِقِ الْعُلُوِّ . اسْمُهُ «صَخْرَةُ النَّسُورِ» . وَأَعْرِفُ تَمَامًا أَيْنَ يَقَعُ
التَّقَطُّطُ قُبْعَتِهَا ، وَتَابَعَتِ السَّيْرَ ثَانِيَةً .

ثُمَّ تَبَعَهَا تشارلز .

لِمَاذَا تُصِرُّ بُونِي عَلَى هَذَا الْعِنَادِ دَائِمًا؟

عندما وصلا زَاوِيَةَ الشَّارِعِ ، تَغَيَّرَ كُلُّ شَيْءٍ حَوْلَهُمَا . فَجَاءَتْ ظَهَرَتْ
سَاحَةً أَمَامَهُمَا . ثُمَّ رَأَى كُلُّ مِثْلِهِمَا الْمَشْهَدَ ؛ جَزْفٌ صَخْرِيٌّ ضَخْمٌ فِي

الْجِهَةِ الْأُخْرَى مِنَ الْقَرْيَةِ الصَّغِيرَةِ ، وَعَلَى حَافَةِ الْجَرْفِ ظَهَرَ مَنْزِلٌ كَبِيرٌ ،
وَمَنَارَةٌ ضَخْمَةٌ ؛ مَنَارَةٌ لَمْ تَكُنْ ظَاهِرَةً فِي الصُّورِ .

- وَأَوَا قَالَ تشارلز .

لَمْ يَرَ مَنَارَةً حَقِيقِيَّةً مِنْ قَبْلُ ، أَوْ عَلَى الْأَقْلُ مَنَارَةٌ ضَخْمَةٌ كَهَذِهِ .
وَتِلْكَ الصَّخْرَةُ لَيْسَتْ صَخْرَةً فِي الْحَقِيقَةِ ، فَكَّرَ تشارلز . إِنَّهَا جَبَلٌ مَائِلٌ .

- مَاذَا تَقُولُ الْآنَ؟ قَالَتْ بُونِي بِنْبَرَةِ الْمُتَنَصِّرِ . هُنَاكَ ، فَوْقَ تِلْكَ
الصَّخْرَةِ بِالضُّبِطِ ، تَسْكُنُ جَدَّتِي .

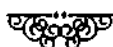
ثُمَّ سَارَا عَبْرَ شَارِعِ الْقَرْيَةِ السَّاكِنَةِ . وَوَصَلَا أَخِيرًا إِلَى الصَّخْرَةِ ، وَإِلَى
طَرِيقٍ يَصْعَدُ مُلتَوِيًا بِاتِّجَاهِ الْمَنْزِلِ . حِينَ كَانَا عَلَى وَشَاكِ الْإِنْعِطَافِ لِلسَّيْرِ
فِي ذَلِكَ الطَّرِيقِ ، التَّقَيَّا بِسَيِّدَتَيْنِ مُسْنَتَيْنِ تَسِيرَانِ عَلَى الرِّصِيفِ وَرَاحَتَا
نُحْدَقَانِ بِهِمَا .

سَمِعَ كُلٌّ مِنْ بُونِي وَتشارلز هَمْسَ السَّيِّدَتَيْنِ :

- أَرْجُو أَلَّا تَطُولَ إِقَامَتُهُمَا هُنَا . لَا أَمَانٌ هُنَا لِأَحَدٍ ؛ فِي خَلِيجِ الظِّلِّ .

تعليمهم : مناسير الأزيكية

الفصل الثاني



- لَكُنْ - بِحَقِّ السَّمَاءِ - مَاذَا تَفْعَلِينَ هُنَا؟
وَقَفَتِ الْجَدَّةُ فِيْفِيَانِ فِي الْبَهْوِ مُحَدِّقَةً بِهِمَا . خَلَعَتْ بُونِي قُبْعَتَهَا ، فَقَدْ
جَعَلَهَا السَّيْرُ صَعُودًا فِي الطَّرِيقِ الْمُوْدِّيِّ إِلَى الْجَزْفِ الصَّخْرِيِّ تَشْعُرُ بِالْحَرِّ ،
وَتَتَصَبَّبُ عَرَفًا .

يَبْدُو أَنَّ هَذَا الْأَمْرَ لَنْ يَسِيرَ عَلَى النُّحُو الَّذِي تَخَيَّلْتَ .

- أَلَمْ تَصْلُكِ رِسَالَتِي؟ قَالَتْ .

- رِسَالَتِكَ؟ قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيْفِيَانِ . لَا ، لَمْ أَحْصِلْ عَلَيْهَا فِعْلًا . وَمَنْ

الْوَلَدُ الَّذِي بَرَفَقْتِكِ؟

بِالْكَادِ تَجَبَّرَأْتُ بُونِي أَنَّ تَنْظُرَ إِلَى تشارلز ؛ لِأَنَّهَا لَمْ تُرْسِلْ رِسَالَةَ الْجَدَّتِهَا ،
وَلَمْ تَتَّصِلْ بِهَا .

- هَذَا تشارلز ، قَالَتْ . أَخِي غَيْرُ الشَّقِيقِ .

أَلْقَى تشارلز التُّحِيَّةَ عَلَى الْجَدَّةِ فِيْفِيَانِ .

- هَلْ تَسْمَحِينَ لَنَا بِالذُّخُولِ؟ قَالَتْ بُونِي .

كَانَتْ مُرْهَقَةً جَائِعَةً . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّهُمَا سَيُجْبِرَانِ عَلَى الْعُودَةِ إِلَى
الْبَيْتِ فِي الْيَوْمِ التَّالِي ، أَوْ رُبَّمَا فِي هَذَا الْمَسَاءِ . إِذَا اسْتَأْطَأَ إِلَيْهِ غَضَبًا ، سَوْفَ
يَأْتِي إِلَى هُنَا بِسَيَّارَتِهِ .

شَعَرْتُ بُونِي بِالْخُزْيِ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّهُ أَسْوَأُ هُرُوبٍ فِي تَارِيخِ الْعَالَمِ ؛
هُرُوبٍ مِنْ ذَلِكَ النَّوعِ الَّذِي يَقُومُ بِهِ الصَّغَارُ . هِيَ وَتشارلز فِي سَنِّ الثَّانِيَةِ
عَشْرَةَ ؛ كَانَ لَا بُدَّ مِنْ أَنْ تُدْرِكَ أَنَّ مُحَاوَلَتَهُمَا سَتَبُوءُ بِالْفَشْلِ . لَقَدْ سَأَلَهَا
تشارلز مَرَّاتٍ لَا تُعَدُّ وَلَا تُحْصَى إِنْ كَانَتْ قَدْ تَحَدَّثَتْ إِلَى جَدَّتِهَا ، وَإِنْ
كَانَتْ جَدَّتُهَا قَدْ سَمَحَتْ لَهَا فِعْلًا بِأَنْ يَخْتَبِئَا عِنْدَهَا . وَقَدْ أَجَابَتْهُ
بُونِي بِنَعَمٍ وَنَعَمٍ وَنَعَمٍ ؛ لِأَنَّهَا أَرَادَتْ أَنْ تُؤْمِنَ بِأَنَّ جَدَّتَهَا فِيضِيَانُ سَتُسَعِّدُ
لِرُؤْيَيْهَا . عَلَى الرَّغْمِ مِنْ أَنَّهُمَا لَمْ تَلْتَقِيَا مُنْذُ سَنَوَاتٍ عَدِيدَةٍ -وَعَلَى الرَّغْمِ
مِنْ أَنَّ الْعِلَاقَةَ بَيْنَ الْجَدَّةِ فِيضِيَانِ وَوَالِدَتِهَا قَدْ تُخْتَصِرُ بِأَنَّ الْوَاحِدَةَ مِنْهُمَا
لَا تُطِيقُ الْأُخْرَى بَتَاتًا- تَحْصُلُ بُونِي كُلُّ عَامٍ عَلَى هَذَايَا مِنْ خَلِيجِ الظِّلِّ ،
هَذَايَا أَعْيَادِ نِهَايَةِ الْعَامِ ، وَهَذَايَا فِي عِيدِ مِيلَادِهَا ، وَفِي كُلِّ مَرَّةٍ كَانَتْ تَجِدُ
الْعِبَارَةَ ذَاتَهَا عَلَى الْبِطَاقَةِ الْمُرَقَّعةِ :

«اشْتَقْتُ إِلَيْكَ يَا ابْنَتِي الْجَمِيلَةَ ، أَتَمْنَى أَنْ نَلْتَقِيَ قَرِيبًا!»

أَمَّا الْآنَ فَلَا تَظْهَرُ آيَةٌ مِنْ عِلَامَاتِ الْفَرَحِ عَلَى مُحِبِّاتِ الْجَدَّةِ فِيضِيَانِ
عِنْدَ رُؤْيَيْهَا ، لَا بَلْ تَبْدُو عَلَيْهَا عِلَامَاتُ الْاسْتِغْرَابِ ، وَرُبَّمَا بَعْضُ الْغَضَبِ
وَالْحُزْنِ . عَلَى الرَّغْمِ مِنْ ذَلِكَ قَالَتْ :

- بِالطَّبَعِ أَسْمَحُ لَكُمَا بِالذُّخُولِ .

لَمْ تَدْخُلْ بُونِي بَيْتَ جَدَّتِهَا فِيضِيَانِ مِنْ قَبْلِ ، إِنَّهَا كَذَبَتْ أُخْرَى قَصَصَهَا
لِتشارلز . لَوْ أَخْبَرَتْهُ بِالْحَقِيقَةِ لَمَا رَافَقَهَا إِلَى هُنَا . لَقَدْ اعْتَقَدَتْ بُونِي

-بِالضُّبْطِ كَمَا اعْتَقَدَ تشارلز- أَنَّ الْجِدَّةَ فِيفِيان تَشْكُرُ فِي مَكَانٍ مُخْتَلِفٍ
تَمَامًا ، أَنَّ الصُّورَ الَّتِي أَعْطَتْهَا إِيَّاهَا تُظْهِرُ مَنْزَلَ شَخْصٍ آخَرَ .

أَخَذَتْهُمَا الْجِدَّةُ فِيفِيان مَعَهَا إِلَى غُرْفَةٍ أَطْلَقَتْ عَلَيْهَا اسْمَ الصَّالُونَ .
- أَلْبَا ، هَلْ تُحْضِرِينَ بَعْضَ الشَّيْءِ لِي وَلِلْأَوْلَادِ؟ قَالَتْ .

كَانَتْ تَنْظُرُ إِلَى شَخْصٍ وَقَفَ خَلْفَ بُونِي وَتشارلز .
اسْتَدَارَتْ بُونِي بِسُرْعَةٍ ، رَأَتْ أَمَامَ الْبَابِ امْرَأَةً طَوِيلَةً ضَخْمَةً . لَا بُدَّ
مِنْ أَنَّهَا أَكْبَرُ سِنًا مِنْ وَالِدَتِهَا وَأَصْغَرُ مِنْ جَدَّتِهَا فِيفِيان . كَانَ الذَّهْلُ
بَادِيًا عَلَى مُحِيَّاهَا .

- إِنَّهُمَا حَفِيدَايَ ، قَالَتْ الْجِدَّةُ فِيفِيان ، وَأَوْمَأَتْ بِرَأْسِهَا تُجَاهَ بُونِي
وَتشارلز .

أَلْقَى كُلُّ مَنْ بُونِي وَتشارلز التَّحِيَّةَ عَلَى أَلْبَا .

- كَمْ يُسْعِدُنِي لِقَاؤُكُمَا ، قَالَتْ . هَلْ سَتَمُكِّثَانِ هُنَا طَوِيلًا؟

نَظَرَتْ بُونِي بِقَلْقٍ إِلَى الْجِدَّةِ فِيفِيان .

- لَسْنَا نَدْرِي ، قَالَتْ .

اِخْتَفَتْ أَلْبَا مِنْ أَمَامَ فَتْحَةِ الْبَابِ . لَمْ تَجْزُؤْ بُونِي عَلَى الْقَوْلِ بِأَنَّهَا لَا
تُحِبُّ الشَّيْءَ . أَشَارَتْ لَهُمَا الْجِدَّةُ فِيفِيان أَنْ يَجْلُسَا عَلَى الْأَرِيكِةِ . ظَهَرَتْ
النَّارَةُ مِنْ وَرَاءِ النَّافِذَةِ ، عَلَى مَسَافَةٍ مِنْ هُنَاكَ .

- يَا لَهَا مِنْ مَنَارَةٍ جَمِيلَةٍ ، قَالَتْ بُونِي هَامِسَةً .

- جَمِيلَةٌ لَكِنَّهَا مُرْعَبَةٌ ، قَالَتْ الْجِدَّةُ فِيفِيان . لَمْ يَسْتَخْدِمْهَا أَحَدٌ مُنْذُ

سَنَوَاتٍ وَسَنَوَاتٍ . لَا مَانِعَ لَدَيَّ مِنْ بَقَائِهَا فِي مَكَانِهَا ؛ لِأَنَّهَا بِنَاءٌ جَمِيلٌ
فِعْلًا ، لَكِنِّي لَا أُرِيدُ الدُّخُولَ إِلَيْهَا .

رَمَشَتْ بُونِي فَجَاءَتْ .

- مُرْعَبَةٌ؟ كَيْفَ؟ قَالَتْ .

فَكَرَّتْ بِمَا قَالَتْهُ السَّيِّدَتَانِ فِي الْقَرْيَةِ ؛ أَنَّ عَلَيْهِمَا الْحَذَرَ مِنَ الْبَقَاءِ مُدَّةً طَوِيلَةً فِي خَلِيجِ الظِّلِّ ، وَأَنَّهُ لَا أَحَدٌ يَتَمَتَّعُ بِالْأَمَانِ هُنَا .

- سَوْفَ أَخْبِرُكُمَا بِذَلِكَ فِي مُنَاسِبَةٍ أُخْرَى ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفَيَان ، وَمَالَتْ بِظَهْرِهَا إِلَى الْخَلْفِ لِتَسْنِدَهُ إِلَى ظَهْرِ الْأَرِيكََةِ . أَخْبِرَانِي الْآنَ عَنْكُمَا . مَاذَا حَدَّثَ؟

مِنْ أَيْنَ تَبْدَأُ يَا تُرَى؟ لَدَيْهَا أُمُورٌ كَثِيرَةٌ لِتُخْبِرَ جَدَّتَهَا بِهَا ، أَدْرَكَتْ بُونِي . حَدَّثَتْهَا عَنْ إِبْنِهِ ، وَكَيْفَ انْتَقَلَتْ هِيَ وَوَالِدَتُهَا لِلْمَسْكَنِ مَعَهُ وَمَعَ تشارلز . أَخْبَرَتْهَا أَيْضًا عَنِ اجْتِمَاعَاتِ الْعَائِلَةِ وَعَنِ الْقَوَانِينِ الْجَدِيدَةِ الَّتِي وَضَعَهَا ؛ قَوَانِينُ عَلَى دَرَجَةٍ قَاتِلَةٍ مِنَ الْبَلَاءَةِ . وَأَخِيرًا ، أَخْبَرَتْهَا عَنْ حِكَايَةِ لَنْدُن .

- رَأْسُ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا مَحْشُوءٌ بِالْغَبَاءِ فَقَطْ لَا غَيْرَ ، قَالَتْ بُونِي ، وَوَضَعَتْ سَاقًا فَوْقَ الْأُخْرَى . أَنَا وَتشارلز لَا نَتَشَاجَرُ أَبَدًا تَقْرِيْبًا ، وَلَكِنْ نَغْضِبُ حَتَّى عِنْدَمَا تَزَوَّجَا ، لَكِنْ أَنْ نَنْتَقِلَ إِلَى لَنْدُن؟ لَا ، لَنْ نَفْعَلَ ؛ أَصْدِقَاؤُنَا جَمِيعًا هُنَاكَ فِي الْمَدِينَةِ .

بَدَأَ الْهَمُّ وَاضِحًا عَلَى مَلَامِحِ الْجَدَّةِ فِيفَيَان .

- أَفْهَمُ ذَلِكَ ، قَالَتْ . وَلِذَلِكَ هَرَبْتُمَا؟ وَلَنْ تَعُودَا إِلَى الْبَيْتِ قَبْلَ أَنْ يَعْدَلَ وَالِدَاكُمَا عَنْ قَرَارِ الْإِنْتِقَالِ إِلَى لَنْدُن؟
أَوْمَأَتْ بُونِي بِرَأْسِهَا إِيْجَابًا .

- أَيْنَ يَظُنُّ وَالِدَاكُمَا أَنَّكُمَا الْآنَ؟ قَالَتْ .

- لَيْسَ لَدَيْهِمَا أَدْنَى فِكْرَةٍ عَنْ ذَلِكَ ، قَالَ تشارلز . لَمْ نَكْتُبْ فِي الرِّسَالَةِ الَّتِي تَرَكْنَاهَا أَنَّنَا سَنَأْتِي إِلَى هُنَا .
بَدَأَ الْقَلْقُ جَلِيًّا عَلَى مُحِيَّاهُ .

اسْتَرْقَتْ بُونِي النَّظَرَ إِلَى السَّاعَةِ ، لَقَدْ قَارَبَتِ الْخَامِيسَةَ .

- لَكِنْ ، كَيْفَ فَكَّرْتُمَا بِذَلِكَ؟ قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَان . هَلْ تُرِيدَانِ أَنْ تَخْتَبِئَا هُنَا؟

- بَلْ . . . ، قَالَتْ بُونِي . فَكَّرْنَا أَنَّنَا نَسْتَطِيعُ الْبَقَاءَ هُنَا لِفَتْرَةٍ مَحْدُودَةٍ .

- لِفَتْرَةٍ مَحْدُودَةٍ؟ قَالَتِ الْجَدَّةُ .

- إِلَى أَنْ يَعْدِلُوا عَنْ قَرَارِ الْإِنْتِقَالِ إِلَى لَنْدَنَ فَقَطْ ، قَالَتْ بُونِي . رُبَّمَا إِلَى أَنْ تَبْدَأَ السَّنَةُ الدِّرَاسِيَّةُ فِي فَصْلِ الْخَرِيفِ؟
بَدَأَتِ الْجَدَّةُ تَسْعَلُ .

- هَلْ تُرِيدَانِ الْمَكُوثَ هُنَا طَوَالَ فَصْلِ الصَّيْفِ؟ لَا ، هَذَا غَيْرُ مُمَكِّنٍ .

أَسْتَطِيعُ أَنْ أَقُولَ ذَلِكَ لَكُمَا فِي الْحَالِ . وَمَاذَا عَنْ رَأْيِ وَالِدَيْكُمَا فِي الْأَمْرِ؟
اسْتَقَامَتْ بُونِي فِي جَلِيسَتِهَا .

- رَأْيِي وَالِدَيْنَا لَا يُهْمُنَا عَلَى الْإِطْلَاقِ ، قَالَتْ بِبَسَاطَةٍ .

الْقَتْ نَظَرَةً سَرِيعَةً عَلَى تشارلز .

- أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟

أَوَّمَا تشارلز بِرَأْسِهِ لَكِنَّهُ لَمْ يَنْبَسْ بِبَنْتِ شَفَةٍ .

لَمْ يَتَفَوَّهْ إِلَّا بِبَضْعِ كَلِمَاتٍ مُنْذُ أَنْ فَتَحَتْ لِهَمَّا الْجَدَّةُ الْبَابَ .

شَعَرَتْ بُونِي بِغَضَبٍ عَالِقَةٍ فِي حَلِقِهَا ؛ كُلُّ شَيْءٍ سَارَ عَلَى نَحْوِ

خَاطِئٍ ، وَلَمْ تُصْبِحِ الْأُمُورُ أَسْهَلَ بِسَبَبِ طَرِيقَةِ إِبْنِهِ الْمُزْعِجَةِ . إِبْنُهُ الَّذِي يُرِيدُ أَنْ تَسْتَمَعَ بُونِي إِلَيْهِ دَائِمًا ، وَأَنْ تَتَّبِعَ تَعْلِيمَاتِهِ ، وَكَأَنَّهُ حَلَّ مَحَلِّ أَبِيهَا . أَحْيَانًا ، عِنْدَمَا تَقُومُ بِتَصَرُّفٍ يَرَاهُ خَاطِئًا ، يَقُولُ :

- بُونِي ، نَحْنُ لَا نَتَصَرَّفُ هَكَذَا هُنَا .

لَمْ يَلْحَظْ غَرَابَةَ مَا قَالَهُ . «نَحْنُ لَا نَتَصَرَّفُ هَكَذَا هُنَا» . كَأَنَّ بُونِي وَوَالِدَتَهَا مُجَرَّدُ زُورٍ فِي بَيْتِ إِبْنِهِ وَتشارلز ، زُورٍ لَنْ يَمُكِّثُوا طَوِيلًا .

انْحَنَتِ الْجَدَّةُ فِيْفِيَانِ إِلَى الْأَمَامِ ، وَنَظَرَتْ فِي عَيْنَيْ بُونِي مُبَاشَرَةً .

- عَلَيْكَ الْآنَ أَنْ تُضْغِي السَّمْعَ إِلَيَّ جَيِّدًا ، قَالَتْ . إِيَّاكَ أَنْ تُكْرِّرَنِي فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ أَنَّكَ لَا تَأْبَهُينَ لِرَأْيِي وَالذِّتِكَ . لَيْسَ عَلَيَّ مَسْمَعِي عَلَى الْأَقْلَ . . . مَفْهُومٌ ؟

أَوَمَاتَ بُونِي بِرَأْسِهَا إِيْجَابًا . تَسْتَطِيعُ الْآنَ أَنْ تَعِدَ بِكُلِّ شَيْءٍ وَأَيِّ شَيْءٍ إِذَا أَدَّى ذَلِكَ إِلَى السَّمَاحِ لَهَا بِالْبَقَاءِ هُنَا .

- عَظِيمٌ ، قَالَتْ الْجَدَّةُ فِيْفِيَانِ . الْأَمْرُ الثَّانِي الَّذِي أُرِيدُ قَوْلُهُ هُوَ أَنَّنِي سَعِيدَةٌ لِرُؤْيَيْتِكُمَا . قَدْ لَا يَبْدُو الْأَمْرُ كَذَلِكَ لِلوَهْلَةِ الْأُولَى ، لَكِنْ حُضُورَكُمَا فَاجَأَنِي فِعْلًا . سَوْفَ أَتَصِلُ بِوَالِدَيْكُمَا ، وَأُشْرَحُ لَهُمَا مَا حَدَثَ ، لَكِنْ عَلَيْكُمَا نِسْيَانُ أَمْرِ الْغَاءِ قَرَارِ الْإِنْتِقَالِ إِلَى لَنْدَنِ . لَا أَحَدٌ يَسْتَمِعُ لِرَأْيِ الْهَارِيِّينَ .

تَنَهَّدَ تشارلز مُسْتَسْلِمًا لَكِنْ بُونِي ابْتَسَمَتْ . الْجَدَّةُ فِيْفِيَانِ سَعِيدَةٌ لِرُؤْيَيْتِهَا . هَذَا بِالضَّبْطِ مَا كَانَتْ تَأْمَلُ بِهِ .

فَتَحَ عِنْدَهَا بَابُ الصَّالُونِ ، وَدَخَلَتْ أَلْبَا تَحْمِلُ صَنِيعَةً كَبِيرَةً بَيْنَ يَدَيْهَا .

- بِالْمُنَاسَبَةِ ، قَالَتْ الْجَدَّةُ فِيْفِيَانِ . هَلْ مَا زِلْتِ تَرْكَبِينَ الْحَبْلَ ؟

أَوَمَاتٌ بُونِي بِرَاسِهَا ثَانِيَّةٌ ، فَهِيَ تَرَكَبُ الْخَيْلَ مُنْذُ أَنْ كَانَتْ فِي سِنِّ الرَّابِعَةِ .

- جَمِيلٌ ، قَالَتِ الْجَدَّةُ . لِأَنَّ لَدَيَّ خَيْلًا وَمُدْرَبَ فُرُوسِيَّةٍ هُنَا .

- صَحِيحٌ؟ صَاحَتْ بُونِي فَرِحَةً .

- صَحِيحٌ جِدًا ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَان . اسْمُ مُدْرَبِ الْفُرُوسِيَّةِ «بُول» ،

إِنَّهُ مَاهِرٌ جِدًا . هَلْ تَرَكَبُ الْخَيْلَ أَنْتِ أَيْضًا؟

نَظَرَتْ إِلَى تشارلز ، فَهَزَّ رَأْسَهُ نَفْيًا .

ابْتَسَمَتْ أَلْبَا لبُونِي وتشارلز .

- يُسَعِدُنِي وُجُودُكُمَا هُنَا . يَا لَهَا مِنْ مُفَاجَأَةٍ . أَهْلًا وَسَهْلًا بِكُمَا .

- شُكْرًا ، قَالَ كُلُّ مَنْ بُونِي وتشارلز .

- قَدْ تَسِيرُ الْأُمُورُ عَلَى أَحْسَنِ مَا يُرَامُ .

ذَهَبَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَان لِإِحْضَارِ الْهَاتِفِ . ابْتَلَعَتْ بُونِي رِيقَهَا . كَمْ تَرْجُو

أَلَّا يَضَعَ إِبْنُهُ وَوَالِدَتُهَا الْعَصِيَّ فِي الدَّوَالِيبِ!

تَابَعَتْ أَلْبَا الْجَدَّةَ فِيفِيَان بِنَظَرَاتِهَا ، وَحَالَ تَرَكَبِ الْغُرْفَةِ ، انْحَنَتْ أَلْبَا

إِلَى الْأَمَامِ ، وَقَالَتْ بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ :

- لَا تَتَّقِي بِمُدْرَبِ الْفُرُوسِيَّةِ . إِنَّهُ رَجُلٌ لَثِيمٌ جِدًا ؛ لَثِيمٌ فِي تَعَامُلِهِ مَعَ

الْإِنْسَانِ وَالْحَيَوَانِ . ثُمَّ أَسْرَعَتْ وَغَادَرَتِ الْغُرْفَةَ .

نَظَرَتْ بُونِي مَذْهُولَةً إِلَى تشارلز .

- هَلْ سَمِعْتَ مَا قَالَتْهُ؟ قَالَتْ بُونِي .

هَزُّ تشارلز كَتَفَيْهِ .

- لَا يَهُمُّ ، قَالَ . أَمْ أَنْتِ مُضْطَرَّةٌ لِرُكُوبِ الْخِيَالِ خِلَالَ فِتْرَةِ مَكُونِكَ
هُنَا؟

نَظَرْتُ بُونِي نَظْرَةً اسْتِسْلَامَ نَحْوِ السَّقْفِ .

- لَسْتُ مُضْطَرَّةٌ بِالطَّبَعِ ، لَكِنْ . . .

تَوَقَّفْتُ عَنِ الْكَلَامِ مُقَاطَعَةً ذَاتَهَا . لَقَدْ عَادَتْ جَدُّتُهَا إِلَى الصَّالُونَ
تُمْسِكُ الْهَاتِفَ بِيَدِهَا . وَقَدْ بَدَتْ عَلَامَاتُ الْغَضَبِ جَلِيَّةً عَلَى مُحْيَاها .

الفصل الثالث



لِمَاذَا يَتَصَرَّفُ أَبِي بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ الْمُخْزِيَةِ؟ احْمَرَّتْ وَجْنَتَا تشارلز نَحْجَلًا حِينَ سَمِعَ صَوْتَ وَالِدِهِ . كَانَ يَصْرُخُ بِصَوْتٍ عَالٍ جَعَلَ لِهَاتِفِ الْجَدَّةِ فَيُفَيِّانَ صَدًى .

- لَنْ أُنَاقِشَ الْأَمْرَ! زَارَ إِبْنَهُ . يَجِبُ أَنْ يَعُودَ الْأَوْلَادُ إِلَى الْبَيْتِ . . .
فِي الْحَالِ! هُمَا فِي سَنٍّ أَكْبَرَ مِنْ سَنِّ الْهَرُوبِ مِنَ الْبَيْتِ! يَا لَهَا مِنْ حِمَاقَةٍ!

مَا رَفَضَ إِبْنَهُ مُنَاقَشَتَهُ هُوَ مُكُوْتُ تشارلز وَبُونِي فِي بَيْتِ الْجَدَّةِ فَيُفَيِّانَ لِمُدَّةِ أُسْبُوعٍ ، حَسَبَ اقْتِرَاحِ الْجَدَّةِ فَيُفَيِّانَ . أُسْبُوعٌ وَاحِدٌ هُوَ وَقْتُ أَقْصَرُ بِكَثِيرٍ تَمَّا كَانَ يَأْمُلُ بِهِ كُلُّ مَنْ تشارلز وَبُونِي . عَلَيْهِمَا أَنْ يَجِدَا مَكَانًا آخَرَ لِلسَّكَنِ ؛ لِأَنَّ وَالِدَهُ عَلَى خَطَأٍ . لَمْ يَكْبِرَا عَنْ سَنِّ الْهَرُوبِ مِنَ الْبَيْتِ .

- هَلْ انْتَهَيْتِ مِنَ الصُّرَاحِ الْآنَ؟ سَأَلَتِ الْجَدَّةُ فَيُفَيِّانَ . جَيِّدٌ ؛ لِأَنَّ لَدَيَّ بَعْضَ الْأُمُورِ الَّتِي أُرِيدُ قَوْلَهَا . مِنْ بَيْنِهَا هُوَ أَنَّ عَلَيْكَ وَعَلَى غَابَرِييلا

التفكير في حالِ الطفلين معكمَا . الأطفال الذين يشعرون بالأمان في بيوتهم لا يفرون منها إلى بيت جدّة مُسنّة ، خاصّةً إن كانت جدّة يعرفها أحدهما فقط ، وخاصّةً إن كان الطفل الذي يعرفها لم يرها منذ سنّ السادسة ، ولم يزرها في بيتها من قبل قط .

كَانَ صَوْتُهَا يَرْتَجِفُ حِينَ نَطَقَتْ بِالْجَمْلِ الْآخِرَةِ . صَمَتَ وَالِدُ تشارلز . استرق تشارلز النَّظَرَ إِلَى بُونِي . الْمَسْكِينَةُ الَّتِي لَمْ تَتَمَكَّنْ يَوْمًا مِنْ زِيَارَةِ جَدَّتِهَا مِنْ قَبْلُ . كَذَبَتْهَا الْمَلْفَقَةُ عَنْ زِيَارَةِ صَخْرَةِ النُّسُورِ مَجْرَدُ تَصَرُّفٍ أَحْمَقَ ، لَكِنْ فِي الْحَقِيقَةِ بُونِي تَكْذِبُ فِي أُمُورٍ كَثِيرَةٍ ؛ كَتَلَكِ الْمَرَّةَ الَّتِي زَارَا فِيهَا الْمَسِيحَ ، حِينَ ادَّعَتْ بُونِي أَنَّهَا تَجْرُو عَلَى الْقَفْزِ مِنْ أَعْلَى مِنْصَةِ فَوْقَ الْبِرْكَةِ . وَقَفَزَتْ مَرَّةً وَاحِدَةً ، حِينَ كَانَ تشارلز فِي الْحَمَّامِ . كَانَ حِينَهَا مُتَاكِّدًا مِنْ أَنَّهَا لَمْ تَقْفِزْ .

طَلَبَتِ الْجَدَّةُ فَيُفَيَّانِ التَّحَدُّثَ إِلَى غَابَرِيِيلَا أَيْضًا ، لَكِنَّهَا غَادَرَتِ الْغُرْفَةَ بَعْدَ ذَلِكَ . رَأَى تشارلز الْحُزْنَ يَغْمُرُهَا قَبْلَ أَنْ تَخْتَفِيَ فِي الْمَمَرِّ .

— مَا زَأَيْكَ بِمَا تَسِيرُ الْأُمُورُ؟ قَالَتْ بُونِي .

بَدَتْ قَلِقَةً .

هَزَّ تشارلز كَتَفَيْهِ .

— لَسْتُ أَدْرِئِي ، قَالَ . لَكِنِّي أَتَمَنَّى أَلَّا نَضْطَرَّ لِلْعُودَةِ إِلَى الْبَيْتِ .

مَسَحَ بَعْضَ الْعُبَارِ الَّذِي عَلِقَ عَلَى سِرْوَالِهِ . وَسَوَتْ بُونِي طَيَّةَ تَنُورِهَا .

سَمِعَ صَوْتُ عَقَارِبٍ سَاعَةٍ مَعْلُوقَةٍ عَلَى الْجِدَارِ .

— مَا هِيَ حِكَايَةُ الْمَنَارَةِ الْقَدِيمَةِ فِي اعْتِقَادِكَ؟ قَالَ تشارلز بِصَوْتٍ

مُنْخَفِضٍ . لِمَاذَا قَالَتْ جَدَّتُكَ إِنَّهَا مُرْعَبَةٌ؟

- لَيْسَ لَدَيَّ آيَةُ فِكْرَةٍ عَنِ الْأَمْرِ ، قَالَتْ بُونِي .

عَادَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَانِ بَعْدَ لَحْظَاتٍ .

- لَقَدْ تَحَدَّثْتُ إِلَى وَالِدَيْكُمَا الْآنَ ، قَالَتْ . لَمْ أَعْرِفْ فِي حَيَاتِي

شَخْصَيْنِ مُعْزَمَيْنِ فِي الشُّجَارَاتِ مِثْلَهُمَا ، لَكِنَّا اتَّفَقْنَا فِي نِهَآيَةِ الْمَطَافِ عَلَى أَنَّ تَمَكُّنًا هُنَا لِمُدَّةِ أُسْبُوعٍ . سَوْفَ نَرَى مَا سَيَحْدُثُ بَعْدَ ذَلِكَ .

إِنَّهُ مَنْزِلٌ كَبِيرٌ ؛ كَبِيرٌ إِلَى دَرَجَةٍ تَسْمَحُ لِتَشَارْلزَ وَلِبُونِي أَنْ يَمَكُنَا فِي غُرْفَةٍ خَاصَّةٍ . حَرِصَتْ بُونِي عَلَى أَنْ يَمَكُنَا فِي غُرْفَتَيْنِ مُتَجَاوِرَتَيْنِ .

- هَلْ تَخْشَيْنَ الظَّلَامَ؟ سَأَلَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَانِ عِنْدَمَا فَتَحَتْ بَابَ غُرْفَةٍ

بُونِي .

- لَا ، قَالَتْ بُونِي .

لَكِنُ تَشَارْلزَ يَعْلَمُ أَنَّ بُونِي وَضَعَتْ فِي حَقِيبَتَيْهَا عِدَدًا مِنَ الْأَلْعَابِ

الْمَحْشُوءَةِ ؛ الْأَلْعَابِ الْمَصْنُوعَةِ مِنَ النُّسِيجِ ، وَالَّتِي لَا بُدَّ مِنْ وُجُودِهَا فِي سَرِيرِهَا كَيْ تَتِمَكَّنَ مِنَ النَّوْمِ .

رَمَتْ بُونِي قُبْعَتَهَا فَوْقَ سَرِيرِهَا .

- نَتَنَاوَلُ وَجِبَةَ الْعِشَاءِ عَادَةً فِي السَّابِعَةِ مَسَاءً ، قَالَتِ الْجَدَّةُ .

تَسْتَطِيعَانِ أَنْ تُشْغِلَا نَفْسَيْكُمَا حَتَّى ذَلِكَ الْحِينِ . عَلَيَّ مُنَاقَشَةُ بَعْضِ الْأُمُورِ مَعَ أَلْبَا الْآنَ .

- هَلْ تَسْكُنُ أَلْبَا هُنَا أَيْضًا؟

- نَعَمْ ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَانِ . تَسْكُنُ أَلْبَا وَزَوْجُهَا «دَوْغْلَاسُ» فِي ذَلِكَ

الْبَيْتِ خَلْفَ الْأَشْجَارِ .

سَارَتْ حَتَّى وَصَلَتْ إِلَى النَّافِذَةِ وَأَشَارَتْ . شَاهِدُوا مِنْ هُنَاكَ الْحَدِيقَةَ

كُلُّهَا . إِنَّهَا حَدِيقَةٌ شَاسِعَةٌ . تَابَعَ تشارلز إصْبَعَ الجِدَّةَ بِنَظَرِهِ ، وَرَأَى بَيْتًا مِنْ الخَشَبِ .

- تُسَاعِدُنِي أَلْبَا فِي الْأُمُورِ الْمَنْزِلِيَّةِ قَالَتِ الجِدَّةُ فيفيان . أَمَّا دُوغلاس فَيَعْتَنِي بِالْمَنْتَزَةِ .

الْمَنْتَزَةُ هُوَ الْحَدِيقَةُ عَلَى مَا يَبْدُو .

تَسَاءَلَ تشارلز مَا الَّذِي تَفْعَلُهُ الجِدَّةُ فيفيان فِي أَيَّامِهَا الْعَادِيَّةِ ، غَيْرَ أَنَّهُ لَمْ يَجِرْهُ عَلَى السُّؤَالِ ، لَكِنَّ بُونِي سَأَلَتْهَا .

- هَلْ أَنْتِ حَقًّا فَنَّانَةٌ تَشْكِلِيَّةٌ؟ قَالَتْ . هَلْ تَرَسِّمِينَ حَقًّا لَوَحَاتٍ؟

- هَذَا صَحِيحٌ ، قَالَتِ الجِدَّةُ فيفيان .

- تَقُولُ مَآمَا إِنَّكَ فَنَّانَةٌ مَشْهُورَةٌ ، قَالَتْ بُونِي .

- تَتَفَوَّهُ أُمُّكَ دَائِمًا بِالكَثِيرِ مِنَ الْحَمَاقَاتِ ، قَالَتِ الجِدَّةُ فيفيان . عَلَى

الآنَ الْإِعْتِنَاءُ بِبَعْضِ الْأُمُورِ . سَوْفَ نَلْتَقِي عِنْدَ السَّاعَةِ السَّابِعَةِ .

سَمِعُوا فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ كَلْبًا يَنْبُحُ بِصَوْتٍ عَالٍ فِي الْخَارِجِ .

- هَلْ لَدَيْكَ كَلْبٌ؟ سَأَلَتْ بُونِي مُتَعَجِّبَةً .

- لَدَيَّ كَلْبٌ يُدْعَى «فِينِي» قَالَتِ الجِدَّةُ فيفيان . لَا بَدٌّ مِنْ أَنَّهُ

يُطَارِدُ الطُّيُورَ الْآنَ ، وَلِذَلِكَ يَنْبُحُ . دُوغلاس يَسْتَطِيعُ إِيقَافَهُ عَنِ النَّبَاحِ

عَادَةً .

نَظَرُوا مِنْ وَرَاءِ النَّافِذَةِ ثَانِيَةً . رَأَوْا كَلْبًا أَسْوَدَ اللَّوْنِ ، ضَخْمًا يَرْكُضُ

أَمَامَ الْمَنْزِلِ ذَهَابًا وَإِيَابًا . وَخَلْفَ الْكَلْبِ سَارَ رَجُلٌ يَرْتَدِي سِتْرَةً بُنِيَّةَ

اللَّوْنِ .

- مَنْ الرَّجُلُ؟ سَأَلَ تشارلز .

- إِنَّهُ مُدَرِّبُ الْفُرُوسِيَّةِ الَّذِي تَحَدَّثْتُ عَنْهُ ، قَالَتِ الْجَدَّةُ وَابْتَسَمَتْ .
إِنَّهُ بُول .

أَمَعَنْ كُلُّ مَنْ تشارلز وَبُونِي النَّظَرَ إِلَى بُول . فَكَّرَ تشارلز بِمَا قَالَتْهُ أَلْبَا ؛
عَنْ أَنَّ بُولَ لَيْثِيمٌ . رُبَّمَا هِيَ عَلَى حَقٍّ ؛ يَبْدُو بُولُ رَجُلًا حَازِمًا جِدًّا عَلَى
الْأَقْل .

شَدَّتْ بُونِي ذِرَاعَ تشارلز .

- تَعَالِ! قَالَتْ وَغَمَزَتْ بِسُرْعَةٍ بِإِحْدَى عَيْنَيْهَا . دَعْنَا نَخْرُجُ وَنَتَعَرَّفُ
إِلَى الْكَلْبِ!

عِنْدَمَا خَرَجَا مِنَ الْبَيْتِ ، وَجَدَا أَنَّ الْكَلْبَ وَمُدَرِّبَ الْفُرُوسِيَّةِ قَدْ
اِخْتَفَيَا عَنْ الْأَنْظَارِ . كَانَ الطَّقْصُ لَا يَزَالُ غَائِمًا ، وَالرَّيْحُ قَاسِيَةً .

- كَانَ عَلَيْنَا أَنْ نُخْبِرَ الْجَدَّةَ فِيضِيانَ بِمَا قَالَتْهُ أَلْبَا عَنْ مُدَرِّبِ الْفُرُوسِيَّةِ ،
قَالَ تشارلز .

بَدَتْ عَلَامَاتُ الْقَلْقِ عَلَى بُونِي .

- أَوْ رُبَّمَا عَلَيْنَا أَنْ نَتَفَادَاهُ وَحَسْبُ ، قَالَتْ .

- تَعَالَى عِنْدَهَا نَبَاحُ الْكَلْبِ عَلَى مَقْرَبَةٍ مِنْهُمَا .

- فِينِي ، نَادَتْ بُونِي .

ثُمَّ غَمَّ الشُّكُونُ تَمَامًا .

- فِينِي ، نَادَتْ بُونِي ثَانِيَةً .

خَرَجَا إِلَى الْمُنْتَزِهِ ، لَكِنَّ الْكَلْبَ اخْتَفَى كَأَنَّ الْأَرْضَ ابْتَلَعَتْهُ . سَارَا
حَوْلَ الْمَنْزِلِ بِكَامِلِهِ تَقْرِبًا . تَوَقَّفا حِينَ شَاهَدَا الْمَنَارَةَ الْوَاقِعَةَ عَلَى حَافَةِ
الْجُرْفِ الصُّخْرِيِّ . وَإِلَى جَانِبِ الْمَنَارَةِ شَاهَدَا كُوْنَهَا .

أَسْرَعَتْ بُونِي تَعْدُو إِلَى الْكُوخِ ، وَنَظَرَتْ مِنْ وَرَاءِ الثَّوَاغِ الصَّغِيرَةِ إِلَى الدَّاخِلِ .

- لَا أَظُنُّ أَنَّ أَحَدًا يَسْكُنُ هُنَا .

- هَلْ تَظُنِّينَ أَنَّهَا تُضِيءُ؟ قَالَ تشارلز . أعني المَنَارَةُ .

- إِنَّهَا مَنَارَةٌ بِيضَاءُ اللَّوْنِ عَالِيَةً ، وَفِي قِمَّتِهَا نَوَافِدُ زَجَاجِيَّةٍ ضَخْمَةٍ .
كَانَتْ الثَّوَاغُ مُتَسِخَّةً جِدًّا . اقْشَعَرَّ تشارلز . تَبَدُّوا المَنَارَةُ مَهْجُورَةً مِنْذُ زَمَنِ بَعِيدٍ .

- لَسْتُ أَدْرِ ، قَالَتْ بُونِي .

سَارَ تشارلز إِلَى قَاعِدَةِ المَنَارَةِ . مَوْقِعُهَا عَلَى حَافَةِ الجُرْفِ الصُّخْرِيِّ خَطِيرٌ لِلْعَاقِبَةِ . اقْتَرَبَ مِنَ الحَافَةِ إِلَى الدَّرَجَةِ الَّتِي سَمَحَتْ لَهُ بِهَا جُرَّائَتُهُ . تَبَعَتْهُ بُونِي . تَمَدَّدَ كُلُّ مِثْمَا عَلَى بَطْنِهِ لِيَنْظُرَا إِلَى أَسْفَلِ . كَانَتْ مِياهُ البَحْرِ قَاتِمَةً هَائِجَةً . قَامَ تشارلز مِنْ مَكَانِهِ سَائِرًا إِلَى الْوَرَاءِ . وَهَكَذَا فَعَلَتْ بُونِي . الْغَرِيبُ فِي الْأَمْرِ أَنَّ الْجِدَّةَ لَمْ تَضَعْ سِيَّاحًا عَلَى طُولِ حَافَةِ الجُرْفِ .
- الْمَسَافَةُ مِنْ هُنَا إِلَى البَحْرِ فِي الْأَسْفَلِ طَوِيلَةٌ جِدًّا ، قَالَتْ بُونِي .

سَمِعَ كُلُّ مِثْمَا عِنْدَهَا صَوْتَ رَجُلٍ غَرِيبٍ يَقُولُ :

- أَجَلْ ، أَنْتِ مُحَقِّقَةٌ جِدًّا فِي ذَلِكَ ! لِذَلِكَ عَلَيْكُمَا الْامْتِنَاعُ عَنِ

الْمَجِيءِ وَاللَّعِبِ هُنَا !

اهْتَزَّ كُلُّ مَنْ تشارلز وبُونِي نَحْتًا وَفَعِ الْمَفَاجَأَةَ . لَقَدْ وَقَفَ مُدَرِّبُ الْفُرُوسِيَّةِ عَلَى مَسَافَةِ مِتْرٍ مِنْهُمَا . لَمْ يَعْذُ يَبْدُو حَازِمًا ، بَلْ لَتَيْمًا فَقَطْ ، تَمَامًا كَجَدِّ تشارلز ؛ غَاضِبٌ دَائِمًا ، لَازِعٌ دَائِمًا ، خَاصَّةً نُجَاهَ وَالِدِ تشارلز . تَتَخَنَعُ مُدَرِّبُ الْفُرُوسِيَّةِ .

- أَظُنُّ أَنَّكُمْ حَفِيدَا فِيفِيَان ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟
 الْأَمْرُ كَذَلِكَ جُزْئِيًّا ، لَكِنَّ كُلًّا مِنْ تشارلز وبوني أَوْمًا بِرَأْسِهِ إِيجَابًا .
 - أَنَا بُول ، وَلَتَفْهَمَا فِعْلًا مَا أَقُولُ : إِنِّيَاكُمَا وَالْمَنَارَةُ! إِنَّهَا مَكَانٌ خَطِيرٌ
 جِدًّا بِالنَّسْبَةِ إِلَى الصَّغَارِ ، أَتَمْنَى أَنْ تَكُونَا فِيفِيَان قَدْ أَخْبَرْتُكُمَا بِذَلِكَ .
 ثُمَّ اسْتَدَارَ وَعَادَرَ الْمَكَانَ .
 نَظَرَ كُلُّ مِنْ تشارلز وبوني إِلَى الْآخِرِ .
 - دَعِينَا نَذْهَبُ مِنْ هُنَا ، قَالَ تشارلز .
 حَدَّثَ طَنِينَ فِي أُذُنِي تشارلز حِينَ عَدَا . فَكَّرَ بِأَنْ أَلْبَا عَلَى حَقٍّ . يَبْدُو
 جَلِيًّا أَنْ بُولَ إِنْسَانٌ لَثِيمٌ ، لَكِنْ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ فَكَّرَ تشارلز بِالْمَنَارَةِ . مَا هُوَ
 الْأَمْرُ الْمُمَيِّزُ بِشَأْنِهَا؟ لِمَاذَا هِيَ خَطِيرَةٌ إِلَى هَذَا الْحَدِّ؟

مكتبة الطفل

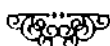
t.me/book4kid

إحدى قنوات

مكتبة

t.me/t_pdf

الفصل الرابع



تَسَاقَطَ المَطَرُ فِي اليَوْمِ التَّالِي ، وَفِي اليَوْمِ الَّذِي تَلَاهُ أَيْضًا . وَقَفَّتْ بُونِي فِي غُرْفَتِهَا تَنْظُرُ مِنْ وَرَاءِ النَّافِذَةِ إِلَى الغُيُومِ الْقَائِمَةِ . تَضَاءَلْ شعُورُهَا بِغَرَابَةِ وَجُودِهَا عِنْدَ جَدَّتِهَا فِيضِيَان مَعَ مُرُورِ اللِّحَظَاتِ . لَمْ تَكُنْ جَدَّتُهَا فِي الْحَقِيقَةِ كَمَا تَخَيَّلَتْهَا بُونِي إِطْلَاقًا ، لَكِنَّ ذَلِكَ لَا يَهُمُّ . إِنَّهَا تَعْمَلُ كَثِيرًا ، وَلَدَيْهَا الْكَثِيرُ مِنَ الْأَصْدِقَاءِ . كُلُّ يَوْمٍ يَأْتِي الْكَثِيرُ مِنَ النَّاسِ لِيَشْرَبُوا الشَّاي أَوْ لِيُشَاهِدُوا اللُّوْحَاتِ الْجَدِيدَةَ الَّتِي رَسَمَتْهَا .

شَعَرَتْ بُونِي بِالسَّعَادَةِ لِكَوْنِهَا لَمْ تَكُنْ فِي بَيْتِهَا . لَقَدْ تَجَرَّأَ فِعْلًا عَلَى الْهَرُوبِ ، وَقَامَا بِذَلِكَ حَقًّا ! مَا عَلَيْهِمَا الْآنَ سُوءُ أَنْ يُقْبِعَا الْجَدَّةَ فِيضِيَان بِأَنْ تَسْمَحَ لَهُمَا بِالْبَقَاءِ عِنْدَهَا لِمُدَّةٍ أَطْوَلَ مِنْ أُسْبُوعٍ وَاحِدٍ ، بِطَرِيقَةٍ أَوْ بِأُخْرَى . - لَا يَوْجَدُ مَشَاكِلَ بِلَا حُلُولٍ ، تَقُولُ وَالِدَةُ بُونِي عَادَةً .

لَكِنَّ ذَلِكَ قَوْلٌ أَحْمَقُ فِي نَظَرِ بُونِي . إِذَا كَانَ لِكُلِّ مُشْكِلَةٍ حَلٌّ ، فَلَا بُدَّ مِنْ أَنَّ انْتِقَالَ وَالِدِهَا مِنْ بَيْتِ الزَّوْجِيَّةِ أَمْرٌ غَرِيبٌ . هُوَ لَمْ يَنْتَقِلْ فَقَطْ ، بَلْ انْتَقَلَ ، وَلَمْ يَعُدْ أَبَدًا ، عَلَى الرُّغْمِ مِنْ أَنَّهُ وَعَدَ بِأَنْ يَفْعَلَ ذَلِكَ .

فَهُوَ يَتَّصِلُ بِهَا مَرَّةً فِي الشَّهْرِ ، وَيُرْسِلُ الْهَدَايَا إِلَيْهَا فِي عِيدِ مِيلَادِهَا . إِنَّهُ
يَسْكُنُ فِي طُوكِيُو حَالِيًا مَعَ عَائِلَتِهِ الْجَدِيدَةِ . وَيَبْدُو أَنَّهُ لَا يَوْجَدُ مَكَانًا
مُنَاسِبًا لِبُونِي فِي تِلْكَ الْعَائِلَةِ .

نَبَحَ فِينِي وَتَبَحَ . رَأَتْ بُونِي الْكَلْبَ الْأَسْوَدَ يَنْدَفِعُ بِسُرْعَةِ الْبَرَقِ مِنْ
أَحَدِ جَوَانِبِ الْمَنْتَزِهِ إِلَى الْآخَرِ . بَدَأَ وَكَأَنَّهُ يُبْلِغُ أَحَدًا مَا ، لَكِنَّهُ وَحِيدٌ
هُنَا .

ثُمَّ سَمِعَتْ الْجَدَّةُ فَيْفَيَانُ تُنَادِي مِنَ الطَّابِقِ السُّفْلِيِّ :

- دُوْغْلَاسَ ، هَلْ دَخَلَ فِينِي إِلَى الْبَيْتِ الْآنَ؟ تُصْبِحُ رَائِحَتُهُ كَرِيهَةً
حِينَ يَتَبَلَّلُ فَرُوءُهُ ، ثُمَّ إِنَّهُ يُثِيرُ الْكَثِيرَ مِنَ الضُّجِيجِ حِينَ يَكُونُ خَارِجَ
الْمَنْزِلِ . لَسْتُ أَدْرِي مَا الَّذِي يَفْعَلُهُ الْآنَ .

لَمْ يَسْمَعْ جَوَابًا مِنْ دُوْغْلَاسَ ، بَلْ سَمِعَ صَوْتَ بَابٍ يُفْتَحُ وَيُغْلَقُ .
بَعْدَ ثَوَانٍ مَعْدُودَةٍ رَأَتْ بُونِي دُوْغْلَاسَ يَخْرُجُ إِلَى الْحَدِيقَةِ تَمْسِكًا بِمِظْلَةٍ
ضَخْمَةٍ .

- فِينِي! زَارَ دُوْغْلَاسَ . تَعَالَى إِلَى هُنَا أَتِيهَا الْكَلْبُ الْبَرِّيُّ!

أَعْجَبَتْ بُونِي بِكُلِّ مَنْ أَلْبَا وَدُوْغْلَاسَ . فِي الْوَاقِعِ ، لَمْ يَلْتَقِيَا حَتَّى
الْآنَ إِلَّا بِالْأَلْبَا ، لَكِنْ يَبْدُو أَنَّ دُوْغْلَاسَ شَخْصٌ طَيِّبٌ أَيْضًا ، فَهُوَ يَبْتَسِمُ
وَيُلَوِّحُ لَهُمَا بِيَدِهِ كُلَّمَا شَاهَدَهُمَا مِنْ بَعِيدٍ . الْأَمْرُ مُخْتَلِفٌ فِيمَا يَتَعَلَّقُ
بِبُولَ . قَالَتْ الْجَدَّةُ مِرَارًا إِنَّ عَلَى بُونِي أَنْ تَذْهَبَ لِرِيزَارَتِهِ فِي الْإِسْطَبْلِ .
يَقَعُ الْإِسْطَبْلُ فِي طَرَفِ الْقَرْيَةِ ؛ بِالْقُرْبِ مِنَ الْغَايَةِ .

قَالَتْ بُونِي إِنَّهَا لَا تَرِيدُ الذَّهَابَ إِلَى هُنَاكَ طَالَمَا تَسَاقَطَ الْمَطَرُ ، لَكِنَّهَا
كَانَتْ تَكْذِبُ بِالطَّبَعِ .

لَمْ تَسْتَطِعِ التَّخْلُصَ مِنَ الشُّعُورِ بِالوَحْدَةِ . جَلَسَ تشارلز في غرفته يَرْسُمُ تَصْمِيمًا لِسُرُوَالٍ جَدِيدٍ . لَا تَعْرِفُ بُونِي شَخْصًا آخَرَ يَرْسُمُ تَصَامِيمَ لِلْمَلَابِيسِ ، أَوْ يُصَمِّمُ الْأَزْيَاءَ سِوَاهُ ، وَهُوَ يُخَيِّطُهَا بِنَفْسِهِ أَيْضًا . لَمْ يَكُنْ إِلَيْهِ رَاضِيًا عَنْ ذَلِكَ . كَانَ يَتَأَوَّى بِصَوْتٍ مُرْتَفِعٍ كُلَّمَا قَالَ تشارلز إِنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُضْبِعَ خِيَاطًا أَوْ مُصَمِّمَ أَزْيَاءٍ عِنْدَمَا يَكْبُرُ .

- يَا إِلَهِي ، لَيْسَ هُنَاكَ مُسْتَقْبَلٌ لِتِلْكَ الْمِهْنَةِ ، هَذَا مَا يَقُولُهُ إِلَيْهِ عَادَةً كُلَّمَا ذُكِرَ الْمَوْضُوعُ . لَا أَحَدٌ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَعِيشَ مِنْ خِيَاطَةِ الْمَلَابِيسِ . لَمْ تَفْهَمْ بُونِي مَا قَصَدَهُ . لَا أَحَدٌ يُرِيدُ أَنْ يَسِيرَ عَارِيًا . يَسْتَطِيعُ الْمَرْءُ أَنْ يَتَقَاضَى الْمَالُ مُقَابِلَ صِنَاعَةِ الْمَلَابِيسِ طَبَعًا . سَخِرَتْ بُونِي مِنْ إِلَيْهِ ؛ لِأَنَّهُ لَيْسَ حَازِقًا إِلَى الْحَدِّ الَّذِي يَعْتَقِدُ .

كَانَتْ بُونِي مُضْطَرَبَةً ، فَهِيَ تُنْضِي عَادَةً أَوْقَاتَ فَرَاحِهَا فِي الْإِسْطَبِلِ أَوْ فِي رَسْمِ مُسْلَسَلَاتٍ مُصَوَّرَةٍ (لَمْ يَرُقْ ذَلِكَ الْأَمْرُ لِإِلَيْهِ أَيْضًا) ، لِكِنَّهَا لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَفْعَلَ ذَلِكَ الْيَوْمَ . عَمَّ الشُّكُوكُ الْمَنْزِلَ . مَازَالَ دُوْغْلَاسُ فِي الْخَارِجِ يُحَاوِلُ الْعُثُورَ عَلَى فِينِي الْمِسْكِينِ . لَوْ لَمْ يَهْطَلِ الْمَطَرُ لَتَسَلَّلْتُ بُونِي إِلَى الْخَارِجِ لَتَتَفَحَّصَ الْمَنَارَةَ ثَانِيَةً . بَدَأَتْ تَرْتَجِفُ عِنْدَمَا فَكَّرَتْ بِمَا حَدَثَ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ ؛ عِنْدَمَا تَعَمَّدَتْ هِيَ وَتشارلز عَلَى الْأَرْضِ ، وَنَظَرَا مِنْ عَلَى حَاقَةِ الْجَرَفِ الصُّخْرِيِّ إِلَى أَسْفَلَ ، وَعَنْ غَضَبِ بُولَ . كَأَنَّ كَلَامَ السَّيِّدَتَيْنِ الْمُسْتَتِينَ عَنْ أَنَّ لَا أَحَدَ يَتَمَتَّعُ بِالْأَمَانِ فِي خَلِيجِ الظِّلِّ لَمْ يَكُنْ كَافِيًا ، غَيْرَ أَنَّ كُلًّا مِنْ بُونِي وَتشارلز بَدَأَ يَشْكُكُانِ بِصِحَّةِ ذَلِكَ الْأَمْرِ بِالذَّاتِ . خَلِيجُ الظِّلِّ مُجْتَمَعٌ صَغِيرٌ وَهَادِئٌ إِلَى حَدِّ يَكَادُ يَجْعَلُهُ مُمْلًا .

رَنَ هَاتِفٌ فِي مَكَانٍ مَا فِي الْبَيْتِ . عَضَّتْ بُونِي شَفَتَهَا . كُلَّمَا رَنَ
الهَاتِفُ ، خَشِيتُ أَنْ يَكُونَ الْمُتَّصِلُ وَالذَّتَهَا . تَخَشَى أَنْ تُجْبَرَ عَلَى الْعُودَةِ
إِلَى الْبَيْتِ بِصُحْبَةِ تشارلز فِي الْحَالِ . لَكِنْ يَبْدُو أَنَّ الْأَمْرَ لَيْسَ كَذَلِكَ هَذِهِ
الْمَرَّةَ أَيْضًا .

التَّقَطَّتْ بُونِي كِتَابًا مِنْ حَقِيبَةِ السَّفَرِ . أَرَادَتْ أَنْ تَجْلِسَ وَتَقْرَأَ فِي
الصَّالُونِ لِبَعْضِ الْوَقْتِ . مَنْزِلُ الْجَدَّةِ فِيفِيَانْ هُوَ أَكْبَرُ مَنْزِلٍ رَأَتْهُ فِي حَيَاتِهَا ،
وَشَعَرَتْ الْيَوْمَ بِالذَّاتِ وَكَأَنَّ الْبَيْتَ مَهْجُورٌ ، وَبَارِدٌ أَيْضًا . ارْتَجَفَتْ بُونِي مِنْ
الْبَرْدِ .

تَوَقَّفَتْ فِي اللَّحْظَةِ الَّتِي هَمَّتْ فِيهَا أَنْ تَهْبِطَ الدَّرَجَ . سَمِعَتْ أَصْوَاتًا
فِي إِحْدَى غُرَفِ الطَّابِقِ السُّفْلِيِّ ، رُبَّمَا فِي الْمَطْبَخِ .
وَكَانَتْ الْأَصْوَاتُ غَاضِبَةً .

نَظَرَتْ بُونِي حَوْلَهَا بِسُرْعَةٍ . هَلْ رَأَاهَا أَحَدٌ يَا تُرَى؟ لَمْ تَعْتَقِدْ ذَلِكَ .
هَبِطَتْ بُونِي بِحَذَرٍ بِضَعِ خُطَوَاتٍ مِنْ عَلَى الدَّرَجِ . تَوَقَّفَتْ عِنْدَمَا صَدَرَ
صَرِيرٌ عَنِ الدَّرَجِ .

سَمِعَتْ الْآنَ الْأَصْوَاتَ بِوُضُوحٍ ؛ صَوْتُ أَلْبَا وَصَوْتُ دَوْغْلَاسَ وَهُمَا
يَتَحَدَّثَانِ .

كَمْ تَمَنَّتْ أَلَّا يَكْتَشِفَ أَحَدُهُمَا أَمْرَهَا!

أَرَادَتْ أَنْ تَعْرِفَ سَبَبَ شِجَارِهِمَا .

- أَفَهُمْ مَا تَقُولُ؟ نَفَثَتْ أَلْبَا كَلَامَهَا نَفْثًا . لَكِنْ مَاذَا تُرِيدُنِي أَنْ أَفْعَلَ؟

- عَلَيْكَ أَنْ تَجْعَلِيَهُمَا يُغَادِرَانِ ، قَالَ دَوْغْلَاسَ . بَقَاؤُهُمَا هُنَا مُسْتَحِيلٌ .

أَصَغَتْ بُونِي السَّمْعَ ، وَاشْرَأَبَتْ أَدْنَاهَا . مُسْتَحِيلٌ أَنْ يَبْقَى هُنَا مَنْ؟

- قَالَتْ فِيْفِيَانِ إِنَّهُمَا سَيَقِيْمَانِ أُسْبُوْعًا وَاحِدًا فَقَطْ ، قَالَتْ أَلْبَا . بَعْدَ ذَلِكَ سَيَغَادِرُ الطُّفْلَانِ .

جَفَّ حَلَقُ بُونِي . إِنَّهُمَا يَتَحَدَّثَانِ عَنْهَا وَعَنْ تشارلز .

- هَلْ تُصَدِّقِينَ ذَلِكَ؟ قَالَ دَوغلاس . يَبْدُو وَيَكُلُّ وَضُوحٌ أَنَّ وُجُودَهُمَا هُنَا يَرُوقُ لَهَا . سَوْفَ يَمُكِّنَانِ بِالطَّبْنِ فِتْرَةً أَطْوَلَ . وَفِي هَذَا الْوَقْتِ بِالذَّاتِ! أَنْتِ تَعْلَمِينَ مَا الَّذِي سَيَحْدُثُ . مَاذَا لَوْ شَكَّلَا عَقَبَةً فِي الطَّرِيقِ؟

مَالَتْ بُونِي إِلَى الْأَمَامِ . لَا تَرِيدُ أَنْ تَفُوْتَهَا كَلِمَةً وَاحِدَةً .

تَسَارَعَتْ دَقَّاتُ قَلْبِهَا .

- أَعْلَمُ أَنَّهُ لَا يَجُوزُ حُدُوثُ أَيِّ خَطَأٍ ، أَجَابَتْ أَلْبَا بِصَوْتٍ مَبْحُوحٍ . مَا عَلَيْنَا فِعْلُهُ هُوَ أَنْ نَجْعَلَ كُلًّا مِنْهُمَا يَلْتَزِمُ حُدُودَهُ ، وَسَوْفَ نَحُلُّ الْمُسْكِلَةَ ، إِذَا ظَلَّا بَعِيدَيْنِ عَنِ الْمَنَارَةِ لَا دَاعِيَ لِلْقَلْقِ . وَإِذَا شَكَّلَا عَقَبَةً مَا ، سَوْفَ ... صَمْتَتْ أَلْبَا ، وَازْدَادَتْ دَقَّاتُ قَلْبِ بُونِي عُنْفًا .

- سَوْفَ مَاذَا؟ قَالَ دَوغلاس .

- سَوْفَ نَقُومُ بِمَا عَلَيْنَا الْقِيَامُ بِهِ ، قَالَتْ أَلْبَا . أَهْمُ مَا لَدَيْنَا هُوَ مُرَاقَبَةُ بُول . إِنَّهُ غَيْرُ جَدِيرٍ بِالثَّقَةِ إِطْلَاقًا ، لَكِنِّي لَا أَظُنُّ أَنَّ الطُّفْلَيْنِ يَفْهَمَانِ ذَلِكَ .

- لَكِنْ أَلَمْ تَتَحَدَّثِي مَعَ الْبَنَاتِ؟ مَعَ بُونِي؟ قَالَ دَوغلاس .

- بَلَى ، لَكِنْ يَبْدُو أَنَّهَا تُحِبُّ الْخَيْلَ . أَخْشَى أَنْ تُضَيِّعَ صَدِيقَةً لِبُول .

- لَا أَظُنُّ ذَلِكَ عَلَى الْإِطْلَاقِ ، فَكَّرَتْ بُونِي . أَبَدًا .

عَمَّ الصَّمْتُ لِلْحِظَاتِ ثُمَّ قَالَتْ أَلْبَا :

- إِنَّهُ خَطِيرٌ لِلْغَايَةِ ، ذَلِكَ الْمَدْعُو بُول . فَكَّرْ بِمَا هُوَ بِصَدْدِ فِعْلِهِ!

- لَكِنَّا اثْنَانِ وَهُوَ وَحْدُهُ ، قَالَ دَوْغْلَاسُ بِحَزْمٍ . لَنْ نُعْطِيَهُ فُرْصَةً
تَخْرِيبِ الْأُمُورِ الْآنَ . عِنْدَمَا يَسِيرُ كُلُّ شَيْءٍ عَلَى أَحْسَنِ وَجْهِ ، سَوْفَ
نُوقِفُهُ عَنْ ذَلِكَ .

- الطُّفْلَانِ ، قَالَتِ أَلْبَا . الطُّفْلَانِ!

- لَنْ يَتَعَرَّضَ الطُّفْلَانِ لِأَذًى ، قَالَ دَوْغْلَاسُ . أَمْنِي ذَلِكَ عَلَى
الْأَقْلِّ . . . سَبْكُونُ الْأَمْرَ فَظِيْعًا لَوْ صَارَا فِي عِدَادِ الْمَفْقُودِينَ هُمَا أَيْضًا .

الفصل الخامس



لَنْ يَكْفِيَ الْقِمَاشُ . رَأَى تشارلز ذَلِكَ عِنْدَمَا رَسَمَ التَّصْمِيمَ عَلَى الْوَرَقِ .
نَظَرَ دَاخِلَ حَقِيْبَةِ السَّفَرِ نَظْرَةً مُفْعَمَةً بِالْحَيَبَةِ . امْتَلَأَتْ حَقِيْبَةُ بُونِي
بِالْأَلْعَابِ الْمَحْشُوَّةِ وَدَفَاتِرِ الرَّسْمِ ، أَمَّا حَقِيْبَةُ تشارلز فَقَدْ كَانَتْ مَلِيئَةً
بِالْأَقْمِشَةِ وَالْوَرَقِ وَبِمَقْصُصٍ وَكُلِّ مُسْتَلْزَمَاتِ الْخِيَاطَةِ مَا عَدَا الْمَاكِئَةَ ؛
لَأَنَّهُ ظَنَّ أَنَّهُ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَسْتَعِيرَ مَاكِئَةَ خِيَاطَةٍ مِنَ الْجَدَّةِ فِيْفِيَانِ .

نَظَرَ إِلَى الْمَطَرِ الْمُتَسَاقِطِ فِي الْخَارِجِ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّ هُنَاكَ مَتَجَرًّا لِبَيْعِ
الْأَقْمِشَةِ فِي الْقَرْيَةِ . لَوْ اسْتَطَاعَ إِيجَادَ مِظَلَّةٍ تَحْمِيهِ مِنَ الْمَطَرِ ، سَوْفَ
يُسْرِعُ إِلَى الْقَرْيَةِ بَحْثًا عَنْ ذَلِكَ الْمَتَجَرِّ .

فَتَحَّتْ عِنْدَهَا بُونِي بَابَ عُرْفَتِهِ بِعُنْفٍ . بَدَتْ مَتَوَرِّةٌ جِدًّا . حَدَّقَ
تشارلز بِهَا مَذْهُولًا حِينَ أَغْلَقَتِ الْبَابَ خَلْفَهَا .

- إِنَّهُ مَعْتَوَةٌ جِدًّا ! هَمَسَتْ . وَخَطِيرٌ جِدًّا ! إِنَّهُ أَفْطَعُ بِكَثِيرٍ مِمَّا
تَوَقَّعْنَا !

- مَنْ ؟ قَالَ تشارلز .

- بُول!

تَرَدَّدَ تشارلز في تصديقِ مَا قَالَتْهُ ؛ لِأَنَّ بُونِي لَا تَتَرَدَّدُ فِي الْمُبَالَغَةِ عِنْدَمَا تَتَحَدَّثُ عَنِ الْأُمُورِ .

- مَاذَا تَعْنِينَ بِقَوْلِكَ إِنَّهُ خَطِيرٌ؟ قَالَ .

جَلَسْتُ بُونِي عَلَى سَرِيرِ تشارلز ، وَرَبَّتَتْ بِيَدِهَا عَلَى اللَّحَافِ كَيْ يَجْلِسَ إِلَى جَانِبِهَا .

- لَقَدْ سَمِعْتُ حَدِيثًا دَارَ بَيْنِ أَلْبَا وَدُوغلاس ، قَالَتْ بُونِي .

ثُمَّ تَنَفَّسَتْ بَعْمَقٍ ، وَأَخْبَرَتْهُ بِسُرْعَةٍ فَائِقَةٍ عَمَّا سَمِعَتْهُ مِنْ حَدِيثِهِمَا .
شَعَرَ تشارلز بِالْقَلْقِ بَعْدَ انْتِهَائِهَا مِنَ الْحَدِيثِ .

- قَالَ دُوغلاس «أَيْضًا» ، قَالَتْ بُونِي . قَالَ إِنَّ الْأَمْرَ سَيَكُونُ فَظِئْعًا
لَوْ صِرْنَا نَحْنُ أَيْضًا فِي عِدَادِ الْمَفْقُودِينَ . مَنْ هُمْ هَؤُلَاءِ الْأَشْخَاصِ الَّذِينَ
اِخْتَفَوْا هُنَا يَا تُرَى؟

- بَدَأَ تشارلز يَشْعُرُ أَنَّ الْمَوْضُوعَ صَارَ مَخِيفًا جَدًّا . رُبَّمَا كَانَتْ السَّيِّدَتَانِ
الْمُسْتَتَانِ اللَّتَانِ قَالَتَا إِنَّهُ يَجِبُ أَلَّا يَطُولَ مَكُونُهُمَا فِي خَلِيجِ الظِّلِّ عَلَى
حَقٍّ .

- أَلْبَا وَدُوغلاس يَظُنَّانِ أَنَّ فِي خَطَرٍ إِذَا؟ قَالَ . وَأَنَّ عَلَيْنَا أَنْ نُغَادِرَ هَذَا
الْمَكَانَ؟

- يَبْدُو كَذَلِكَ ، قَالَتْ بُونِي . إِنَّ بُولَ عَلَى وَشَكِّ الْقِيَامِ بِأَمْرِ مُرِيعٍ ،
لَكِنِّي لَمْ أَفْهَمْ مَاذَا سَيَفْعَلُ بِالضَّبْطِ .

اِقْشَعَرَ تشارلز . رُبَّمَا كَانَ مِنَ الْأَفْضَلِ لَهُمَا لَوْ بَقِيََا فِي بَيْتِهِمَا ، أَوْ هَرَبَا
إِلَى مَكَانٍ آخَرَ .

نَظَرْتُ بُونِي إِلَيْهِ بِعَيْنَيْهَا الْخَضِرَاوِينَ الْوَاسِعَتَيْنِ .

- الْمَنَارَةُ ، قَالَتْ . أَظُنُّ أَنَّ عَلَيْنَا أَنْ نَتَحَقَّقَ مِنْ أَمْرِ الْمَنَارَةِ .

إِنَّهُمَا مُخْتَلِفَانِ بَعْضُ الشَّيْءِ ؛ تشارلز وبوني . قَالَتْ غَابِرِيلا مِرَارًا
إِنْ ذَلِكَ أَمْرٌ إِجَابِيٌّ ، إِنْ ذَلِكَ هُوَ السَّبَبُ فِي أَنَّ كُلًّا مِنْهُمَا يَرُوقُ إِلَى
الْآخِرِ .

- الْكَثِيرُ مِنَ الْأَطْفَالِ يَتَشَاجِرُونَ كَثِيرًا لَوْ كَانُوا فِي وَضْعٍ مِثْلِ
وَضْعِكُمَا ، قَالَتْ . لَكِنْ أَنْتُمَا لَا تَفْعَلَانِ ذَلِكَ .

افْتَرَضَ تشارلز أَنَّهَا حِينَ قَالَتْ «فِي وَضْعِكُمَا» ، كَانَتْ تَعْنِي وَضْعَهَا
هِيَ وَوَالِدَ تشارلز حَيْثُ جَمَعَتْهُمَا عِلَاقَةٌ حُبٍّ وَتَزَوُّجًا . هُنَاكَ أَطْفَالٌ لَا
يَرُوقُ لَهُمْ أَنْ يَقَعَ أَحَدٌ وَالذَّيْهَمَا فِي حُبِّ شَخْصٍ جَدِيدٍ . لَكِنْ فِيمَا يَتَعَلَّقُ
بِتشارلز ، فَقَدْ حَدَّثَ الْأَسْوَأَ عَلَى الْإِطْلَاقِ ، قَبْلَ ذَلِكَ . لَقَدْ تُوْفِّيتْ أُمُّهُ
مِنذُ ثَلَاثِ سِنَوَاتٍ . أَنْ يَفْقَدَ وَالِدَتَهُ ، أَنْ يَعِيشَ مِنْ دُونِهَا ، أَصْعَبُ بِكَثِيرٍ
مِنْ تَقَاسُمِ الْحَيَاةِ مَعَ غَابِرِيلا وبوني . خَاصَّةً وَأَنَّ وَالِدَتَهُ تَغْيَرُ كَثِيرًا مِمَّنْ أَنْ
أَصِيبَتْ وَالِدَتُهُ بِالْمَرَضِ ثُمَّ فَارَقَتْ الْحَيَاةَ .

- حَسَنًا ، مَاذَا عَلَيْنَا أَنْ نَفْعَلَ ، بِرَأْيِكَ؟ قَالَ تشارلز . أَلَيْسَ مِنَ
الْأَفْضَلِ أَنْ نَعُودَ إِلَى الْبَيْتِ وَحُسْبٍ؟ إِذَا كَانَ بُولُ فَظِيْعًا إِلَى هَذَا الْحَدِّ؟
رَمَقَتْهُ بُونِي بِنَظَرَةٍ غَاضِبَةٍ .

- لَا ، ذَلِكَ لَيْسَ أَفْضَلَ عَلَى الْإِطْلَاقِ ، قَالَتْ . عَلَيْنَا أَنْ نَبْقَى هُنَا ،
أَنْ نُنْبِتَ أَنْتَا عَيْنِنَا مَا قُلْنَا حِينَ هَرَبْنَا مِنَ الْبَيْتِ . إِذَا عُدْنَا إِلَى الْبَيْتِ الْآنَ
سَنَعُودُ عَوْدَةً الْخَاسِرِينَ . ثُمَّ إِنَّنِي لَا أَحِبُّ فِكْرَةَ أَنْ تَبْقَى جَدَّتِي فِيضِيانَ
هُنَا وَحَدَّاهَا مَعَ ذَلِكَ الْمَعْتُوهِ .

وَأَفَقَهَا تشارلز الرأى فِيمَا يَتَعَلَّقُ بِأَخْرَ مَا قَالَتْهُ . لَكِنْ مِنْ جِهَةٍ أُخْرَى ،
رَبَّمَا لَمْ تَكُنْ جَدُّتُهَا وَحِيدَةً إِلَى ذَلِكَ الْحَدِّ . لَقَدْ تَلَقَّتْ اتِّصَالَاتٍ هَاتِفِيَّةً
مَسَاءَ أَمْسٍ مَا لَا يَقِلُّ عَنْ ثَلَاثِ مَرَّاتٍ . لَدَى الْجَدَّةِ فِيفِيَانِ الْكَثِيرُ مِنَ
الْأَصْدِقَاءِ ، وَلَدَيْهَا أَلْبَا وَدُوغلاس .

- هَلْ قَالَا فِعْلًا إِنَّ مَكُونَنَا هُنَا يُشَكِّلُ خَطَرًا عَلَيْنَا؟ قَالَ تشارلز .
- أَجَلْ ، قَالَتْ بُونِي . وَقَالَا إِنَّ عَلَيْنَا أَلَّا نَقْتَرِبَ مِنَ الْمَنَارَةِ . هَذَا مَا
قَالَهُ بُولُ وَمَا قَالَتْهُ جَدَّتِي أَيْضًا . لِذَا ، أَرَى أَنَّ عَلَيْنَا الذَّهَابَ إِلَى الْمَنَارَةِ فِي
الْحَالِ لِتَنْتَحِقَ مِنَ الْأَمْرِ بِأَنْفُسِنَا .

قَامَتْ مِنْ مَكَانِهَا ، وَسَارَتْ بِاتَّجَاهِ بَابِ غُرْفَةِ النَّوْمِ . سَارَ تشارلز
خَلْفَهَا . الْمَنَارَةُ بِالذَّاتِ أَيْقَظَتْ فُضُولَهُ .

- عَلَيْنَا أَنْ نُخْبِرَ الْجَدَّةَ فِيفِيَانِ بِكُلِّ هَذَا ، قَالَ .
هَزَّتْ بُونِي رَأْسَهَا نَفْيًا .

- لَا ، قَالَتْ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّهَا تُصَدِّقُ مَا يَقُولُهُ بُولُ أَكْثَرَ مِنْ مَا تُصَدِّقُ
أَقْوَالَنَا . عَلَيْنَا أَنْ نَعْتَرِ أَوَّلًا عَلَى دَلِيلٍ يُثَبِّتُ أَنَّهُ إِنْسَانٌ غَيْرُ سَوِيٍّ .

- حَسَنًا ، قَالَ تشارلز .
تَسَلَّلًا بِحَذَرٍ إِلَى الْمَمَرِّ . لَقَدْ أُنْ أَوَّانَ لِيَعْرِفَا مَا هُوَ الْخَطَرُ الْكَامِنُ فِي

الْمَنَارَةِ .

لَكِنْ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ ، يَجِبُ أَنْ يَعْرِفَ كُلُّ مَنْ تشارلز وبُونِي مَكَانَ أَلْبَا
وَدُوغلاس ؛ لِأَنَّهُمَا لَا يَرِيدَانِ الْإِجَابَةَ عَنْ أَسْئَلَةٍ حَوْلَ الْهَدَفِ مِنْ زِيَارَةِ
الْمَنَارَةِ . كَانَتْ أَلْبَا فِي الْمَطْبَخِ ، أَمَّا دُوغلاس فَجَلَسَ فِي الصَّالُونِ يُلَمِّعُ أَوَانِي
الْفِضَّةِ ، بَيْنَمَا فِيفِي كَانَتْ نَائِمًا عَلَى الْأَرِيكَةِ .

أَخِيرًا تَوَقَّفَ تَسَاقُطُ الْمَطَرِ . لَمْ يَرَاهُمَا أَحَدٌ حِينَ تَسَلَّلَا إِلَى خَارِجِ
الْمَنْزِلِ . بَحَثَا عَنْ بُولٍ لِكِنَّهُمَا لَمْ يُشَاهِدَاهُ فِي الْجَوَارِ .

رَكَضَ كُلٌّ مِنْ تشارلز وبوني بِسُرْعَةٍ حَوْلَ الْبَيْتِ ، وَحَرِصَا عَلَى الْبَقَاءِ
إِلَى جَوَارِ الْحَائِطِ حَتَّى لَا يَظْهَرَا كَثِيرًا لِلْعَيَانِ .

كَمَا فِي الْمَرَّةِ الْمَاضِيَةِ ، كَانَ بَابُ الْمَنَارَةِ ، وَبَابُ الْكُوخِ مُقْفَلَيْنِ . بَحَثَ
تشارلز وبوني بِحِمَاسٍ عَنْ مِسْمَارٍ أَوْ شَيْءٍ قَدْ يُعَلِّقُ عَلَيْهِ أَحَدٌ مَا مِفْتَاحًا
إِضَافِيًّا . . . مِنْ دُونِ جَذْوَى . لَمْ يَجِدَا أَيَّ مِفْتَاحٍ .

نَظَرَ تشارلز إِلَى الدَّاخِلِ مِنْ وَرَاءِ النَّافِذَةِ كَمَا فَعَلَتْ بُونِي فِي الْمَرَّةِ
الْمَاضِيَةِ .

- يَبْدُو الْكُوخُ جَمِيلًا وَمُرِيحًا جِدًّا مِنَ الدَّاخِلِ .

وَقَفَتْ بُونِي إِلَى جَانِبِهِ .

يُوجَدُ فِي الْكُوخِ أَرِيكَةٌ خَضِرَاءُ اللَّوْنِ ، وَطَاوِلَةٌ قَاتِمَةٌ اللَّوْنِ أَمَامَهَا ،
إِضَافَةٌ إِلَى كَتَبَتَيْنِ ضَخْمَتَيْنِ .

- يُوجَدُ تِيرْمُسٌ ، هَمَسَتْ بُونِي .

إِنَّهَا مُحَقَّةٌ .

هُنَاكَ فِعْلًا تِيرْمُسٌ عَلَى الطَّاوِلَةِ أَمَامَ الْأَرِيكَةِ . لَقَدْ حَلَّ أَحَدٌ مَا غِطَاءُهُ
وَوَضَعَهُ جَانِبًا .

- لَمْ يَكُنِ التَّيرْمُسُ هُنَا فِي الْمَرَّةِ الْمَاضِيَةِ . . . أَقْسِمُ بِذَلِكَ ، قَالَتْ بُونِي .

- هَذَا يَعْنِي أَنَّ هُنَاكَ مَنْ يَأْتِي إِلَى هُنَا عَادَةً ، قَالَ تشارلز بِحِمَاسٍ .

وَالْأَمَّا الدَّاعِي لِوُجُودِ التَّرْمُسِ عَلَى الطَّاوِلَةِ .

اقْتَرَبَتْ بُونِي مِنَ النَّافِذَةِ حَتَّى التَّصَقَّ وَجْهُهَا بِالزُّجَاجِ ، مِنْ مَا جَعَلَ

طَبَقَةُ مِنَ الضَّبَابِ تُغَطِّي الزُّجَاجَ عِنْدَمَا تَنْفَسْتُ .

- عَلَيْنَا أَنْ نَتَفَقَّدَ الْمَنَارَةَ ، قَالَ تشارلز .

غَيْرَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ الْكَثِيرُ لِيَتَفَقَّدَاهُ . سَارَا حَوْلَ الْمَنَارَةِ فِي دَوَائِرٍ مَتَكَرِّرَةٍ مِنْ دُونِ أَنْ يُشَاهِدَا مَا يثيرُ التَّسْأُولَاتِ . وَلِلْمَرَّةِ الْأَخِيرَةِ حَافِلًا الْإِمْسَاكَ بِالْبَابِ وَدَفَعَهُ فِي مَحَاوِلَةٍ لِفَتْحِهِ . لَمْ يُرِدْ تشارلزُ الْإِمْسَاكَ بِدَرَابِزِينَ السَّلَمِ حِينَ صَعَدَ الدَّرَجَاتِ الْمَعْدُودَةِ نَحْوَ بَابِ الْمَنَارَةِ ؛ لِأَنَّ الدَّرَابِزِينَ بُنِيَ اللَّوْنُ بِفَعْلِ الصَّدَا وَالْأَوْسَاحِ .

- رُبَّمَا لَدَى الْجِدَّةِ فِيضِيَانِ مِفْتَاحَ ، قَالَتْ بُونِي .

هَرُ تشارلزُ كَتَفِيهِ مُعَلَّنًا عَدَمَ اكْتِرَائِهِ ؛ لِأَنَّ الْجِدَّةَ فِيضِيَانِ لَنْ تُعِيرَهُمَا الْمِفْتَاحَ بِالتَّأَكِيدِ ، حَتَّى لَوْ كَانَ لَدَيْهَا . تَأَمَّلَ الْقِفْلَ عَنْ قُرْبٍ ؛ بَدَأَ وَكَأَنَّهُ مِنَ النَّوعِ الَّذِي يُفْتَحُ بِمِفْتَاحٍ عَادِيٍّ . لَكِنْ شَيْئًا غَرِيبًا بَدَأَ عَلَيْهِ ؛ شَيْئًا لَا عِلَاقَةَ لَهُ بِشَكْلِ فَتْحَةِ الْمِفْتَاحِ .

هَبَطَتْ بُونِي عَنِ السَّلَمِ ثَانِيَةً ، وَظَلَّ تشارلزُ وَاقِفًا عِنْدَ الْبَابِ .

- هَيَّا ، تَعَالَ ، قَالَتْ بُونِي .

تَأَمَّلَ تشارلزُ الْقِفْلَ ثَانِيَةً ، ثُمَّ تَأَمَّلَ الْبَابَ وَقَبْضَةَ الْبَابِ ، وَتَأَمَّلَ أَحْيَرًا

الدَّرَابِزِينَ .

ثُمَّ أَدْرَكَ بِطِءِ الْأَمْرِ الْغَرِيبِ الْمُتَعَلِّقَ بِالْقِفْلِ .

كُلُّ مَا يَتَعَلَّقُ بِالْبَابِ وَالسَّلَمِ قَدِيمٌ وَمُتَسِيخٌ يُغَطِّيهِ الصَّدَا إِلَّا الْقِفْلَ وَالْفَتْحَةَ الَّتِي يُدْخَلُ فِيهَا الْمِفْتَاحُ . الْقِفْلُ أَسْوَدُ لَامِعٌ وَنَظِيفٌ ... لَا أَثَرَ لِلصَّدَا عَلَيْهِ .

الْبَابُ قَدِيمٌ ، فَكَّرَ تشارلزُ . لَكِنْ الْقِفْلُ جَدِيدٌ جَدًّا بِلَا شَكٍّ .

الفصل السادس



التوقف عن التفكير بالتيرمُس والقفل أمر في غاية الصعوبة . أدركت بوني أن تشارلز على حق . القفل جديد وصاحب التيرمُس شخص يزور الكوخ عادة ؛ شخص يعرف أيضا كيف يدخل المنارة . وذلك الشخص ليس الجدة فيفيان . إنه شخص لا يكثر لكون المنارة مكانا مخيفا .

- لا بد من أن من يذهب إلى هناك هما دوغانس وألبا ، قالت بوني . ربما يقومان بتنظيف المكان أحيانا .

- لماذا يقومان بتنظيف منارة لا يريد زيارتها أحد؟ قال تشارلز . أظن أن شخصا آخر يحتفظ بالمفتاح .

- شخص مثل بول ، قالت بوني .

لكنها لا تعلم ما الذي يجعل شخصا مثل بول يذهب إلى المنارة . نظر تشارلز إلى ساعته .

- سوف أذهب إلى القرية ، قال . علي أن أشتري المزيد من القماش . نظرت بوني حولها حائرة . ماذا ستفعل هي إذا؟

أَجِدُ نَفْسِي دَائِمًا كَشَخْصٍ فَائِضٍ عَنِ الْحَاجَةِ ، فَكَّرْتُ .

خَاصَّةً الْآنَ فِي ظَرْفِ كَهَذَا ، حَيْثُ لَا إِسْطَبِلَ تَذْهَبُ إِلَيْهِ . كَانَتْ تَسْتَطِيعُ دَائِمًا الذَّهَابَ إِلَى الْإِسْطَبِلِ حِينَ كَانَتْ فِي الْبَيْتِ . قَالَ كُلُّ مَنْ إِلَيْهِ وَوَالِدَتِهَا إِنَّهَا تَذْهَبُ إِلَى الْخَيْلِ أَكْثَرَ مِنَ الْإِذَا ، وَتَقْضِي مَعَهَا أَوْقَاتًا أَطْوَلَ مِنَ الْإِذَا . لَمْ يَدْرِكَا أَنَّ قَضَاءَ الْوَقْتِ مَعَ الْخَيْلِ أَكْثَرُ مُتْعَةً وَتَشْوِيقًا بِكَثِيرٍ مِنْ قَضَاءِ الْوَقْتِ فِي الْبَيْتِ .

- تَسْتَطِيعِينَ مُرَافَقَتِي إِلَى الْقَرْيَةِ إِنْ كُنْتِ تُرِيدِينَ ذَلِكَ ، قَالَ تشارلز .
تَحْسَنَ شَعُورُ بُونِي فِي الْحَالِ عِنْدَمَا قَالَ ذَلِكَ .

- لَا بَأْسَ ، قَالَتْ بُونِي . سَوْفَ أَبْقَى هُنَا . سَأَجِدُ مَكَانًا أَسْتَطِيعُ الْجُلُوسَ فِيهِ وَالْقِرَاءَةَ .

اِخْتَفَى تشارلز عَنْ نَظَرِهَا حِينَ هَبَطَ فِي الطَّرِيقِ نُزُولًا مِنْ عَلَى الصُّخْرَةِ وَنَظَرَتْ بُونِي بِقَلْبٍ نَحْوِ الْمَنْزِلِ . لَمْ يَرُقْ لَهَا مَا سَمِعَتْهُ مِنْ حَدِيثِ دَارِ بَيْنَ أَلْبَا وَدُوْغْلَاسَ . شَعَرَتْ وَكَأَنَّ بُولَ سَيُظْهِرُ أَمَامَهَا فِي آيَةِ لَحْظَةٍ . وَقَعَ نَظَرُهَا عِنْدَهَا عَلَى الْعَرَزَالِ . هُنَاكَ شَجَرَةٌ بِالْقَرَبِ مِنَ الْبَيْتِ الَّذِي تَسْكُنُهُ أَلْبَا وَدُوْغْلَاسَ ، أَعْلَى مِنَ الْأَشْجَارِ الْآخَرَى . وَوَسَطَ الشَّجَرَةِ - بَيْنَ الْأَغْصَانِ وَالْأَوْرَاقِ - لَحَتْ بُونِي مَا يُشْبِهُ الْكُوْخَ الْخَشَبِيَّ .

أَسْرَعَتْ بُونِي إِلَى هُنَاكَ . الْأَرْضُ بَيْنَ الْأَشْجَارِ رَطْبَةٌ . لَا عَشْبَ يَنْمُو هُنَاكَ ، فَدَاسَتْ عَلَى الثَّرْبَةِ وَالطَّحَالِبِ . تَنَفَّسَتْ الصُّعْدَاءَ حِينَ وَصَلَتْ الْبَقْعَةَ الَّتِي تَكْسُوهَا الْأَشْجَارُ ؛ لِأَنَّهَا بِهِذَا غَابَتْ عَنِ الْأَنْظَارِ بَعْضُ الشَّيْءِ وَلَمْ تَعُدْ رُؤْيُهَا سَهْلَةً .

لَمْ تَجِدْ سُلْمًا يَصْعَدُ إِلَى الْعَرَزَالِ لَكُنْهَا لَمْ تَكْثُرْ إِلَى الْأَمْرِ ، فَبُونِي

تَعَشَّقُ تَسْلُقُ الْأَشْجَارَ . تَارَجَحَتْ صُعُودًا عَلَى الْأَغْصَانِ مُسْرِعَةً . عَلَيْهَا فَقَطُ أَنْ تَضَعَ قَدَمَيْهَا فِي الْمَكَانِ الصَّحِيحِ حَتَّى لَا تَنْزَلِقَ وَتَقَعَ . وَجَدَتْ التَّسْلُقَ الْآنَ أَكْثَرَ صُعُوبَةً مِنَ الْمُعْتَادِ ؛ لِأَنَّ الشَّجَرَةَ بَلَّلَهَا الْمَطَرُ . لَطَخَ اللَّحَاءُ تَنَوَّرَتَهَا وَخَدَشَ سَاقِيهَا .

ووصلت أخيرًا إلى قمة الشجرة . هناك فتحة في أرضية العرزال . أمسكت بوني بها بكلتا يديها ودفعت بجسدها إلى أعلى . بدا العرزال مهجورًا . حاكيت العناكب شباكها الضخمة في الزوايا ، وعطيت الأرضية أغصان وأوراق الشجر التي حملتها الريح إلى هناك . ليس للعرزال سقف ، بل أرضية فقط وأربعة جدران يصل علوها إلى صدر بوني . كأن أحدًا ما بنى صندوقًا من الخشب وسط الشجرة . لكن المشهد من هناك جميل . استطاعت أن ترى المنتزة بكامله من هناك ، وحتى أسفل القرية .

- رائع ، همست بينها وبين ذاتها .

سوف تدلّ تشارلز على العرزال بأسرع وقت ممكن . هذا إن كان ذلك الصندوق عرزالًا . كلّمَا فكَرْتُ بِالْأَمْرِ ، كُلّمَا احْتَارْتُ بِشَأْنِهِ . قَدْ لَا يَكُونُ ذَلِكَ عرزالًا بل مرصداً .

عرزال أو برج مراقبة ، لا فرق . لا يوجد الكثير للقيام به هناك ، بكلّ بساطة . نظرت بوني إلى ساعتها ثم نظرت تجاه القرية . سوف يتناولون وجبة الغداء بعد عشرين دقيقة ، لذلك عليها أن تهبط من العرزال ، ثم إن عليها أن تبدل ملابسها قبل الغداء ، فتنورها وسترتها مُسَحَّتَانِ جدًا .

تَأَمَّلْتُ بُونِي الْمُنْتَزَةَ وَالْقَرْيَةَ بِنَظَرَةٍ أَخِيرَةٍ . تَمَنَّتْ لَوْ كَانَ بِحَوْرَتِهَا مِنْظَارًا
 حَتَّى تَرَى الْمَشْهَدَ أَمَامَهَا بِصُورَةٍ أَوْضَحَ . قَفَزَ أَرْنَبٌ فَوْقَ الْعُشْبِ عَلَى
 مَسَافَةٍ مِنْ هُنَاكَ . تَمَنَّتْ بُونِي أَنْ يَكُونَ فِينِي دَاخِلَ الْمَنْزِلِ وَلَا سَيِّدًا الْآنَ
 بِمِلَاحِقَةِ الْأَرْنَبِ . اسْتَدَارَ الْأَرْنَبُ ، وَقَفَزَ عَائِدًا مِنْ حَيْثُ أَتَى ثُمَّ اخْتَفَى
 تَحْتَ حَجَرٍ مُنْخَفِضٍ . مَالَتْ بُونِي إِلَى الْأَمَامِ ، وَأَمْسَكَتْ جَيِّدًا بِحَافَةِ
 الْعُرْزَالِ .

يَا لِلْهَوْلِ . . .

لَمْ تُصَدِّقْ مَا رَأَتْهُ عَيْنَاهَا .

لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ حَجَرٌ وَاحِدٌ بَلْ عَدَدٌ مِنَ الْأَحْجَارِ ، بَلِ الْكَثِيرُ مِنْ
 الْأَحْجَارِ . ابْتَلَعَتْ بُونِي رِيفَهَا بِصُعُوبَةٍ . يَبْدُو أَنَّ مَا رَأَتْهُ هُوَ . . . مَقْبِرَةٌ .
 عَلَى بُعْدِ مِئَةِ مِثْرٍ مِنْهَا فَقَطْ ، فِي إِحْدَى زَوَايَا الْمُنْتَزَةِ . هَزَّتْ بُونِي رَأْسَهَا .
 بِالطَّبِيعِ لَا تُوجَدُ مَقْبِرَةٌ فِي حَدِيقَةِ مَنْزِلِ الْجَدَّةِ فِيْفِيَانِ .

أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟

هَبَطَتْ مِنَ الْعُرْزَالِ بِسُرْعَةٍ . نَبْلٌ بِأَسْرَعَ مِنَ الْإِلَازِمِ . أَفْلَتَتْ قَبْضَتَهَا
 عَنِ الْجَذْعِ بِسَبَبِ سُرْعَتِهَا ، فَانْزَلَقَتْ إِلَى أَسْفَلِ الْجُزْءِ الْأَخِيرِ مِنْهُ . قَامَتْ
 بِسُرْعَةٍ مِنَ الْمَكَانِ الَّذِي هَبَطَتْ فِيهِ عَلَى الْأَرْضِ ، وَبَدَأَتْ تَعْدُو مُبْتَعِدَةً ،
 لَيْسَ بِاتِّجَاهِ الْمَنْزِلِ ، بَلْ بِاتِّجَاهِ الْأَحْجَارِ الَّتِي رَأَتْهَا مِنَ الْعُرْزَالِ . الْأَحْجَارِ
 الَّتِي قَدْ تَكُونُ شَوَاهِدَ قُبُورٍ .

شَعَرَتْ بِسَاقِيهَا تَزْتَحِفَانِ حِينَ وَصَلَتْ . كَادَتْ تَعْجَزُ عَنِ الْوُقُوفِ .
 تِلْكَ الْأَحْجَارُ هِيَ شَوَاهِدُ قُبُورٍ فَعَلًا . مَا لَا يَقْلُ عَنِ الْعَشْرِينَ مِنْهَا . قَرَأَتْ
 النُّصُوصَ الَّتِي كُتِبَتْ فَوْقَ بَعْضِهَا . لَقَدْ مَاتَ غَالِبِيَّتُهُمْ مُنْذُ وَقْتٍ طَوِيلٍ

جدا ؛ رجلٌ مُسنٌ تُوفِّيَ في عام 1943 ، وآخرٌ تُوفِّيَ في عام 1912 ، وَسَيِّدَةٌ
مُسْنَةٌ تُوفِّيَتْ عام 1892 . لَا تَحْمُلُ تِلْكَ الشُّوَاهِدُ أَسْمَاءَ شُهْرَةٍ لِلْمُتَوَفِّينَ
بَلْ أَسْمَاءَهُمُ الْأُولَى فَقَطْ . لَيْسَ هَذَا الْمُتَّبَعُ عَادَةً . لَقَدْ رَافَقَتْ بُونِي تشارلز
في زِيَارَةِ لِقَبْرِ وَالِدَتِهِ مَرَّةً ، وَرَأَتْ شَاهِدَ قَبْرِهَا الَّذِي كُتِبَ عَلَيْهِ اسْمُهَا وَاسْمُ
شُهْرَتِهَا ؛ مَاتِيلِدَا سْتِين .

بَدَأَ الْمَطَرُ يَتَساقَطُ ثَانِيَةً . قَطَرَاتٌ ثَقِيلَةٌ سَقَطَتْ عَلَى رَأْسِ بُونِي .
شَعَرْتُ بِالْبَرْدِ ، وَاحْتَضَنْتُ ذَاتَهَا بِذِرَاعَيْهَا . لَدَيْهَا عِدَّةُ أُمُورٍ يَجِبُ أَنْ
تَسْأَلَ الْجَدَّةَ فِيْفِيَانِ عَنْهَا ، ثُمَّ إِنَّهَا جَائِعَةٌ . مِنْ الْأَفْضَلِ أَنْ تُسْرِعَ فِي الْعُودَةِ
إِلَى الْبَيْتِ .

لَكِنَّهَا اكْتَشَفَتْ عِنْدَهَا أَمْرًا غَرِيبًا فِي شَاهِدِ الْقَبْرِ الْبَعِيدِ ؛ إِنَّهُ أَصْغَرُ
مِنَ الشُّوَاهِدِ الْأُخْرَى ، لَكِنَّ ذَلِكَ لَيْسَ كُلُّ شَيْءٍ . فَهُوَ مُنْعَزَلٌ عَنْ بَقِيَّةِ
الْقُبُورِ ، وَحِيدٌ فِي مَكَانِهِ ، وَلَمْ يُكْتَبْ عَلَيْهِ شَيْءٌ . وَلَا حَتَّى كَلِمَةً وَاحِدَةً .
كَأَنَّ حَقِيقَةَ مَنْ تُوفِّيَ وَدُفِنَ هُنَاكَ سَرٌّ يَجِبُ الْحِفَاظُ عَلَيْهِ .

أَوْ كَأَنَّ الْقَبْرَ مَا زَالَ يَنْتَظِرُ أَحَدًا لَمْ يُمْتِ بَعْدُ ، بَلْ سَوْفَ يُمُوتُ وَيُدْفَنُ
فِيهِ .

الفصل السابع



- فَمَاشَ الْجِينِزِ ، لَوْ سَمَحْتَ ، قَالَ تشارلز . وَیُسْتَحْسَنُ أَنْ یَكُونَ لَوْنُهُ أَخْضَرُ .

اسْتَفْرَقَ إِیْجَادُ مَتَجَرِّ لِبَیْعِ الْأَقْمَشَةِ وَقَتًا لَا بَأْسَ بِهِ . عَلَیْهِ أَنْ یَعْدُوَ فِی طَرِیقِ عَوْدَتِهِ إِلَى صَخْرَةِ النُّسُورِ كِی یَخْضُرَ فِی الْمَوْعِدِ الْمَحْدَدِ لِوُجْبَةِ الْغَدَاءِ .

- لَیْسَ لَدَيَّ فَمَاشُ جِینِزٍ أَخْضَرُ اللَّوْنِ ، قَالَ الرَّجُلُ الْوَاقِفُ خَلْفَ الْمِنْضَدَةِ . لَدَيَّ فَقَطْ مِنَ اللَّوْنِیْنِ ؛ الْأَزْرَقُ وَالْأَسْوَدُ .

- هَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ تُخْضِرَ لِي اللَّوْنَ الْأَخْضَرَ فِی مَا بَعْدَ؟ سَأَلَ تشارلز .

- لَا ، قَالَ الرَّجُلُ .

- أَمْرٌ غَرِيبٌ جِدًّا حَقِیقَةً ، قَالَ تشارلز . الْمَسْأَلَةُ بَسِیْطَةٌ وَتَتَعَلَّقُ فَقَطْ

بـ . . .

- أَنْتِ! قَالَ الرَّجُلُ . هَلْ سَتَشْتَرِی الْقَمَاشَ أَمْ لَا؟ سَوْفَ أَقْبِلُ الْمُتَجَرِّ بَعْدَ لِحَظَاتٍ فَقَدْ حَانَ وَقْتُ الْغَدَاءِ .

تَعَجَّبَ تشارلز لِذَلِكَ الْأَمْرِ . مَا هَذَا الْمُتَجَرُّ الَّذِي يُقِفُّ أَبْوَابَهُ فِي وَقْتِ
الْغَدَاءِ؟

- سَأَخِذُ الْقُمَاشَ الْأَزْرَقَ . سَأَكْتَفِي بِمِثْرٍ وَاحِدٍ مِنْهُ .
تَحَرَّكَتْ خَلْفَهُ سَيِّدَتَانِ مُنْشِغِلَتَانِ بِقُمَاشٍ أَصْفَرَ اللَّوْنِ . ظَنَّ تشارلز
أَنَّهُ قُمَاشُ سِتَائِرٍ . أَكْثَرُ مَا فَعَلْتَاهُ هُوَ الْهَمْسُ . وَضَعَتْ كُلُّ مِنْهُمَا
رَأْسَهَا إِلَى جَانِبِ رَأْسِ الْأُخْرَى ، وَتَحَدَّثَتْ كِلْتَاهُمَا بِلَا انْقِطَاعٍ .
شَعُرَ إِحْدَى السَّيِّدَتَيْنِ رِمَادِي اللَّوْنِ ، وَبَدَأَ لَوْنُ شَعْرِ الثَّانِيَةِ مَائِلًا إِلَى
الْأَزْرَقِ . أَرَادَ تشارلز أَنْ يَضْحَكَ بِأَعْلَى صَوْتِهِ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّ السَّيِّدَةَ
صَبَغَتْ شَعْرَهَا لِتَوَّهَا . أَلَمْ تَلَا حِظَّ أَنَّ الْمَادَّةَ الَّتِي صَبَغَتْ بِهَا شَعْرَهَا
حَوَّلَتْهُ إِلَى الْأَزْرَقِ؟

- سَوْفَ أَعُودُ بَعْدَ لِحَظَاتٍ ، قَالَ الرَّجُلُ الْوَاقِفُ خَلْفَ الْمِنْصَدَةِ . أَخَذَ
مَعَهُ قُمَاشَ الْجِلِينِزِ وَاخْتَفَى خَلْفَ سِتَارَةٍ .

نَظَرَ تشارلز إِلَى السَّيِّدَتَيْنِ ثَانِيَةً ، وَرَأَى أَنَّهُمَا انْغَمَسَتَا فِي الْهَمَزِ وَاللَمَزِ
ثَانِيَةً ، ثُمَّ تَذَكَّرَهُمَا . إِنَّهُمَا السَّيِّدَتَانِ اللَّتَانِ وَقَفَتَا أَسْفَلَ صَخْرَةِ النُّسُورِ يَوْمَ
وُصُولِهِمَا ، وَاللَّتَانِ قَالَتَا إِنَّ لَا أَحَدًا يَتَمَتَّعُ بِالْأَمَانِ فِي خَلِيجِ الظِّلِّ .
خَطَا تشارلز خُطْوَةً إِلَى الْخَلْفِ بِطَرِيقَةٍ غَيْرِ مَلْحُوظَةٍ . أَرَادَ أَنْ يَسْمَعَ
الْحَدِيثَ الَّذِي دَارَ بَيْنَ السَّيِّدَتَيْنِ .

- مَا حَدَّثَ مُرَوِّعٌ فِعْلًا ، قَالَتِ السَّيِّدَةُ صَاحِبَةُ الشَّعْرِ الْأَزْرَقِ .
- أَجَلْ ، فِعْلًا ، قَالَتِ الْأُخْرَى . لَكِنَّا كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّهُ سَيَحْدُثُ ثَانِيَةً ،
أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟

- بَلَى ، نَعْرِفُ مُنْذُ الْبِدَايَةِ أَنَّ لَا أَحَدًا مِنَّا يَتَمَتَّعُ بِالْأَمَانِ ، قَالَتْ

صَاحِبَةُ الشَّعْرِ الْأَزْرَقِ . فَهَنَّاكَ حَدَثٌ جَدِيدٌ مِنْ هَذَا النُّوعِ فِي كُلِّ سَنَةٍ . . .
تَوَقَّفْتُ عَنِ الْحَدِيثِ ، وَرَفَعْتُ نَظْرَهَا الَّذِي وَقَعَ عَلَى تشارلز والَّذِي
أَسْرَعَ بِدَوْرِهِ ، وَتَظَاهَرَ بِأَنَّهُ يَتَفَحَّصُ قِطْعَةً مِنَ الْقَمَاشِ .

تَحَوَّلَتْ عَيْنَا السَّيِّدَةِ إِلَى شَقَيْنِ ضَيِّقَيْنِ ، وَخَفَضَتْ صَوْتَهَا أَكْثَرَ ، حَيْثُ
اضْطُرَّ تشارلز لِبَذْلِ قُصَارَى جَهْدِهِ لِسَمَاعِ مَا قَالَتْهُ .
مَا الَّذِي حَدَثَ يَا تُرَى؟

- مَاذَا لَوْ لَمْ يَغْتَرُوا عَلَيْهِ؟ هَمَسَتِ السَّيِّدَةُ . سِفَانِ الصَّغِيرُ الْمِسْكِينُ .
مَاذَا لَوْ ضَاعَ إِلَى الْأَبَدِ؟

بَدَتْ السَّيِّدَةُ صَاحِبَةَ الشَّعْرِ الرَّمَادِيِّ ، وَكَانَتْهَا عَلَى وَشِكِ الْإِجْهَاشِ
بِالْبُكَاءِ .

- كَانَ يَجِبُ إِنْهَاءُ الْأَمْرِ غَمَامًا قَبْلَ الْآنَ ، هَمَسَتْ . لَكِنَّهُ مَا زَالَ
مُسْتَمِرًّا .

سَمِعَ تشارلز حَدِيثَهَا ، فَتَسَارَعَتْ دَقَاتُ قَلْبِهِ .
- يَجِبُ أَنْ نَتَّصِلَ بِأَحَدِهِمْ ، نَفِثَتْ صَاحِبَةُ الشَّعْرِ الْأَزْرَقِ كَلِمَاتِهَا .
يَجِبُ أَنْ نُخَبِّرَهُمْ بِحَالِنَا هُنَا .

هَزَّتْ صَاحِبَةُ الشَّعْرِ الرَّمَادِيِّ رَأْسَهَا بِعُنْفٍ .
- لَا جَدْوَى مِنْ ذَلِكَ ، هَمَسَتْ . إِنَّهُمْ يَغْلَمُونَ لَكُنْهُمْ لَا يَكْتَرِثُونَ
لِلْأَمْرِ . يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ قَامُوا بِكُلِّ مَا فِي اسْتِطَاعَتِهِمْ الْقِيَامَ بِهِ .

أَوْمَأَتْ صَاحِبَةُ الشَّعْرِ الْأَزْرَقِ بِرَأْسِهَا مُسْتَغْرِقَةً فِي أَفْكَارِهَا .
عَادَ الرَّجُلُ مِنَ الدَّخْلِ يَحْمِلُ مِثْرًا مِنْ قَمَاشِ الْجِينِزِ الْأَزْرَقِ .
ارْتَحَفَتْ يَدَا تشارلز عِنْدَمَا هَمَّ بِدَفْعِ ثَمَنِ الْقَمَاشِ . الْحَدِيثُ الَّذِي دَارَ

بَيْنَ أَلْبَا وَدُوغلاس تَعْلَقَ بِأُنَاسٍ مَفْقُودِينَ . هَلْ كُنَّا يَتَحَدَّثَانِ عَنْ سِفَان؟
وَهَلْ بُولُ هُوَ الشَّخْصُ الَّذِي أَخْفَاهُ؟

حَدَّثَتِ السَّيِّدَةُ صَاحِبَةَ الشَّعْرِ الْأَزْرَقِ بِتشارلز .
لَيْتَهَا لَا تَتَذَكَّرُهُ .

تَحَدَّثَتِ السَّيِّدَةُ الْأُخْرَى إِلَى الرَّجُلِ الْوَاقِفِ خَلْفَ الْمِنْصَدَةِ .
- هَلْ سَمِعْتَ أَخْبَارًا جَدِيدَةً عَنْ سِفَان؟ قَالَتْ .

هَزَّ الرَّجُلُ رَأْسَهُ نَفْيًا .

- وَلَا حَتَّى كَلِمَةً وَاحِدَةً ، قَالَ . ذَلِكَ الطِّفْلُ الْمِسْكِينُ . لَقَدْ مَرْتُ
أَرْبَعَةَ أَيَّامٍ عَلَى اخْتِفَائِهِ حَتَّى الْآنَ .

تَنَهَّدَتْ صَاحِبَةُ الشَّعْرِ الرَّمَادِيِّ بِعَمَقٍ .

- الْحِكَايَةُ بِرُمْتِهَا مَرُوعَةً ، قَالَتْ . أَلَنْ يَتْرَكَنَا وَشَانَنَا ذَلِكَ الْمَعْتُوهُ؟ ذَا
الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ ذَلِكَ؟

تَجَمَّدَ تشارلز فِي مَكَانِهِ .

- شَخْصٌ مَعْتُوهُ وَرَأْسُهُ مَفْقُودٌ؟

- لَا تَتَفَوَّهِي بِالْحَمَاقَاتِ الْآنَ ، بِوُجُودِ طِفْلٍ فِي الْمَتَجَرِّ ، قَالَ الرَّجُلُ .

- هَذِهِ لَيْسَتْ حَمَاقَاتٍ ، قَالَتْ صَاحِبَةُ الشَّعْرِ الْأَزْرَقِ . أَنْتَ تَعْلَمُ

ذَلِكَ أَيْضًا! عَلَيْنَا أَنْ نَحْمِيَ الْأَطْفَالَ مِنَ الْكَثِيرِ مِنَ الْأُمُورِ ، وَلَكِنْ لَيْسَ
مِنَ الْحَقِيقَةِ .

- كَيْفَ تُفَرِّقِينَ بَيْنَ الْحَقِيقَةِ وَالْخَيَالِ؟ قَالَ الرَّجُلُ . أَنَا لَا أَوْمِنُ

بِالْأَشْبَاحِ .

- أَعْرِفُ الْحَقِيقَةَ لِأَنِّي رَأَيْتُهُ ، قَالَتِ السَّيِّدَةُ الْمُسْنَةُ ، وَقَدْ ازدَادَتْ

تَوْتَرًا . لَمْ أَسْتَطِعِ النَّوْمَ فِي لَيْلَةٍ مَا فَوَقَفْتُ فِي الشَّرْفَةِ ، وَرُحْتُ أَنْظُرَ إِلَى
الْبَحْرِ . لَمْ أَتَذَمَّ فِي حَيَاتِي عَلَى فِعْلٍ مَا كَمَا نَدِمْتُ عَلَى ذَلِكَ . مَا رَأَيْتُهُ
كَانَ مُقَرَّرًا ، وَمُرَوَّعًا .

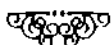
سَارَ تشارلز إلى الخلف بِاتِّجَاهِ الْبَابِ . لَمْ يَعْذُ يَرْغَبُ بِسَمَاعِ الْمَزِيدِ .
لَكِنَّ الْمَرْأَةَ تَابَعَتْ حَدِيثَهَا .

- ظَهَرَ الْقَارِبُ مِنْ لَا مَكَانَ ، قَالَتْ . وَجَدَ هُنَاكَ مِنْ دُونِ سَابِقِ إِنْذَارٍ
وَحَسْبُ . أَقْسِمُ بِأَنِّي أَفْهَمُ تَمَامًا مَا رَأَيْتُ . رَأَيْتُ الْمُنتَقِمَ ذَا الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ ،
وَحِيدًا فِي الْقَارِبِ ، غَاضِبًا إِلَى دَرَجَةٍ جَعَلَتْهُ يَجْلُدُ الْمَاءَ بِمِجْدَافِهِ .
الْمُنْتَقِمُ ذُو الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ .

فَتَحَّ تشارلز الْبَابَ ، وَخَرَجَ إِلَى الشَّارِعِ .
التَّقَطَّ أَنْفَاسُهُ بِعُمُقٍ . السَّيِّدَتَانِ الْمُسْتَنَّتَانِ مَعْتُوهُتَانِ .
رَكَضَ طَوَالَ طَرِيقِ عَوْدَتِهِ إِلَى الْبَيْتِ فَوْقَ صَخْرَةِ النُّشُورِ . كَانَ الْمَطَرُ
يَنْهَمِرُ بِغَزَاةٍ . فَكَّرَ بِالرَّجُلِ الَّذِي لَا رَأْسَ لَهُ . لَيْسَ هُنَاكَ أَشْبَاحُ بِالطَّبْعِ .
الْجَمِيعُ يَعْلَمُ ذَلِكَ .
أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟

يَبْدُو جَلِيًّا أَنَّ الْوَلَدَ الَّذِي يُدْعَى سِيفَانَ قَدْ اخْتَفَى فِعْلًا . مِنَ الَّذِي
أَخْفَاهُ يَا مُرَى؟

الفصل الثامن



- مَاذَا لَوْ كَانَ بُول هُوَ الْفَاعِلُ ، قَالَتْ بُونِي عِنْدَمَا أَخْبَرَهَا تشارلز بِمَا رَأَى
وَمَا سَمِعَ . مَاذَا لَوْ كَانَ هُوَ مَنْ أَخْفَى سِفَان؟
لَمْ يَقْتَنِعْ تشارلز بِذَلِكَ .
- نَعَمْ ، قَالَ .

وَأَفَقَّتْهُ بُونِي الرَّأْيَ . لَيْسَ مِنَ الْحِكْمَةِ اتِّهَامُ بُول بِخَطْفِ طِفْلِ ...
لَيْسَ قَبْلَ أَنْ يَعْرِفَا الْمَزِيدَ عَنْهُ ، إِنْ كَانَ هُنَاكَ سَبِيلٌ لِمَعْرِفَةِ الْمَزِيدِ عَنْهُ .
اتَّخَذَا قَرَارًا بِالتَّحَدُّثِ مَعَ الْجَدَّةِ فِيفِيَانِ عَنِ الْأَمْرِ . تُرِيدُ بُونِي طَرْحَ
أَسْئَلَةٍ تَتَعَلَّقُ بِالْقُبُورِ فِي الْمَنْتَرَةِ وَبِالْمَنَارَةِ . أَرَادَ تشارلز أَنْ يَسْأَلَهَا عَنِ
الْقِصَّةِ الْفَظِيحَةِ الَّتِي سَمِعَهَا فِي مَشْجَرِ الْقِمَاشِ . قَدْ يَجْرَأُنِ أَيْضًا عَلَى
طَرْحِ أَسْئَلَةٍ تَتَعَلَّقُ بِبُول . غَيْرَ أَنَّ الْجَدَّةَ فِيفِيَانِ تَلَقَّتِ الْيَوْمَ بِالذَّاتِ عَدَدًا
مِنَ الزِّيَارَاتِ أَكْبَرَ مِنَ الْمَعْتَادِ . زَارَتْهَا أَوَّلًا سَيِّدَةُ مُسِنَّةٍ فِي وَقْتِ الْغَدَاءِ .
سَيِّدَةُ تُدْعَى فِيرَا ، وَتَتَحَدَّثُ بِصَوْتٍ عَالٍ لِلْغَايَةِ . وَبِالْكَادِ غَادَرَتْ حَتَّى
ظَهَرَ ضَيْفٌ آخَرٌ هُوَ صَدِيقُ طُفُولَةِ الْجَدَّةِ فِيفِيَانِ ، وَبَقِيَ عِنْدَهَا طَوَالَ فِتْرَةٍ

بَعْدِ الظُّهْرِ .

اِنْتَظَرْتُ كُلَّ مَنْ بُونِي وَتشارلز رَحِيلَ الضَّيْفِ بِفَارِغِ الصَّبْرِ . أَرَادَا الْحَدِيثَ
مَعَ الْجَدَّةِ فَيُفِيَانِ عَلَى حَدَّةٍ ، لَكِنَّ صَدِيقَ طِفْلَتِهَا لَمْ يُعَاذِرْ حَتَّى السَّاعَةِ
الْخَامِسَةِ .

- يَا لَهُ مِنْ يَوْمٍ ! ضَحِكَتِ الْجَدَّةُ فَيُفِيَانِ عِنْدَمَا غَادَرَ . أَظُنُّ أَنَّ عَلَيَّ أَنْ
أَجْلِسَ فِي الصَّالُونِ لِفَتْرَةِ الْآنَ .

تَبِعَهَا كُلُّ مَنْ بُونِي وَتشارلز فِي الْحَالِ . أَغْلَقْتُ بُونِي الْبَابَ لِكَيْلَا
يَسْمَعَ حَدِيثَهُمْ أَحَدٌ .

- هَلْ حَدَّثَ شَيْءٌ مَا؟ سَأَلَتِ الْجَدَّةُ فَيُفِيَانِ بِقَلْبِي .

جَلَسَ كُلُّ مَنْ بُونِي وَتشارلز إِلَى جَانِبِهَا عَلَى الْأَرِيكَةِ .

- تَكَلِّمِي أَنْتِ أَوَّلًا ، قَالَ تشارلز وَأَوْمَأَ بِرَأْسِهِ نَحْوَ بُونِي .

- لَدَيْنَا تَسْأُؤَلَاتُ حَوْلَ الْمَنَارَةِ ، قَالَتْ بُونِي . وَحَوْلَ ...

وَعِنْدَهَا بِالذَّاتِ حَدَّثَ أَمْرَانِ فِي إِنْ مَعًا . أَوَّلًا حَدَّثَ أَنَّ رَأَتْ بُونِي بُولَ

وَاقِفًا فِي الْحَدِيقَةِ ، عَلَى مَسَافَةِ أَمْتَارٍ مَعْدُودَةٍ مِنْ وَرَاءِ النَّافِذَةِ ، فَتَلَعَّثَتْ .

ثُمَّ فُتِحَ بَابُ الصَّالُونِ ، وَدَخَلَتْ أَلْبَا .

- لَدَيْكَ زَائِرٌ ، قَالَتْ بِطَرِيقَةٍ مُقْتَضِبَةٍ لِلْجَدَّةِ فَيُفِيَانِ .

- زَائِرٌ؟ مُجَدِّدًا؟ قَالَتِ الْجَدَّةُ فَيُفِيَانِ .

ظَهَرَ رَجُلٌ طَوِيلُ الْقَامَةِ خَلْفَ أَلْبَا .

- أُوهِ يَا هِنْرِي! نَادَتِ الْجَدَّةُ فَيُفِيَانِ ، وَقَامَتْ مِنْ مَكَانِهَا . لَمْ أَتَخَيَّلْ

قُدُومَكَ فِي هَذَا الْيَوْمِ بِالذَّاتِ .

عَانَقَتْهُ وَاسْتَدَارَتْ نَحْوَ الْأَرِيكَةِ

- يَا أَوْلَادُ ، هَذَا هِنري ، صَاحِبُ الْمَعْرَضِ الَّذِي أَعْرَضَ فِيهِ لَوْحَاتِي فِي الْقَرْيَةِ . لَقَدْ عَادَ لِقَاؤُهُ مِنْ بَارِيسَ حَيْثُ شَاهَدَ مَعْرَضًا فَنِيًّا رَائِعًا .

صَافَحَ هِنري بُوني وَتشارلز . ابْتَسَمَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَان ، وَقَالَتْ :

- أَظُنُّ أَنَّ الْأَسْئَلَةَ الَّتِي تُرِيدَانِ طَرَحَهَا تَحْتَمِلُ الْإِنْتَظَارَ إِلَى يَوْمٍ غَدٍ؟
ثُمَّ رَأَتْ بُولَ فِي الْحَدِيقَةِ عَبْرَ النَّافِذَةِ هِيَ أَيْضًا .

- أَلَنْ تَسْتَغْلِي الْفُرْصَةَ ، وَتَتَحَدَّثَنِي مَعَ بُولَ عَنِ الْخَيْلِ؟ قَالَتْ لِبُونِي .

- لَاحِقًا ، رُبَّمَا ، قَالَتْ بُوني بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ .

ثُمَّ غَادَرَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَانَ بِرَفَقَةٍ هِنري . ظَلَّ كُلُّ مَنْ بُوني وَتشارلزَ وَاقِفَيْنِ فِي مَكَانِهِمَا . ثُمَّ اسْتَكْشَفَتْ بُوني صَحِيفَةً عَلَى الطَّاوِلَةِ أَمَامَ الْأَرِيكَةِ .

- تشارلز ، انْظُرْ ، قَالَتْ مُضْطَرِبَةً .

عَطَّتِ الصَّفْحَةَ الْأُولَى صُورَةَ طِفْلِ صَغِيرٍ يَحْتَضِنُ دَبْدُوبًا أَزْرَقَ اللَّوْنِ .
كُتِبَ تَحْتَ الصُّورَةِ : «أَيْنَ سِفَانُ؟»

صَعَبَ النَّوْمُ عَلَى بُوني فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ عَلَى الرَّغْمِ مِنْ وُجُودِ الدَّمَى الْمَحْشُورَةِ فِي سَرِيرِهَا . لَمْ تَجِدِ الْجَدَّةُ فِيفِيَانَ مُتَسَعًّا مِنَ الْوَقْتِ لِتُجِيبَ وَلَوْ عَنْ سُؤَالٍ وَاحِدٍ . كَادَ كُلُّ مَنْ بُوني وَتشارلزَ يَنْفَجِرَانِ بِسَبَبِ مَا تَجَمَّعَ دَاخِلَهُمَا مِنْ فُضُولٍ ، فَهُمَا يُرِيدَانِ مَعْرِفَةَ كُلِّ شَيْءٍ عَنِ الْقُبُورِ وَالطِّفْلِ الْمَفْقُودِ . وَلَا سِيَّامَا الْمُنْتَقِمَ ذِي الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ ، لَكِنَّ الْأَسْئَلَةَ كُلَّهَا تَأَجَّلَتْ . بَقِيَ هِنري فِي بَيْتِ الْجَدَّةِ طَوَالَ الْمَسَاءِ ، ثُمَّ حَانَ مَوْعِدُ نَوْمِ الْجَدَّةِ .

قَرَأَ كُلُّ مَنْ بُوني وَتشارلزَ كُلَّ كَلِمَةٍ فِي الصَّحِيفَةِ ، لَكِنَّهُمَا لَمْ يَجِدَا الْكَثِيرَ مِنَ الْمَعْلُومَاتِ . سِفَانُ مَفْقُودٌ وَلَا أَحَدٌ يَعْتَرُ عَلَى أَثَرِهِ .

لَنْ تَقْلُتَ الْجَدَّةُ فَيَفِيَانِ مِنْهُمَا يَوْمَ غَدٍ ، فَكُثِرْتُ بُونِي . سَتَكُونُ مُجْبِرَةً عَلَى الْحَدِيثِ إِلَيْنَا .

تَقَلَّبْتُ بُونِي قَلَقَةً فِي سَرِيرِهَا . خُيِّلَ إِلَيْهَا أَنَّهَا سَمِعَتْ طَقْطَقَةً فِي كُلِّ مَنْ السَّقْفِ وَالْجُذْرَانِ . كَانَ أَحَدًا مَا يَتَمَشَّى فِي الْمَمَرِّ خَارِجَ غُرْفَتِهَا ذَهَابًا وَإِيَابًا . عَسَى أَلَّا يَكُونَ ذَلِكَ الْأَحَدُ بُولَ ، أَوِ الرَّجُلَ الَّذِي لَا رَأْسَ لَهُ . . . لَكِنَّ ذَلِكَ الرَّجُلَ غَيْرُ مُوجُودٍ ، بِالطَّبْعِ ، إِنَّهَا تَتَوَهُمُ ، كَمَا أَنَّهَا تَعْلَمُ أَنَّهَا تَتَوَهُمُ . وَعَلَى الرَّغْمِ مِنْ ذَلِكَ وَجَدْتُ صُعُوبَةً فِي أَنْ تَغْفُو . لَيْتَهَا تَتَقَاسَمُ الْعُرْفَةَ مَعَ تشارلز .

ثُمَّ خَطَرْتُ لِبُونِي فِكْرَةً . هِيَ لَيْسَتْ مُجْبِرَةً عَلَى أَنْ تَكُونَ وَحِيدَةً . فَيَنِي يَنَامُ فِي سَلْتِهِ فِي الصَّالُونَ فِي الطَّابِقِ السُّفْلِيِّ . لَنْ يَغْضَبَ إِنْ ذَهَبَتْ وَاصْطَحَبْتُهُ إِلَى غُرْفَتِهَا .

مُجَرَّدُ التَّفَكِيرِ بِاسْتِصْفَاةِ الْكَلْبِ فِي غُرْفَتِهَا مَلَأَتْهَا بِالْدَّفْعِ . تَسَلَّلْتُ مِنْ غُرْفَتِهَا عَلَى رُؤُوسِ أَصَابِعِ قَدَمَيْهَا . ذَقْتُ السَّاعَةَ مُشِيرَةً إِلَى الْوَاحِدَةِ . تَوَقَّفْتُ بُونِي فِي مُنْتَصَفِ الْخُطْوَةِ . لِمَاذَا يُصْبِحُ كُلُّ شَيْءٍ مُخِيفًا فِي الظُّلَامِ؟ ابْتَلَعْتُ رِيْقَهَا وَدَخَلْتُ إِلَى الصَّالُونَ . لَمْ تَجْرُؤْ عَلَى إِنْارَةِ الْمَصَابِيحِ ، بَلْ ظَلَمْتُ تَتَحَرَّكُ فِي الْعَتَمَةِ . تَدْفُقُ نُورُ الْقَمَرِ مِنْ خِلَالِ النُّوَافِدِ . رَفَعَ فَيَنِي رَأْسَهُ فِي الْحَالِ حِينَ سَمِعَ خُطَاَهَا . نَتَاءَبَ لَكُنْهُ بَدَا سَعِيدًا لِرُؤْيَيْهَا . تَحَرَّكَ ذَنْبُهُ إِلَى الْأَمَامِ ، وَإِلَى الْخَلْفِ ، وَارْتَقَطَ بِخَافَةِ السُّلَّةِ الَّتِي تَمُدُّ دَاخِلَهَا .

- شَشْشَ ، هَمَسَتْ بُونِي ، وَوَضَعَتْ إِبْصَعَهَا فَوْقَ شَفَتَيْهَا . جَعَلَ هَذَا فَيَنِي أَكْثَرَ فَرَحًا . قَامَ مِنْ مَكَانِهِ ، وَأَوْشَكَ عَلَى الْإِطَاحَةِ بِمَزْهَرِيَّةٍ مِنْ شِدَّةِ مَا لَوَّحَ بِذَنْبِهِ .

- أوه ، لا ، هَمَسْتُ بُونِي .

أَمْسَكْتُ بِالْعَقْدِ الَّذِي يُحِيطُ بِعُنُقِ فِينِي ، وَقَادْتُهُ إِلَى خَارِجِ الْغُرْفَةِ .
شَدُّ فِينِي بِقُوَّةٍ لِلسيرِ بِاتِّجَاهِ الْبَابِ الْخَارِجِيِّ . . . شَدُّ بِقُوَّةٍ وَحَزْمٍ .

- لَا ، لَنْ نَخْرُجَ مِنَ الْبَيْتِ فِي وَقْتٍ مُتَأَخِّرٍ كَهَذَا ، هَمَسْتُ بُونِي .
لَكِنْ فِينِي عَنِيدٌ ، وَقَوِيٌّ . حَدِثْتُ بِرَأْيِهِ الْأَرْضَ الْخَشْيِيَّةَ الصُّلْبَةَ
عِنْدَمَا شَدُّ بِقُوَّةٍ لِلسيرِ بِاتِّجَاهِ الْبَابِ .

مَاذَا لَوْ كَانَ بِحَاجَةٍ إِلَى الْخُرُوجِ كَيْ يَتَبَوَّلَ؟

نَظَرْتُ بُونِي حَوْلَهَا بَحْثًا عَنْ قَيْدِهِ . أَلَمْ تَرَاهُ مُعَلَّقًا فِي الرِّوَاقِ عِنْدَ الْبَابِ
الْخَارِجِيِّ؟ أَنَارَتْ مِصْبَاحًا صَغِيرًا مُثْبِتًا فِي الْحَائِطِ كَيْ تَرَى . وَوَجَدْتُ
فِعْلًا الْقَيْدَ مُعَلَّقًا عَلَى خُطَافٍ فِي الْجِدَارِ . تَنَفَّسَتِ الصُّعْدَاءُ ، وَهِيَ تَشْبُكُ
الْقَيْدَ بِالْعَقْدِ الْمُحِيطِ بِعُنُقِ فِينِي .

- سَنَخْرُجُ قَلِيلًا كَيْ تَتَبَوَّلَ فَقَطْ ، حَسَنًا؟ هَمَسْتُ فِي أُذُنِهِ . حَسَنًا؟
قَالَتْ ثَانِيَةً ثُمَّ أَدَارَتْ الْمِفْتَاحَ فِي الْقِفْلِ ، وَفَتَحَتِ الْبَابَ .

اسْتَقْبَلَهَا هَوَاءُ اللَّيْلِ الْبَارِدِ . كَانَ الْمُتَنَزُّهُ غَارِقًا فِي الظَّلَامِ خَاوِيًا أَمَامَهُمَا .
نَدِمْتُ بُونِي عَلَى خُرُوجِهَا لِدرَجَةٍ جَعَلْنَاهَا تَرْغَبُ فِي الْبُكَاءِ . لِمَاذَا نَزَلْتُ
إِلَى الطَّابِقِ السُّفْلِيِّ كَيْ تُحْصِرَ فِينِي؟ كَانَ يَوْسِعُهَا أَنْ تَطْرُقَ بَابَ غُرْفَةِ
تشارلز بدلًا مِنْ ذَلِكَ . وَأَنْ تَطْلُبَ مِنْهُ السَّمَاخَ لَهَا بِافْتِرَاشِ الْأَرْضِ فِي
غُرْفَتِهِ ، لَكِنْ الْأَوَانَ قَدْ فَاتَ عَلَى ذَلِكَ الْآنَ .

شَدُّ فِينِي قَيْدَهُ كَالْمَعْتُوهِ . لَمْ يَكُنْ يَبِيدُ بُونِي حِيلَةً لِإِيقَافِهِ ، وَعَجِزَتْ
عَنْ مُقَاوَمَتِهِ . لَمْ تَجْزُ عَلَى إِفْلَاتِ الْقَيْدِ مِنْ يَدِهَا . لِذَلِكَ أُجْبِرْتُ عَلَى

الْعَدُوِّ بِالشَّرْعَةِ ذَاتِهَا الَّتِي عَدَا بِهَا فِينِي حَوْلَ الْمَنْزِلِ . عَدَتْ خَلْفَهُ بِقَمِيصِ
النُّومِ حَافِيَةَ الْقَدَمَيْنِ .

- تَوَقَّفْ! هَمَسَتْ بُونِي . تَوَقَّفْ!

لَمْ تَجْرُؤْ عَلَى مُنَادَاتِهِ بِصَوْتِ عَالٍ . لَوْ فَعَلْتَ لَا يُقْطَعُ أَلْبَا وَدُوغْلَاسُ
مِنَ النَّوْمِ . ثُمَّ إِنَّهَا مَا تَزَالُ خَائِفَةً مِنْ وُجُودِ بُولِ فِي الْمُنْتَزَةِ .

لِمَاذَا وَقَفَ خَارِجَ النَّافِذَةِ سَابِقًا؟

أَرْجُو أَلَّا يُدْرِكَ أَتْنَا نَعْلَمُ بِأَنَّهُ إِنْسَانٌ خَطِيرٌ ، فَكُرْتُ بُونِي .

ظَنَنْتُ فِي بَادِيِ الْأَمْرِ أَنَّ فِينِي سَيَقُودُهَا إِلَى الْمَنَارَةِ ، لَكِنَّهُ انْعَطَفَ ،
وَأَسْرَعَ بِاتِّجَاهِ حَافَةِ الْجَرَفِ الصَّخْرِيِّ بَدَلِ ذَلِكَ . لَهَثَتْ بُونِي ، وَتَمَسَّكَتْ
بِشِدَّةٍ بِقَبْدِ الْكَلْبِ حِينَ عَدَتْ فَوْقَ الْعُشْبِ الْمُبَلَّلِ بِالنَّدَى . إِذَا رَمَى
الْكَلْبُ بِنَفْسِهِ عِنْدَ حَافَةِ الْهَائِيَةِ سَتُجْبَرُ عِنْدَهَا عَلَى إِفْلَاتِ قَبْضَتِهَا عَنِ
الْقَيْدِ . وَإِلَّا سَتَتَّبِعُهُ إِلَى مِيَاهِ الْبَحْرِ أَسْفَلَ الْجَرَفِ الصَّخْرِيِّ لِتَلْقَى حَتْفَهَا
هُنَاكَ .

- تَوَقَّفْ!

الْمَسَافَةُ الَّتِي تَفْصِلُهُمَا عَنِ الْمَنْزِلِ الْآنَ طَوِيلَةٌ إِلَى دَرَجَةٍ جَعَلَتْهَا تَجْرُؤُ
عَلَى أَنْ تُنَادِيَهُ بِصَوْتِ عَالٍ . تَوَقَّفْ فِينِي عِنْدَ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْأَدْعَالِ ،
وَتَبَحَّ بِصَوْتِ مَكْبُوتٍ كَأَنَّهُ يُحَاوِلُ أَنْ يَقُولَ لَهَا :

- «هَئَا يَا بُونِي! هَذَا مَا أَرَدْتُ أَنْ تُشَاهِدِي!»

كَانَتْ بُونِي مُرْهَقَةً تَمَامًا . شَعَرَتْ بِالْبَرْدِ ، وَتَصَبَّيْتُ عَرَقًا فِي أَنْ مَعَا .
اقْشَعَرَّتْ ذِرَاعَاهَا وَسَاقَاهَا . لَهَثَتْ هِيَ وَفِينِي بِالْمَقْدَارِ نَفْسِهِ . جَلَسَتْ
الْقُرْفُصَاءُ ، وَوَضَعَتْ ذِرَاعَهَا حَوْلَهُ .

- إِذَا عَدَوْتَ ثَابِتَةً ، سَأَضْطَرُّ إِلَى أَنْ أَتْرُكَكَ ، قَالَتْ . هَلْ تَفْهَمُ ذَلِكَ؟
تَذَمَّرَ فِينِي ، وَعَقَرَ الثَّرَابَ بِبَرَائِنِهِ . كَانَتْ الشُّجَيْرَاتُ غَالِيَةً ، يعلو
قَامَةً بُونِي تَقْرِيْبًا . وَفِي الْأَسْفَلِ تَعَالَى هَدِيرُ الْبَحْرِ . سَمِعَتْ بُونِي صَوْتَ
الْأَمْوَاجِ تَتَلَاطَمُ مَعَ الصُّخُورِ . مِترٌ وَاحِدٌ فَصَلَ بَيْنَهُمَا وَبَيْنَ حَافَةِ الْهَائِيَةِ .
لَكِنْ مَا الَّذِي أَرَادَ فِينِي أَنْ تَرَاهُ هُنَا؟

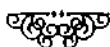
جَرَبَتْ بُونِي أَنْ تَسِيرَ حَوْلَ مَجْمُوعَةِ الْأَدْعَالِ . رَمَشَتْ غَيْرَ مُصَدِّقَةٍ
مَا رَأَتْهُ عَيْنَاهَا . خَلَفَ الْأَدْعَالِ ، عِنْدَ حَافَةِ الْهَائِيَةِ غَمَامًا ، وَجَدَتْ مَرْفَعًا
أَلْيَا ضَخْمًا يُغَطِّيهِ الصُّدَاُ . وَإِلَى جَانِبِ الْمَرْفِقِ الْأَلِيِّ وَجَدَتْ وَعَاءً ضَخْمًا
مَضْنُوعًا مِنَ الثَّنَكِ يُغَطِّيهِ الصُّدَاُ أَيْضًا . اقْتَرَبَتْ بُونِي مِنَ الْمَرْفِقِ الْأَلِيِّ
وَالْوَعَاءِ وَتَفَحَّصَتْهُمَا . وَفِي نِهَائِيَةِ الْمَطَافِ وَجَدَتْ نَفْسَهَا مُجَبَّرَةً عَلَى أَنْ
تَتَمَدَّدَ عَلَى بَطْنِهَا ؛ لَتَنْظُرَ مِنْ فَوْقِ حَافَةِ الْهَائِيَةِ .
وَأُصِيبَتْ بِالذُّهُولِ .

هَذَا غَيْرُ مَعْقُولٍ . الْوَعَاءُ وَالْمَرْفِقُ الْأَلِيُّ عِبَارَةٌ عَنْ مُصْعَدٍ يُمَكِّنُ إِنْزَالَهُ
مِنْ صَخْرَةِ النَّسُورِ إِلَى أَسْفَلِ .

فِي اللَّحْظَةِ ذَاتِهَا انْتَشَرَ فَوْقَهَا وَفَوْقَ فِينِي شُعَاعٌ مِنَ الضُّوءِ أَصْفَرُ اللَّوْنِ .
خَفَضَتْ بُونِي رَأْسَهَا لَكِنْ الضُّوءُ مَرَّ بِهَا وَاخْتَفَى . الدُّعْرُ الَّذِي شَعَرَتْ
بُونِي بِهِ جَعَلَهَا تَرْجِفُ . قَدْ يَكُونُ مَضْدَرُ ذَلِكَ الضُّوءِ مِنْ مِصْبَاحِ يَدَوِي
ضَخْمٌ؟ مَاذَا لَوْ كَانَ بَوْلٌ يَبْحَثُ عَنْهَا؟! ثُمَّ أَدْرَكَتْ أَنَّ الضُّوءَ لَمْ يَنْبَعِثْ
مِنْ مِصْبَاحِ يَدَوِي . إِنَّهُ شُعَاعٌ ضَخْمٌ ، أَضْحَمُ مِنْ أَنْ يَنْبَعِثَ مِنْ مِصْبَاحِ
يَدَوِي . رَفَعَتْ رَأْسَهَا تَحْتَ وَطْأَةِ الْفُضُولِ ، وَرَأَتْ شُعَاعًا جَدِيدًا لِلضُّوءِ
يَدُورُ فِي الْمَكَانِ .

ارْتَجَفَتْ مَذْهُولَةً حِينَ رَأَتْ الْمَصْدَرَ الَّذِي انْتَشَرَ مِنْهُ الضُّوءُ .
إِنَّهُ الْمَنَارَةُ .
هُنَاكَ نُورٌ يَنْبَعِثُ مِنَ الْمَنَارَةِ .

الفصل التاسع



- تَحَدَّثْتُ بُونِي فِي الْبِدَايَةِ بِسُرْعَةٍ جَعَلْتُ تشارلز بالكاد يفهم ما قالته .
- لَكِنْ اِنْتَظِرْنِي قَلِيلًا ، قَالَ . لَقَدْ اسْتَيْقَظْتُ مِنَ النَّوْمِ لِتَوَيِّ .
- قَامَ وَجَلَسَ فِي السَّرِيرِ بَيْنَمَا كَانَتْ بُونِي تَشُدُّ بِلْحَافِهِ .
- اَنْتَظِرْ؟ لَقَدْ اِنْتَظَرْتُ بِمَا فِيهِ الْكَفَايَةُ فِي الْحَقِيقَةِ . اِنْتَظَرْتُ طَوِيلًا جِدًّا! لَكِنْ يَبْدُو أَنَّكَ لَنْ تَسْتَيْقِظَ أَبَدًا .
- نَظَرَ تشارلز إِلَى السَّاعَةِ ، إِنَّهَا تُشِيرُ إِلَى السَّابِعَةِ وَالنِّصْفِ صَبَاحًا .
- أَلَمْ تَنَامِي؟ هَلْ سَهَرْتَ طَوَالَ اللَّيْلِ؟ قَالَ نَعْسًا .
- تَقْرِيْبًا ، قَالَتْ بُونِي ، لَكِنْ ذَلِكَ لَا يَهْمُ ؛ لِأَنِّي وَجَدْتُ شَيْئًا اللَّيْلَةَ الْمَاضِيَةَ .
- اللَّيْلَةُ الْمَاضِيَةُ؟ لَكِنْ مَا ...
- قَاطَعَتْهُ بُونِي :
- اِسْمَعْنِي الْآنَ ... هَذَا مَا حَدَثَ .
- وَهَكَذَا ، أَخْبَرَتْهُ كَمْ كَانَتْ خَائِفَةً مِنَ الظَّلَامِ ، وَكَيْفَ ذَهَبَتْ

لِتَضَطَّحِبَ فِينِي إِلَى غُرْفَتِهَا . فَتَحَ تشارلز فَاهُ دَهْشَةً حِينَ أَخْبَرَتْهُ بِأَنَّهَا
خَرَجَتْ وَرَكَضَتْ فِي الْمُنْتَرَهَ أَثْنَاءَ اللَّيْلِ . وَخَطَرَ لَهُ أَنَّهُ يُفَضِّلُ الْمَوْتَ عَلَى
الخُرُوجِ إِلَى الْمُنْتَرَهَ وَحِيدًا فِي مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ . ذَلِكَ مِنَ الْأُمُورِ الَّتِي يَسْتَطِيعُ
الْبُوحَ بِهَا لِبُونِي ، وَلَكِنْ لَيْسَ لَوَالِدِهِ ؛ لِأَنَّ وَالِدَهُ سَيُفَكِّرُ عِنْدَهَا أَنَّ تشارلز
جَبَانٌ .

- الْمَنَارَةُ تُضِيءُ ! قَالَتْ بُونِي . لَمَعَ نُورُهَا ثَلَاثَ مَرَّاتٍ . أَتَعْلَمُ مَا أَعْنِي ،
إِنْ شُعَاعُ نُورِهَا مَرَّ مِنْ فَوْقِنَا ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ، ثُمَّ إِنَّ هُنَاكَ مِصْعَدًا .

ظَهَرَتْ عَلَامَاتُ التَّجَهُّمِ عَلَى جَبْهَةِ تشارلز عِنْدَمَا تَحَدَّثَتْ عَنْ
المِصْعَدِ . لَمْ يَفْهَمْ مَا عَنَّتْهُ بِالضَّبْطِ .

- أَظُنُّ أَنَّهُ بِالْإِمْكَانِ إِدَارَةُ المِرْفَقِ الْإِلَهِيِّ لِرَفْعِ وَإِنزَالِ الوَعَاءِ عَلَى طُولِ
حَافَةِ الجَرَفِ الصَّخْرِيِّ ، قَالَتْ بُونِي . أَيُّ يُمْكِنُ اسْتِخْدَامُهُ كَمِصْعَدٍ .

- لَكِنْ لِمَاذَا؟ مَنْ يُرِيدُ فَعَلَ ذَلِكَ؟ سَأَلَ تشارلز .

- عَلَيْنَا أَنْ تَتَحَدَّثَ إِلَى جَدَّتِي فِيهِانِ الْيَوْمَ ، قَالَتْ بُونِي بِحَزْمٍ . إِنَّ
أَتَاهَا زُورًا سَوْفَ نَجْعَلُهُمْ يَعُودُونَ أَذْوَاجَهُمْ .

تَحَدَّثَتْ بُونِي وَكَأَنَّهَا هِيَ وَتشارلز مَنْ يَمْلِكَانِ القَرَارَ فِي الْمَكَانِ .
وَفِي كُلِّ الْأَحْوَالِ ، أَوْمَأَ تشارلز بِرَأْسِهِ مُوَافَقًا .

- عَلَيْنَا أَنْ نَفْعَلَ ذَلِكَ ، نَعَمْ ، قَالَ .
ثُمَّ نَهَضَ مِنْ سَرِيرِهِ وَارْتَدَّى مَلَابِسَهُ .

- لَكِنْ يَا طِفْلَتِي العَزِيزَةَ ، أَلَمْ تَنَامِي اللَّيْلَةَ الْمَاضِيَةَ أَبَدًا؟
نَظَرَتْ الْجَدَّةُ فِيهِانِ إِلَيْهَا بِقَلْقٍ ؛ وَكَذَلِكَ فَعَلَ تشارلز حِينَ رَأَاهَا . بَدَتْ
بُونِي مُرْهَقَةً ، لَكِنْ بَرِيقًا كَأَن يَشْعُ مِنْ عَيْنَيْهَا .

جَلَسُوا فِي الْمَطْبَخِ يَتَنَاوَلُونَ وَجَبَةَ الْفَطُورِ . لَمْ يَحْضُرْ أَيُّ مِنْ أَلْبَا
وَدُوغْلَاسَ بَعْدُ ، وَلَمْ يَحْضُرْ بُولُ أَيْضًا .

تَمَلَّلَ تشارلزُ فِي مَكَانِهِ مُضْطَرِبًا . مَا زَالَ لَا يَعْرِفَانِ مَا هُوَ السَّرُّ الْعَجِيبُ
الَّذِي يَتَعَلَّقُ بِبُولٍ وَبِالْمَنَارَةِ .

- ضَمِيرِي يُؤْتِنِنِي قَلِيلًا ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيانَ . لَمْ أَجِدْ حَتَّى الْآنَ
وَقْتًا أَقْضِيهِ مَعَكُمْ .

- الْحَقِيقَةُ هِيَ أَنَّكَ لَمْ تَكُونِي عَلَى عِلْمٍ بِقُدُومِنَا ، قَالَتْ بُونِي .
تَنَاوَلَتِ الْخَبْزَ الْحَمَّصَ وَكَرِيمَةَ الشُّكُولَاتَةِ ؛ طَعَامٌ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يُسْمَحَ
لَهُمَا بِتَنَاوُلِهِ فِي بَيْتِهِمَا .

- لَكِنِّي قُلْتُ إِنَّ بِيُوسَعَكُمْ الْبَقَاءَ هُنَا ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيانَ . يَجِبُ أَنْ
يَعْنِيَ هَذَا شَيْئًا . أَنْ نَقُومَ بِنَشَاطَاتٍ مُشَوِّقَةٍ مَعًا .

قَضَمَ تشارلزُ قَضْمَةً كَبِيرَةً مِنْ شَطِيرَةِ الشُّجْقِ الَّتِي كَانَتْ فِي يَدِهِ .
- حَسَنًا ، لَدَيْنَا بَعْضُ الْأَسْئَلَةِ الَّتِي نَوَدُّ طَرَحَهَا ، قَالَ بِحَذَرٍ .

لَقَدْ ضَاقَ ذُرْعًا بِسَمَاعِ الْكِبَارِ يَتَحَدَّثُونَ عَنِ الْأَشْيَاءِ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ
أَنْ يَقُومُوا بِهَا أَوْ يَقُولُوهَا . أَلَا يَسْتَطِيعُونَ فِعْلَ مَا يَقُولُونَهُ بَدَلِ الْحَدِيثِ عَنْهُ
وَحَسْبُ؟

بَدَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيانَ مَهْمُومَةً .
- هَلْ تُوَاكِهَانِ مَشَاكِلَ مِنْ نَوْعِ مَا؟ قَالَتْ .

نَظَرَ كُلُّ مَنْ تشارلزُ وَبُونِي إِلَى الْآخِرِ .
- لَا ، هِيَ لَيْسَتْ مَشَاكِلَ حَقِيقِيَّةً ، قَالَتْ بُونِي مُتَرَدِّدَةً . لَكِنَّا نَتَسَاءَلُ

حَوْلَ الْمَنَارَةِ . إِنْ كَانَ بِإِمْكَانِنَا أَنْ نَدْخُلَهَا ، وَنَنْظُرَ إِلَيْهَا مِنْ الدَّاخلِ .

لَمْ يَفْهَمُ تشارلز لِمَاذَا بَدَأَتْ بِالْحَدِيثِ عَنِ الْمَنَارَةِ . مَا يَرِيدُهُ هُوَ الْحَدِيثُ عَمَّا قَالَتْهُ السَّيِّدَتَانِ الْمُسْتَنَانِ فِي مَتَجَرِّ الْقُمَاشِ ، وَيَرِيدُ أَنْ يَعْرِفَ مَا هِيَ شَوَاهِدُ الْقُبُورِ الْعَجِيبَةِ تِلْكَ الَّتِي رَأَتْهَا بُونِي .

- فَهَمْتُ ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيان ، وَتَنَفَّسَتِ الصَّعْدَاءُ . كَمَا قُلْتُ لَكُمْ عِنْدَ قُدُومِكُمْ . الْمَنَارَةُ قَدِيمَةٌ . لَمْ تَعْمَلْ مُنْذُ زَمَنْ طَوِيلٍ ، وَلَئِنَّهَا مَهْجُورَةٌ مُنْذُ سِنَوَاتٍ طَوِيلَةٍ ، يُشْكَلُ دُخُولُهَا خَطَرًا عَلَى الْحَيَاةِ . قَدْ يَتَكَسَّرُ السَّلْمُ الْخَشَبِيُّ دَاخِلَهَا فِي آيَةٍ لَحْظَةٍ . وَأَرْضِيَّةُ الْغُرْفَةِ أَعْلَاهَا ، تَتَارَجُعُ فِي مَكَانِهَا . لَقَدْ طَلَبْتُ مِنْ دُوغْلَاسَ أَنْ يَتَفَحَّصَ الْمَنَارَةَ ، وَاتَّفَقْنَا عَلَى إِقْفَالِهَا .

تَذَكَّرَ تشارلز شَكْلَ الْقِفْلِ ، وَكَمْ هُوَ جَدِيدٌ . هَلْ اسْتَبْدَلَ دُوغْلَاسَ الْقِفْلَ عِنْدَمَا تَفَحَّصَ الْمَنَارَةَ لِحَسَابِ الْجَدَّةِ فِيفِيان؟

- لَكِنَّهَا مَا زَالَتْ تُرْسَلُ أَشْعَةُ ضَوْئِهَا فِي اللَّيْلِ ، قَالَتْ بُونِي . كَيْفَ تُنِيرُ الْمَنَارَةَ إِنْ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ مَنْ يَسْتَخْدِمُهَا؟
ابْتَسَمَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيان .

- لَا بُدَّ مِنْ أَنَّكَ حُلُمْتُ ، قَالَتْ . لَمْ تُرْسَلْ تِلْكَ الْمَنَارَةُ إِشَارَتَهَا الضَّوْئِيَّةَ مُنْذُ عَدَدٍ هَائِلٍ مِنَ السَّنَوَاتِ ، وَلَيْسَ فَقَطْ مُنْذُ بِنَاءِ الْمَنَارَةِ الْجَدِيدَةِ فِي الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ ؛ قَرْيَةِ أُونِغْسَرِيد . وَلَا أَظُنُّ أَنَّهُمْ يَسْتَخْدِمُونَ الْمَنَارَةَ الْجَدِيدَةَ أَيْضًا فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ . فَالْقَوَارِبُ تَجِدُ طَرِيقَهَا إِلَى الْمِينَاءِ مِنْ دُونِ الْاسْتِعَانَةِ بِضَوْءِ الْمَنَارَةِ .

- هَلْ يُوْجَدُ مِينَاءٌ هُنَا فِي قَرْيَةِ خَلِيجِ الظِّلِّ؟ سَأَلَ تشارلز الَّذِي لَمْ يَرَ مِينَاءَ الْقَرْيَةِ .

أَوَمَاتِ الْجَدَّةُ فِيفِيان بِرَأْسِهَا إِيْجَابًا .

- يُوجَدُ مِينَاءُ قَدِيمٌ عِنْدَ طَرَفِ الْقَرْيَةِ . سَوْفَ نَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ .

- يَبْدُو أَنَّ بُونِي لَا تَكْتَرِثُ لِأَمْرِ الْمِينَاءِ إِطْلَاقًا .

- لَمْ أَكُنْ أَحْلُمُ عَلَى الْإِطْلَاقِ ، قَالَتْ . رَأَيْتُ إِشَارَاتِ الْمَنَارَةِ اللَّيْلَةَ الْمَاضِيَةَ . ثَلَاثُ إِشَارَاتٍ مُتتَابِعَةٍ .

قَطَّبَتِ الْجَدَّةُ فِيْفِيَانِ حَاجِبَيْهَا مُتَعَجِّبَةً .

- كَيْفَ اسْتَطَعْتَ رُؤْيَئَهَا ، إِنْ سَمَحْتَ لِي بِالسُّؤَالِ ؟ قَالَتْ . نَافِذَةٌ غُرْفَتِكَ تَظِلُّ عَلَى الْجِهَةِ الْأَمَامِيَّةِ لِلْمَنْزِلِ ، إِنْ لَمْ تُخْنِي ذَاكِرَتِي .

احْمَرَّتْ وَجَنَّتَا بُونِي .

- لَمْ أَسْتَطِعْ أَنْ أَغْفُو ، قَالَتْ . لِذَلِكَ نَزَلْتُ إِلَى الطَّابِقِ السُّفْلِيِّ لِاصْطِحَابِ فِينِي إِلَى غُرْفَتِي . عِنْدَهَا رَأَيْتُ الْإِشَارَاتِ الضُّوئِيَّةَ لِلْمَنَارَةِ عِنْدَمَا مَرَزْتُ مِنْ جَانِبِ الْمَطْبَخِ .

- إِنَّهَا كِذْبَةٌ جَيِّدَةٌ ، فَكَّرَ تشارلز . لَا بَلَّ إِنْ نِصْفَهَا حَقِيقَةٌ أَيْضًا .

هَزَّتِ الْجَدَّةُ فِيْفِيَانِ رَأْسَهَا .

- انْسِي ذَلِكَ الْأَمْرَ ، قَالَتْ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّكَ رَأَيْتَ شَيْئًا آخَرَ . الْمَنَارَةُ

تَفْتَقِدُ الْحَيَاةَ مُنْذُ زَمَنٍ طَوِيلٍ ، وَلَا يَحْدُثُ فِيهَا شَيْءٌ عَلَى الْإِطْلَاقِ .

ابْتَلَعَتْ بُونِي الْقِصْمَةَ الْأَخِيرَةَ مِنْ شَطِيرَتِهَا ، وَبَدَأَتْ تُعَدُّ شَطِيرَةَ جَدِيدَةً .

- أَعْرِفُ تَمَامَ الْمَعْرِفَةِ مَا رَأَتْهُ عَيْنَايَ ، قَالَتْ . ثُمَّ إِنَّ هُنَاكَ مِصْعَدًا قَدِيمًا

يُمْكِنُ تَحْرِيكُهُ إِلَى أَسْفَلِ الْجُرْفِ الصَّخْرِيِّ ، وَإِلَى أَعْلَاهُ بِوَاسِطَةِ مَرْفِقِي الْيَمَنِ .

أَوَمَاتِ الْجَدَّةُ فِيْفِيَانِ بِرَأْسِهَا .

- يُوجَدُ بِالطَّبْعِ مِصْعَدُ هُنَاكَ ، قَالَتْ . لَكِنَّهُ صَدِئٌ وَمُتَاكِلٌ ، وَلَا يُمَكِّنُ الثَّقَّةُ بِهِ إِطْلَاقًا ، نَمَامًا كَمَا الْحَالُ بِالنَّسْبَةِ إِلَى الْمَنَارَةِ . أَرْجُو أَلَّا تَذْهَبَا إِلَى هُنَاكَ ثَانِيَةً . لَا أُرِيدُ أَنْ تَقْتَرِبَا كَثِيرًا مِنْ حَافَةِ الْهَائِيَةِ .

رَأَى تشارلز أَنَّ بُونِي تَشْتَاطُ غَضَبًا فَقَرَّرَ أَنْ يَتَحَدَّثَ عَنْ أَمْرِ آخَرَ .
- هُنَاكَ مَوْضُوعٌ آخَرُ أَيْضًا ، قَالَ . لَقَدْ سَمِعْتُ سَيِّدَتَيْنِ تَتَحَدَّثَانِ فِي مَتَجَرِّ الْقُمَاشِ فِي الْقَرْيَةِ .

- أَجَلْ!؟ قَالَتْ الْجَدَّةُ فِيْفِيَانِ .

شَابَ التَّوَثُّرُ صَوْتِ تشارلز .

- لَقَدْ تَحَدَّثْنَا عَنْ طِفْلِ مَفْقُودٍ ، قَالَ . وَعَنْ رَجُلٍ لَا رَأْسَ لَهُ ، يَقُودُ قَارِبًا أَثْنَاءَ اللَّيْلِ .

تَنَهَّدَتِ الْجَدَّةُ فِيْفِيَانِ بَعْمَقٍ .

- وَيَلْ لِي ، هَلْ بَدَّوْا بِتَرْدِيدِ تِلْكَ الْحِمَاقَاتِ ثَانِيَةً؟ قَالَتْ .

مَدَّتْ يَدَهَا لِتَمْسِكَ بِإِبْرِيْقِ الْقَهْوَةِ ، وَمَلَأَتْ فِنْجَانَهَا مُجَدَّدًا .

- هُنَاكَ بَعْضٌ مِنْ سُكَّانِ الْقَرْيَةِ الَّذِينَ يَعْتَقِدُونَ بِأَنَّ أَيَّ شَيْءٍ قَابِلٌ لِلْحَدُوثِ هُنَا ، قَالَتْ . فَهُمْ يَعْتَقِدُونَ مِثْلًا أَنْ لَعْنَةً أَصَابَتْ خَلِيجَ الظِّلِّ .
عَبَسَتْ وَشَرِبَتْ قَهْوَتَهَا .

- لَعْنَةً؟ قَالَ تشارلز بِبَطْءٍ .

- دَعَكَمَا مِنَ التَّفْكِيرِ الْمُفْرِطِ بِذَلِكَ ، قَالَتْ الْجَدَّةُ فِيْفِيَانِ بِسُرْعَةٍ .
لَا تُفَكِّرَا بِالْأَمْرِ إِطْلَاقًا . أَنْ يُصَابَ الْمَرْءُ بِاللَّعْنَةِ كَمَنْ يَصْدُرُ بِحَقِّهِ حُكْمٌ قَضَائِيٌّ . يَعْنِي أَنَّ هُنَاكَ أَحَدًا مَا يَقَرَّرُ أَنْ يُحْدِثَ أَمْرًا مُرَوِّعًا لَهُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ .

يَعْتَقِدُ الْبَعْضُ أَنَّ مُسْتَقْبَلًا مَشْرُومًا يَنْتَظِرُ جَمِيعَ سُكَّانِ الْقَرْيَةِ ، بِطَرِيقَةٍ أَوْ بِأُخْرَى .

- وَقَدْ اخْتَفَى شَخْصٌ مِنَ الْقَرْيَةِ الْآنَ؟ قَالَتْ بُونِي .

أَوْمَاتِ الْجَدَّةُ فَيَفِيانِ بِرَأْسِهَا بِبَطْءٍ .

- حَدَّثَ ذَلِكَ فِي الْيَوْمِ الَّذِي سَبَقَ قُدُومَكُمَا إِلَى هُنَا ، قَالَتْ . لَقَدْ

اخْتَفَى وَلَدٌ صَغِيرٌ حِينَ كَانَ فِي رَحْلَةٍ مَعَ وَالِدَيْهِ . لَا أَحَدٌ يَعْلَمُ مَا الَّذِي حَدَّثَ لَهُ .

ابْتَلَعَ تشارلز طَعَامَهُ بِصُعُوبَةٍ . تَذَكَّرَ السَّيِّدَتَيْنِ اللَّتَيْنِ التَقَى بِهِمَا فِي

مَتَجَرِّ الْقَمَاشِ وَالْخَوْفِ وَالْاضْطِرَابِ فِي حَدِيثِهِمَا .

- وَالرَّجُلُ الَّذِي لَا رَأْسَ لَهُ؟ قَالَ .

- انْسَهُ ، قَالَتْ الْجَدَّةُ فَيَفِيانِ .

- لَا يُمَكِّنُنَا نِسْيَانُهُ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّكَ تَفْهَمِينَ ذَلِكَ! قَالَتْ بُونِي .

- إِنَّهُ أُسْطُورَةٌ ، خُرَافَةٌ ، قَالَتْ الْجَدَّةُ فَيَفِيانِ . يَعْتَقِدُ بَعْضُ النَّاسِ أَنَّهُ

هُوَ السَّبَبُ فِي الْأَحْدَاثِ الْمُرْعِبَةِ الَّتِي تَقَعُ فِي الْقَرْيَةِ ، أَنَّهُ هُوَ اللَّعْنَةُ الَّتِي

أَصَابَتْهَا . يُقَالُ إِنَّهُ الْمُنْتَقِمُ ذُو الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ .

وَضَعَ تشارلز شَطِيرَتَهُ جَانِبًا .

- هُنَاكَ أَحْدَاثٌ مُرْعِبَةٌ تَقَعُ هُنَا إِذَا؟ قَالَ .

بَدَا مُشَوِّشًا تَمَامًا .

- لَا قَالَتْ الْجَدَّةُ فَيَفِيانِ . أَوْ بِالْأُخْرَى نَعَمْ ، هُنَاكَ أَحْدَاثٌ مُرْعِبَةٌ ،

لَكِنْ لَيْسَ أَكْثَرُ مِمَّا يَحْدُثُ فِي أَيِّ مَكَانٍ آخَرَ . أُرِيدُ أَنْ تَسْأَلَانِي الْآنَ عَنْ

أَشْيَاءٍ أُخْرَى . لَا أُرِيدُ الْحَدِيثَ عَنِ الْمُنْتَقِمِ ذِي الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ .

نَظَرَ تشارلز نَظْرَةً جَانِبِيَّةً بِأَتْجَاهِ بُونِي ، أَرَادَهَا أَنْ تَسْأَلَ عَنْ شَوَاهِدِ الْقُبُورِ
الَّتِي شَاهَدَتْهَا .

نَظَرْتُ بُونِي إِلَى شَاطِئِهَا بِصُمْتٍ ثُمَّ قَالَتْ :

- هَلْ لَدَيْكَ مَقْبَرَةٌ خَاصَّةٌ ؟ هُنَا فِي الْمَنْتَزَةِ ؟

قَامَتِ الْجَدَّةُ فَيْفِيان مِنْ مَكَانِهَا .

- لَقَدْ وَجَدْتُمَا شَوَاهِدَ الْقُبُورِ إِذَا ، قَالَتْ . أَذَارَتْ لُهُمَا ظَهْرَهَا حِينَ

بَدَأَتْ تَغْسِلُ الْأُطْبَاقَ .

- رَأَيْتُهُمْ مِنَ الْعُرْزَالِ ، قَالَتْ بُونِي .

- مِنَ الْعُرْزَالِ ؟ قَالَتِ الْجَدَّةُ فَيْفِيان . تَعْنِينَ بُرْجَ الْحِرَاسَةِ الْقَدِيمِ ؟

- رُبَّمَا ، قَالَتْ بُونِي .

- أَظُنُّ أَنَّكَ تَعْنِينَ ذَلِكَ ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فَيْفِيان . لَقَدْ بَنَاهُ أَصْحَابُ

الْمَنْزِلِ السَّابِقِينَ . كَانُوا يُحِبُّونَ الصَّيْدَ .

ثُمَّ نَفَدَ صَبْرُ بُونِي .

- حَدَّثِينَا عَنِ الْقُبُورِ ، قَالَتْ . إِنَّهَا كَثِيرَةٌ لِلْعَايَةِ .

- بَلْ هِيَ قَلِيلَةٌ لِلْعَايَةِ ، أَوْدُ أَنْ أَقُولَ ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فَيْفِيان .

- مَنْ هُمْ أَوْلَئِكَ الَّذِينَ دُفِنُوا هُنَاكَ ؟ سَأَلَ تشارلز .

- إِنَّهُمْ أَفْرَادٌ مِنْ عَائِلَةِ رُووس ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فَيْفِيان .

- مَنْ هُمْ ؟ قَالَتْ بُونِي .

- هُمْ الَّذِينَ بَنَوْا هَذَا الْمَنْزَلَ فِي يَوْمٍ مَا .

- وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ أَحَدٌ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ الْآنَ ؟ قَالَ تشارلز مَدْعُورًا ،

وَوَضَعَ شَاطِئَتَهُ جَانِبًا .

سَمِعُوا عِنْدَهَا الْبَابَ الْخَارِجِيَّ يَفْتَحُ وَيُغْلَقُ . ثُمَّ سَمِعُوا صَوْتَ أَلْبَا
وَهِيَ تُخَاطِبُ فِينِي .
يَا لِلْحَظِّ السَّيِّئِ !

لَمْ يَنْهَوْا حَدِيثَهُمْ بَعْدُ . نَظَرَ تشارلز إِلَى بُونِي . هَلْ يَجْرَأُ أَنْ عَلَى
مُتَابَعَةِ طَرَحِ الْأَسْئَلَةِ عَنْ مَدْرَبِ الْفُرُوسِيَّةِ فِي حُضُورِ أَلْبَا؟ لَا يُرِيدَانِ أَنْ
تُدْرِكَ أَلْبَا أَنَّهِنَّ سَمِعَا الْحَدِيثَ الَّذِي دَارَ بَيْنَهُمَا وَبَيْنَ دُوغْلَاسَ حَوْلَ بُول .
لَكِنْ مِنْ جِهَةٍ أُخْرَى ، هِيَ الَّتِي حَدَرْتَهُمَا مِنْ بُول مُنْذُ الْبَدَايَةِ .
- أَجَلْ ، لَقَدْ فَارَقُوا الْحَيَاةَ جَمِيعًا ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَان . لَا غَرَابَةَ فِي
ذَلِكَ . كَانَتْ عَائِلَةً صَغِيرَةً قَدِيمَةً .

- لَا بُدَّ مِنْ أَنْ أَحَدَهُمْ كَانَ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ حِينَ انْتَقَلَتِ إِلَى الْمَنْزِلِ؟
قَالَ تشارلز . مَنِ الَّذِي بَاعَكَ الْمَنْزِلَ؟
- اشْتَرَيْتُهُ مِنْ عَمَّةٍ مُسْنَةٍ لَهُمْ ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَان . سَكَنْتُ فِي
الْمَنْزِلِ الَّذِي تَسْكُنُهُ أَلْبَا وَدُوغْلَاسَ إِلَى أَنْ تُوَفِّيْتُ . وَكَانَتْ قَدْ أَوْصَتْ بِأَنْ
تُدْفَنَ إِلَى جَانِبِ أَقَارِبِهَا هُنَا فِي الْمَنْتَرَةِ .

اقشعرَّ تشارلز . هُنَاكَ أَشْيَاءٌ غَرِيبَةٌ تَحْدُثُ فَعَلًا فِي صَخْرَةِ النُّسُورِ .
- هَلْ مَاتَ جَمِيعُ أَفْرَادِ عَائِلَةِ رُووس؟ قَالَ .
- لَا ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَان . لَكِنْ مَنْ بَقُوا مِنَ الْعَشِيرَةِ غَادَرُوا خَلِيجَ
الظَّلِّ . يَسْكُنُ بَعْضُهُمْ فِي أُونِغْسْرِيدَ حَالِيًا .
- هَلْ سَيُذَفَّنُونَ هُنَا أَيْضًا بَعْدَ وَفَاتِهِمْ؟ قَالَ تشارلز .
صَحِيحَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَان .
- أَمَلُ أَلَّا يَخْصَلَ ذَلِكَ ، قَالَتْ .

- لِمَاذَا اخْتَارُوا الْإِنْتِقَالَ مِنْ خَلِيجِ الظِّلِّ؟ قَالَتْ بُونِي .
نَظَرَتِ الْجَدَّةُ بَعِيدًا .

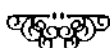
- لِأَنَّ عَائِلَةَ رُورِسَ تَعَرَّضَتْ لِحَوَادِثَ مُخْتَلِفَةٍ هُنَا فِي خَلِيجِ الظِّلِّ .
وَدَارَتْ خِلَافَاتٌ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ بَعْضِ سُكَّانِ الْقَرْيَةِ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّهُمْ رَأَوْا أَنَّ
حَيَاتِهِمْ فِي مَكَانٍ آخَرَ سَتَكُونُ أَفْضَلَ .
اقتربت خطى ألبا من المطبخ .

رَمَقَ تشارلز بَابَ الْمَطْبَخِ بِنَظَرَةٍ سَرِيعَةٍ . مَا زَالَ لَدَيْهِ أَسْئَلَةٌ عَنِ الْأَحْدَاثِ
الَّتِي تَعَرَّضَ لَهَا أَفْرَادُ عَائِلَةِ رُورِسَ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّهَا كَانَتْ أَحْدَاثًا عَظِيمَةً
تِلْكَ الَّتِي جَعَلَتْهُمْ يَخْتَارُونَ الْإِنْتِقَالَ مِنْ خَلِيجِ الظِّلِّ ...
- هُنَاكَ قَبْرٌ آخَرُ ، هَمَسَتْ بُونِي . قَبْرٌ لَمْ يُكْتَبْ عَلَى شَاهِدِهِ شَيْءٌ .
لَمْ تُجِبِ الْجَدَّةُ فِيفِيانَ .

- قُولِي شَيْئًا مَا! قَالَتْ بُونِي . مِنَ الْمَدْفُونِ تَحْتَ الشَّاهِدِ الَّذِي لَمْ
يُكْتَبْ عَلَيْهِ شَيْءٌ؟

دَخَلَتْ عِنْدَهَا أَلْبَا إِلَى الْمَطْبَخِ . رَفَعَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيانَ نَظَرَهَا أَخِيرًا .
- لَا أَدْرِي فِي الْحَقِيقَةِ ، قَالَتْ . كُلُّ مَا أَعْرِفُهُ أَنَّنِي حِينَ اسْتَرَيْتُ
الْمَنْزَلَ ، وَعَدْتُ بِأَنْ أَدَعَ الْقَبْرَ وَشَأْنَهُ ، وَهَذَا مَا أَتَوِي فِعْلُهُ .

الفصل العاشر



قَبْرٍ بِشَاهِدٍ لَا يَحْمِلُ اسْمًا ، وَغَيْرُ مَسْمُوحٍ إِزَالَتُهُ . لَقَدْ أَخَافَ ذَلِكَ بُونِي .
رُبَّمَا مَنْ دُفِنَ هُنَاكَ هُوَ الْمُنْتَقِمُ ذُو الرُّأْسِ الْمَفْقُودِ؟ لَكِنَّ التَّفَكِيرَ بِذَلِكَ مَخِيفٌ
إِلَى دَرَجَةٍ جَعَلَتْ بُونِي تُقَرِّرُ التَّوَقُّفَ عَنْ ذَلِكَ . حَالِ انْتِهَائِهِمَا مِنْ تَنَاوُلِ
طَعَامِ الْفُطُورِ أَسْرَعًا إِلَى الْمُنْتَزِهِ ، وَتَسَلُّقًا إِلَى الْعِرْزَالِ . لَا يَمْتَلِكُ تشارلزُ
مَهَارَةَ بُونِي فِيَمَا يَتَعَلَّقُ بِتَسَلُّقِ الْأَشْجَارِ . لِحُسْنِ الْحِظِّ جَفَّ جَذْعُ الشَّجَرَةِ
أَثْنَاءَ اللَّيْلِ ، وَلَمْ يَعْذُ مُبَلَّلًا بِسَبَبِ الْمَطَرِ . جَعَلَ ذَلِكَ التَّسَلُّقَ أَسْهَلَ حَيْثُ
لَا تَنْزِلُ أَيْدِيهِمَا مِنْ عَلَى الْأَغْصَانِ حِينَ يُحَاوِلَانِ الْإِمْسَاكَ بِهَا .

أَشَارَتْ بُونِي إِلَى مَكَانِ الْقَبْرِ حِينَ وَصَلَا إِلَى الْعِرْزَالِ .

- إِنَّهَا هُنَاكَ ، قَالَتْ ، وَقَدْ اتَّسَمَ صَوْتُهَا بِالْجَدِيَّةِ .

حَدَّقَ تشارلزُ بِالْقُبُورِ .

- حَسَنًا ، قَالَ . أَلَيْسَ غَرِيبًا أَنْ يَحْتَفِظَ أَحَدٌ مَا بَعْدَ مِنَ الْأَمْوَاتِ فِي

حَدِيقَةِ مَنْزِلِهِ؟

- بَلَى ، قَالَتْ بُونِي .

كَادَتْ تَتَمَنَّى لَوْ أَنَّهَا لَمْ تَرَ تِلْكَ الْمُقْبَرَةَ . وَقَبَّلَ كُلُّ شَيْءٍ تَمَنَّتْ لَوْ أَنَّهَا لَمْ تَرَ ذَلِكَ الشَّاهِدَ الَّذِي لَمْ يُكْتَبْ عَلَيْهِ شَيْءٌ .

- لَمْ نَجِدْ مُتَسَعًا مِنَ الْوَقْتِ لِطَرَحِ الْكَثِيرِ مِنَ الْأَسْئَلَةِ ، قَالَتْ بُوني وَتَنَهَّدَتْ . أُرِيدُ مَعْرِفَةَ الْمَزِيدِ عَنْ بُول ، أُرِيدُ أَنْ أَعْرِفَ كَيْفَ تَعَرَّفْتُ إِلَيْهِ جَدَّتِي فِيْفِيَان .

- رُبَّمَا عَلَيْنَا أَنْ نَتَّبَعَ رَأْيَ أَلْبَا ودوغلاس ، قَالَ تشارلز . أَنْ نَلْزِمَ الْهُدُوءَ ، وَنَبْتَعدَ عَنْ طَرِيقِ الْجَمِيعِ . سَيَحُلُ ذَلِكَ الْمَشَاكِلَ كُلَّهَا .

- لَكِنْ مَاذَا لَوْ لَمْ يَنْجَحَا بِتَوْقِيفِ بُول عَنْ تَنْفِيزِ مَأْرِبِهِ؟ قَالَتْ بُوني . قَدْ تَتَعَرَّضُ عِنْدَهَا جَدَّتِي فِيْفِيَان لِلْأَذَى . لَيْسَ لَدَيْنَا أَدْنَى فِكْرَةٍ عَمَّا يَدُورُ بَيْنَهُمْ . يَجِبُ أَلَّا نَعُودَ إِلَى الْبَيْتِ فِي نِهَآيَةِ الْأَسْبُوعِ الْقَادِمِ . عَلَيْنَا أَنْ نَبْقَى هُنَا فَتْرَةً أَطْوَلَ .

لَمْ يُجِبْهَا تشارلز . ثَبَّتَ مَشَبِكَ شَعْرَهَا ؛ لَمْ تَرْتَدِ قَبْعَتَهَا الْيَوْمَ . لَقَدْ تَلَقَّيَا اتِّصَالًا هَافِيًا مِنَ وَالِدَتِهَا وَإِبْنِهَا مَسَاءَ أَمْسٍ . تَحَدَّثَا مَعَهُمَا مِنْ دُونِ أَنْ يَذْكُرَا لَنْدَنَ وَلَوْ بِكَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ ، لَكِنْ هَذَا لَا يَعْنِي أَنَّهُمَا صَرَفًا النَّظَرَ عَنْ خُطَّةِ الْإِنْتِقَالِ إِلَى لَنْدَنَ .

- مَا زِلْتُ أَتَسَاءَلُ عَنِ الْمَنَارَةِ ، قَالَتْ بُوني . خَفَضَ تشارلز نَظْرَهُ إِلَى الْأَرْضِ .

- هَلْ أَنْتِ مُتَأَكِّدَةٌ مِنْ أَنَّكِ رَأَيْتِ نَوْرَهَا؟ قَالَ . أَعْنِي ، رُبَّمَا كُنْتِ مَرَهَقَةً؟

وَضَعَتْ بُوني يَدَيْهَا عَلَى خَصْرِهَا . - أَعْلَمُ بِالطَّبِيعِ إِنْ رَأَيْتِ نَوْرَهَا أَوْ لَا ، قَالَتْ غَاضِبَةً . لَقَدْ أَضَاءَتْ

كَمَصْبَاحٍ يَدِ عِمْلَاقِي . لَقَدْ مَرَّ شِعَاعُ نَوْرِهَا مِنْ فَوْقِ الْعُشْبِ حَيْثُ كُنْتُ
أَجْلِسُ ، ثُمَّ تَحَوَّلَ نَحْوَ الْبَحْرِ .

- حَسَنًا ، قَالَ تشارلز .

- مَاذَا؟ أَلَا تُصَدِّقُنِي؟ قَالَتْ بُونِي .

كَمْ تَكَرَّهُ حِينَ يَظُنُّ النَّاسُ أَنَّهَا تَكْذِبُ . تَكَرَّهُ ذَلِكَ حَتَّى وَإِنْ كَانَتْ
تَكْذِبُ فِعْلًا .

- بَلَى ، قَالَ تشارلز .

- فَكَّرَ بِمَا قَالَتْهُ السَّيِّدَتَانِ الْمُسْتَتَانِ فِي مَتَجَرِّ الْقُمَاشِ ، قَالَتْ بُونِي . مَا

قَالَتْهُ عَنِ الْوَلَدِ . . . وَعَنِ الرَّجُلِ فِي الْقَارِبِ .

- هَذَا مَا أَفْعَلُهُ بِالضَّبِيطِ ، قَالَ تشارلز .

لَوْحَتْ بُونِي بِيَدِهَا مُبَعْدَةً ذُبَابَةً اقْتَرَبَتْ مِنْهَا كَثِيرًا .

- أَلَا تُرِيدُ مَعْرِفَةَ مَا يَحْدُثُ هُنَا؟ قَالَتْ . أَنَا أُرِيدُ ذَلِكَ . يَبْدُو أَنَّ خَلِيجَ

الظِّلِّ مَكَانٌ مُرِيبٌ جِدًّا .

نَظَرَ تشارلزَ بَعِيدًا .

- وَهُنَا تَكْمُنُ الْمَشْكِلَةُ ، قَالَ تشارلزُ بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ .

تشارلزُ هُوَ مَنْ أَتَى بِفِكْرَةٍ مَا يُمَكِّنُهُمَا فِعْلُهُ خِلَالَ فِتْرَةٍ بَعْدَ الظُّهْرِ . لَقَدْ

جَلَسَا فِي غُرْفَتِهِ يُعَانِيَانِ مِنَ الْمَلَلِ . رَسَمَتْ بُونِي حِكَايَاتِهَا الْمَصُورَةَ وَرَسَمَ

تشارلزُ تَصْمِيمَاتِ الْمَلَابِيسِ . لَقَدْ طَلَبَتْ بُونِي مِنْهُ أَنْ يَخِيطَ لَهَا تَنْوَرَةً

جَدِيدَةً ، وَهَكَذَا فَعَلَ . لَكِنْ أَحَدُهُمَا لَمْ يَكُنْ فِي مَزَاجٍ مُنَاسِبٍ لِلرَّسْمِ

أَوْ الْخِيَاطَةِ .

- قَالَتِ الْجَدَّةُ فَيَافِيَانِ إِنَّ الْعَائِلَةَ الَّتِي بَنَتِ الْمَنْزَلَ تُدْعَى عَائِلَةُ رُؤُوسٍ ،
وَإِنَّ بَعْضَ أَفْرَادِ تِلْكَ الْعَائِلَةِ مَا زَالُوا يَسْكُنُونَ فِي أُونْغَسْرِيدِ . نَسْتَطِيعُ
الذَّهَابَ إِلَى هُنَاكَ . قَدْ يُخْبِرُنَا أَحَدُهُمْ بِالْمَزِيدِ عَنِ الْأَحْدَاثِ الَّتِي أَصَابَتْ
الْعَائِلَةَ هُنَا .

- أَجَلْ ، قَالَتْ بُونِي .

تَذَكَّرْتُ أَنَّ الْحَافِلَةَ تَوَقَّفَتْ فِي أُونْغَسْرِيدِ عِنْدَمَا أَتَتْ هِيَ وَتَشَارِلْزُ إِلَى
خَلِيجِ الظِّلِّ . لَمْ يَعْتَرِهَا عَلَى لَائِحَةٍ بِأَوَقَاتِ مُرُورِ الْحَافِلَةِ ، لَكِنْ لَا بَأْسَ ، لَا
بُدَّ مِنْ أَنَّ هُنَاكَ لَائِحَةٌ عِنْدَ مَوْقِفِ الْحَافِلَاتِ .

فَرِحْتُ بُونِي بِمَغَادِرَةِ صَخْرَةِ النُّسُورِ لِبَعْضِ الْوَقْتِ . لَنْ تَفْتَقِدَهُمَا الْجَدَّةُ
فَيَافِيَانِ ؛ لِأَنَّهَا مَشْغُولَةٌ جَدًّا . الْمَشْكَالَةُ الْوَحِيدَةُ هِيَ فَيَافِيَانِ الَّذِي أَتَى يَعْدُو
كَيْ يَتَّبِعَهُمَا حِينَ انْطَلَقَا .

وَطَبْعًا ظَهَرَ بُولُ أَيْضًا . كَانَ يَخْتَدِي حِذَاءَ لِرُكُوبِ الْخَيْلِ ؛ عَالِيًا ،
يُغَطِّي سَاقَيْهِ ، وَيَمْسِكُ بِسُوطِ الْخَيْلِ فِي يَدِهِ . شَعَرْتُ بُونِي أَنَّ رَقَبَتَهَا
اقْشَعَرَتْ حِينَ نَظَرَتْ إِلَى الشُّوْطِ . لِمَاذَا يَحْمِلُهُ مَا دَامَ لَيْسَ بِصَحْبَةِ الْخَيْلِ ؟
وَمِنْ يَجْلِدُ الْحَيَوَانَاتِ بِالشُّوْطِ ؟ . . . لَا يَفْعَلُ ذَلِكَ إِلَّا شَخْصٌ لَثِيمٌ .
- إِذَا أَرَدْتُمَا اصْطَحَابَ الْكَلْبِ مَعَكُمْ ، عَلَيْكُمَا أَنْ تَسْتَخْدِمَا الْقَيْدَ .

- لَا نُرِيدُ اصْطَحَابَهُ ، قَالَتْ بُونِي . عَلَيْهِ أَنْ يَبْقَى هُنَا .

- يَبْدُو أَنَّهُ لَمْ يَفْهَمْ ذَلِكَ ، قَالَ بُولُ .

وَهَكَذَا مَدَّ يَدَهُ ، وَأَمْسَكَ بِالْعَقْدِ الَّذِي يُحِيطُ بِعُنُقِ فَيَافِيَانِ .

- أَلَا تَسْمَعُ مَا يَقُولَانِ؟ لَا يُرِيدَانِ اصْطَحَابَكَ .

رَأَتْ بُونِي الْحُزْنَ بَادِيًا عَلَى فِينِي ؛ لِذَلِكَ رَمَتْ لَهُ بِقُبْلَةٍ عَلَى يَدِهَا مِنْ بَعِيدٍ .

- سَنَعُودُ قَرِيبًا ، قَالَتْ .

بَعْدَ فَوَاتِ الْأَوَانِ أَدْرَكْتُ أَنَّ بُولَ ظَنُّ أَنَّهَا أَرْسَلَتِ الْقُبْلَةَ إِلَيْهِ . دُهِشَ لِذَلِكَ لِدَرَجَةٍ أَنَّهُ تَسَمَّرَ فِي مَكَانِهِ . ثُمَّ نَسِيَ أَنْ يَسْأَلَهُمَا إِلَى أَيْنَ هُمَا ذَاهِبَانِ .

- لَقَدْ خَالَفْنَا الْحُظَّ هَذِهِ الْمَرَّةَ ، قَالَ تشارلزُ عِنْدَمَا خَرَجَا مِنَ الْمَنْتَرَةِ .

- أَجَلْ ، قَالَتْ بُونِي . لَقَدْ تَخَلَّصْنَا مِنْهُ .

لَكِنَّ كُلِيهِمَا نَظَرَ إِلَى الْوَرَاءِ مِرَارًا فِي طَرِيقَهُمَا إِلَى مَوْقِفِ الْحَافِلَةِ .

يَقَعُ مَوْقِفُ الْحَافِلَةِ بِالْقَرْبِ مِنْ مَتَجَرِّ يَبِيعُ أَشْيَاءَ قَدِيمَةً . كُتِبَ عَلَى لَافِتَةٍ الْمَتَجَرِّ بِأَحْرُفٍ ذَهَبِيَّةٍ اللَّوْنِ «تُحَفٌ قَدِيمَةٌ» . قَرَأَتْ بُونِي قَائِمَةَ مَوَاعِيدِ الْحَافِلَةِ ، وَأَدْرَكْتُ أَنَّ آخِرَ حَافِلَاتِ الْيَوْمِ إِلَى أُونِغْسْرِيدِ قَدْ فَاتَتْهُمَا . لَنْ يَسْتَطِيعَا الذَّهَابَ إِلَى هُنَاكَ قَبْلَ صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِي .

- أَمْرٌ مُؤَسِفٌ ، قَالَ تشارلزُ .

نَظَرْتُ بُونِي عَبْرَ نَافِذَةِ الْمَتَجَرِّ ، وَرَأْتُ هُنَاكَ الْكَثِيرَ مِنَ الْأَغْرَاضِ ، لَكِنَّ لَوْحَةً كَبِيرَةً لَفَتَتْ نَظَرَهَا .

- انْظُرْ ، قَالَتْ . وَلَكَزْتُ تشارلزَ فِي جَانِبِهِ .

ثُمَّ أَشَارْتُ إِلَى اللَّوْحَةِ .

- مَا بِهَا؟ قَالَ تشارلزُ .

- أَلَا تَرَى؟ قَالَتْ بُونِي . مَا يَظْهَرُ فِيهَا هُوَ مَنْتَرَةُ جَدَّتِي فِيفِيَانِ .

ظَهَرَ فِي اللُّوْحَةِ مَجْمُوعَةٌ مِنَ النَّاسِ يَقْفُونَ عَلَى السَّجَّادَةِ الْعُشْبِيَّةِ أَمَامَ
بَيْتِ الْجَدَّةِ فِيفَيَّانَ . وَفِي خَلْفِيَّةِ اللُّوْحَةِ ظَهَرَتِ الْمَنَارَةُ .

مَاذَا لَوْ كَانَ هَؤُلَاءُ هُمْ عَائِلَةُ رُوس؟

فَتَحَتْ بُونِي بَابَ الْمَتَجَرِّ ، وَدَخَلَتْ ثُمَّ تَبِعَهَا تشارلز .

نَظَرَ رَجُلٌ مُسْنً إِلَيْهِمَا حِينَ دَخَلَا .

- مَرَحَبًا ، قَالَ .

- مَرَحَبًا ، قَالَتْ بُونِي . لَدَيَّ سُؤَالٌ حَوْلَ تِلْكَ اللُّوْحَةِ .

أَشَارَتْ إِلَى اللُّوْحَةِ ، وَأَوْمَأَ الرَّجُلُ بِرَأْسِهِ .

- مَنْ هُمْ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ يَظْهَرُونَ فِيهَا؟ قَالَتْ بُونِي .

نَظَرَ الرَّجُلُ إِلَى اللُّوْحَةِ .

- إِنَّهَا لَوُحَةٌ عَائِلِيَّةٌ ، قَالَ . هَذِهِ عَائِلَةُ رُوس . يَجِبُ أَلَّا تَكُونَ مَعْرُوضَةً

هُنَا فِي الْحَقِيقَةِ . فَهِيَ لَيْسَتْ لِلْبَيْعِ .

ازْدَادَتْ تَبَضَّاتُ قَلْبِ بُونِي نَبْضَةً إِضَافِيَّةً .

- هَلْ تَعْلَمُ مَتَى رُسِمَتْ تِلْكَ اللُّوْحَةُ؟ قَالَتْ .

- إِنَّهَا لَيْسَتْ قَدِيمَةً جِدًّا كَمَا يُخَيَّلُ إِلَيْنَا ، قَالَ الرَّجُلُ . لَمْ يَمُرَّ عَلَى

رَسْمِهَا أَكْثَرُ مِنْ ثَلَاثِينَ عَامًا .

عَبَسَتْ بُونِي . مُنْذُ ثَلَاثِينَ عَامًا مَضَتْ وَجَدْتُهَا تَسْكُنُ عِنْدَ صَخْرَةِ

النُّسُورِ ، لَكِنْ لَا أَثَرُ لَهَا فِي اللُّوْحَةِ .

- هَلْ أَنْتِ مُتَاكَّدَةٌ مِنْ أَنَّ اللُّوْحَةَ لَيْسَتْ أَقْدَمُ مِنْ ذَلِكَ؟ قَالَتْ بُونِي .

أَوْمَأَ الرَّجُلُ بِرَأْسِهِ .

- لَقَدْ رُسِمَتْ بَعْدَ مَرَامِسٍ دَفْنِ شَخْصٍ مَا ، قَالَ الرَّجُلُ .

بِالطَّبْعِ . لَقَدْ رُسِمَتِ اللُّوْحَةُ بَعْدَ مَا تُوفِّيَتِ الْمَرْأَةُ الَّتِي اسْتَرَتْ مِنْهَا
الْجَدَّةُ فِيضِيَانِ الْبَيْتِ .

- هَلْ تَعْرِفُ الْأَشْخَاصَ الَّذِينَ يَظْهَرُونَ فِي اللُّوْحَةِ؟ قَالَتْ بُونِي .
فَكَّرْتُ أَنَّ الرَّجُلَ رُبَّمَا يَعْرِفُ أَكْثَرِمَا تَعْرِفُهُ الْجَدَّةُ فِيضِيَانِ عَنْ مَصِيرِ أَفْرَادِ
عَائِلَةِ زُووس . لَكِنْ يَبْدُو أَنَّ الْأَمْرَ لَيْسَ كَذَلِكَ .
- لَا ، كَيْفَ لِي أَنْ أَعْرِفَ ذَلِكَ؟ قَالَ الرَّجُلُ غَاضِبًا . لَمْ يَعْذُ أَوْلَاكَ
النَّاسُ يَسْكُنُونَ هُنَا .

اسْتَغْرَبْتُ بُونِي رَدَّةَ فِعْلِ الرَّجُلِ . لِماذا يَبْدُو غَاضِبًا إِلَى هَذَا الْحَدِّ؟
سَارَ الرَّجُلُ بِاتِّجَاهِ الْبَابِ .
- إِذَا لَمْ يَكُنْ لَكُمْ غَرَضًا آخَرَ ، عَلَيْكُمَا الْمَغَادِرَةُ الْآنَ ، قَالَ . لَدَيَّ
أَشْغَالٌ أُخْرَى عَلَى الْقِيَامِ بِهَا .

أَسْرَعَ كُلُّ مَنْ بُونِي وَتشارلز فِي مَغَادِرَةِ الْمَتَجَرِّ . فِي اللَّحْظَةِ الَّتِي وَصَلَا
فِيهَا إِلَى الشَّارِعِ ، أَغْلَقَ الرَّجُلُ الْبَابَ ثُمَّ أَقْفَلَهُ .
- يَا لَهُ مِنْ رَجُلٍ غَرِيبِ الْأَطْوَارِ ، قَالَتْ بُونِي .
لَمْ يُجِبْهَا تشارلز . بَدَأَ وَكَأَنَّهُ وَقَفَ مَشْغُولًا بِالتَّفْكِيرِ بِأَمْرِ مَا .
- مَا بِكَ؟ قَالَتْ بُونِي .

- لَا أَعْلَمُ مَا بِي بِالضَّبْطِ ، قَالَ تشارلز . لَكِنِّي شَعَرْتُ أَنَّ ... لَا
بَأْسَ ، لَا بُدَّ مِنْ أَنَّ الْأَمْرَ لَا يَعْنِي شَيْئًا .

- أَخْبِرْنِي عَلَى أَيِّ حَالٍ ، قَالَتْ بُونِي بِفُضُولٍ .
- أَجَلْ ، قَالَ تشارلز مُتَمَهِّلًا . لَكِنِّي ... هَلْ فَكَّرْتِ بِمَا يَرْتَدِيهِ
الرَّجُلُ؟

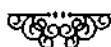
هَزَّتْ بُونِي كَتَفَيْهَا .

- مَاذَا يَرْتَدِي الرَّجُلُ؟ قَمِيصًا عَادِيًا وَبِنَطَالًا عَادِيًا ، وَقُبْعَةً قَبِيحَةً .

- تِلْكَ لَيْسَتْ قُبْعَةً عَادِيَّةً بَلْ بِيريه . وَيَظْهَرُ فِي اللُّوْحَةِ رَجُلٌ يَرْتَدِي

وَاحِدَةً مِثْلَهَا بِالضَّبْطِ .

الفصل الحادي عشر



إِنَّهُ الْيَوْمَ التَّالِي لِلرَّحْلَةِ الَّتِي فَشِلْتُ . شَعَرَ تشارلز أَنَّ أَحْدَاثًا كَثِيرَةً وَقَعَتْ دُفْعَةً وَاحِدَةً ؛ الْمُنْتَقِمَ ذَا الرُّأْسِ الْمَفْقُودِ ، مُدْرَبَ الْفَرُوسِيَّةِ اللَّئِيمِ ، وَالرَّجُلَ الْغَامِضَ فِي مَتَجَرِ الثُّحَفِ . ثُمَّ ذَلِكَ الطِّفْلُ الْمُخْتَفِي الَّذِي تَعَرَّضَ لِحَادِثَةِ مَا ، رُبَّمَا ، أَوْ رُبَّمَا تَعَرَّضَ لِلِاخْتِطَافِ . خَشِيَ تشارلز أَنْ يَكُونَ الْخَاطِفُ هُوَ بُول . لَكِنُّ السَّيِّدَتَيْنِ اللَّتَيْنِ التَّقَاهُمَا فِي الْقَرْيَةِ تَحَدَّثَتَا عَنِ الْمُنْتَقِمِ وَلَيْسَ عَنْ أَحَدٍ سِوَاهُ . وَهَذَا غَيْرُ مَعْقُولٍ . لَا يُوجَدُ أَنْاسٌ بِلا رُؤُوسٍ . وَلَا حَتَّى شَخْصٍ وَاحِدٍ .

لِمَاذَا لَا تَعُودُ الْأُمُورُ كُلُّهَا إِلَى أَحْوَالِهَا الْعَادِيَّةِ ثَانِيَةً؟

- لَا أَظُنُّ أَنَّ لِنَتِكَ الْقُبْعَةَ آيَةٌ أَهْمِيَّةٌ فِي الْحَقِيقَةِ ، قَالَتْ بُوني رُبَّمَا لِلْمَرَّةِ

الْعَاشِرَةِ .

- يَا لَهَا مِنْ طَاقَةٍ عَلَى التَّكَرَّارِ تَتِمَّتَعِينَ بِهَا ، قَالَ تشارلز . لَيْسَتْ قُبْعَةٌ

بَلْ بِيرِيه . وَقَدْ قُلْتُ بِنَفْسِكَ إِنَّ الرَّجُلَ غَرِيبُ الْأَطْوَارِ .

- أَجَلْ ، لَكِنِّي قُلْتُ ذَلِكَ ؛ لِأَنَّهُ غَضِبَ جِدًّا عِنْدَمَا سَأَلْتُهُ عَنْ عَائِلَتِهِ

رُوس ، قَالَتْ بُونِي .

لَمْ يَتَّفَقَا حَوْلَ الرَّجُلِ صَاحِبِ مَتَجَرِ الثَّحَفِ الْقَدِيمَةِ . فَكَّرَ تشارلز كثيرًا في مَوْضُوعِ البِيرِيهِ . وَأَنَّهُ كَانَ فِي اللُّوْحَةِ رَجُلٌ يَرْتَدِي وَاحِدَةً تُشَبِّهُ تَمَامًا تِلْكَ الَّتِي ارْتَدَاهَا الرَّجُلُ فِي الْمَتَجَرِ . رَأَى تشارلز أَنَّ مَعْرِفَةَ الرَّابِطِ بَيْنَهُمَا أَمْرٌ غَايَةٌ فِي الْأَهَمِّيَّةِ . هَلْ يَعْرِفُ الرَّجُلُ فِي الْمَتَجَرِ ذَلِكَ الرَّجُلَ الَّذِي ظَهَرَ فِي اللُّوْحَةِ ؟ أَمْ أَنَّهُ هُوَ ذَاتُهُ بِبَسَاطَةٍ ؟ وَلِمَإِذَا لَمْ يُخْبِرْهُمَا بِذَلِكَ فِي تِلْكَ الْحَالَةِ ؟

- تَعَالَ الْآنَ ، قَالَتْ بُونِي . سَتَنْطَلِقُ الْحَافِلَةُ إِلَى أُونغْسْرِيد قَرِيبًا . كَانَتْ الْجَدَّةُ فِيضِيَانِ مَشْغُولَةً كَعَادَتِهَا . لِذَلِكَ لَمْ يَجِدَا آيَةً صُعُوبَةٍ فِي مُغَادَرَةِ الْبَيْتِ سِرًّا . انْطَلَقَتِ الْحَافِلَةُ بِاتِّجَاهِ أُونغْسْرِيد بَعْدَ الْعَاشِرَةِ صَبَاحًا بِدَقَائِقَ ، وَلَمْ تَسْتَغْرِقِ الرَّحْلَةَ سِوَى نِصْفِ سَاعَةٍ تَقْرِيبًا . عِنْدَمَا وَصَلَا ، كَانَ هُنَاكَ مَوْقِفٌ وَاحِدٌ لِلْحَافِلَةِ بِالْقَرْيَةِ لِيَنْزِلَا مِنْهَا . سَبَقَ وَبَحَثَ تشارلز فِي الْإِنْتَرْنِتِ ، وَوَجَدَ بَعْضَةَ عَنَاوِينَ لِأَشْخَاصٍ مِنْ عَائِلَةِ رُوس . بَحَثَتْ بُونِي ، وَوَجَدَتْ خَاطِرَةً لِلْقَرْيَةِ .

- إِلَى عِنْدِ مَنْ نَذْهَبُ أَوَّلًا ؟ قَالَتْ . نَظَرَ تشارلز حَوْلَهُ . قَرْيَةُ أُونغْسْرِيد أَصْغَرُ مِنْ قَرْيَةِ خَلِيجِ الظِّلِّ . وَفِي حَوَازَتَهُمَا عَنَاوِينَ لِسِتَةِ أَشْخَاصٍ .

- مَنْ مِنْهُمْ يَسْكُنُ فِي الْعُنْوَانِ الْأَقْرَبِ ؟ سَأَلَ تشارلز .
- رَجُلٌ يُدْعَى غُوسْتَاَف . قَالَتْ بُونِي . غُوسْتَاَف رُوس .
- لِنَذْهَبَ إِلَى هُنَاكَ إِذَا .

فَكَرَّرَ تشارلز بِأَنَّ رُوسَ اسْمُ عَادِيٍّ . رُبَّمَا هُنَاكَ عَائِلَاتٌ عَدِيدَةٌ تُدْعَى

كَذَلِكَ مِنْ دُونِ أَنْ تَرْبِطَهَا صِلَةً قَرَابَةٍ . وَارِدٌ جِدًّا أَنْ يَذْهَبَا إِلَى شَخْصٍ
يَحْمِلُ اسْمَ عَائِلَةِ رُوسٍ مِنْ دُونِ أَنْ يَكُونَ عَلَى أَدْنَى عِلَاقَةٍ بِصَخْرَةِ
النُّسُورِ .

وَجَدَا بَيْتَ غُوسْتَا فِ رُوسٍ بِسُرْعَةٍ ، لَكِنَّهُ لَمْ يَكُنْ فِي بَيْتِهِ لِلْأَسْفِ .
وَلَا الشَّخْصَ الثَّانِي ، وَلَا الثَّلَاثَ ، لَكِنَّ الشَّخْصَ الرَّابِعَ كَانَ مَوْجُودًا .
- صَخْرَةُ النُّسُورِ؟ قَالَ الرَّجُلُ الَّذِي فَتَحَ الْبَابَ لَهُمَا . وَمِنْ أَيْنَ لِي أَنْ
أَعْلَمَ أَيَّ شَيْءٍ عَنْهَا؟

تَنَهَّدَ تشارلز . جَلَسَا عَلَى مَقْعِدٍ عَامٍّ لِيَتَرَاخَ أَقْدَامُهُمْ مِنْ عَنَاءِ السَّيْرِ .
وَقَدْ غَطَّتِ الطُّيَّاتُ كُلًّا مِنَ الْخَارِطَةِ وَقَائِمَةِ الْأَسْمَاءِ .

- يَسْتَعْرِقُ الْأَمْرُ وَقْتًا أَطْوَلَ مِنَ الْإِجْرَامِ ، قَالَ تشارلزُ وَقَدْ ضَاقَ صَدْرُهُ .
مَالَتْ بُونِي بِجَسَدِهَا عَلَى ظَهْرِ الْمَقْعِدِ .

- لَيْسَ لَدَيْنَا أَشْغَالٌ أُخْرَى ، قَالَتْ . لَيْسَ هُنَاكَ مَا يَمْنَعُنَا مِنْ زِيَارَةِ
بَقِيَّةِ الْأَسْمَاءِ الْمَوْجُودَةِ فِي اللَّائِيحَةِ أَيْضًا .

نَظَرَ تشارلزُ إِلَى لَائِيحَةِ الْأَسْمَاءِ وَإِلَى الْخَارِطَةِ .
- دَعِينَا نَذْهَبُ إِلَى هَذَا الْعُنْوَانِ ، قَالَ وَأَشَارَ إِلَى أَحَدِ الْأَسْمَاءِ عَلَى

الَلَائِيحَةِ ؛ إِلَى اسْمِ «فَاطِمَةُ رُوسٍ» .

لَمْ يَسْتَعْرِقْ إِيجَادُ بَيْتِ فَاطِمَةَ أَكْثَرَ مِنْ عَشْرِ دَقَاقٍ . كَادَ تشارلزُ
وَبُونِي يَعْذُوَانِ إِلَى هُنَاكَ . لَدَيْهِمَا أَسْئَلَةٌ كَثِيرَةٌ يَوْذَانِ طَرَحَهَا . هَذَا إِنْ
وَجَدَا صَاحِبَةَ الْاسْمِ فِي الْبَيْتِ . وَهَذَا إِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً مِنْ عَائِلَةِ رُوسٍ
الْمَعْنِيَةِ .

عندمَا وَصَلَا إِلَى الْمَنْزِلِ شَاهِدَا امْرَأَةً طَوِيلَةَ الْقَامَةِ ذَاتَ شَعْرٍ أَسْوَدَ فِي الْحَدِيقَةِ ، تَقُومُ بِرِيِّ الزُّهُورِ فِي مَسْكَبَةٍ .

تَوَقَّفَ كُلُّ مِنْ تشارلز وبوني عِنْدَ سِيَاجِ الْحَدِيقَةِ .
- هَالُو؟ قَالَتْ بوني .

التَفَتَتِ الْمَرْأَةُ إِلَيْهِمَا .

- أَجَلُ؟ قَالَتْ .

رَاوَحَتْ بوني فِي الْمَكَانِ الَّذِي وَقَفَتْ فِيهِ مُرْتَبِكَةً .

- هَلْ أَنْتِ فَاطِمَةُ؟ قَالَتْ .

- نَعَمْ ، وَمَنْ أَنْتُما؟

وَضَعَتِ الْمَرْأَةُ إِبْرِيْقَ الرِّيّ جَانِبًا .

- اسْمِي بوني وَهَذَا أَخِي غَيْرُ الشَّقِيقِ تشارلز ، قَالَتْ بوني . هَلْ

تَسْمَحِينَ لَنَا بِالْدُّخُولِ؟

أَوْمَأَتْ فَاطِمَةُ بِرَأْسِهَا ، وَتَنَفَّسَ تشارلز الصُّعْدَاءَ .

- مَا الْحِكَايَةُ؟ قَالَتْ فَاطِمَةُ عِنْدَمَا فَتَحَتْ بَوَابَةَ الْحَدِيقَةِ ، وَوَقَّفَ كُلُّ

مِنْ تشارلز وبوني فِي حَدِيقَتِهَا .

- الْمَنْزِلُ فَوْقَ صَخْرَةِ الثُّسُورِ ، قَالَ تشارلز .

- وَالْمَنَارَةُ ، قَالَتْ بوني .

تَحَوَّلَ وَجْهُ فَاطِمَةَ فِي الْحَالِ وَصَارَ مُتَجَهِّمًا .

- مَنْ أَرْسَلَكُمْمَا إِلَى هُنَا؟ قَالَتْ .

احْمَرَّتْ وَجَنَّتَا تشارلز .

- لَمْ يُرْسِلْنَا أَحَدٌ ، قَالَ بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ . لَقَدْ أَتَيْنَا فَقَطْ مِنْ أَجْلِ ...

لَدَيْنَا بَعْضُ الْأَسْئَلَةِ الَّتِي تَتَعَلَّقُ بِعَائِلَتِكَ ؛ عَائِلَةُ رُووس . وَنَسْأَلُ أَيْضًا
إِنْ كُنْتَ تَعْرِفِينَ شَيْئًا عَنِ الْمَنَارَةِ .

التَزَمَتْ فَاطِمَةُ الصَّمْتُ لِلْحَضَاتِ . أَطْلَبَتِ الشَّمْسُ مِنْ خَلْفِ الْغُيُومِ ،
وَلَمَعَ شَعْرُهَا الْأَسْوَدُ .

- لَا أَظُنُّ أَنَّ لَدَيَّ الْكَثِيرَ لِاقُولُهُ فِي هَذَا الْأَمْرِ ، قَالَتْ فِي نِهَائَةِ الْمَطَافِ .
أَمَّا الْمَنَارَةُ ، فَلَا أُرِيدُ الْحَدِيثَ عَنْهَا نِهَائِيًّا . مِنْ الْأَفْضَلِ أَنْ تَبْقَى كَمَا هِيَ
الآن ؛ مُغْلَقَةً وَمُطْفَأَةً .

تَقَدَّمَتْ بُونِي خُطْوَةً نَحْوَهَا .

- لَقَدْ رَأَيْتَهَا مُنَارَةً ، قَالَتْ .

عَادَتْ فَاطِمَةُ خُطْوَةً إِلَى الْوَرَاءِ ، وَشَحَبَ لَوْنُهَا .

- لَا أُرِيدُ أَنْ أَزْجِ بِنَفْسِي فِي شَيْءٍ مِنْ هَذَا الْقَبِيلِ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ
بِصَوْتٍ مُفْعَمٍ بِالْقَسْوَةِ . هَيَّا ، اذْهَبَا !

شَعَرَ تشارلز بِحَرَقَةٍ فِي مِعْدَتِهِ تَحْتَ وَقَعِ الْخَوْفِ . يَا لَهَا مِنْ فِكْرَةٍ سَيِّئَةٍ ،
مَا الَّذِي جَعَلَهُمَا يَزُورَانِ امْرَأَةً مَجْهُولَةً لَا يَعْلَمَانِ عَنْهَا شَيْئًا ، فِي بَيْتِهَا ؟

- تَعَالِي ، قَالَ تشارلز ، وَسَحَبَ بُونِي مِنْ ذِرَاعِهَا .

تَبِعَتْهُ بُونِي رُغْمًا عَنْهَا .

- لَا تَعُودَا إِلَى هُنَا ! نَادَتْ فَاطِمَةُ خَلْفَهُمَا . وَأَخِيرًا مَنْ أَرْسَلَكُمْ أَتْنِي
أُرِيدُ أَنْ يَظُلَّ بَعِيدًا عَنِّي !

فَتَحَتْ بُونِي الْبَوَابَةَ ، وَخَرَجَتْ إِلَى الطَّرِيقِ .

- يَا لَهَا مِنْ امْرَأَةٍ مَعْتَوَهَةٍ ، هَمَسَتْ .

تَأَمَّلَ تشارلز فَاطِمَةَ الَّتِي ظَلَّتْ وَاقِفَةً ، وَقَدْ كَتَفَتْ ذِرَاعَيْهَا فَوْقَ صَدْرِهَا

تَنْظُرُ إِلَيْهِمَا بِغَضَبٍ ، لَكِنَّهَا لَيْسَتْ غَاضِبَةً فَقَطْ ؛ فَاطِمَةُ خَائِفَةٌ أَيْضًا ، بَلْ هِيَ خَائِفَةٌ جِدًّا .

التَّقَطُّ أَنْفَاسُهُ بِبَطْءٍ .

- أَلَا تَرِينَ أَنَّكَ تَتَصَرَّفِينَ بِطَرِيقَةٍ غَيْرِ لَاثِقَةٍ الْآنَ؟ قَالَ .

ابْتَلَعْتُ فَاطِمَةُ رِيقَهَا بِصُعُوبَةٍ ، وَبَدَتْ عَلَيْهَا عَلَامَاتُ الْارْتِبَاكِ . وَهَكَذَا فَعَلْتُ بُونِي أَيْضًا .

- مَاذَا تَعْنِي؟ سَأَلَتْهُ فَاطِمَةُ .

- أَعْنِي أَنَّهُ لَيْسَ مِنَ اللَّائِقِ أَنْ تَرْفُضِي اِطْلَاعِي - أَنَا وَبُونِي - عَلَى الْخَطَرِ الْكَامِنِ فِي صَخْرَةِ الثُّسُورِ وَخَلِيجِ الظِّلِّ . لَسْنَا مِنْ هُنَا ، لَا نَعْرِفُ شَيْئًا عَنِ الْجَرَفِ الصُّخْرِيِّ وَلَا عَنِ الْمَنَارَةِ . لَكِنْ جَدَّةُ بُونِي . . . أَعْنِي جَدَّتُنَا ، تَسْكُنُ هُنَاكَ . إِذَا كَانَ الْمَكَانُ يُشْكُلُ خَطَرًا عَلَيْهَا نُرِيدُ مَعْرِفَةَ ذَلِكَ ، ثُمَّ إِنَّهُ لَمْ يُرْسَلْنَا أَحَدٌ إِلَيْكَ فِي الْحَقِيقَةِ . لَا أَحَدٌ يَعْلَمُ بِوُجُودِنَا هُنَا سِوَانَا .

هَبَّتْ نَسَمَةُ رِيحٍ جَعَلَتْ شَعْرَ فَاطِمَةَ يَلُوحُ فِي الْهَوَاءِ .
شَعَرَ تشارلز بالفخر ؛ لِأَنَّ مَا قَامَ بِهِ الْآنَ عَمَلُ شُجَاعٍ لَمْ يَقُمْ بِمِثْلِهِ مُنْذُ زَمَنِ .

- مَنْ هِيَ جَدُّتُكُمَا؟ قَالَتْ فَاطِمَةُ .

- اسْمُهَا فَيْفِيَان ، قَالَتْ بُونِي .

أَرَحَّتْ فَاطِمَةُ يَدَيْهَا ، فَبَدَا وَكَأَنَّهَا وَقَعَتْ عَنْ صَدْرِهَا .
- الْمَرْأَةُ الَّتِي اشْتَرَتْ الْمَنْزِلَ مِنْ عَمَّةِ أَبِي ، قَالَتْ . هَلْ تُرِيدَانِ أَنْ تَخْبِرَانِي بِأَنَّهَا مَا زَالَتْ تَسْكُنُ هُنَاكَ؟ أَلَيْسَ لَدَيْهَا مَا يَكْفِي مِنَ الْحِكْمَةِ لِيَجْعَلَهَا تَنْتَقِلُ إِلَى مَكَانٍ آخَرَ؟

هَزَّتْ بُونِي رَأْسَهَا نَفِيًّا .

- السَّكُنُ عِنْدَ صَخْرَةِ النُّسُورِ يَرُوقُ لَهَا ، قَالَ تشارلز .

بَدَتْ فَاطِمَةُ وَكَانَتْهَا تَتَسَاءَلُ بَيْنَهَا وَبَيْنَ ذَاتِهَا . ظَلَّتْ وَاقِفَةً تُفَكِّرُ هَكَذَا لِغَفْرَةِ طَوِيلَةٍ .

- حَسَنًا ، قَالَتْ فِي مَا بَعْدُ . تَشْتَطِيعَانِ الدُّخُولَ مَعِيَ إِلَى الْبَيْتِ ، وَسَوْفَ أَقْصُ عَلَيْكُمَا مَا أَعْرِفُهُ عَنِ الْأَمْرِ .

مكتبة الطفل

t.me/book4kid

إحدى قنوات

مكتبة

t.me/t_pdf

الفصل الثاني عشر



جَلَسُوا عَلَى الشَّرْفَةِ . فَوْقَ مَقَاعِدَ عَالِيَةٍ جِدًّا ، جَعَلْتُ كُلًّا مِنْ بُونِي وَتشارلز يَعْبُرُ عَنْ أَنَّ يَطَأَ الْأَرْضَ بِقَدَمَيْهِ . شَعَرْتُ بُونِي بِالْخَوْفِ وَالْفُضُولِ فِي أَنْ مَعًا . لَمْ يَعْلَمْ أَيُّ مِنْهُمَا مَا هِيَ التَّفَاصِيلُ الَّتِي سَيَسْمَعُهَا بَعْدَ قَلِيلٍ .

لَمَسْتُ أَصَابِعُ فَاطِمَةَ الْبُرُوشِ الْمَثْبُتِ فَوْقَ صَدْرِ بَلُوزَتِهَا .
- وُلِدْتُ فِي الْبَيْتِ الْوَاقِعِ فَوْقَ صَخْرَةِ النُّسُورِ ، قَالَتْ . كَانَتْ مَحْضَ صُدْفَةٍ ؛ وُلِدْتُ بِسُرْعَةٍ فَائِقَةٍ ، وَلَمْ نَجِدْ أُمِّي مُتَّسِعًا مِنَ الْوَقْتِ لِلذَّهَابِ إِلَى الْمُسْتَشْفَى .

- كَمْ سَكَنْتِ هُنَاكَ؟

- انْتَقَلْنَا مِنَ الْمَنْزِلِ عِنْدَمَا كُنْتُ فِي سِنِّ الْعَاشِرَةِ . عَمَّةُ أَبِي بَقِيَتْ وَحْدَهَا هُنَاكَ .

نَظَرْتُ فَاطِمَةَ حَوْلَهَا كَأَنَّهَا تَنْتَظِرُ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدٌ مَا مُتَّسِلًا إِلَى دَاخِلِ الْحَدِيقَةِ . اخْتَفَتِ الشَّمْسُ خَلْفَ غِطَاءِ الْغُيُومِ ثَانِيَةً ، وَصَارَتِ الرِّيحُ أَكْثَرَ بُرُودَةً .

- قَالَتْ جَدَّتِي فِيفِيَانُ إِنَّ عَمَّةَ وَالِدِكَ بَقِيَتْ فِي صَخْرَةِ النُّسُورِ حَتَّى بَعْدَمَا بَاعَتِ الْمَنْزَلَ ، قَالَتْ بُونِي .
- هَذَا صَحِيحٌ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ .
- ثُمَّ إِنَّهَا أَرَادَتْ أَنْ تُدْفَنَ هُنَاكَ أَيْضًا ، فِي الْمَقْبَرَةِ الصَّغِيرَةِ .
- ارْتَدَّتْ فَاطِمَةُ سُرَّةَ كَانَتْ مُلْقَاةً عَلَى ظَهْرِ الْكُرْسِيِّ .
- يُوجَدُ شَاهِدُ قَبْرِ لَمْ يُكْتَبَ عَلَيْهِ شَيْءٌ ، فِي الْمَقْبَرَةِ ، قَالَتْ بُونِي .
- حَقًّا؟ قَالَتْ فَاطِمَةُ . أَمْرٌ عَجِيبٌ . ثُمَّ لَمْ تُضَفْ شَيْئًا آخَرَ .
- لَمْ تَكُنْ بِدَايَةِ الْحَدِيثِ مُشْجَعَةً .
- أَلَا تَسْتَطِيعِينَ إِخْبَارَنَا بِالسَّبَبِ الَّذِي جَعَلَ عَائِلَتَكَ تَنْتَقِلُ مِنْ صَخْرَةِ النُّسُورِ؟ قَالَ تشارلز .
- ثُمَّ انْتَظَرَا . جَعَلَتِ الرِّيحُ لِأَوْرَاقِ الشُّجَيْرَاتِ أَسْفَلَ الشَّرْفَةِ حَفِيفًا .
- كَأَنَّ تِلْكَ الشُّجَيْرَاتِ هَمَسَتْ لِبَعْضِهَا بَعْضًا .
- كَمَا سَبَقَ وَأَخْبَرْتُكُمَا ، انْتَقَلْنَا مِنْ هُنَاكَ فِي السَّنَةِ الَّتِي أَكْمَلْتُ فِيهَا سَنَتِي الْعَاشِرَةَ . كَانَتِ السَّنَةُ الْأَكْثَرُ حُزْنًا فِي تَارِيخِ عَائِلَتِي .
- مَالَتْ بُونِي إِلَى الْأَمَامِ كَيْ تَسْمَعَ بِوُضُوحٍ أَكْثَرَ .
- مَا الَّذِي حَدَثَ؟ هَمَسَتْ .
- تُوفِّيَ أَخِي إِسْكِيل . كَانَ يَلْعَبُ فِي الْحَدِيقَةِ ، وَاخْتَفَى عَنْ عَيْنَيَّ الْمُرَبِّيَةِ . سَقَطَ بَعْدَ ذَلِكَ عَنْ حَافَةِ الْجَرَفِ الصَّخْرِيِّ ، وَغَرِقَ فِي الْبَحْرِ .
- حَاوَلْتُ بُونِي أَنْ تَلْتَقِطَ أَنْفَاسَهَا . لَقَدْ مَاتَ أَحَدُ مَا عِنْدَ صَخْرَةِ النُّسُورِ إِذَا . لَقَدْ مَاتَ هُنَاكَ طِفْلٌ .
- لَمْ يُعَثَّرْ عَلَيْهِ أَبَدًا ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . انْتَقَلْنَا مِنْ هُنَاكَ بَعْدَ مُرُورِ بَضْعَةٍ

أشهر .

لَمْ تَحِدْ بُونِي مَا تَقُولُهُ .

- هَلْ تَعْلَمِينَ مَا الَّذِي حَدَثَ؟ سَأَلَ تشارلز . أَعْنِي ، هَلْ تَعْلَمِينَ مَا

كَانَ مَصِيرُهُ؟

- قَامُوا بِالْبَحْثِ عَنْ جُثَّتِهِ لِأَيَّامٍ وَأَسَابِيعَ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . لَكِنَّهُمْ لَمْ

يَجِدُوهَا . وَاسْتَسْلَمُوا فِي نِهَآيَةِ الْمَطَافِ . قَالُوا إِنَّ الْبَحْرَ أَخَذَهُ . لَكِنَّ عَمَّةَ

أَبِي لَمْ تُصَدِّقْ ذَلِكَ . وَلَمْ يُصَدِّقْ بَعْضُ سُكَّانِ الْقَرْيَةِ ذَلِكَ أَيْضًا .

تَوَقَّفتْ بُونِي عَنِ التَّنَفُّسِ . رَاحَتْ تَتَرَقَّبُ مَا سَتَقُولُهُ فَاطِمَةُ بَعْدَ

ذَلِكَ .

- مَا الَّذِي ظَنَنْتُهُ عَمَّةً وَالذِّكِّ؟ قَالَتْ بُونِي .

تَسَارَعَتْ حَرَكَةُ الرِّيحِ . تَغَالَى خَفِيفُ أَوْرَاقِ الشُّجَيْرَاتِ أَكْثَرَ ،

وَتَعَالَتْ أَيْضًا أَصْوَاتُهَا الْهَامِسَةُ .

- كَانَتْ تَنْظُرُ أَنَّ الرَّجُلَ ذَا الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ هُوَ الَّذِي أَخَذَهُ ، قَالَتْ

فَاطِمَةُ . الْمُنتَقِمَ ! الْمُنتَقِمَ ذَا الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ .

غَرَقَتِ الشُّرْفَةُ بِالشُّكُونِ . هَذَابُ الرِّيحِ تَمَامًا ، وَتَوَقَّفتِ الشُّجَيْرَاتُ عَنْ

الْهَمْسِ .

- الْمُنتَقِمُ؟ ذُو الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ؟ قَالَتْ بُونِي .

إِنَّهَا الْمَرْءُ الثَّانِيَةُ الَّتِي يُذَكَّرُ أَمَامَهُمَا ، ذَلِكَ الرَّجُلُ الَّذِي لَا يَمْلِكُ

رَأْسًا . الرَّجُلُ الَّذِي يُدْعَى الْمُنتَقِمَ . وَالَّذِي ادَّعَتْ السَّيِّدَتَانِ الْمُسْتَنَانِ فِي

الْقَرْيَةِ أَنَّهُ الْمَسْئُولُ عَنْ اخْتِفَاءِ سِفَانِ .

- كَانَ الْمُنتَقِمُ فِي الْبِدَايَةِ رَجُلًا عَادِيًا جِدًّا ، يَقْطُنُ فِي قَرْيَةِ خَلِيجِ

الظِّلُّ مَعَ عَائِلَتِهِ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . كَانَ ذَلِكَ مِنْذُ زَمَنٍ بَعِيدٍ جِدًّا . فِي فَتْرَةٍ
مَا مِنْ الْقَرْنِ الثَّاسِعِ عَشَرَ . كَانَ يُدْعَى أُولَفَ فِي الْحَقِيقَةِ ، لَكِنْ لَا أَحَدٌ
تَقْرِيْبًا يَتَذَكَّرُ ذَلِكَ الْآنَ . كَانَ صَيَّادًا يَخْرُجُ إِلَى عَرْضِ الْبَحْرِ عَلَى مَتْنِ
قَارِبِهِ لِلصَّيْدِ . ثُمَّ لَا يَعُودُ إِلَّا فِي الْمَسَاءِ بَعْدَ حُلُولِ الظَّلَامِ .
فَرَكَّتْ فَاطِمَةُ يَدَيْهَا .

- هَلْ وَقَفْتُمَا مَرَّةً عَلَى صَخْرَةِ النُّسُورِ وَنَظَرْتُمَا إِلَى الْبَحْرِ؟ سَأَلَتْ .
أَوْمَأَ كُلُّ مِنْ بُونِي وَتشارلز بِرَأْسِهِ إِيْجَابًا . مَا زَالَتْ بُونِي تَتَذَكَّرُ ذَلِكَ
الْخَوْفَ الَّذِي أَصَابَهَا حِينَ نَظَرَتْ مِنْ فَوْقِ حَافَةِ الْجَرَفِ الصُّخْرِيِّ .
- إِنَّهُ بَحْرٌ خَطِيرٌ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . الرِّيحُ تَعَصِفُ غَائِبَةً غَالِبًا وَالتَّيَّارَاتُ
كَثِيرَةٌ . لَا أَحَدٌ يَسْتَطِيعُ السَّيَّاحَةَ هُنَاكَ . إِنَّ وَقْعَ الْمَرءِ فِي الْبَحْرِ ، سَيَكُونُ
مَصِيرُهُ الْغَرَقُ حَتْمًا . كَانَ عَلَى الصَّيَّادِينَ وَعَلَى كُلِّ مَنْ أَتَى إِلَى هُنَاكَ
عَلَى مَتْنِ قَارِبٍ أَنْ يَتَوَخَّى الْحَذَرَ . إِذَا اقْتَرَبُوا أَكْثَرَ مِنَ اللَّازِمِ مِنَ الصُّخْرَةِ ،
يُؤَدِّي ذَلِكَ إِلَى تَحْطُمِ قَوَارِبِهِمْ . لِذَلِكَ كَانَتِ الْمَنَارَةُ غَايَةً فِي الْأَهْمِيَّةِ
بِالنِّسْبَةِ إِلَيْهِمْ . كَانُوا يَعْبِزُونَ عَنْ دُخُولِ الْمِينَاءِ فِي الظَّلَامِ لَوْلَا وُجُودُ
الْمَنَارَةِ . لِذَلِكَ ، عِنْدَمَا يَحُلُ الظَّلَامُ كُلُّ يَوْمٍ ، كَانَ عَلَى حَارِسِ الْمَنَارَةِ أَنْ
يَضَعَدَ إِلَى أَعْلَاهَا لِإِضْيَاءِ أَنْوَارِهَا . يُدْرِكُ عِنْدَهَا الْبَحَّارَةُ وَالصَّيَّادُونَ مَوْقِعَ
الصُّخْرَةِ لِيَتَحَاشَوْا الْإِقْتِرَابَ مِنْهَا عِنْدَ تَوَجُّهِهِمْ نَحْوَ الْمِينَاءِ .

نَظَرَتْ فَاطِمَةُ حَوْلَهَا نَظْرَةً مُفَعِّمَةً بِالْقَلْقِ ، لَكِنَّهَا لَمْ تَرَ أَحَدًا .
- لَكِنْ فِي مَسَاءِ يَوْمٍ مَا ، لَمْ تُضَيَّ أَنْوَارُ الْمَنَارَةِ . لَا أَحَدٌ يَعْلَمُ مَا
الَّذِي حَدَثَ بِالضُّبْطِ يَوْمَئِذٍ ؛ إِنْ أَصِيبَ حَارِسُ الْمَنَارَةِ بِالْمَرَضِ ، أَوْ وَقَعَتْ
لَهُ حَادِثَةٌ مَا . لَمْ تُرْسَلِ الْمَنَارَةُ نُورَهَا فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ ، وَأَدَّى ذَلِكَ إِلَى

فَاجِئَةً ؛ لِأَنَّ حَالَ الطَّقْسِ سَاءَ جِدًّا فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ . عِنْدَمَا بَدَأَ الرِّيحُ تَشْتَدُّ ، لَجَأَتِ الْقَوَارِبُ كُلُّهَا إِلَى الْمِينَاءِ قَبْلَ حُلُولِ الظُّلَامِ ، وَقَبْلَ أَنْ تَحُلَّ الْعَاصِفَةُ . عَادَتِ الْقَوَارِبُ كُلُّهَا مَا عَدَا وَاحِدًا .

- قَارِبَ الْمُنْتَقِمِ ، هَمَسَتْ بُونِي .

- بِالضُّبُطِ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . قَدْ تَفْهَمُونَ لَوْ أَخْبَرْتُكُمْ بِأَنَّ زَوْجَتَهُ وَابْنَهُ أَصِيبَا بِمَرَضٍ مَا فِي ذَلِكَ الْحَيْنِ . كَانَتِ الْعَائِلَةُ تُعَانِي مِنْ نَقْصٍ فِي الْمَالِ ، وَنَقْصٍ فِي الطَّعَامِ . أَحَدُ أَقَارِبِي الْمُسْتَنِينَ يَوْمَهَا ؛ أَلْبِرْتُ رُووسَ ، طَلَبَ مِنَ الْمُنْتَقِمِ خِدْمَةً ؛ أَنْ يَأْخُذَ مَعَهُ أَحَدَ الْمُسَاعِدِينَ فِي قَارِيهِ إِلَى جَزِيرَةٍ عَلَى مَسَافَةٍ لَا بِأَسَاسٍ بِهَا فِي عُمُقِ الْبَحْرِ . كَانَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَسَلَّمَا صُنْدُوقًا فِي تِلْكَ الْجَزِيرَةِ ، وَيَعُودَا بِهِ إِلَى خَلِيجِ الظِّلِّ . لَمْ يَتَسَنَّ لَهُ مَعْرِفَةُ مَا يَحْتَوِيهِ الصُّنْدُوقُ وَمُنْعَ مِنْ طَرَحِ الاسْئَلَةِ . كُلُّ مَا طُلِبَ مِنْهُ الْقِيَامُ بِهِ هُوَ أَنَّ يُحْضِرَ الصُّنْدُوقَ وَيَأْتِي بِهِ إِلَى بَيْتِ قَرِيبِي . غَادَرَ الرَّجُلُ بِرَفَقَةٍ الْمُسَاعِدِ فِي الصُّبْحِ . يَجِبُ أَنْ تَتَذَكَّرَا أَنَّ النَّاسَ كَانُوا يُبْحَرُونَ بِقَوَارِبَ صَغِيرَةٍ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ . لَمْ يَكُنْ يَمْلِكُ الْمُنْتَقِمُ شِرَاعًا وَلَا مُحَرَّكًا لِقَارِيهِ يُسَاعِدُهُ عَلَى الْإِبْحَارِ . وَعِنْدَمَا تَشْتَدُّ الرِّيحُ يُصْبِحُ التَّجْدِيفُ صَعْبًا . اسْتَغْرَقَ الْوُصُولُ إِلَى الْجَزِيرَةِ وَقْتًا طَوِيلًا جِدًّا . وَأَدْرَكَ الرَّجُلَانِ أَنَّهُمَا لَنْ يَتِمَكَّنَا مِنَ الْعُودَةِ إِلَى خَلِيجِ الظِّلِّ قَبْلَ انْتِهَاءِ الْعَاصِفَةِ . لِذَلِكَ طَلَبَ الْمُنْتَقِمُ مِنَ الْمُقِيمِينَ فِي الْجَزِيرَةِ أَنْ يَسْمَحُوا لَهُمَا بِقَضَاءِ اللَّيْلِ هُنَاكَ ؛ كَيْ لَا يُضْطَرَّا إِلَى الْإِبْحَارِ وَسَطَ الْعَاصِفَةِ .

- وَهَلْ سَمَّحُوا لَهُمَا بِذَلِكَ ، قَالَ نِشَارْلزُ .

- لَا ، لَمْ يَسْمَحُوا لَهُمَا . صَرَخَ الرَّجُلُ الَّذِي سَلَّمَهُ الصُّنْدُوقَ مَبِينًا

أَنَّ عَلَيْهِ أَنْ يَأْخُذَ الصُّنْدُوقَ وَيَغَادِرَ الْجَزِيرَةَ فِي الْحَالِ ؛ فَعَلَيْهِ إِیْصَالُ
الصُّنْدُوقِ إِلَى خَلِیْجِ الظِّلِّ بِأَسْرَعٍ وَقَتٍ مُمَكِّنٍ وَمَهْمَا كَلَّفَ الْأَمْرُ . لِذَلِكَ
أَبْحَرَ الْمُنْتَقِمُ بِقَارِبِهِ فِي عَرْضِ الْبَحْرِ ثَانِيَةً بِرَفْقَةِ الْمُسَاعِدِ . عَلَى الرَّغْمِ مِنْ
الْأُمُوجِ الْعَاتِيَةِ ، وَعَلَى الرَّغْمِ مِنَ الرِّيحِ وَالْمَطَرِ . وَعِنْدَمَا اقْتَرَبَا مِنْ صَخْرَةِ
النُّسُورِ أَخِيرًا ، كَانَ الظَّلَامُ دَامِسًا .

- لَمْ تُرْسِلِ الْمَنَارَةُ نُورَهَا فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ !!! قَالَ تشارلز وَقَدْ جَحِظْتُ
عَيْنَاهُ .

- بِالضَّبْطِ ، فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ بِالذَّاتِ ، لَمْ تُضَأْ أَنْوَارُ الْمَنَارَةِ . ارْتَطَمَ
الْقَارِبُ بِالصُّخُورِ وَتَحَطَّمَ . إِنَّهَا قِصَّةٌ مُرَوِّعَةٌ فِي الْحَقِيقَةِ .
كَادَتْ بُونِي تَعْجُزُ عَنِ التَّقَاطُفِ أَنْفَاسِهَا .
- يَا لِلْفَظَاعَةِ ! قَالَتْ .

- مَاذَا حَدَثَ لِلْمُنْتَقِمِ ؟ سَأَلَ تشارلز .

- لَقَدْ مَاتَ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ .

- وَمَاتَ مُسَاعِدُهُ أَيْضًا ؟ سَأَلَتْ بُونِي .

هَزَّتْ فَاطِمَةُ رَأْسَهَا نَفِيًّا .

- لَا ، قَالَتْ . كَانَتْ نَجَاةُ الْمُسَاعِدِ أَشْبَهَ بِمَعْجَرَةٍ ؛ لِأَنَّهُ أَوَّلُ مَنْ نَجَا مِنْ
حَادِثَةِ مُمَاتِلَةٍ . وَلَا أَظُنُّ أَنَّ أَحَدًا نَجَا مِنْ حَادِثَةِ مِثْلِهَا مِنْ بَعْدِهِ . نَجَحَ فِي
الْوُصُولِ إِلَى الْيَابِسَةِ أَسْفَلَ صَخْرَةِ النُّسُورِ ، ثُمَّ جَلَسَ فِي وَعَاءِ الْمِصْعَدِ ،
وَانْتَظَرَ حُلُولَ الصَّبَاحِ .

ارْتَجَفَ كُلُّ مَنْ بُونِي وَتشارلز . إِنَّهُ الْمِصْعَدُ ! وَوَعَاؤُهُ اللَّذَانِ وَجَدَاهُمَا
فِي الْحَدِيقَةِ .

- غير معقول ، قَالَتْ بوني . المصعدُ القديمُ مازالَ موجودًا ، لكنَّهُ موجودٌ أعلى صخرةِ النُورِ .

- هَذَا صَحِيحٌ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . هُوَ عِبَارَةٌ عَنْ قَدَرٍ كَبِيرٍ مِنَ التَّنَكُّ يُمَكِّنُ رَفْعَهُ وَخَفْضَهُ بِوَاسِطَةِ مَرْفَقِ الْيَمَنِ ، إِلَى أَعْلَى الْجَبَلِ وَأَسْفَلِهِ . اسْتُخْدِمَ فِي الْمَاضِي لِرَفْعِ الْأَشْيَاءِ الثَّقِيلَةِ إِلَى الْمَنْزِلِ . إِذْ إِنَّهُ يُوجَدُ شَاطِئِي صَغِيرِ أَسْفَلِ الصَّخْرَةِ . كَانَ يَحْدُثُ أَنْ تَأْتِيَ الْقَوَارِبُ إِلَى هُنَاكَ بِأَشْيَاءٍ تَحْتَاجُهَا عَائِلَةُ رُووس . وَكَانَ ذَلِكَ مُمَكِّنًا فَقَطْ عِنْدَمَا تَسْكُنُ الرِّيحُ . وَإِلَّا تَحْطُمَتِ الْقَوَارِبُ فَوْقَ الصُّخُورِ . وَقَدْ نَسِيَ أَحَدٌ مَا رَفَعَ الْمَصْعَدُ إِلَى أَعْلَى فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ . عِنْدَمَا حَلَّ الصَّبَاحُ أَخِيرًا وَرُفِعَ الْمَصْعَدُ ، غُثِرَ عَلَى الْمُسَاعِدِ . كَانَ يَرْتَجِفُ مِنَ الْبَرْدِ وَالذُّعْرِ .

ابْتَلَعَتْ بوني رِيْقَهَا .

- هَلْ كَانَ مَذْغُورًا بِسَبَبِ اضْطِرَارِهِ لِلانْتِظَارِ طَوِيلًا قَبْلَ أَنْ يَمِدَّ لَهُ أَحَدٌ يَدَ الْعَوْنِ؟ قَالَتْ .

- إِلَى حَدِّ مَا ، لَكِنْ أَكْثَرَ مَا أَثَارَ دُعْرُهُ هُوَ الْمُنْتَقِمُ . عِنْدَمَا لَمْ يَرَ الْمُنْتَقِمُ نُورَ الْمَنَارَةِ عَلَى الرِّغَمِ مِنْ أَنَّهَا جَذْفًا طَوِيلًا ، أَدْرَكَ أَنَّ نُورَهَا لَنْ يَضَاءَ . كَانَ الْمُنْتَقِمُ مُتَأَكِّدًا مِنْ أَنَّ أَحَدًا مَا قَامَ بِإِطْفَاءِ نُورِ الْمَنَارَةِ . وَمِمَّا أَنَّ الْمَنَارَةَ تَقَعُ فَوْقَ صَخْرَةِ النُّسُورِ ، كَانَ مُتَأَكِّدًا أَيْضًا مِنْ أَنَّ لِأَحَدِ أَفْرَادِ عَائِلَةِ رُووسِ يَدًا فِي ذَلِكَ ، إِضَافَةً إِلَى أَنَّ أَلْبَرْتَ هُوَ مَنْ طَلَبَ مِنْهُ إِحْضَارَ الصُّنْدُوقِ مِنَ الْجَزِيرَةِ . عِنْدَمَا أَدْرَكَ الْمُنْتَقِمُ أَنَّهَا لَنْ يَنْجُوا مِنَ الْغَرَقِ ، اسْتَنَاطَ غَضَبًا ؛ لِأَنَّهُ أَدْرَكَ أَنَّ عَائِلَتَهُ لَنْ تَرَى الْخِلَاصَ مِنْ دُونِهِ . لِذَلِكَ تَوَعَّدَ وَأَقْسَمَ بِأَنْ يَنْتَقِمَ انْتِقَامًا وَحَشِيًّا . وَأَقْسَمَ بِأَلَّا يَنْعَمَ أَحَدٌ مِنْ سُكَّانِ

خَلِيجِ الظِّلِّ بِالْأَمَانِ قَبْلَ أَنْ يَنْتَقِمَ وَيَحْقُقَ ثَأْرَهُ . وَأَقْسَمَ أَنْ يُعَاقِبَ سُكَّانَ
الْقَرْيَةِ جَمِيعًا طَالَمَا ظَلَّتْ عَائِلَتُهُ رُووسَ مِنْ سُكَّانِهَا . لِهَذَا لُقِّبَ بِاسْمِ
الْمُنْتَقِمِ .

شَعَرْتُ بُونِي أَنَّ نَبْضَاتِ قَلْبِهَا تَسَارَعَتْ .

- سَمِعَ تشارلز حَدِيثًا دَارَ بَيْنَ سَيِّدَتَيْنِ مُسْنَتَيْنِ عَنْ رَجُلٍ لَا رَأْسَ
لَهُ ، قَالَتْ . وَأَنَّ ذَلِكَ الرَّجُلَ يَخْرُجُ بِقَارِيهِ أَثْنَاءَ اللَّيْلِ . ثُمَّ إِنَّكَ قُلْتَ
لِتَوَكُّ إِنِّ ...

- لَا بُدَّ مِنْ أَنَّهُمَا كَانَتَا تَتَحَدَّثَانِ عَنِ الْمُنْتَقِمِ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . لَكِنِّي
لَسْتُ أَدْرِي إِنْ كَانَ الْحَدِيثُ عَنْ هَذَا التَّفْصِيلِ ذَاتِهِ مُنَاسِبًا الْآنَ .

رَمَقَ كُلُّ مَنْ بُونِي وَتشارلز الْآخَرَ بِنَظَرَةٍ سَرِيعَةٍ . كُلُّ مِنْهُمَا مُتَحَمِّسٌ .
كُلُّ مِنْهُمَا يُرِيدُ مَعْرِفَةَ كُلِّ شَيْءٍ ، كُلُّ شَيْءٍ .

- أَخْبِرِينَا ، قَالَ تشارلز . أَخْبِرِينَا مَا الَّذِي حَدَثَ لِرَأْسِهِ؟

نَظَرَتْ فَاطِمَةُ بَعِيدًا .

- قَالَ الْمُسَاعِدُ إِنَّ مَوْجَةً عَظِيمَةً قَلَبَتْ الْقَارِبَ ، وَرَمَتْ بِالْمُنْتَقِمِ نَحْوَ
الصُّخُورِ . حَطَّ عُنْقُهُ عَلَى حَافَةِ صَخْرَةٍ حَادَّةٍ جِدًّا وَ ... انْفَصَلَ عَنِ
الْجَسَدِ .

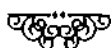
حَدَّقَتْ بُونِي بِفَاطِمَةَ .

- الرَّأْسُ بِكَامِلِهِ؟ هَمَسَتْ . هَلِ انْفَصَلَ الرَّأْسُ بِكَامِلِهِ عَنِ الْجَسَدِ؟
أَوْمَأَتْ فَاطِمَةُ بِرَأْسِهَا بِصَمْتٍ .

- رَأَى الْمُسَاعِدُ يَخْتَفِي فِي مِيَاهِ الْبَحْرِ . مُنْذُ ذَلِكَ الْحِينِ لَمْ يَهْدَأَ
الْمُنْتَقِمُ . لِذَلِكَ مَا زَالَ النَّاسُ يَرُونَهُ فِي الْبَحْرِ . كُلُّ مَنْ رَأَى يَرَوِي الْأَمْرَ

ذَاتُهُ ؛ أَنَّ الْمُنْتَقِمَ يُجذِّفُ بِحَرَكَاتٍ ثَقِيلَةٍ بَطِيئَةٍ ، وَأَنَّهُ لَيْسَ كَامِلًا ، وَمَا
زَالَ يَفْتَقِدُ رَأْسَهُ .

الفصل الثالث عشر



إنَّهَا الْحِكَايَةُ الْأَفْطَحُ الَّتِي سَمِعَهَا تشارلز في حَيَاتِهِ كُلَّهَا عَلَى الْإِطْلَاقِ .
ظَلَّ فَاتِحًا فَاةَ يَسْتَمِعُ إِلَى أَنْ صَمَتَتْ فَاطِمَةُ فِي نِهَآيَةِ الْمَطَافِ .

- لَقَدْ عَاقَبَ سُكَّانَ الْقَرْيَةِ جَمِيعًا عَلَى ذَنْبِ ظَنِّ أَنَّ عَائِلَةَ رُووس هِيَ
الَّتِي اقْتَرَفَتْهُ؟ قَالَ تشارلز بِبَطْءٍ .

أَوَمَاتَ فَاطِمَةُ بِرَأْسِهَا إِيْجَابًا .

- رَأَى أَنَّهُ لَا بُدَّ مِنْ مُعَاقَبَةِ عَائِلَةِ رُووس بِأَسْرِهَا ، وَأَنَّ عَلَى الْعَائِلَةِ
مُعَادَرَةَ خَلِيجِ الظِّلِّ . وَأَنَّ عَلَى سُكَّانِ الْقَرْيَةِ إِيْجَادُ الشَّخْصِ الَّذِي أَخْفَى
حَارِسَ الْمَنَارَةِ وَمُعَاقَبَتُهُ أَيْضًا . هَذَا مَا قَالَهُ الْمُسَاعِدُ . لَكِنْ أَحَدًا لَمْ يَجْرُؤْ
عَلَى طَرْدِ عَائِلَةِ رُووس مِنَ الْمِنْطَقَةِ .

- لَكِنْ هَلْ كَانَ أَحَدُ أَفْرَادِ عَائِلَةِ رُووس مَسْؤُولًا عَنْ إِثَارَةِ الْمَنَارَةِ فِي
تِلْكَ اللَّيْلَةِ؟ قَالَتْ بُونِي .

- لَمْ يَتَسَنَّ لَنَا مَعْرِفَةُ ذَلِكَ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . حَارِسُ الْمَنَارَةِ لَا يَنْتَمِي
إِلَى عَائِلَتِنَا لَكِنَّهُ كَانَ يَسْكُنُ فِي مَنْزِلِ حَارِسِ بِالْقَرْبِ مِنَ الْمَنَارَةِ . لَا بُدَّ

مِنْ أَنْكُمْمَا رَأَيْتُمَا الْكَوْخَ الْحَشْبِيَّ الصَّغِيرَ . اخْتَفَى الْحَارِسُ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ وَلَمْ يَعْذُ أَبَدًا . لَيْسَ لَدَيَّ أَدْنَى فِكْرَةٍ عَمَّا حَدَثَ لَهُ . لَكِنَّ الْمُنْتَقِمَ أَلْقَى بِالذَّنْبِ كُلَّهُ عَلَى عَاتِقِ عَائِلَتِنَا .

فَكَّرَ تشارلز في الكوخ الحشبيّ بالقربِ مِنَ المَنَارَةِ . فَكَّرَ بِالترُّسِ أَيْضًا . شَعَرَ بِالْخَوْفِ إِلَى دَرَجَةٍ جَعَلَتْهُ يَعْجُزُ عَنِ الْجُلُوسِ بِهَدْوٍ .

— لِمَاذَا اعْتَقَدَ الْمُنْتَقِمُ أَنَّ أَحَدًا مَا عَمِلَ عَلَى أَنْ تَبْقَى الْمَنَارَةُ مُطْفَأَةً فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ؟ قَالَتْ بُونِي .

كَتَفَتْ فَاطِمَةُ ذِرَاعَيْهَا فَوْقَ صَدْرِهَا .

— بِسَبَبِ الصُّنْدُوقِ الَّذِي نَقَلَهُ ، قَالَتْ . ظَنُّ أَنَّ هُنَاكَ مَنْ حَاوَلُوا مَنَعَ وُضُوعِ الصُّنْدُوقِ إِلَى خَلِيجِ الظِّلِّ .

— لَكِنَّ أَلْبِرْت رُوِسَ هُوَ الَّذِي طَلَبَ مِنْهُ إِحْضَارَ الصُّنْدُوقِ إِلَى هُنَاكَ ، قَالَ تشارلز .

— نَعَمْ ، الْأَمْرُ غَرِيبٌ طَبْعًا ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟ قَالَتْ فَاطِمَةُ . وَلَا أَظُنُّ أَنَّ ذَلِكَ صَحِيحًا . لَا أَحَدٌ يَعْلَمُ مَا الَّذِي كَانَ فِي الصُّنْدُوقِ وَلَا أَحَدٌ يَعْلَمُ مِنَ الَّذِي أَطْفَأَ نَوْرَ الْمَنَارَةِ . وَعَلَى الرَّغْمِ مِنْ ذَلِكَ يُعَاقَبُ الْمُنْتَقِمُ الْجَمِيعُ .

— وَلِهَذَا . . . عِنْدَمَا تُوفِّي أَخَوُكَ الصَّغِيرُ . . . ، بَدَأَتْ بُونِي بِحَذَرٍ .
— . . . ظَنُّ وَالذَّاي أَنَّ الْمُنْتَقِمَ ذَا الرُّأْسِ الْمَفْقُودِ هُوَ الَّذِي أَخَذَهُ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . لِهَذَا انْتَقَلْنَا مِنْ خَلِيجِ الظِّلِّ . حَتَّى لَا يَأْخُذَ الْمَزِيدَ مِنَّا .

جَلَسُوا صَامِتِينَ لِبَرَهَةٍ . أَدْرَكَ تشارلز أَنَّ عَلَيْهِمَا الْمَغَادِرَةَ خِلَالَ دَقَائِقَ مَعْدُودَةٍ . وَشَعَرَ أَنَّ الْعُودَةَ إِلَى خَلِيجِ الظِّلِّ أَمْرٌ لَمْ يَعْذُ يَرُوقُ لَهُ الْآنَ .

- نَظُنُّ أَنَّ أَمْرَ الْمَنَارَةِ مُرِيبٌ بَعْضُ الشَّيْءِ ، قَالَ . أَيُّ أَنَّ هُنَاكَ شَخْصٌ
مَا يَدْخُلُهَا أَحْيَانًا . ثُمَّ إِنَّا رَأَيْنَا تَرْمِسَ قَهْوَةٍ فِي كُوخِ حَارِسِ الْمَنَارَةِ مُنْذُ أَيَّامٍ
فَقَطْ . وَهَنَّاكَ قَفْلٌ جَدِيدٌ عَلَى بَابِهَا .

- الْقَهْوَةُ هِيَ الشَّرَابُ الْأَمْثَلُ لِمَنْ يُرِيدُ أَنْ يَسْهَرَ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ .
- مَاذَا؟ قَالَتْ بُونِي .

- لَا شَيْءَ ، أَجَابَتْ بُونِي بِسُرْعَةٍ . إِنِّي أُثْرِثُ فَقَطْ .

رَمَسَتْ عَيْنَا تشارلز . الْقَهْوَةُ هِيَ الشَّرَابُ الْأَمْثَلُ لِمَنْ يُرِيدُ أَنْ يَسْهَرَ .
لَا بُدَّ إِذَا مِنْ أَنَّ مَنْ أَنَارَ الضُّوءَ فِي الْمَنَارَةِ فِي مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ ، شَرَبَ الْقَهْوَةَ
لِكَيْلَا يَنَامَ .

- مَاذَا حَدَّثَ لِلْمَنَارَةِ بَعْدَ تِلْكَ اللَّيْلَةِ؟ قَالَتْ بُونِي . مِنَ الَّذِي عَمِلَ
بِهَا بَعْدَ اخْتِفَاءِ الْحَارِسِ؟

- لَا أَحَدٌ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . أَوْ بِالْأَحْرَى ، قَامَ رِجَالُ عَائِلَةِ رُووس
بِالتَّوَابِ عَلَى إِنَارَتِهَا خِلَالَ الْأَسَابِيعِ الْأُولَى الَّتِي تَلَتْ الْحَادِثَةَ . لَكِنْ فِي
الْوَقْتِ ذَاتِهِ بُنِيََتْ مَنَارَةٌ جَدِيدَةٌ هُنَا فِي أُونغسريد . يَوْجَدُ هُنَا صَخْرَةٌ أَقْلُ
عُلُوقًا مِنْ صَخْرَةِ النُّسُورِ لَكِنَّهَا تَظْهَرُ لِلْعَيَانِ بِكُلِّ وُضُوحٍ مِنْ جِهَةِ الْبَحْرِ .
عِنْدَمَا اكْتَمَلَ بِنَاءُ الْمَنَارَةِ الْجَدِيدَةِ ، أَقْفَلَتِ الْمَنَارَةُ الْقَدِيمَةُ فِي الْحَالِ . قِيلَ إِنَّ
نُورَهَا لَنْ يَشْعَ أَبَدًا بَعْدَ ذَلِكَ ، حَتَّى لَا يَعُودَ الْمُنْتَقِمُ إِلَى هُنَاكَ .

أُصِيبَ تشارلز بِالذَّعْرِ . لَقَدْ شَاهَدَتْ بُونِي نُورَ الْمَنَارَةِ مُضَاءً!
ثُمَّ قَالَتْ بُونِي ذَلِكَ .

- رَأَيْتُ نُورَ الْمَنَارَةِ بِأَمِّ عَيْنِي ، هَمَسَتْ .

- هَلْ أَنْتِ مُتَأَكِّدَةٌ مِنْ أَنَّكَ لَسْتَ وَاهِمَةٌ؟ قَالَتْ فَاطِمَةُ .

أَوَمَاتٌ بُونِي بِرَأْسِهَا إِيْجَابًا .

هَزَّتْ فَاطِمَةُ رَأْسَهَا .

- يَجِبُ أَنْ تُغَادِرَا ذَلِكَ الْمَكَانَ فِي الْحَالِ ، قَالَتْ . عَلَيْكُمَا مُغَادَرَةُ خَلِيجِ الظِّلِّ حَالًا مَهْمَا كَلَّفَ الْأَمْرُ . وَتَوَقَّفَا عَنْ طَرَحِ هَذَا الْكَمِّ مِنَ الْأَسْئَلَةِ .
الْأَمْرُ غَايَةً فِي الْخُطُورَةِ .

أَرَادَ تشارلز أَنْ يَسْأَلَ عَنْ سَبَبِ الْخُطُورَةِ الْكَامِنَةِ فِي إِعَادَةِ إِنَارَةِ الْمَنَارَةِ ،
لَكِنْ بُونِي سَبَقَتْهُ فِي الْحَدِيثِ .

- قَالَتْ جَدَّتِي فِيْفِيَانُ إِنَّ الْأَحْدَاثَ تَقَعُ فِي كُلِّ مَكَانٍ ، قَالَتْ بِصَوْتٍ
يُشْبِهُ الْهَمْسَ . أَيْ أَنَّ الْأَحْدَاثَ لَا تَقَعُ فِي خَلِيجِ الظِّلِّ فَقَطْ . وَأَنْتَا لَا
تَسْتَطِيعُ إِقَاءَ اللُّومِ عَلَى الْمُنْتَقِمِ فِي كُلِّ مَا يَحْدُثُ . هَذَا إِنْ كَانَ الْمُنْتَقِمُ
مَوْجُودًا حَقًّا .

- بِالطَّبَعِ لَا يُمَكِّنُنَا إِقَاءَ اللُّومِ عَلَيْهِ فِي كُلِّ مَا يَحْدُثُ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ .
لَكِنْ عِنْدَمَا يَخْتَفِي النَّاسُ يَنْتَابِنِي دَائِمًا شُعُورٌ بِالرَّبِّيَّةِ .

فَكَرَّ تشارلز ثَانِيَةً بِمَا قَالَتْهُ السَّيِّدَتَانِ فِي مَتَجَرِّ الْقُمَاسِ .
- يَبْدُو أَنَّ طِفْلًا صَغِيرًا اخْتَفَى مِنْ خَلِيجِ الظِّلِّ حَدِيثًا ، قَالَ بِصَوْتٍ
هَسٍّ .

اِحْتَدَّتْ فَاطِمَةُ كَثِيرًا عِنْدَ سَمَاعِ ذَلِكَ .

- اللَّهُمَّ نَجِّنَا يَا رَبِّ ، قَالَتْ .

- هَلْ تَعْتَقِدِينَ أَنَّ الْمُنْتَقِمَ وَرَاءَ اخْتِفَائِهِ؟

حَدَّقَتْ فَاطِمَةُ فِي عَيْنَيْ بُونِي مُبَاشَرَةً .

- بِكُلِّ تَأْكِيدٍ ، قَالَتْ .

- لَكِنْ هَلْ يُعْقَلُ ذَلِكَ؟ قَالَ تشارلز . لَمْ يَبْقَ مِنْ عَائِلَةِ رُووس أَحَدٌ فِي قَرْيَةِ خَلِيجِ الظِّلِّ . مَا السَّبَبُ فِي عَدَمِ رِضَاهِ حَتَّى الْآنَ؟
خَفَضَتْ فَاطِمَةُ صَوْتَهَا حِينَ تَحَدَّثَتْ .
- هَذَا لَيْسَ صَحِيحًا تَمَامًا ، قَالَتْ . مَازَالَ أَحَدُ أَفْرَادِ عَائِلَةِ رُووس يَسْكُنُ فِي خَلِيجِ الظِّلِّ . وَهُوَ لَا يُؤْمِنُ بِحِكَايَةِ الْمُنْتَقِمِ ذِي الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ .
إِنَّهُ يَرَفُضُ الْإِنْتِقَالَ مِنَ الْقَرْيَةِ .
اسْتَحْوَذَ الْفُضُولُ عَلَى تشارلز .
- مَنْ هُوَ؟ قَالَ .
- إِذَا أَخْبَرْتُكُمَا ، عَلَيْكُمَا أَنْ تَعْدَانِي بِأَلَّا تَذْكُرَا الْأَمْرَ وَلَوْ بِكَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ لِأَيِّ إِنْسَانٍ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . هَلْ تَعْدَانِي بِذَلِكَ؟
وَعَدَ كُلُّ مِنْ تشارلز وَبُونِي فَاطِمَةَ بِذَلِكَ .
- لَنْ نُخْبِرَ أَحَدًا بِالْأَمْرِ ، قَالَتْ بُونِي . لَكِنَّا قَدْ نَبْحَثُ عَنْهُ أَوْ نَذْهَبُ إِلَيْهِ لِمَعْرِفَةِ الْمَزِيدِ . حَسَنًا؟
فَكَثُرَتْ فَاطِمَةُ بِالْأَمْرِ لِلْحِظَاتِ .
- حَسَنًا ، قَالَتْ بَعْدَ ذَلِكَ . يُمَكِّنُنَا الْإِتْفَاقُ عَلَى ذَلِكَ . مَنْ يَدْرِي ، رُبَّمَا سَبَقَ وَالتَّقْيُّنُمَا بِخَالِي ؛ اسْمُهُ رُوبَرْت .
- هَزَّ تشارلز بِرَأْسِهِ نَفْيًا وَقَدْ اعْتَرَتْهُ خَيْبَةُ الْأَمَلِ .
- لَمْ يَسْبِقْ أَنْ التَّقْيُّنَا بِشَخْصٍ يُدْعَى رُوبَرْت ، قَالَ .
- أَيْنَ يَسْكُنُ؟ سَأَلَتْ بُونِي .
- عِنْدَ مَوْقِفِ الْحَافَلَاتِ بِالضُّبِطِ ، وَسَطَ خَلِيجِ الظِّلِّ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ .
لَدَيْهِ مَتَجَرُّ لِبَيْعِ الثُّحَفِ الْقَدِيمَةِ هُنَاكَ .

- الرَّجُلَ الَّذِي يَرْتَدِي البيريه! قَالَ تشارلز بِصَوْتٍ عَالٍ لَا إِرَادِي .
لَنْ يَجِدَا آيَةَ صُعُوبَاتٍ فِي الْعَثُورِ عَلَيْهِ ثَانِيَةً .
صَحَّكَتْ فَاطِمَةُ .

- روبرت يَرْتَدِي بِيريه دَائِمًا تَقْرِبًا لِذَلِكَ أَظُنُّ أَنَّكُمْ عَلَى حَقٍّ ،
قَالَتْ .

لَكِنْ هُنَاكَ أَمْرًا مَا لَا بُدَّ لِتشارلز مِنْ مَعْرِفَتِهِ ، أَمْرًا أَهَمُّ بِكَثِيرٍ .
- هَلْ أَنْتِ مُتَاكِدَةٌ مِنَ الْأَمْرِ الْآخِرِ الَّذِي قُلْتِهِ سَابِقًا؟ قَالَ . هَلْ أَنْتِ
مُتَاكِدَةٌ مِنْ أَنَّ الْمُنْتَقِمَ هُوَ الْمَسْئُولُ عَنِ اخْتِفَاءِ ذَلِكَ الصَّبِيِّ؟
- مُتَاكِدَةٌ إِلَى أَقْصَى حَدٍّ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ .

نَظَرَ تشارلز بِحَذَرٍ إِلَى بُونِي .

- لَكُنَّا . . . ، قَالَ . لَكُنَّا سَمِعْنَا أَنَّ مَنْ فَعَلَ ذَلِكَ هُوَ رُبَّمَا شَخْصٌ
آخَرٌ . إِنَّ الْفَاعِلَ رُبَّمَا رَجُلٌ لَنِيْمٌ جَدًّا .

لَمْ يَرْغَبْ بِالْإِفْصَاحِ عَنْ اسْمِ بُول ، لَكِنَّهُ رَأَى أَنَّ بُونِي فَهَمَّتْ مَا
يَقْصُدُ .

- قَدْ يَكُونُ ذَلِكَ صَحِيحًا جَدًّا ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّكُمْ
تُدْرِكَانِ أَنَّ الْمُنْتَقِمَ ذَا الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ لَا يَأْخُذُ ضَحَايَاهُ بِنَفْسِهِ . لَدَيْهِ مَنْ
يُسَاعِدُهُ فِي خَطِيئِ الظِّلِّ . لَدَيْهِ هُنَاكَ مُسَاعِدَانِ اثْنَانِ ، لَا أَكْثَرَ وَلَا أَقَلَّ .
فَتَحَّ تشارلز فَاهُ مَذْهُولًا . مُسَاعِدَانِ! هَذَا هُوَ الْخَيْطُ الَّذِي يَرِبُطُ أَطْرَافَ
الْحِكَايَةِ إِذَا . بُول هُوَ مُسَاعِدُ الْمُنْتَقِمِ . لَكِنْ مَنْ هُوَ الْمُسَاعِدُ الْآخَرُ إِذَا؟

- بَدَأْتُ أَشْعُرُ أَنَّ هَذِهِ الْحِكَايَةَ مُرْعِبَةٌ جَدًّا ، قَالَتْ بُونِي .

- لِأَنَّهَا حِكَايَةُ مُرْعِبَةٌ لِلْعَايَةِ فِعْلًا ، قَالَتْ فَاطِمَةُ .

بِالكَادِ وَجَدَ تشارلز مَا يَكْفِيهِ مِنَ الْجُرْأَةِ كَيْ يَنْظُرَ إِلَيْهَا . لَكِنَّهُ شَعَرَ أَنَّهُ مُجْبَرٌ عَلَى سُؤَالِهَا :

- لِمَاذَا لَا تَفْعَلِينَ شَيْئًا حِيَالَ الْأَمْرِ؟
خَيَّمَ الظَّلَامُ عَلَى عَيْنَيِ فَاطِمَةَ .

- مَاذَا تَعْنِي؟

- لِمَاذَا لَا تُحَاوِلِينَ إِنْقَاذَ النَّاسِ فِي خَلِيجِ الظِّلِّ؟ قَالَ تشارلز .

- لِأَنَّنِي لَا أَظُنُّ أَنَّ ذَلِكَ مُمَكِّنٌ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ بِهِدْوٍ . وَلَوْ حَاوَلْتُ لَصَدَّقْتَ قِلَّةَ قَلِيلَةٍ مِنْهُمْ فَقَطْ مَا أَقُولُ . لَقَدْ سَمِعْتُ بِنَفْسِكَ النَّاسَ يَتَحَدَّثُونَ فِي الْقَرْيَةِ عَنِ الْأَمْرِ . وَاعْلَمْ أَنَّ هُنَاكَ مَنْ رَأَى الْمُنْتَقِمَ ذَا الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ بِأَمِّ عَيْنِهِ ، لَكِنْ يَبْدُو أَنَّ ذَلِكَ لَيْسَ كَافِيًا . لَا يُمَكِّنُ إِيقَافُ الْمُنْتَقِمِ عَنْ تَحْقِيقِ مَأْرَبِهِ .

أَتَى طَيْرٌ مُحَلِّقٌ ، ثُمَّ طَارَ بِسُرْعَةٍ أَكْبَرَ ، وَعَلَى غُلُوٍّ مُنْخَفِضٍ فَوْقَ رُؤُوسِهِمْ .

خَفَضَ تشارلز رَأْسَهُ حِينَ اقْتَرَبَ الطَّيْرُ مِنْهُ كَثِيرًا .

- عَلَيْكُمَا أَنْ تُغَادِرَا الْآنَ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ بِسُرْعَةٍ . وَإِلَّا سَيَفُوتُكُمَا مَوْعِدُ الْحَافِلَةِ .

نَعَقَ الطَّيْرُ ، وَطَارَ بِاتِّجَاهِ شَجَرَةٍ عَلَى مَسَافَةٍ قَرِيبَةٍ مِنْهُمْ .

قَامَ تشارلز وَبُونِي مِنْ مَكَانِهِمَا مُسْرِعِينَ .

- مَا بِهِ؟ قَالَتْ بُونِي ، وَنَظَرَتْ إِلَى الطَّيْرِ .

- لَا شَيْءَ فِي أَغْلَبِ الظَّنِّ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . لَكِنْ لَا أَحَدٌ يَعْرِفُ وَلَا أَحَدٌ يَتَمَتَّعُ بِالْأَمَانِ كُلِّيًّا حِينَ يَتَحَدَّثُ عَنِ الْمُنْتَقِمِ . عَلَيْكُمَا أَنْ تَتَذَكَّرَا

ذَلِكَ . يَجِبُ عَلَيْكُمَا تَوْخِيِ الْحَذَرِ .

تَوَقَّفْتَ لِثَوَانٍ مَعْدُودَةٍ ثُمَّ تَابَعْتَ :

- لَا تَبَحْثَا عَنْ مُسَاعِدَيِ الْمُنْتَقِمِ . فَهُمَا خَطِيرَانِ جِدًّا . غَادِرَا خَلِيجِ
الْظَّلِّ وَصَخْرَةَ النُّسُورِ فِي أَسْرَعِ وَقْتٍ مُمَكِنٍ ! وَعَلَيْكُمَا أَنْ تَصْطَحِبَا جَدُّتَكُمَا
أَيْضًا . هُنَاكَ خَطَرٌ عَظِيمٌ يُحْدِقُ بِ .

الفصل الرابع عشر



مَرَّتِ الحَافِلَةُ وَأَعَادَتُهُمَا إِلَى خَلِيجِ الظِّلِّ . التَزَمْتُ بُونِي وَتَشَارَلَز الصُّمْتُ
تَمَامًا أَثْنَاءَ طَرِيقِ العُودَةِ . لَمْ تَكْفُ بُونِي عَنِ التَّفَكِيرِ بِمَا قَالَتْهُ فَاطِمَةُ .
مَنْ الَّذِي قَرَّرَ فِعْلًا إِطْفَاءَ نُورِ المَنَارَةِ فِي اللَّيْلَةِ الَّتِي تُوفِّي فِيهَا المُنْتَقِمُ؟ مَا
مُحْتَوَى الصُّنْدُوقِ الَّذِي أَوَكَلْتُ إِلَيْهِ مُهِمَّةَ إِحْضَارِهِ مِنَ الجَزِيرَةِ؟ وَمَنْ هُمْ
المُسَاعِدَانِ اللَّذَانِ يُقَدِّمَانِ لَهُ يَدَ العَوْنِ فِي تَنْفِيذِ الانتِقَامِ؟
بول هُوَ أَحَدُ المُسَاعِدِينَ ، بُونِي مُتَأَكِّدَةٌ مِنْ ذَلِكَ تَقْرِيبًا . لَكِنَّ المُسَاعِدَ
الثَّانِي قَدْ يَكُونُ أَيُّ شَخْصٍ . وَهَذَا أَمْرٌ مُرْعِبٌ لِلْغَايَةِ . مَاذَا لَوْ كَانَ المُسَاعِدُ
الْآخِرُ هُوَ . . .

امْتَنَعْتُ بُونِي عَنِ التَّفَكِيرِ بِالْأَمْرِ . لَا ، هَذَا غَيْرُ مُمَكِّنٍ . غَيْرُ مُمَكِّنٍ عَلَى
الإِطْلَاقِ . لَيْسَ مَسْمُوحٌ لَهَا أَنْ تَفَكِّرَ عَلَى هَذَا النِّحْوِ إِطْلَاقًا .
غَيْرَ أَنَّهَا فَكَّرَتْ أَكْثَرَ فَأكْثَرَ بِالمُنْتَقِمِ . بِمَا قَدْ يَحْدُثُ لَوْ لَمْ يُوقَفْ أَحَدٌ
عَنْ مُتَابَعَةِ مَسِيرَةِ الانتِقَامِ . وَمَاذَا لَوْ تَابَعَ مَسِيرَةَ الانتِقَامِ وَالتَّارِ تِلْكَ إِلَى
الْأَبَدِ؟

دَخَلَتِ الحَافِلَةُ إِلَى قَرْيَةِ خَلِيجِ الظِّلِّ وَتَوَقَّفَتْ أَمَامَ الوَاجِهَةِ الرُّجَاجِيَّةِ
لِمتَجَرِّ الثَّحَفِ . كَانَ تشارلز عَلَى حَقٍّ فِيمَا يَتَعَلَّقُ بِالبِيرِيهِ الَّتِي ارْتَدَاهَا
الرَّجُلُ . لَقَدْ أَدْرَكَ أَهْمِيَّتَهَا . وَهُمَا يَعْلَمَانِ الآنَ السَّبَبَ الَّذِي مَنَحَهَا تِلْكَ
الأَهْمِيَّةَ ؛ لِأَنَّ الرَّجُلَ الَّذِي ارْتَدَى البِيرِيهِ ظَهَرَ فِي اللُّوْحَةِ ؛ لِأَنَّهُ جُزْءٌ مِنْ
عَائِلَةِ رُووس ، وَلِأَنَّهُ يَعْلَمُ أَكْثَرَ بِكَثِيرٍ مِمَّا تَظَاهَرَتْ بِمَعْرِفَتِهِ .
المتَجَرِّ مُغْلَقٌ وَأَنوَارُهُ مُطْفَأَةٌ . وَهَنَّاكَ لَوْحَةٌ صَغِيرَةٌ مُعَلَّقَةٌ عَلَى البَابِ ،
كُتِبَ عَلَيْهَا :

«سَنَعُودُ غَدًا»

تَحَقَّقْتُ بُونِي مِنَ المَوْعِدِ الَّذِي يَفْتَحُ فِيهِ المِتَجَرُّ أَبْوَابَهُ ؛ العَاشِرَةُ صَبَاحًا .
سَتَكُونُ عِنْدَهَا هُنَاكَ ، بِرِفْقَةٍ تشارلز .

سَارَا بِاتِّجَاهِ صَخْرَةِ النُّسُورِ .

- أَيْنَ الطُّفْلُ المُخْتَفِي ، فِي اعْتِقَادِكَ؟ قَالَتْ بُونِي .

- لَسْتُ أَدْرِي ، قَالَ تشارلز . أَوْ مَاذَا تَعْنِينَ بِأَيْنَ؟ لَا بُدَّ مِنْ أَنَّهُ قَدْ

مَاتَ .

رَكَلَ حَجَرًا صَغِيرًا مِنْ عَلَى الطَّرِيقِ ، وَجَعَلَهُ يَطِيرُ فِي الهَوَاءِ .

اقشَعَرَّتْ بُونِي عِنْدَ سَمَاعِهَا مَا قَالَ .

- لَكُنْهُمْ لَمْ يَجِدُوهُ بَعْدَ ، قَالَتْ .

لَمْ يُجِبْنَهَا تشارلز .

- هَلْ تَظُنُّ أَنَّ جَدَّتِي فِيضِيَانِ تَعْرِفُ كُلَّ هَذَا؟ قَالَتْ بُونِي .

- لَا بُدَّ مِنْ أَنَّهَا سَمِعَتْ شَيْئًا مِنْ هَذَا القَبِيلِ ، قَالَ تشارلز .

تَمَنَّتْ بُونِي لَوْ أَنَّهَا اسْتَطَاعَا البَقَاءَ فَتَرَةً أَطْوَلَ عِنْدَ فَاطِمَةَ ، لَكُنْهَا

قَالَتْ إِنَّهَا لَا تَعْرِفُ الْمَزِيدَ وَطَلَبَتْ مِنْهُمَا أَنْ يُغَادِرَا . عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَحَدَّثَا إِلَى أَشْخَاصٍ آخَرِينَ ، مِثْلَ خَالِ فَاطِمَةَ فِي مَتَجَرِّ الثَّحَفِ . لَمْ تَفْهَمْ بُونِي لِمَاذَا اخْتَارَ أَنْ يَبْقَى فِي خَلِيجِ الظِّلِّ . فَفِي ذَلِكَ ضَرَرٌ يَلْحَقُ بِالْجَمِيعِ ، بِمَا فِيهِمْ هُوَ أَيْضًا .

سَمِعَا فَجَاءَ صَوْتًا عَمِيقًا يَقُولُ :

- هَلْ قَضَيْتُمَا وَقْتًا سَعِيدًا قَبْلَ ظَهْرِ الْيَوْمِ؟

التَفَتَ كُلُّ مَنْ بُونِي وَتَشَارَلَزَ لِيَجِدَا بُولَ وَاقِفًا أَمَامَهُمَا .

خَافَتْ بُونِي إِلَى دَرَجَةٍ جَعَلَتْهَا عَاجِزَةً عَنِ النُّطْقِ .

- أَجَلْ ، شُكْرًا ، تَلْعَثُ تَشَارَلَزَ .

مِنْذَ مَتَى بُولُ هُنَاكَ؟

هَلْ يَعْلَمُ يَا تُرَى أَنَّهُمَا كَانَا فِي أُونِغْسَرِيدِ؟

- جَيِّدٌ جِدًّا ، قَالَ بُولُ .

ثُمَّ سَارَ فِي طَرِيقِهِ ، مَارًا بِهِمَا ، مِنْ دُونِ أَنْ يَنْطِقَ بِكَلِمَةٍ .

تَنَفَّسَتْ بُونِي الصُّعْدَاءَ ، لَكِنْ لِلْحِظَاتِ قَصِيرَةٍ فَقَطْ . ثُمَّ دَبَّ فِيهَا

الْخَوْفُ ثَانِيَةً ؛ لِأَنَّهَا عَجِزَتْ عَنْ أَنْ تَكْفُفَ عَنِ التَّفَكِيرِ بِمَسَاعِدِي الْمُنْتَقِمِ .

أَدْرَكَتِ الْآنَ مَعْنَى الْحَدِيثِ الَّذِي دَارَ بَيْنَ أَلْبَا وَدَوِغْلَاسَ . لَقَدْ كَانَا مُحَقِّقَيْنِ

تَمَامًا ؛ بُولُ رَجُلٌ خَطِيرٌ لِلْغَايَةِ . تُرِيدُ بُونِي الْآنَ مَعْرِفَةَ أَمْرٍ وَاحِدٍ لَا غَيْرَ ؛

مَنْ هُوَ الْمَسَاعِدُ الثَّانِي لِلْمُنْتَقِمِ؟

لَمْ يَسِرْ أَحَدٌ بَعُودَتِهِمَا إِلَى الْبَيْتِ كَمَا سُرَّ فِينِي . رَاحَ يَنْبُحُ وَيَعْوِي

حَتَّى كَادَ الْبَيْتُ يَقَعُ تَحْتِ وَطْأَةِ صَوْتِهِ . التَفَتَ بِهِمَا الْجَدُّ فَيُفِيَانِ عِنْدَ

البَابِ .

– أَيْنَ كُنْتُمَا؟ قَالَتْ بِصَوْتٍ مُفْعَمٍ بِالْقَلْقِ . ظَنَنْتُ أَنَّكُمَا ذَهَبْتُمَا
لِلتَّمَشِّ قَلِيلًا فِي الْقَرْيَةِ .

وَضَعْتُ بُونِي يَدَيْهَا فِي جَيْبَيَّ بِنَطَالِهَا تَحْتَ وَطْأَةِ الْحَجَلِ .

– جَلَسْنَا فِي مَقْهَى وَتَنَاوَلْنَا شَيْئًا مِنَ الْحَلْوَى ، قَالَتْ . أَرْجُو أَنْ
تُسَامِحِينَا . لَقَدْ مَرَّ الْوَقْتُ وَنَسِينَا أَنْ نَنْظُرَ إِلَى السَّاعَةِ .
هَزَّتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَانِ رَأْسَهَا .

– سَنَقُومُ يَوْمَ غَدٍ بِنَشَاطٍ مَا مَعَا ، قَالَتْ بِصَوْتٍ حَازِمٍ . لَا يُمَكِّنُ أَنْ تَمُرَّ
هَذِهِ الْفِتْرَةُ عَلَى هَذَا الْمَنَوَالِ . سَوْفَ تَعُودَانِ إِلَى بَيْتِكُمَا فِي وَقْتٍ قَرِيبٍ .
لَقَدْ مَرَّتِ الْأَيَّامُ بِسُرْعَةٍ . مَرَّتْ بِسُرْعَةٍ رَهِيبةٍ .
أَسْرَعَتْ بُونِي بِرَفَقَةٍ تشارلز إِلَى الطَّابَقِ الْعُلَوِيِّ . دَخَلَ غُرْفَةَ تشارلز ،
وَأَغْلَقَا الْبَابَ خَلْفَهُمَا .

هُنَاكَ فِكْرَةٌ ظَلَّتْ عَالِقَةً فِي رَأْسِ بُونِي . فِكْرَةٌ جَيِّدَةٌ وَسَيِّئَةٌ فِي آنٍ مَعَا .
هِيَ رُبَّمَا فِكْرَةٌ خَطِيرَةٌ ، لَكِنَّهَا مُهِمَّةٌ أَيْضًا . إِنَّهَا تَرْفُضُ الْعُودَةَ إِلَى الْبَيْتِ
قَبْلَ أَنْ تُصْبِحَ الْجَدَّةُ فِيفِيَانِ فِي أَمَانٍ . لَيْسَ لَدَيْهَا ثِقَةٌ بِأَنْ يَنْجَحَ كُلُّ مَنْ
أَلْبَا وَدُوغْلَاسَ فِي التَّغْلِبِ عَلَى الظُّرُوفِ كُلِّهَا بِمَفْرَدَيْهِمَا .

– مَاذَا لَوْ أَنَّ ذَلِكَ الصَّبِيَّ الصَّغِيرَ مَازَالَ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ؟ قَالَتْ
بُونِي . مَاذَا لَوْ كَانَ مُخْتَفِيًا وَلَيْسَ مَيِّتًا؟ أَعْنِي أَنَّهُ قَدْ يَكُونُ أَسِيرًا فِي
مَكَانٍ مَا .

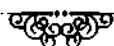
تَأَمَّلَهَا تشارلز .

– مَا الَّذِي تُرِيدِينَهُ حَقًّا؟ قَالَ .

تَنَفَّسَتْ بُونِي بِعُمُقٍ .

– عَلَيْنَا أَنْ نَفْعَلَ كَمَا قَالَتْ أَلْبَا وَكَمَا قَالَ دَوغلاس ، قَالَتْ . عَلَيْنَا أَنْ نُخَرِّبَ الْعَمَلَ الَّذِي يَقُومُ بِهِ بُولُ وَالْمُسَاعِدُ الثَّانِي ، وَعَلَيْنَا أَنْ نَجِدَ سِفَان ، ثُمَّ عَلَيْنَا أَنْ نُوقِفَ الْمُنْتَقِمَ عَنْ مُتَابَعَةِ مَسِيرَةِ الْإِنْتِقَامِ .

الفصل الخامس عشر



لَمْ يَكُنْ فِيهِمْ تَفْكِيرٌ بُونِي صَعْبًا . إِنَّ عَثْرًا عَلَى الطُّفْلِ الْمُخْتَفِي ، وَنَجَحًا فِي رَدِّعِ الْمُنْتَقِمِ ، سَتَنْعَمُ قَرْيَةُ خَلِيجِ الظِّلِّ بِالْأَمَانِ ، وَعِنْدَهَا لَنْ تُصَابَ الْجَدَّةُ فِيَفِيَانِ بِمَكْرُوهِ .

لَكِنْ كَيْفَ لَهُمَا أَنْ يَقُومَا بِذَلِكَ؟

لَقَدْ فَكَّرَ تشارلز بِذَلِكَ كَثِيرًا . طَوَالَ فِتْرَةٍ مَا بَعْدَ الظُّهْرِ حَتَّى مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ أَوَّلًا ، ثُمَّ طَوَالَ فِتْرَةٍ صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِي . ثَقُلَ فِي سَرِيرِهِ . لَمْ يَكُنْ مُتَعَوِّدًا عَلَى الْقَلَقِ وَالسَّهَرِ . بَلْ كَانَ تشارلز دَائِمًا يَتَمَتَّعُ بِنَوْمٍ مُرِيحٍ . بُونِي هِيَ الَّتِي اعْتَادَتْ عَلَى السَّهَرِ وَالنَّشَاطِ أَثْنَاءَ اللَّيْلِ .

تَنَاوَلَا وَجَبَةَ الْفُطُورِ عِنْدَ الثَّامِنَةِ صَبَاحًا بِصَحْبَةِ الْجَدَّةِ فِيَفِيَانِ الَّتِي كَانَتْ تَتَمَتَّعُ بِمَزَاجٍ رَائِعٍ .

- خَطَرَ لِي أَنَّنَا نَسْتَطِيعُ الذَّهَابَ إِلَى الْمِينَاءِ وَتَنَاوُلِ وَجَبَةَ الْغَدَاءِ هُنَاكَ

الْيَوْمَ . قَالَتْ . مَا رَأَيْكُمَا بِذَلِكَ؟

- جَيِّدٌ ، قَالَتْ بُونِي .

أومأ تشارلز برأسه موافقاً .

رَنَ عِنْدَهَا جَرَسُ الْهَاتِفِ .

- بِحَقِّ السَّمَاءِ ، مَنِ الَّذِي يَتَّصِلُ فِي هَذَا الْوَقْتِ الْمُبَكِّرِ؟ قَالَتِ الْجَدَّةُ
فِيفِيان .

- أَبِي بِالتَّأَكِيدِ ، قَالَ تشارلز .

وَقَدْ كَانَ عَلَى حَقٍّ . أَجَابَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيان ، وَتَأَوَّلَتْ تشارلز سَمَاعَةَ
الْهَاتِفِ بِسُرْعَةٍ .

- كَيْفَ حَالُكُمْ؟ قَالَ وَالِدُهُ .

- بِخَيْرٍ ، قَالَ تشارلز .

- جَمِيلٌ ، جَمِيلٌ ، قَالَ وَالِدُهُ .

لَمْ يَعِدْ صَوْتُهُ يَتَسَمُّ بِالْغَضَبِ ، بَلْ إِنَّهُ أَقْرَبُ إِلَى الْحُزَنِ . تَمَتَّى تشارلز
لَوْ أَنَّ وَالِدَهُ لَمْ يَتَّصِلْ .

- مَاذَا تَفْعَلَانِ خِلَالَ النَّهَارِ؟

- نَفْعَلُ أَشْيَاءَ كَثِيرَةً ، قَالَ تشارلز .

- سَوْفَ نَلْتَقِي قَرِيبًا . سَأَتِي بَعْدَ يَوْمٍ غَدٍ لِأَعِيدَ كَمَا إِلَى الْبَيْتِ ، قَالَ .

تَجَمَّدَ تشارلز فِي مَكَانِهِ لِأَنَّهُ لَا يَرِيدُ فِعْلًا الْعُودَةَ إِلَى الْبَيْتِ . إِذَا اضْطُرًّا
إِلَى مَغَادَرَةِ خَلِيجِ الظِّلِّ ، سَيُغَادِرَانِ إِلَى مَكَانٍ آخَرَ ، وَلَيْسَ إِلَى الْبَيْتِ .

- لَسْتُ أَنْتَ صَاحِبَ الْقَرَارِ فِي هَذَا الْأَمْرِ ، قَالَ .

تَعَجَّبَ وَالِدُهُ لِمَا قَالَهُ .

- هَلْ بُونِي هِيَ مَنْ عَلَّمَتْكَ أَنْ تَقُولَ كَلَامًا قَاسِيًا كَهَذَا؟ قَالَ . أَنَا

صَاحِبُ الْقَرَارِ طَبَعًا! لَا تَسْتَطِيعُ فِيفِيانِ الْاعْتِنَاءَ بِكُمْ لِأَكْثَرِ مِنْ أُسْبُوعٍ

وَاحِدٍ فَقَطْ . عَلَيْكُمَا أَنْ تَعُودَا إِلَى الْبَيْتِ بَعْدَ ذَلِكَ ، حَالًا .

هَزَّ تشارلز رَأْسَهُ مُعْتَرِضًا . نَظَرْتُ بُونِي إِلَيْهِ بِقَلْقٍ .

- تَسْتَطِيعُ أَنْ تَأْتِي كَمَا تُرِيدُ ، قَالَ تشارلز . لَكُنَّا لَنْ نَعُودَ مَعَكَ إِلَى الْبَيْتِ . لَيْسَ قَبْلَ أَنْ تَعُدَّ لَا عَنْ فِكْرَةِ الْإِنْتِقَالِ إِلَى لَنْدُنْ .
تَنْهَدُ وَالِدُهُ .

- كُفَّ عَنْ هَذَا كُلِّهِ الْآنَ . أَنتُمَا أَكْبَرُ سِنًا الْآنَ ، وَلَا يَجُوزُ أَنْ تَتَفَرَّغَا لِهَذِهِ التَّصَرُّفَاتِ الطُّفُولِيَّةِ .

- صَاحِبُ التَّصَرُّفَاتِ الطُّفُولِيَّةِ هُوَ أَنْتَ ، قَالَ تشارلز . لَا تَأْتِ إِلَى هُنَا . لَا أُرِيدُ اللَّقَاءَ بِكَ . ثُمَّ أَنْهَى الْمُكَالَمَةَ .

كَانَ جِسْمُهُ كُلُّهُ يَرْتَجِفُ . بَدَتْ عِلَامَاتُ الْإِعْجَابِ جَلِيَّةً عَلَى مَلَامِحِ بُونِي .

- لَقَدْ عَاجَلْتِ الْمَوْقِفَ بِطَرِيقَةٍ أُنِيقَةٍ ! قَالَتْ .

أَمْسَكَتِ الْجَدَّةُ فَيْفِيَانِ بِفَنْجَانِ الْقَهْوَةِ بِيَدَيْهَا الْاِثْنَيْنِ .

- عَلَيْكَ أَنْ تُعَامِلَ وَالِدَكَ بِقَدْرِ أَكْبَرَ مِنْ رِبَاطَةِ الْجَانْسِ ، قَالَتْ .

- إِنَّهُ مَعْتُوهُ ، قَالَ تشارلز بِغَضَبٍ .

- لَا ، لَيْسَ مَعْتُوهَا بِالطَّبِيعِ .

- لَا بَلْ هُوَ مَعْتُوهُ بِالتَّأَكِيدِ ، قَالَتْ بُونِي .

- لَا ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فَيْفِيَانِ . هُوَ لَيْسَ مَعْتُوهَا . إِنَّهُ حَزِينٌ وَيَعَانِي تَحْتَ

وِطَاطَةِ الضُّغُوطَاتِ . هَذَا أَمْرٌ مُخْتَلِفٌ تَمَامًا .

عَمَّ الصُّمْتُ فِي الْمَطْبَخِ . تَنَاوَلَ تشارلز رَقَائِقَ الدُّرَّةِ وَالْحُبُوبِ مَعَ الْحَلِيبِ ،

وَتَنَاوَلَتْ بُونِي شَطِيرَتَهَا . فَكَّرَ تشارلز بِوَالِدَتِهِ . لَقَدْ اعْتَادَ عَلَى التَّفَكُّيرِ بِهَا

مَرَّاتٍ عَدِيدَةٍ يَوْمِيَا ، وَفَكَّرَ بِهَا أَكْثَرَ كُلَّمَا تَصَرَّفَ وَالِدُهُ بِحِمَاقَةٍ . لَقَدْ تَغَيَّرَ
وَالِدُهُ كَثِيرًا بَعْدَ مَوْتِ وَالِدَتِهِ . صَارَ أَكْثَرَ جَدِيَّةً ، وَيَكَادُ لَا يَضْحَكُ أَبَدًا
مُنْذُ ذَلِكَ الْحِينِ .

سَارَ فِينِي مُتَهَادِيًا ، وَاسْتَلْقَى عِنْدَ أَقْدَامِهِمْ .
- إِنَّهُ يُحِبُّكُمَا ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فَيْفِيَانِ وَابْتَسَمَتْ .

رَبَّتْ بُونِي عَلَى ظَهْرِ فِينِي .

تَعَالَى صَوْتُ صَفِيرٍ فِي الْحَدِيقَةِ . نَظَرَ تشارلز مِنَ النَّافِذَةِ . دُوغلاس هُوَ
الَّذِي صَفَرَ . لَقَدْ فَكَّرَ تشارلز بِهِ وَبِأَلْبَا كَثِيرًا أَثْنَاءَ اللَّيْلِ . لِمَاذَا يَعْرِفُ هَذَانِ
الشَّخْصَانِ بِالذَّاتِ الْكَثِيرَ عَنْ بُولِ؟

- مُنْذُ مَتَى يَعْمَلُ دُوغلاس وَأَلْبَا هُنَا؟ سَأَلَ .

- مُنْذُ زَمَنِ بَعِيدٍ ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فَيْفِيَانِ . لَقَدْ جَاءَا بَعْدَ مُرُورِ أَقَلِّ مِنْ
أُسْبُوعٍ عَلَى انْتِقَالِي إِلَى الْمَنْزِلِ ، وَقَدْ مَرَّ عَلَى ذَلِكَ مَا يَزِيدُ عَنْ خَمْسَةِ
وِثَلَاثِينَ عَامًا .

كَادَتْ بُونِي تَغْصُ بِلُقْمَةٍ مِنْ شَطِيرَتِهَا .

- عَنْ خَمْسَةِ وَثَلَاثِينَ عَامًا! إِنَّهَا فَتْرَةٌ زَمْنِيَّةٌ طَوِيلَةٌ جِدًّا!

- نَعَمْ ، فِعْلًا ، قَالَتِ الْجَدَّةُ .

لَوَّحَ فِينِي بِذِيْلِهِ الَّذِي رَاحَ يَرْتَطِمُ بِقَدَمِي تشارلز .

- لِمَاذَا جَاءَا إِلَى هُنَا بِالذَّاتِ؟ قَالَ تشارلز . أَعْنِي ، أَيْنَ كَانَا يَسْكُنَانِ

قَبْلَ مَجِيئِهِمَا إِلَى هُنَا؟

هَزَّتِ الْجَدَّةُ فَيْفِيَانِ كَتَفَيْهَا .

- أَظُنُّ أَنَّهَمَا جَاءَا مِنْ سَفَارَتِهِدِ ، قَالَتْ . إِنَّهَا قَرْيَةٌ تَقَعُ عَلَى مَسَافَةٍ

مِثَّةِ كيلومترٍ مِنْ هُنَا تَقْرِيبًا ، لَكُنِّي لَا أَذْكُرُ الْكَثِيرَ مِنَ التَّفَاصِيلِ . أَعْلَمُ أَنَّ أَحَدًا مَا أَخْبَرَهُمَا بِأَنِّي بِحَاجَةٍ إِلَى مُسَاعِدَيْنِ هُنَا فِي صَخْرَةِ النُّسُورِ . لِذَلِكَ أَسْرَعَا بِالْمَجِيءِ حَتَّى لَا يَسْبِقَهُمَا أَحَدٌ . لَمْ أَجِدْ مُتَسِّعًا مِنَ الْوَقْتِ كَيْ أَضَعْ إِعْلَانًا فِي الصَّحِيفَةِ بِخُصُوصِ الْوُظُفَتَيْنِ . لَقَدْ كَانَا سَرِيعَيْنِ لِلْغَايَةِ .

حَكَ تشارلزُ رَأْسَ فِينِي خَلْفَ أُذُنَيْهِ .

- مَاذَا كَانَا يَعْمَلَانِ فِي سَفَارَتِهِد؟ قَالَ .

فَكَرَّ أَنَّهُمَا مِنَ الشَّرْطَةِ رُبَّمَا ، وَهَذَا يُفَسِّرُ قُدْرَتَهُمَا عَلَى اكْتِشَافِ أَمْرِ رَجُلٍ مُحْتَالٍ مِثْلَ بُولِ .

- أَظُنُّ أَنَّهُمَا كَانَا يَعْمَلَانِ فِي مَصْنَعٍ ، قَالَتِ الْجِدَّةُ فِيفِيَانِ .
يَا لِسُوءِ الْحَظِّ . لَبِيسًا مِنَ الشَّرْطَةِ .

- مَصْنَعُ مَاذَا؟ قَالَتْ بُونِي .

الْفُضُولُ يَعْتَرِيهَا أَيْضًا بِخُصُوصِ أَلْبَا وَدُوغْلَاسِ .

اسْتَعْرَقَتِ الْجِدَّةُ فِيفِيَانِ بِالضَّحْكِ .

- يَا لِهَذَا الْعَدَدِ الْكَبِيرِ مِنَ الْأَسْئَلَةِ ، قَالَتْ . مَا الَّذِي يَجْعَلُكُمَا

تَهْتَمَّانِ إِلَى هَذَا الْحَدِّ بِأَمْرِ أَلْبَا وَدُوغْلَاسِ؟

هَزَّ تشارلزُ كَتَفَيْهِ .

- لِأَنَّنَا لَا نَعْرِفُهُمَا ، قَالَ . لَكِنَّهُمَا يُعَامِلَانِنَا بِلُطْفٍ بَالِغٍ .

هَذَا أَقَلُّ مَا يُمَكِّنُ قَوْلَهُ ؛ لِأَنَّ أَلْبَا تَطْهَرُ طَعَامًا لَذِيذًا جِدًّا كُلَّ يَوْمٍ مُنْذُ

قُدُومِهِمَا . وَيَبْدُو دُوغْلَاسُ سَعِيدًا وَلَطِيفًا دَائِمًا .

أَمَالَتِ الْجِدَّةُ فِيفِيَانِ رَأْسَهَا .

- أَتَذْكُرُ الْآنَ بِالضَّبْطِ كَيْفَ حَدَثَ ذَلِكَ ، قَالَتْ . جَاءَا مِنْ سَفَارَتِهِد

بَعْدَمَا أَقْبَلَ الْمَصْنَعُ هُنَاكَ . كَانَ مَصْنَعًا لِلشُّمُوعِ . لَقَدْ خَالَفَهُمَا الْحَظُّ ؛ لِأَنَّ
إِقْفَالَ الْمَصْنَعِ حَدَثَ فِي الْوَقْتِ الَّذِي احتَجَّتْ فِيهِ لِمَسَاعِدَيْنِ .
مَدَّتْ يَدَهَا لِتَمْسِكَ بِإِبْرِيْقِ الْقَهْوَةِ .
- هَلْ لَدَيْكُمَا الْمَزِيدُ مِنَ الْأَسْئَلَةِ؟ قَالَتْ .
- لَا ، قَالَ تشارلز وبوني فِي أَنْ مَعَا .
نَدِمَ تشارلز لِثَوَانٍ مَعْدُودَةٍ . مِنَ الْأَفْضَلِ أَنْ يُتَابَعَ طَرَحُ مَا لَدَيْهِ مِنْ
أَسْئَلَةٍ طَالَمَا سَنَحَتِ الْفُرْصَةُ لِذَلِكَ الْآنَ .
- وَمَاذَا عَنْ بُولٍ؟ قَالَ . هَلْ جَاءَ مِنْ سَفَارَتِهِدِ هُوَ الْآخَرُ؟
ابْتَسَمَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَانِ .
- لَا ، بُولٌ يَسْكُنُ فِي خَلِيجِ الظِّلِّ مُنْذُ أَنْ وُلِدَ .
نَظَرَتْ إِلَى بُونِي .
- يُخْزِنُنِي أَنَّكَ لَمْ تَزُورِي الْإِسْطَبِلَ وَلَوْ لَمَرَّةً وَاحِدَةً حَتَّى الْآنَ ، قَالَتْ .
أَلَا يَرُوقُ بُولٌ لَكُمْمَا؟
احْمَرَّتَ وَجَنَتَا كُلِّ مِنْ تشارلز وبوني .
- بَلَى ، تَمَتَّعْتُ بِبُونِي . كُلُّ مَا فِي الْأَمْرِ هُوَ أَنْ لَا رَغْبَةَ لَدَيَّ فِي رُكُوبِ
الْخَيْلِ ؛ لِأَنَّهَا تَجْعَلُنِي أَفْكَرَ كَثِيرًا بِأَمِّي .
اسْتَرْقَ تشارلز النَّظَرَ إِلَيْهَا . بُونِي نَجْمَةٌ سَاطِعَةٌ فِي سَمَاءِ فَنِّ الْكَذِبِ .
- أُوهِ ، إِنَّنِي أَفْهَمُ ذَلِكَ ، قَالَتِ الْجَدَّةُ .
أَمْسَكَتْ بِفَنْجَانِ قَهْوَتِهَا .
- إِذَا كَانَ هَذَا مَا تَشْعُرِينَ بِهِ فَمِنْ الْأَفْضَلِ أَلَّا تَذْهَبِي إِلَى هُنَاكَ ،
لِكِنْ تَذْكُرِي أَنَّكَ تَسْتَطِيعِينَ أَنْ تُغَيِّرِي رَأْيَكَ مَتَى تُرِيدِينَ .

- شُكْرًا ، قَالَتْ بُونِي بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ .

- سَوْفَ أَذْهَبُ وَأَعْمَلُ قَلِيلًا ، وَسَوْفَ أُرَاكُمَا فِي مَا بَعْدُ ، قَالَتِ الْجَدَّةُ

فِيضِيَان .

انتَظَر كُلٌّ مِنْ تشارلز وبُونِي إِلَى أَنْ صَارَا بِمَفْرَدَيْهِمَا فِي الْمَطْبَخِ .

- سَنَهْرُغُ إِلَى مَشْجَرِ التُّحْفِ شُرْعَانَ مَا يُفْتَحُ بَابُهُ ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟

قَالَتْ بُونِي .

- بِالطَّبِيعِ ، قَالَ تشارلز . ثُمَّ عَلَيْنَا أَنْ نَقُومَ بِمَا اقْتَرَحْتِهِ أَنْتِ فِي رَأْيِي ؛

عَلَيْنَا أَنْ نَتَحَدَّثَ إِلَى أَلْبَا ودوغلاس عَنْ بَيْتِنَا فِي مُسَاعَدَتِهِمَا . لَنْ نَضْطَرَّ
عِنْدَهَا لِلْقِيَامِ بِكُلِّ شَيْءٍ بِأَنْفُسِنَا .

أَسْرَعَتْ بُونِي ، وَأَوْمَأَتْ بِرَأْسِهَا إِيْجَابًا .

- أَنْ نَكُونَ مَجْمُوعَةً مِنْ أَرْبَعَةِ أَشْخَاصٍ أَفْضَلُ مِنْ أَنْ نَكُونَ شَخْصَيْنِ

فَقَطْ .

نَصَفَحَ تشارلز الْجَرِيدَةَ الْمُلَقَّاةَ عَلَى طَاوِلَةِ الْمَطْبَخِ . كَانَتْ فِيهَا مَقَالَتَانِ

عَنْ مَوْضُوعِ اخْتِفَاءِ سِفَان . تَظُنُّ الشَّرْطَةُ أَنَّهُ رُبَّمَا تَعَرَّضَ لِحَادِثَةِ غَرَقٍ . لَقَدْ

اخْتَفَتْ أَثَارُهُ كُلُّهَا عِنْدَ الْمِينَاءِ ؛ أَيْ حَيْثُ يَسْتَطِيعُ الْمُنْتَقِمُ أَنْ يَرْسُوَ بِقَارِبِهِ .

اقْشَعَرَّ جَسَدُ تشارلز .

مَاذَا لَوْ رَغِبَ الْمُنْتَقِمُ فِي الْمَزِيدِ مِنَ الضُّحَايَا؟ مَاذَا لَوْ اخْتَطَفَ مُسَاعِدَاهُ

تشارلز أَوْ بُونِي؟ لَنْ يَعْرِفَ أَحَدٌ عِنْدَهَا شَيْئًا عَنْ مَصِيرِهِمَا .

الفصل السادس عشر



في الدقيقة الخامسة بعد الساعة العاشرة تمامًا فتح تشارلز وبوني باب متجر الثحف . لم يكن الباب مقفلًا لكن المتجر كان خاليًا من البشر .
- هالو؟ قالت بوني .

هناك أغراض مكدسة في كل مكان .

خلعت قبعتها عن رأسها حتى لا تقترب من شيء وتطيح به صدفة . شعرت بالاضطراب فجأة . ما الذي ينوي أن قوله لروبرت حقًا؟ هل يطلبان منه الانتقال إلى خارج خليج الظل حتى تنعم القرية بالطمأنينة والأمان؟ لم يتحرك تشارلز من مكانه قيد أنملة . لا بد من أنه يخشى أن يرتطم بغرض ما ، ويوقعه هو الآخر . نظرت بوني حولها . رأت أن اللوحة التي تجسّد صخرة النسر قد اختفت من مكانها .
- هالو؟ قالت بوني ثانية .

أخيرًا ، أجابها روبرت الذي كان يقف خلف مكتبة ضخمة . ولم يرتد البيره هذه المرة .

- مَاذَا؟ هَلْ عُدْتُمَا؟ قَالَ بِهِدْوٍ .

لَقَدْ عَرَفَهُمَا لِحَسَنِ الْحِظِّ ، لَكِنَّهُ لَمْ يَبْدُ سَعِيدًا لِرُؤْيَيْتَهُمَا .

- مَرَحَبًا ، قَالَتْ بُونِي ، ثُمَّ سَأَلَتْ ، كَيْ تَتَأَكَّدُ وَحَسْبُ :

- أَنْتَ روبرت ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟

رَفَعَ الرَّجُلُ حَاجِبِيهِ تَعَجُّبًا .

- بَلَى ، قَالَ . كَيْفَ أَسْتَطِيعُ مُسَاعَدَتَكُمَا؟

ابْتَلَعَتْ بُونِي رِيْقَهَا . لَمْ تَتَفَقَّ هِيَ وَتشارلز عَلَى مَا يُرِيدَانِ قَوْلَهُ .

- لَقَدْ التَقِينَا بِأَحَدِ أَقْرَبَائِكَ الْبَارِحَةِ ، قَالَتْ بُونِي بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ .

لَقَدْ التَقِينَا بِفَاطِمَةَ ؛ لِذَلِكَ نَعْرِفُ الْآنَ مَنْ أَنْتَ .

وَقَفَ روبرت فِي مَكَانِهِ لِبَرَهَةٍ وَرَاحَ يَنْظُرُ إِلَيْهِمَا . ثُمَّ سَارَ بَعْدَ ذَلِكَ

بِخُطَى طَوِيلَةٍ نَحْوَ الْبَابِ . أَطْلُ بِرَأْسِهِ إِلَى الْخَارِجِ ، نَظَرُ يَمْنَةً وَيُسْرَةً قَبْلَ أَنْ

يُغْلِقَ الْبَابَ ثُمَّ يَقْفِلُهُ . وَضَعَ بَعْدَ ذَلِكَ لَافِتَةً وَرَاءَ الْوَاجِهَةِ . قَرَأَتْ بُونِي

مَا عَلَيْهَا مِنْ كَلِمَاتٍ :

- «مُغْلَقٌ . . . سَنَعُودُ بَعْدَ قَلِيلٍ» .

عَادَتْ خُطْوَةً إِلَى الْوَرَاءِ مُتَبَعِدَةً عَنْ روبرت . هَا هُمَا الْآنَ ، وَحِيدَيْنِ

مَعَهُ فِي مَتَجَرِّ مُقْفَلٍ . وَلَا أَحَدٌ يَعْرِفُ مَكَانَهُمَا .

- مَا الَّذِي تُرِيدَانِ مَعْرِفَتَهُ؟ سَأَلَ روبرت .

وَقَفَ بِالْقَرْبِ مِنَ الْمَكْتَبَةِ ثَانِيَةً . بَدَى الْخَوْفُ وَاضِحًا عَلَى مَلَامِحِهِ .

اسْتَرْقَتْ بُونِي النَّظَرَ إِلَى الْبَابِ بِنَظَرَةٍ مُضْطَرِيَّةٍ .

- لِمَاذَا أَقْفَلْتَ الْبَابَ؟ قَالَتْ .

- لِأَنَّهُ لَا أَحَدَ مِنْ سُكَّانِ الْقَرْيَةِ يَعْرِفُ إِلَى أَيَّةِ عَائِلَةٍ أَنْتَمِي ، قَالَ

روبرت . وأريدُ أَنْ يَبْقَى الأمرُ كَذَلِكَ . لَقَدْ تَرَكَ كُلُّ أَفْرَادِ عَائِلَةِ رُووس خَلِيجَ الظِّلِّ . أَمَّا أَنَا فَأَرِيدُ البَقَاءَ هُنَا .

سَرَحْتُ أَصَابِعُ بُونِي فَوْقَ قَمَاشِ قُبْعَتِهَا .

- قَالَتْ فَاطِمَةُ إِنَّ النَّاسَ يَعْتَقِدُونَ بِأَشْيَاءَ غَرِيبَةٍ تَتَعَلَّقُ بِعَائِلَتِكُمَا ،

قَالَتْ بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ . وَفَاطِمَةُ تَعْتَقِدُ بِتِلْكَ الْأَشْيَاءِ أَيْضًا .

- هَذَا بِالضَّبْطِ مَا تَفْعَلُهُ هِيَ وَالْآخَرُونَ . يَعْتَقِدُونَ وَيَتَوَهَّمُونَ أَشْيَاءَ

لَا تَمُتُ لِلْوَاقِعِ بِصَلَةٍ . وَأَنَا أَرْفُضُ تَمَامًا التَّصَرُّفَ نَبْعًا لِتِلْكَ الْحِمَاقَاتِ . أَلَا

تَرَيَانِ أَنَّهُ مِنَ الْوَاضِحِ تَمَامًا أَنَّ ذَلِكَ كُلُّهُ مُجَرَّدُ افْتِرَاءَاتٍ؟

- أَنْتَ لَا تُؤْمِنُ بِحِكَايَةِ الْمُنْتَقِمِ ذِي الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ إِذَا؟ قَالَ تشارلز .

ارْتَجَفَ صَوْتُهُ قَلِيلًا حِينَ قَالَ ذَلِكَ .

- لَا ، قَالَ روبرت . لَا يُوجَدُ أَشْبَاحُ بِلَا رُووس إِلَّا فِي الْأَسَاطِيرِ . لَكِنْ

فِي الْحَقِيقَةِ لَا يَهْمُ إِطْلَاقًا مَا أَعْتَقِدُ ؛ لِأَنِّي لَا أَنْوِي أَبَدًا تَحْمِلَ مَسْئُولِيَّةَ

عَمَلٍ لَمْ أَقْمِ بِهِ .

- هَلْ تَعْلَمُ مِنَ الَّذِي أَطْفَأَ ضَوْءَ الْمَنَارَةِ فِي اللَّيْلَةِ الَّتِي تُوفِّي فِيهَا الْمُنْتَقِمُ؟

قَالَ تشارلز .

- لَا ، قَالَ روبرت . وَاسْمُهُ لَيْسَ الْمُنْتَقِمُ بَلْ أُولَفُ .

- لَكِنْ هَلْ تَظُنُّ أَنَّ الْفَاعِلَ كَانَ مِنْ أَقْرَبَائِكَ؟

- لَا يُمَكِّنُ مَعْرِفَةَ ذَلِكَ ، قَالَ روبرت وَتَنَهَّدَ . وَفِي الْحَقِيقَةِ ، رُبَّمَا كَانَ

الْأَمْرُ مُجَرَّدَ حَادِثَةٍ . كُلُّ مَا نَعْرِفُهُ هُوَ أَنَّ حَارِسَ الْمَنَارَةِ أَيْضًا اخْتَفَى فِي تِلْكَ

الَّيْلَةِ . لَكِنَّا لَمْ نَحْصِلْ فِي يَوْمٍ عَلَى تَفْسِيرٍ لِذَلِكَ .

- هَلْ كَانَتْ عَائِلَةُ رُووسُ تَعْرِفُ الْمُنْتَقِمَ؟ قَالَتْ بُونِي .

- أولف ، قال روبرت . وَلَا ، لَا أَظُنُّ أَنَّهُمْ عَرَفُوهُ . رُبَّمَا اشْتَرَوْا مِنْهُ السَّمَكَ أَحْيَانًا ، لَكِنَّهُ لَمْ يَكُنْ مِنَ الْأَشْخَاصِ الَّذِينَ اعْتَادَتْ الْعَائِلَةُ عَلَى لِقَائِهِمْ .

فَكَرَّتْ بُونِي وَفَكَرَّتْ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّ هُنَاكَ سَبَبًا جَعَلَ الْمُنتَقِمَ يَتَّهَمُ عَائِلَةَ رُووس بِإِعَاقَةِ حَارِسِ الْمَنَارَةِ عَنِ الْقِيَامِ بِعَمَلِهِ .
- كَيْفَ حَالُ فَاطِمَةَ ، بِالْمُنَاسَبَةِ؟ قَالَ روبرت .
- إِنَّهَا بِخَيْرٍ ، قَالَتْ بُونِي .
حَكَ روبرت ذَقْنَهُ .

- قَلَّمَا تَلْتَقِي أَنَا وَهِيَ ، قَالَ . إِلَّا فِي الْمَرَّاتِ الَّتِي أَزُورُ فِيهَا أُونغسريد .

- أَلَا تُرِيدُ فَاطِمَةَ الْمَجِيءَ إِلَى هُنَا؟
- لَا ، قَالَ روبرت . لَمْ تَأْتِ إِلَى هُنَا مُنْذُ ثَلَاثِينَ عَامًا ؛ أَيْ مُنْذُ مَرَاسِمِ دَفْنِ عَمَّتِنَا الْمُسْتَنَةِ .
اِفْتَشَعْتُ بُونِي عِنْدَمَا تَذَكَّرْتُ الْمَقْبَرَةَ فِي مُنْتَرَاهِ الْجِدَّةِ فَيْفِيَانِ وَالْقَبْرِ الَّذِي لَمْ يُكْتَبْ عَلَى شَاهِدِهِ شَيْءٌ .
- لِمَاذَا؟ قَالَتْ .

عَادَ روبرت خُطْوَةً إِلَى الْوَرَاءِ ، مِنْ مَا أَثَارَ اسْتِغْرَابَهَا .
- فِي الْحَقِيقَةِ ... ، قَالَ . فَاطِمَةُ تُؤْمِنُ بِالْكَثِيرِ مِنَ الْهَرَاءِ . فَهِيَ مُقْتَنِعَةٌ تَمَامَ الْاِقْتِنَاعِ بِحِكَايَةِ الْمُنْتَقِمِ . وَيُخَيَّلُ إِلَيْهَا أَيْضًا أَنَّهَا تَعْرِفُ كَيْفَ يُمَكِّنُ الْعُثُورُ عَلَى مَا يُدْعَى بِمُسَاعِدَتِهِ . أَظُنُّ أَنَّ ذَلِكَ هُوَ مَا يَمْنَعُهَا مِنَ الْمَجِيءِ إِلَى هُنَا .

حَاوَلْتُ بُونِي أَنْ تَلْتَقِطَ أَنْفَاسَهَا . لَمْ تَنْبَسْ فَاطِمَةُ بِبِنْتِ شَفَةِ فِي هَذَا الْخُصُوصِ .

- عَلَيْنَا أَنْ نَعْرِفَ ذَلِكَ أَيْضًا! قَالَتْ . عَلَيْنَا أَنْ نَعْرِفَ هَوِيَّةَ الْأَشْخَاصِ الْمُرْعَبِينَ!

- انسي الأمر ، قَالَ روبرت . إِنِّي لَا أُرِيدُ أَنْ تُشِيرَ أَصَابِعُ الْاِتِّهَامِ إِلَى أَشْخَاصِ أَبْرِيَاءَ . لَا أَوْمِنُ بِحِكَايَةِ الْمُنْتَقِمِ أَصْلًا . ثُمَّ تَأْتِي فَاطِمَةُ وَتَدَّعِي أَنَّهَا تَعْرِفُ شَخْصَيْنِ مِنَ الْقَرْيَةِ يُقَدِّمَانِ لَهُ يَدَ الْعَوْنِ .

نَظَرَ كُلُّ مَنْ بُونِي وَتشارلز بِعَيْنَيْنِ جَاحِظَتَيْنِ إِلَى الْآخِرِ .
لِمَاذَا لَمْ تُخَبِّرْهُمَا فَاطِمَةُ بِذَلِكَ؟

خَطَرَ لِبُونِي فِي الْحَالِ الْأَمْرَ الَّذِي خَطَرَ لَهَا يَوْمَ أَمْسٍ ؛ بُولُ هُوَ أَحَدُ مُسَاعِدِي الْمُنْتَقِمِ طَبَعًا ، لَكِنْ مَنْ الْآخَرُ؟ لَمْ تَسْتَطِعْ بُونِي أَنْ تَمْنَعَ الْافْكَارَ السَّيِّئَةَ كُلَّهَا مِنَ الظُّهُورِ فِي رَأْسِهَا هَذِهِ الْمَرَّةَ .

عَسَى أَلَّا تَكُونَ الْجَدَّةُ فِيفِيانِ هِيَ الْمُسَاعِدُ الثَّانِي لِلْمُنْتَقِمِ .

الْجَدَّةُ فِيفِيانِ الَّتِي انْتَقَلَتْ إِلَى صَخْرَةِ النُّسُورِ عَلَى الرَّغْمِ مِنْ وَجُودِ الْمَقْبَرَةِ فِي الْمُنْتَرَه . الْجَدَّةُ فِيفِيانِ الَّتِي يَرُوقُ لَهَا بُولُ عَلَى الرَّغْمِ مِنْ أَنَّهُ رَجُلٌ لَثِيمٌ .

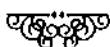
أَوْشَكَتْ بُونِي عَلَى أَنْ تَجْهَشَ بِالْبُكَاءِ .

- مَاذَا لَوْ كُنْتَ عَلَى خَطَا؟ قَالَ تشارلز . مَاذَا لَوْ كَانَ مُسَاعِدَا الْمُنْتَقِمِ مَوْجُودَيْنِ وَيَشْكُلَانِ خَطَرًا حَقِيقِيًّا؟ يَجِبُ عَلَيْنَا فِي تِلْكَ الْحَالِ الْعَثُورُ عَلَيْهِمَا .

هَزُّ رُوبرت رَأْسَهُ .

- تَعْلَمَانِ مَاذَا؟ قَالَ . تَسْتَطِيعَانِ الْاِتِّصَالَ بِفَاطِمَةَ وَالتَّحَدُّثَ إِلَيْهَا .
 تَسْتَطِيعَانِ سُؤَالَهَا عَنْ كَيْفِيَّةِ الْعُثُورِ عَلَى الْمُسَاعِدِينَ . وَإِنْ لَمْ تُرِدْ إِخْبَارُكُمَا
 بِذَلِكَ ، عَلَيْكُمَا عِنْدَهَا التَّوَقُّفَ عَنِ الْإِلْحَاحِ .
 أَوْمَأَ كُلُّ مَنْ بُونِي وَتشارلز بِرَأْسِهِ صَامِتًا .
 اعْتَرَى التَّوَتُّرُ بُونِي إِلَى دَرَجَةٍ جَعَلَتْهَا عَلَى وَشِكِ الْانْفِجَارِ .
 عَسَى أَلَّا تَكُونَ الْجَدَّةُ فِيضِيَانِ هِيَ الْمُسَاعِدُ الثَّانِي . تَسْتَطِيعُ بُونِي أَنْ
 تَحْتَمِلَ فِكْرَةَ أَنْ يَكُونَ أَيُّ شَخْصٍ آخَرَ مُسَاعِدًا لِلْمُنْتَقِمِ ، إِلَّا جَدَّتْهَا .

الفصل السابع عشر



انتشّرت رائحةُ فطيرةِ الثُّفاحِ في جميعِ أنحاءِ المنزلِ حينَ عَادَا إِلَيْهِ .
- لَقَدْ حَبِزْتُ أَلْبَا ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَان . سَتَتَنَاوَلُ الْفَطِيرَةَ اللَّذِيذَةَ مَعَ
الْقَهْوَةِ حِينَ نَعُودُ مِنْ رَحَلَةِ الْغَدَاءِ .
- رَائِحَتُهَا لَذِيذَةٌ! قَالَتْ بُونِي .

أَدْرَكَ تشارلز حينَ سَمِعَ صَوْتَهَا أَنَّهَا لَمْ تَعِنِ مَا قَالَتْ . التَزَمَتْ بُونِي
الصُّمْتُ تَمَامًا تَقْرِيبًا طَوَالَ طَرِيقِ عَوْدَتِهِمَا مِنَ الْقَرْيَةِ . وَفِي نِهَآيَةِ الْمَطَافِ
أَجْبَرَهَا تشارلز عَلَى أَنْ تُخْبِرَهُ بِمَا شَغَلَ فِكْرَهَا ، فَتَمَتَّمَتْ عِنْدَهَا شَيْئًا عَنْ
مَخَافَتِهَا مِنْ تَعَاوُنِ جَدَّتِهَا مَعَ بُول ، عَنْ خِشْيَتِهَا مِنْ أَنْ تَكُونَ الْجَدَّةُ
فِيفِيَان هِيَ الْمُسَاعِدُ الثَّانِي لِلْمُنْتَقِمِ . فَكَأَدَ تشارلز عِنْدَهَا أَنْ يَسْتَعْرِقَ فِي
الضَّحْكِ . ثُمَّ اسْتَعَادَ جَدِّيَّتَهُ .

- مِنَ الْوَاضِحِ تَمَامًا أَنَّهَا لَيْسَتْ الْمُسَاعِدُ الثَّانِي ، قَالَ .

لَمْ تُجِبْهُ بُونِي .

تَأَقَّ تشارلز لِلْقِيَامِ بِتِلْكَ الرَّحَلَةِ ؛ لِأَنَّهَا سَتَمْنَحُهُمَا أُمُورًا أُخْرَى تُشْغِلُ

فِكْرُهُمَا .

- هَلْ نَتَمَشَّى إِلَى هُنَاكَ؟ قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَانِ عِنْدَمَا وَصَلُوا إِلَى الدَّرَجِ . أَمْ أَنْكَمَا تَفْضَلَانِ أَنْ نَسْتَقِلَّ السَّيَارَةَ؟
كَانَتِ السَّمَاءُ مُلْبِدةً بِغُيُومٍ كَثِيفَةٍ .
- نَسْتَطِيعُ أَنْ نَتَمَشَّى .

وَفَعَلُوا ذَلِكَ . ارْتَدَّتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَانِ بِنِطَالًا بُرْتَقَالِي اللَّوْنِ ، وَقَمِيصًا أَبْيَضَ ، وَقُبْعَةً ، كَمَا فَعَلَتْ بُونِي . كَانَ الشَّبَهُ بَيْنَهَا وَبَيْنَ بُونِي وَاضِحًا تَمَامًا لِلْعَيَانِ أحيانًا .

- عَلَيْنَا الذَّهَابُ إِلَى بَيْتِ فَاطِمَةَ ثَانِيَةً ، هَمَسَتْ بُونِي لِتشارلز . أَوْ أَنْ نَتَّصِلَ بِهَا . عَلَيْهَا أَنْ تُخْبِرَنَا بِطَرِيقَةِ الْعُثُورِ عَلَى مُسَاعِدِي الْمُنْتَقِمِ .
لَمْ يَسْتَغْرِقِ السَّيْرُ إِلَى الْمِنَاءِ وَقْتًا طَوِيلًا . ارْتَهُمُ الْجَدَّةُ فِيفِيَانِ الْمَكَانَ الَّذِي كَانَ مَرْسَى لِلْقَارِبِ الشَّرَاعِيِّ الَّذِي امْتَلَكَتْهُ هِيَ وَجَدُ بُونِي فِيهَا مَضَى .

- هَذَا هُوَ مَرْسَى قَارِبِنَا سَابِقًا ، لَكِنْ ذَلِكَ كَانَ مُنْذُ زَمَنِ بَعِيدٍ .
كَانَتِ الرِّيحُ قَوِيَّةً حَيْثُ أَجْبَزَتْ بُونِي أَنْ تَمْسُكَ بِقَبْعَتِهَا بِقُوَّةٍ حَتَّى لَا تَطِيرَ عَنْ رَأْسِهَا .
- مَتَى تُوفِّي جَدِّي؟ قَالَتْ .

- فِي السَّنَةِ الَّتِي سَبَقَتْ وَلَادَتِكَ ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَانِ .
نَظَرَتْ إِلَى الْبَحْرِ طَوِيلًا . تَسَبَّبَتِ الرِّيحُ بِأَمْوَاجٍ عَالِيَةٍ عَلَى الشَّاطِئِ .
- كَانَ يَعْتَشِقُ الْإِبْحَارَ الشَّرَاعِيَّ ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَانِ . مِثْلَ أُمِّكَ تَمَامًا .
- هَلْ تُحِبُّ أُمِّي الْإِبْحَارَ الشَّرَاعِيَّ فِعْلًا؟ سَأَلَتْ بُونِي مُتَعَجِّبَةً .

- أَجَلٌ ، طَبْعًا ، قَالَتْ الْجَدَّةُ فِيفِيَان . إِنَّهَا تُحِبُّ الْمَاءَ وَالْمَرَائِبَ ، وَالرَّيْحَ .
أَلَمْ تُعَانِ مِنْ دَوَارِ الْبَحْرِ إِطْلَاقًا فِي صِغَرِهَا . أَلَا تَمْلِكُونَ قَارِبًا؟
صَحِكَتْ بُونِي .

- لَا ، قَالَتْ . وَلَا أَظُنُّ أَنَّ إِبَنَهُ يُرِيدُ امْتِلَاكَ قَارِبٍ .
صَحِكَ تشارلز مُتَهَكِّمًا . وَالِدَةُ لَا يُحِبُّ الْاقْتِرَابَ مِنَ الْمَاءِ . لَا يُحِبُّ
ذَلِكَ إِطْلَاقًا .

جَلَسَتْ بُونِي عَلَى رَصِيفِ الْمِينَاءِ ، وَرَاحَتْ تُلَوِّحُ بِسَاقِيهَا اللَّتَيْنِ تَدَلَّتَا
نَحْوَ الْبَحْرِ . شَعَرَ تشارلز بِالْحُزَنِ لِأَنَّهَا حُرِمَتْ مِنْ لِقَاءِ جَدِّهَا . عَلَى الرَّغْمِ
مِنْ أَنَّ جَدَّهُ وَجَدْتُهُ لِأَبِيهِ يَسْكُنَانِ فِي مَكَانٍ بَعِيدٍ لِلْعَايَةِ ، إِلَّا أَنَّهُ يَلْتَقِي
بِهِمَا أحيانًا ؛ لِأَنَّ وَالِدَةَ حَرِيصٌ عَلَى ذَلِكَ .

- عَلَى فِكْرَةٍ ، قَالَتْ الْجَدَّةُ فِيفِيَان بِيْطَاءٍ . لَقَدْ فَكَّرْتُ بِأَمْرِ عَوْدَتِكُمَا
إِلَى الْبَيْتِ قَرِيبًا . أَلَا تَرْغَبَانِ بِالْبَقَاءِ هُنَا لِبُضْعَةِ أَيَّامٍ إِضَافِيَّةٍ؟ أَسْتَطِيعُ
الِاتِّصَالَ بِغَابَرِييَلَا وَإِبَنِهِ فِي تِلْكَ الْحَالَةِ .

نَظَرَ كُلُّ مَنْ تشارلز وَبُونِي إِلَى الْآخِرِ . إِنَّهُمَا يُرِيدَانِ الْبَقَاءَ فِي كُلِّ
الْأَحْوَالِ . عَلَى الرَّغْمِ مِنْ تَفَاقُمِ الْخَطَرِ الْمُحْدِقِ بِهِمَا هُنَا . وَفِي كُلِّ الْأَحْوَالِ ،
لَا يُرِيدَانِ الْعَوْدَةَ إِلَى الْبَيْتِ .

- سَوْفَ نَبْقَى بِكُلِّ سُرُورٍ قَالَتْ بُونِي .
ظَهَرَ الْفَرْحُ عَلَى مُحِبِّيَا الْجَدَّةِ فِيفِيَان وَكَأَنَّهُ شُعَاعٌ مِنْ نُورٍ .
- كَمْ يُسَعِدُنِي ذَلِكَ ، قَالَتْ . هَلْ تَشْعُرَانِ بِالْجُوعِ؟

أَوْمَأَ كُلُّ مَنْ تشارلز وَبُونِي بِرَأْسِهِ إِيجَابًا .
مَعْدَةُ تشارلز تُشِيرُ الضَّجِيجَ مُنْذُ مَا يَزِيدُ عَنِ النِّصْفِ سَاعَةٍ بِسَبَبِ الْجُوعِ .

- عَظِيمٌ ، دَعَوْنَا نَأْكُلْ إِذَا ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيضِيَان .

رَافَقَتْهُمَا إِلَى مَطْعَمٍ يُدْعَى «الْمَرْسَاةُ الذَّهَبِيَّةُ» يَقَعُ عَلَى الشَّاطِئِ .
جَلَسْتُ بُونِي وَالْجَدَّةُ عِنْدَ وُضُوءِهِمَا إِلَى الْمَطْعَمِ لَكِنْ تشارلز اضطرَّ
لِلذَّهَابِ إِلَى الْحَمَّامِ .

- سَأَعُودُ فِي الْحَالِ ، قَالَ .

ذَلِكَ نَادِلٌ عَلَى مَكَانِ الْحَمَّامِ ، فِي نِهَايَةِ تَمَرٍّ ضَيِّقٍ يُغَطِّي جُدْرَانَهُ وَرَقٌ
أَحْمَرُ اللَّوْنِ . وَتَدَلَّتْ مِنَ السَّقْفِ ثُرَيَّا تُنَارُ فِيهَا شُمُوعٌ حَقِيقِيَّةٌ . وَقَفَتْ
امْرَأَةٌ عَلَى كُرْسِيِّ تَحْتَ الثَّرَيَّا مِنْهُمَكَّةٌ فِي تَبْدِيلِ اثْنَتَيْنِ مِنَ الشُّمُوعِ .
ابْتَسَمَتْ لِتشارلز حِينَ مَرَّ مِنْ جَانِبِهَا .

رَأَى تشارلز خَارِجَ أَبْوَابِ الْحَمَّامَاتِ ثَلَاثَ خَرَائِطَ قَدِيمَةٍ . قَرَأَ بِسُرْعَةٍ مَا
كُتِبَ عَلَيْهَا : خَلِيجُ الظِّلِّ ، أُونِغْسْرِيدُ وَ سَفَارْتِهَيْدُ .

سَفَارْتِهَيْدُ ثَانِيَةٌ . الْقَرْيَةُ الَّتِي جَاءَتْ مِنْهَا أَلْبَا بِرَفَقَةٍ دُوغْلَاسِ . خَرَجَ
رَجُلٌ مُسْنُنٌ مِنَ الْحَمَّامِ وَرَاحَ يَنْظُرُ إِلَى الْخَارِطَةِ هُوَ أَيْضًا .

- إِنَّهَا قَرْيَةٌ جَمِيلَةٌ ؛ سَفَارْتِهَيْدُ ، قَالَ . هَلْ تَبَحْثُ عَنْ شَيْءٍ مُعَيَّنٍ ؟
أَوَّمَا تشارلز بِرَأْسِهِ إِيْجَابًا .

- أَبْحَثُ عَنْ مَصْنَعِ الشُّمُوعِ ، قَالَ .

عَبَسَ الرَّجُلُ ، وَعَقَّدَ حَاجِبِيهِ .

- لَا ، قَالَ الرَّجُلُ . لَمْ يَكُنْ فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ مَصْنَعٌ لِلشُّمُوعِ هُنَاكَ .

- لَكِنِّي أَعْرِفُ شَخْصَيْنِ عَمَلًا فِي ذَلِكَ الْمَصْنَعِ ، قَالَ تشارلز .

هَزَّ الرَّجُلُ رَأْسَهُ نَفْيًا .

- لَا بُدَّ مِنْ أَنَّهُمَا أَخْطَأَا بِاسْمِ الْمَدِينَةِ ، قَالَ . صَدَّقْنِي . أَعْرِفُ تَارِيخَ

سفارتهيد القريب والبعيد . لقد سكنتُ هناك مع زوجتي لمدة عشرين عامًا .

سار الرجل في طريقه .

ظل تشارلز حائرًا لا يعرف كيف يفكر .

لقد قال كل من ألبا ودوغلاس أنهما عملاً في مصنع للشموع في سفارتهيد .

عاد عندها الرجل إلى تشارلز .

- سامحني ، قال . أتعلم ماذا؟ لقد كان هناك مصنع للشموع في سفارتهيد فعلاً .

تنفس تشارلز الصعداء . لم يكذب كل من ألبا ودوغلاس بخصوص أمر تافه كهذا بالطبع .

- لكن المصنع بُني منذ زمن بعيد ، قال الرجل .

- بعيد إلى أي حد؟ قال تشارلز .

- منذ أكثر من مئة عام ، قال الرجل . لقد أقفل المصنع أبوابه في بداية القرن العشرين .

ثم غادر مجددًا .

حدّق تشارلز بالحارطة .

لماذا قالت الجدة فيفيان إن ألبا ودوغلاس عملاً في مصنع أغلقت أبوابه منذ مئة عام؟

الفصل الثامن عشر



بدأ الأمر في اللحظة التي دخلوا فيها من الباب .

- لقد خالفنا الحظ فعلا ، قالت الجدة فيفيان .

ظهرت ألبا في الرواق .

- لقد حضرت الطاولة لتناول القهوة ، ووضعت الفطيرة عليها .

- رائع ، قالت الجدة فيفيان ، واختفت متجهة إلى الصالون .

أمسك تشارلز بذراع بوني ثم شدّها .

- هناك خطأ ما ، همس . ألبا ودو غلاس لم يعملّا في مصنع للشموع

في سفارتهيد ؛ لأن ذلك المصنع أغلق أبوابه منذ مئة عام .

تجهّم وجه بوني .

- ربما لم يعملّا هناك بالذات ، قالت بصوت منخفض . ربما لم تسمع

جدتي فيفيان ما قالا . أو ربما لا يريدان أن يفصحّا عن المكان الحقيقي

الذي عملا فيه .

استرقت بوني النظر إلى ألبا التي كانت تبتسم وهي تتحدث إلى
الجدّة فيفيان .

- أتمنى أن تُعجبكما الفطيرة ، قالت لبوني وتشارلز . ستغادران قريباً
وتعودان إلى بيتكما . لا يسعنا سوى الاعتناء بكما حتى نرغباً في العودة
لزيارتنا ثانية .

قطعت الجدّة فيفيان فطيرة التفاح . كان هناك صلصة الكريمة والفانيليا
أيضاً . جلس كل من بوني وتشارلز على الأريكة .

- سوف نرى متى يُغادران ، قالت الجدّة فيفيان ، وغمرت لهما
بعينها .

تحجرت ابتسامة ألبا .

- لكنك قلت إنهما سيقمان هنا لمدة أسبوع ، قالت .

- قلت ذلك في البداية ، نعم . ولكن ، إنني أحب فعلاً وجود الأولاد
معنا هنا . سأحدث إلى والديهما الليلة . لا بُد من أن يسمحا لهما
بالبقاء فترة أطول .

- أفهم ذلك ، قالت ألبا باقتضاب وغادرت الصالون .

نظرت بوني طويلاً نحو الجهة التي غادرت منها ألبا الصالون .
وتذكرت ما سمعته من حديث دار بينها وبين دوجلاس ؛ أن على بوني
وتشارلز أن يعودا إلى بيتهما بأسرع وقت ممكن . وإلا قد يتعرضا لخطر
الإصابة بمكروه .

شعرت بوني بأنهم كالطعنات في معدتها . لماذا لم يكثر أي من
ألبا ودوجلاس إلا لأمر بوني وتشارلز؟ لماذا لم يذكرا الجدّة فيفيان؟ ألا

يُرِيدَانِ حِمَايَتَهَا أَيْضًا؟

ثُمَّ وَقَعَ نَظَرُهَا عَلَى الصَّحِيفَةِ الْمُلَقَّاةِ عَلَى الطَّائِلَةِ أَمَامَ الْأُرَيْكَةِ . رَأَتْ فِي الصَّفْحَةِ الْأُولَى صُورَةً أُخْرَى لِلصَّبِيِّ الْمُخْتَفِي . يَظْهَرُ فِيهَا مُبْتَسِمًا ابْتِسَامَةً عَرِيضَةً وَيَحْمِلُ دُمِيَّةَ دُبٍّ تَحْتَ ذِرَاعِهِ . قَرَأَتْ بُونِي الْعَنْوَانَ فَوْقَ الصُّورَةِ :

«لَا أَثَرٍ لِسِفَانِ»

أَمْسَكَتْ بِالْجَرِيدَةِ وَبَدَأَتْ تَقْرَأُ . حِينَ قَرَأَتْ الْجَرِيدَةَ فِي الْمَرَّةِ الْمَاضِيَةِ ، كَانَتْ الشُّرْطَةُ تَظُنُّ أَنَّ سِفَانَ عَرِقَ . لَكِنَّ بُونِي لَمْ تُصَدِّقْ ذَلِكَ . - بُونِي ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فَيْفَانِ . ضَعِي الْجَرِيدَةَ جَانِبًا ، لَوْ سَمَعْتِ . وَإِلَّا لَنْ تَنَامِي اللَّيْلَةَ .

لَمْ تَسْمَعْ بُونِي لِكَلَامِ جَدَّتِهَا وَاسْتَمَرَّتْ بِالْقِرَاءَةِ . جَلَسَ تشارلز إِلَى جَانِبِهَا وَقَرَأَ هُوَ أَيْضًا . إِنَّهَا مُقَابِلَةٌ مَعَ وَالِدَةِ سِفَانَ ، تَتَكَلَّمُ فِيهَا عَمَّا حَدَثَ .

«كَانَ مَوْقِفًا فَظِيْعًا . كَانَ هُنَاكَ مَعَنَا ، وَبَعْدَ ثَانِيَةِ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ . رَأَيْتُهُ يَعْدُو بِاتِّجَاهِ الْغَابَةِ وَنَادَيْتُهُ . تَوَقَّفَ عِنْدَهَا ، وَجَلَسَ عَلَى الْعُشْبِ . عِنْدَمَا نَظَرْتُ ثَانِيَةً ، كَانَ قَدْ اخْتَفَى .»

وَقَدْ نَشَرَتِ الصَّحِيفَةُ خَارِطَةً تُظْهِرُ الْمَكَانَ الَّذِي اخْتَفَى فِيهِ سِفَانِ . قَامَتِ عَائِلَتُهُ بِنَزْهِةٍ إِلَى مَرَجٍ فِي الْجِهَةِ الْأُخْرَى مِنَ الْمِينَاءِ ، إِلَى مُحَاذَةِ الشَّاطِئِ ، وَبِالْقُرْبِ مِنْ غَابَةِ . كَانَتِ الشُّرْطَةُ مُتَأَكِّدَةً تَقْرِيْبًا مِنْ أَنَّ سِفَانَ عَدَا نَحْوَ الْمَاءِ ، وَوَقَعَ فِي الْبَحْرِ .

- مَاذَا لَوْ عَدَا نَحْوَ الْغَابَةِ ثُمَّ اخْتُطِفَ هُنَاكَ ، قَالَتْ بُونِي .

- لَقَدْ بَحَثَتِ الشَّرْطَةُ عَنْهُ بِوَاسِطَةِ الْكِلَابِ ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فَيْفِيَان .
تَعْلَمَانِ أَنَّ الْكِلَابَ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَشُمَّ رَائِحَتَنَا فِي الْأَمَاكِنِ الَّتِي نَزُورُهَا
كَبَشِير . أَيْ أَنَّهَا تَقْتَفِي أَثَرَنَا بِوَاسِطَةِ الرَّائِحَةِ . غَيْرَ أَنَّ الْكِلَابَ لَمْ تَجِدْ
أَدْنَى أَثَرٍ لِلطُّفْلِ بِاتِّجَاهِ الْغَابَةِ ، وَهَذَا يَعْنِي أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ .
رَنَ جَرَسُ الْهَاتِفِ ، وَسَارَتِ الْجَدَّةُ فَيْفِيَان لَتَرْفَعَ السَّمَاعَةَ .
الْتَهَمَ تشارلز لُقَيْمَاتٍ كَبِيرَةً مِنْ فُطِيرَةِ الثُّفَاحِ .
- إِنَّهَا لَذِيذَةٌ جَدًّا ، قَالَ .

تَأَمَّلْتُ بُونِي الْخَارِطَةَ الَّتِي نَشَرَتْهَا الصَّحِيفَةُ وَقَرَأْتُ النَّصَّ ثَانِيَةً . كَانَ
هُنَاكَ أَنَاسٌ آخَرِينَ فِي الْمَرْجِ عِنْدَمَا اخْتَفَى سِفَان . تَوَدُّ بُونِي لَوْ تَعَلَّمَتْ مِنْ
هُمْ .

تَابَعْتُ بُونِي تَصَفُّحَ الْجَرِيدَةِ . قَرَأْتُ مَقَالَاتٍ عَنْ أَشْخَاصٍ آخَرِينَ
اِخْتَفَوْا مِنْ خَلِيجِ الظِّلِّ . يَخْتَفِي شَخْصٌ كُلَّ سَنَةٍ تَقْرِيبًا هُنَاكَ . كَادَ شَعُرُ
بُونِي يَقِفُ مِنْ شِدَّةِ ذُهُولِهَا . ظَنَّتِ الشَّرْطَةُ فِي أَغْلَبِ الْحَالَاتِ أَنَّ أَوْلِيكَ
الْأَشْخَاصِ قَدْ اِخْتَفَوْا بِمَحْضِ إِرَادَتِهِمْ . لَكِنَّهُمْ فِي بَعْضِ الْحَالَاتِ كَانُوا
مُتَأَكِّدِينَ مِنْ أَنَّ شَيْئًا مَا حَدَثَ لِلشَّخْصِ الَّذِي اخْتَفَى . كَمَا حَصَلَ مُنْذُ
عَامَيْنِ ، حِينَ اخْتَفَتْ بِنْتُ فِي الْعَاشِرَةِ مِنَ الْعُمَرِ ، تُدْعَى فَانْدِيلَا .

قَرَأْتُ بُونِي بِدَقَّةٍ . لَقَدْ اخْتَفَتْ الْبِنْتُ مِنْ مَطْعَمِ زَارَتِهِ هِيَ وَعَائِلَتُهَا
مِنْ أَجْلِ تَنَاوُلِ وَلِيمَةِ عِيدِ الْمِيلَادِ . لَمْ يَعْرِفْ أَحَدٌ مَصِيرَهَا . اخْتَفَتْ فَجَاءَةً
وَحَسْبُ . نَشَرَتِ الْجَرِيدَةُ صُورَةً لَوَالِدَتِهَا . «نَفَقْدُهَا كُلَّ يَوْمٍ» ، قَالَتِ الْأُمُّ
لِلصَّحْفِيِّ .

ثُمَّ بَعْدَ ذَلِكَ لَحَثَ بُونِي شَيْئًا آخَرَ . التَّقَطُّتْ أَنْفَاسُهَا ، وَلَكَزَتْ تشارلز .

- انظُرْ! قَالَتْ .

ثُمَّ خَفَضَتْ صَوْتَهَا بِسُرْعَةٍ .

- إِنَّهَا أَلْبَا!

أَشَارَتْ إِلَى إِحْدَى الصُّوَرِ الَّتِي التَّقَطَّتْ فِي الْمَطْعَمِ عِنْدَ اخْتِفَاءِ الْبَنْتِ .
ظَهَرَتْ أَلْبَا تَجَلِسُ إِلَى إِحْدَى الطَّاوَلَاتِ فِي خَلْفِيَّةِ الصُّورَةِ ؛ بَدَتْ وَحِيدَةً .
نَظَرَ تشارلز إِلَى الصُّورَةِ .

- أَرَى ذَلِكَ ، قَالَ . لَكُنْ . . . مَاذَا يَعْنِي جُلُوسُهَا هُنَاكَ؟ أَعْنِي ؛ إِنَّهَا
تَجَلِسُ فِي مَطْعَمٍ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّهَا ذَهَبَتْ إِلَى هُنَاكَ كَيْ تَتَنَاوَلَ وَلِيْمَةً عِيدِ
الْمِيلَادِ .

ازدادَ حَمَاسُ بُونِي .

- لِنَتَحَدَّثْ إِلَيْهَا ، قَالَتْ . رُبَّمَا رَأَتْ شَيْئًا مَا ؛ شَيْئًا نَسِيتُ أَنْ تَقُولَهُ
لِلشَّرْطَةِ .

حَوَّلَ تشارلز عَيْنَيْهِ بِنَظَرَةٍ إِلَى أَعْلَى .

- بِالطَّعِ لَمْ تَنْسَ إِخْبَارَ الشَّرْطَةِ بِأَمْرِ مُهِمٍّ ، قَالَ .

لَكِنْ بُونِي لَمْ تَسْتَمِعْ إِلَيْهِ .

- لَقَدْ سَبَقَ وَقَرَّرْنَا أَنْ نَتَحَدَّثَ مَعَ أَلْبَا ودوغلاس . لَيْسَ هُنَاكَ مَانِعٌ
مِنْ أَنْ نَفْعَلَ ذَلِكَ الْآنَ .

مَا زَالَتِ الْجِدَّةُ فِيضِيَانِ مَشْغُولَةٌ بِالْمَكَالَةِ الْهَاتِفِيَّةِ ، لِذَلِكَ لَمْ يَجِدَا
صُعُوبَةً فِي التَّسَلُّلِ إِلَى الْمَطْبَخِ .

- لَقَدْ أَخَفَّضْتُمَانِي ، قَالَتْ أَلْبَا ، وَضَحِكَتْ عِنْدَمَا رَأَتْهُمَا .

كَانَتْ تَقْفُ وَقَدْ أَدَارَتْ ظَهْرَهَا إِلَى الْبَابِ ، لِذَلِكَ لَمْ تَلْحَظْ مَجِيئَهُمَا .

لَمْ تَبْدُ صَارِمَةً جِدًّا كَمَا فَعَلْتَ مِنْ قَبْلُ ، أَيْ كَمَا فَعَلْتَ حِينَ سَمِعْتَ أَنَّ
إِقَامَةَ بُونِي وَتشارلز قَدْ تَمَتَّدَتْ إِلَى أَكْثَرِ مِنْ أُسْبُوعٍ .
أَحْمَرْتُ وَجَنَّتَا بُونِي حِينَ نَاولَتْهَا الْجَرِيدَةَ .

- فِي الْحَقِيقَةِ ، لَدَيْنَا تَسَاوُلٌ حَوْلَ هَذَا الْأَمْرِ ، قَالَتْ .

اكَتَسَبْتُ مَلَامَحَ أَلْبَا جَدِيدَةً ، وَوَضَعْتُ النُّظَارَةَ عَلَى عَيْنَيْهَا .

- ذَلِكَ الطِّفْلُ الْمَسْكِينُ ، قَالَتْ أَلْبَا . أَتَمَنَّى أَنْ يَعْثُرَ أَحَدٌ عَلَيْهِ قَرِيبًا .

- لَمْ نَكُنْ نَفَكِّرُ بِالطِّفْلِ ، قَالَتْ بُونِي . بَلْ بِالْبِنْتِ ؛ فَانْدِيلَا ، الْبِنْتُ

الَّتِي اخْتَفَتْ مُنْذُ بَضْعَةِ سِنَوَاتٍ .

ثُمَّ أَرَتْهَا الصُّورَةَ فِي الْجَرِيدَةِ .

- هَلْ كُنْتَ هُنَاكَ حِينَ اخْتَفَتْ؟ قَالَتْ بُونِي بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ . هَذِهِ

أَنْتِ فِي الصُّورَةِ ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟

أَوَمَاتِ أَلْبَا بِرَأْسِهَا بِيْطَاءً ثُمَّ جَلَسَتْ .

- لِمَاذَا يَبْحَثُونَ عَنِ الصُّورِ الْقَدِيمَةِ وَيَنْشُرُونَهَا دَائِمًا؟ قَالَتْ .

- مَنْ الَّذِي التَّقَطَّ الصُّورَةُ؟ سَأَلَ تشارلز .

- صَحْفِي كَانَ فِي الْجِوَارِ صُدْفَةً ، قَالَتْ أَلْبَا . لَقَدْ أَدَّى اخْتِفَاءُ الْبِنْتِ

إِلَى ضَجَّةٍ عَارِمَةٍ . وَكَادَ وَالِدَاهَا أَنْ يَنْهَارَا تَمَامًا تَحْتَ وَطْأَةِ الْقَلْقِ .

- هَلْ رَأَيْتَ شَيْئًا مَا؟ قَالَتْ بُونِي . هَلْ رَأَيْتَ الشَّخْصَ الَّذِي أَخَذَهَا؟

تَشَنَّجَتْ أَلْبَا بِفِعْلِ الْمُفَاجَأَةِ .

- لَمْ أَرَهُ بِالطَّبَعِ ، قَالَتْ . وَإِلَّا لَأَخْبَرْتُ الشَّرْطَةَ بِذَلِكَ . كُنْتُ

وَدُوْغْلَاسَ هُنَاكَ لِتَنَاوُلِ وَلِيْمَةِ عِيدِ الْمِيلَادِ ، كَجَمِيعِ مَنْ حَضَرَ ، بِالضَّبْطِ .

تَنَهَّدَتْ بُونِي وَشَعَرَتْ بِخِيبَةٍ أَمَلٍ . بِالطَّبَعِ ، مِنَ الْبَدِيدِيَّةِ أَلَّا تَكُونَ

لَدَى أَلْبَا مَعْلُومَاتُ ذَاتُ أَهْمِيَّةٍ . تَنَفَّسَتْ بِعَمَقٍ . عَلَيْهَا أَنْ تُخْبِرَ أَلْبَا بِأَنَّهَا
سَمِعَتْ الْحَدِيثَ الَّذِي دَارَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ دُوغلاس . وَعَلَيْهَا أَنْ تُخْبِرَهَا أَنَّهَا
وَتشارلز عَلَى اسْتِعْدَادٍ لِتَقْدِيمِ يَدِ الْعَوْنِ .

لَكِنْ أَلْبَا هَمَسَتْ فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ بِالذَّاتِ :

- هَلْ تَسْتَطِيعَانِ حِفْظَ سِرِّ أَبْنَاهَا الْوَلَدَانِ؟

حَدَّقَتْ بِهِمَا بَعَيْنَيْهَا الْجَا حِظَتَيْنِ .

- نَسْتَطِيعُ ذَلِكَ طَبَعًا ، هَمَسَ تشارلز .

نَظَرَتْ أَلْبَا حَوْلَهَا كَأَنَّهَا تَخْشَى أَنْ يَسْمَعَ حَدِيثَهُمْ أَحَدٌ مَا .

- لَقَدْ رَأَيْتُ فِعْلًا شَيْئًا مَا ، هَمَسَتْ . رَأَيْتُ شَيْئًا لَمْ أُخْبِرِ الشَّرْطَةَ

بِهِ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّكُمْ تَعْلَمَانِ أَنَّ الْمَرْءَ لَا يَرِيدُ الْإِشَارَةَ بِأَصَابِعِ الْاِتِّهَامِ إِلَى

شَخْصٍ مَا مِنْ دُونِ دَاعٍ . لَكِنْ ...

حَبَسَتْ بُونِي أَنْفَاسَهَا .

- تَحَدَّثِي ! فَكَّرْتُ . تَحَدَّثِي وَحَسْبُ !

- أَرَأَيْتِ مَنْ كَانَ هُنَاكَ؟ هَمَسَتْ بُونِي .

- بُول ، قَالَتْ أَلْبَا . رَأَيْتُ بُولَ خَارِجَ الْمَطْعَمِ .

تَبَادَلَ كُلُّ مِنْ بُونِي وَتشارلز نَظَرَاتٍ سَرِيعَةٍ .

- بُول ثَانِيَةً !

تَمَلَّمَتْ بُونِي .

- فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ لِإِقَامَتِنَا هُنَا ، قَالَتْ بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ . عِنْدَمَا قَدَّمْتُ

لَنَا وَلِجَدَّتِي فِيضِيَانِ الشَّاي . يَوْمَهَا هَمَسَتْ لِي أَنَّ عَلَيَّ تَوَخِّي الْحَذَرِ مِنْ

بُول . قُلْتُ إِنَّهُ شَخْصٌ لَثِيمٌ .

أَوَمَاتِ أَلْبَا بِرَأْسِهَا .

- قُلْتُ ذَلِكَ بِالطَّبْعِ ، قَالَتْ . لِأَنَّ بُولَ رَجُلٍ خَطِيرٌ جِدًّا .

- مَا الَّذِي يَجْعَلُهُ خَطِيرًا؟ سَأَلَ تشارلز .

نَظَرَ إِلَى يَمِينِهِ وَيَسَارِهِ مُسْتَطَلِعًا الْمُحِيطَ ، كَأَنَّهُ يَخْشَى ظُهُورَ بُولَ فِي آيَةٍ لِحَظَةٍ .

أَغْمَضَتْ أَلْبَا عَيْنَيْهَا ثُمَّ فَتَحَتْهُمَا ثَانِيَةً .

- إِنَّهُ يَقُومُ بِاخْتِطَافِ النَّاسِ فِي خَلِيجِ الظِّلِّ ، قَالَتْ .

- لِمَاذَا؟ سَأَلَتْ بُونِي .

- لِأَنَّهُ لَيْسَ ، قَالَتْ أَلْبَا . الْأَمْرُ لَيْسَ أَكْثَرَ تَعْقِيدًا مِنْ ذَلِكَ أَحْيَانًا .

يَقُومُ بِاخْتِطَافِ الْأَطْفَالِ وَالْكَبَارِ فَلَا يَعُودُونَ أَبَدًا .

- لَكِنْ لِمَاذَا؟ سَأَلَتْ بُونِي ثَانِيَةً .

- هَذَا مَا لَا أَفْهَمُهُ ، قَالَتْ أَلْبَا . نَقُومُ أَنَا وَدُوغلاس بِكُلِّ مَا فِي

وَسَعِنَا مِنْ أَجْلِ جَعْلِ خَلِيجِ الظِّلِّ قَرْيَةً آمِنَةً ثَانِيَةً . لَكِنَّهُ عَمَلٌ مَحْفُوفٌ

بِالْمَخَاطِرِ . لَمْ نَجْزُؤْ حَتَّى عَلَى الْإِفْصَاحِ عَنْ اسْمِ الْمَكَانِ الَّذِي أَتَيْنَا مِنْهُ .

لَا نُرِيدُ أَنْ يَعْلَمَ بُولُ الْكَثِيرَ عَنَّا . هَذَا مَا جَعَلَنِي أَصْطَرِبُ حِينَ قَالَتْ

فِيْفِيَانُ إِنَّ إِقَامَتَكُمَا هُنَا سَتَزِيدُ عَنْ أُسْبُوعٍ . أَظُنُّ أَنَّهَا فِكْرَةٌ سَيِّئَةٌ . بُولُ

سَرِيعٌ وَقَوِيٌّ . لَسْتُ مُتَاكِدَةً مِنْ أَنَّي أَنَا وَدُوغلاس قَادِرَانِ عَلَى إِيقَافِهِ إِنْ

أَرَادَ اسْتِهْدَافَكُمَا .

أَصَغَتْ بُونِي جَيِّدًا إِلَى الْحَدِيثِ . لَقَدْ بَدَأَتْ تَفْهَمُ تَفْكِيرَ أَلْبَا

ودوغلاس أَكْثَرَ فَاكْثَرَ .

- لَمْ تَعْمَلَا فِي مَصْنَعِ الشُّمُوعِ فِي سَفَارَتِهِدِ إِذَا ، قَالَتْ .

انْتَفَضَتْ أَلْبَا حِينَ سَمِعَتْ ذَلِكَ .

- مَصْنَعُ الشُّمُوعِ؟ قَالَتْ . لَا ، لَقَدْ عَمَلْنَا فِي مَصْنَعٍ لِلْسَّمَنِ . قُولِي لِي بِحَقِّ السَّمَاءِ ، مَنْ الَّذِي تَحَدَّثُ عَنْ مَصْنَعِ الشُّمُوعِ؟
تَمَلَّمْتُ بُونِي فِي مَكَانِهَا .

- جَدَّتِي فِيْفِيَانِ قَالَتْ ذَلِكَ .

هَزَّتْ أَلْبَا رَأْسَهَا .

- أَظُنُّ أحيانًا أَنَّ فِيْفِيَانِ تُعَانِي مِنَ الطَّرَشِ ، قَالَتْ .

- وَهَذَا مَا ظَنَنْتُهُ بُونِي أَيْضًا .

- لِمَاذَا لَا تَتَّصِلَانِ بِالشَّرْطَةِ؟ قَالَ تشارلز . وَنُخْبِرُهُمْ بِمَا تَعْرِفَانِ؟

- ضَحِكَتْ أَلْبَا مُتَهَكِّمَةً .

- الشَّرْطَةُ؟ الشَّرْطَةُ عَقَبَةٌ فِي الطَّرِيقِ لَا أَكْثَرُ . ثُمَّ إِنَّهُمْ لَا يُصَدِّقُونَ

أَنَاسًا عَادِيَّيْنِ مِثْلَنَا . صَدَّقَانِي ، لَقَدْ حَاوَلْتُ . لَكِنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّ مَا أَقُولُهُ
مُجَرَّدُ أَوْهَامٍ .

اسْتَقَامَتْ بُونِي فِي مَكَانِهَا .

- لَا أُرِيدُ الْمُعَادَرَةَ ، قَالَتْ . لَنْ أَغَادِرَ قَبْلَ أَنْ أَتَاكَّدَ مِنْ أَنَّ جَدَّتِي

فِيْفِيَانِ فِي أَمَانٍ .

- أَوْه ، لَا حَاجَةَ بِكَ إِلَى الْقَلْقِ عَلَيْهَا ، قَالَتْ أَلْبَا . إِنَّهَا الْأَكْثَرُ أَمَانًا هُنَا .

- مَاذَا تَعْنِينَ بِذَلِكَ؟ قَالَ تشارلز .

- إِنَّهَا صَدِيقَةٌ بُول . بُولُ يَخْتَطِفُ أَوْلَتَكَ الَّذِينَ لَا يَعْرِفُهُمْ أَوِ الَّذِينَ

لَا يُحِبُّهُمْ ؛ أَمَثَالِي أَنَا وَدُوغلاس ، وَأَمَثَالِكُمَا . صَدَّقَانِي ، إِنْ بَقِيتُمَا فِي
صَخْرَةِ التُّسُورِ ، لَنْ يَنْتَظِرَ طَوِيلًا قَبْلَ أَنْ يَخْتَطِفَكُمَا أَيْضًا .

فَكَرَّتْ بُونِي لِبَرَهَةٍ .

- أَلَا تَظُنِّينَ أَنَّكِ أَيْضًا أَنَّ بُولَ هُوَ مُسَاعِدُ الْمُنْتَقِمِ ذِي الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ؟

قَالَتْ بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ .

عَادَتْ أَلْبَا خُطْوَةً إِلَى الْوَرَاءِ حِينَ سَمِعَتْ ذَلِكَ .

- الْمُنْتَقِمُ ذُو الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ؟ قَالَتْ . لَكِنَّهُ غَيْرُ مَوْجُودٍ يَا طِفْلِي

الْعَزِيزِينَ . لَا يَتَعَدَّى ذَلِكَ كُلَّهُ حُدُودَ الْخُرَافَةِ . أَلَا تَفْهَمَانِ ذَلِكَ؟ لَا يَوْجَدُ

مُنْتَقِمٌ . الْإِنْسَانُ الْوَحِيدُ الَّذِي يُشَكِّلُ خَطَرًا عَلَى الْآخَرِينَ فِي خَلِيجِ الظِّلِّ

هُوَ بُولُ .

مكتبة الطفل

t.me/book4kid

إحدى قنوات

مكتبة

t.me/t_pdf

الفصل التاسع عشر



هَبَّتْ عَاصِفَةٌ فِي خَلِيجِ الظِّلِّ فِي ذَلِكَ الْمَسَاءِ ؛ رَعْدٌ وَبَرْقٌ وَمَطَرٌ . وَقَفَ تشارلز وراءَ النَّافِذَةِ وَرَاحَ يَنْظُرُ إِلَى أَشْعَةِ الْبَرْقِ وَهِيَ تَخْتَرِقُ السَّمَاءَ مِرَازًا .
بَدَأَ فِينِي يَنْبَحُ كُلَّمَا انْفَجَرَ صَوْتُ الرُّعْدِ . تَرُبُّعْتُ بُونِي عَلَى سَرِيرِ تشارلز .
- مَاذَا سَنَفْعَلُ الْآنَ؟ قَالَتْ .

فَكَّرَ تشارلز . شَعَرَ بِالْخَوْفِ كُلَّمَا فَكَّرَ بِبُول . لَقَدْ تَأَكَّدَا الْآنَ مِنْ أَنَّ بُولَ قَادِرٌ عَلَى فِعْلِ أَيِّ شَيْءٍ .
- أَيُّ شَيْءٍ تَمَامًا .

وَمَا زَالَا يَجْهَلَانِ تَمَامًا هَوِيَّةَ الْمُسَاعِدِ الثَّانِي لِلْمُنْتَقِمِ .
فَكَّرَ تشارلز بِأَلْبَا وَدُوغلاس . هُنَاكَ أَمْرٌ آخَرُ يُثِيرُ قَلْقَهُ .
- يَبْدُو أَنَّ أَلْبَا وَدُوغلاس يُرَاقِبَانِ بُولَ مُنْذُ زَمَنٍ ، قَالَ . يَعْلَمَانِ أَنَّهُ خَطِيرٌ وَيَحَاوِلَانِ رَدْعَهُ . لَكِنْ ...

نَظَرَتْ بُونِي إِلَيْهِ مُتَشَوِّقَةً لِسَمَاعِ مَا لَدَيْهِ مِنْ حَدِيثٍ .
- لَكِنْ يَبْدُو أَنَّهُمَا لَمْ يَنْجَحَا فِي ذَلِكَ ، قَالَ فِي نِهَآيَةِ الْمَطَافِ . أَعْنِي

أَنَّ سِفَانَ اخْتَفَى مُنْذُ حَوَالِي أُسْبُوعٍ . ثُمَّ تِلْكَ الْبِنْتُ الَّتِي اخْتَفَتْ مِنْ
الْمَطْعَمِ يَوْمَ وَلِيمَةِ عِيدِ الْمِيلَادِ . لَقَدْ فُشِلَ كُلُّ مَنْ أَلْبَا وَدَوَّغَلَّاسَ فِي إِيقَافِهِ
حَتَّى عِنْدَهَا ، عَلَى الرَّغْمِ مِنْ أَنَّهَمَا كَانَا حَاضِرِينَ عِنْدَ تَقْدِيمِ وَلِيمَةِ الْمِيلَادِ
ذَاتَهَا .

أَوَمَاتَ بُونِي بِرَأْسِهَا مُؤَيَّدَةً كَلَامَهُ .

- مِنَ الْأَفْضَلِ أَنْ نَبْقَى هُنَا ، قَالَتْ . أَظُنُّ أَنَّ أَلْبَا عَلَى خَطَأٍ . إِنَّنِي
أَوْمِنُ بِوُجُودِ الْمُنْتَقِمِ ذِي الرُّأْسِ الْمَفْقُودِ ، وَنِيتَانِي الْقَلْقُ عَلَى جَدَّتِي
فِيْفِيَان .

أَوَمَا تشارلز بِرَأْسِهِ .

إِنَّهُ مُتَأَكِّدٌ تَقْرِيْبًا مِنْ وُجُودِ الْمُنْتَقِمِ . وَالْأَمَّا حَاجَةُ بُولِ إِلَى كُلِّ هَؤُلَاءِ
الضُّحَايَا؟

- عَلَيْنَا أَنْ نَجِدَ الْأَدْلَةَ ، قَالَ تشارلز . عَلَيْنَا أَنْ نَجْعَلَ الْآخَرِينَ جَمِيعًا
يُدْرِكُونَ أَنَّ بُولَ يَخْتَفِطُ الْأَطْفَالَ .

عَضَّتْ بُونِي عَلَى شَفَتَيْهَا .

- كَيْفَ نَفْعَلُ ذَلِكَ؟ قَالَتْ . كَيْفَ نَجْعَلُ النَّاسَ يُدْرِكُونَ مَدَى فِظَاعَتِهِ؟
يَبْدُو أَنَّ جَدَّتِي فِيْفِيَان تَعْتَقِدُ أَنَّهُ طَيِّبٌ إِلَى أَبْعَدِ حَدٍّ .

- لِمَاذَا لَا نَتَّصِلُ بِفَاطِمَةَ؟ قَالَ تشارلز . هِيَ تَعْرِفُ رُبَّمَا مَا عَلَيْنَا فِعْلُهُ .
أَمْسَكْتُ بُونِي بِهَا تَفْهًا . بَحِثْتُ قَلِيلًا فِيهِ إِلَى أَنَّ وَجَدْتُ رَقْمَ هَاتِفِ
فَاطِمَةَ .

- سَأَتَّصِلُ بِهَا الْآنَ ، قَالَتْ .

أَسْرَعَ تشارلز وَتَحَقَّقَ مِنْ أَنَّهُ لَا أَحَدَ فِي الْمَرَّةِ يَسْرِقُ السَّمْعَ . سَمِعَ

أصواتًا في الطَّابِقِ السُّفْلِيِّ . إِنَّهَا الْجَدَّةُ فِيفَيَانِ تَتَحَدَّثُ إِلَى شَخْصٍ مَا ،
دوغلاس رُبَّمَا . أَغْلَقَ تشارلز بَابَ غُرْفَتِهِ وَجَلَسَ عَلَى السَّرِيرِ إِلَى جَانِبِ
بُونِي وَاضِعًا رَأْسَهُ إِلَى جَانِبِ رَأْسِهَا كَيْ يَتِمَكَّنَ كُلُّ مِنْهُمَا مِنْ سَمَاعِ
فَاطِمَةَ وَالْحَدِيثِ إِلَيْهَا .

سَمِعَا صَدَى رَنَّةٍ تَلَوَّرَنِي مِنَ الْهَاتِفِ .

- مَاذَا نَقُولُ لَهَا حِينَ نُجِيبُ؟ قَالَتْ بُونِي مُضْطَرِبَةً .

فَكَّرَ تشارلز بِسُرْعَةٍ .

- أَرَى أَنْ نَقُولَ مَا نُرِيدُ قَوْلَهُ مُبَاشَرَةً ، قَالَ . أَيْ أَنْتَا نُرِيدُ أَنْ نَعْرِفَ

هَوِيَّةَ مُسَاعِدِي الْمُنْتَقِمِ . أَوْ أَيْنَ نَجِدُهُمَا .

أَجَابَتْ فَاطِمَةُ فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ .

- هَالُو؟

- هَالُو ، مَعَكَ بُونِي ، وَتشارلز . لَقَدْ كُنَّا عِنْدَكَ يَوْمَ أَمْسٍ .

- هَذَا أَنْتُمَا إِذَا ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . يَبْدُو أَنَّهَا لَيْسَتْ سَعِيدَةً بِاتِّصَالِهِمَا .

- لَقَدْ التَقِينَا بِخَالِكَ يَوْمَ أَمْسٍ ، قَالَتْ بُونِي . وَقَدْ قَالَ . . . لَقَدْ قَالَ

إِنْ عَلَيْنَا الْإِتِّصَالَ بِكَ .

- لِمَاذَا؟ قَالَتْ فَاطِمَةُ .

نَظَرَتْ بُونِي إِلَى تشارلز بِقَلْقٍ .

تَنَحَّجَ تشارلز .

- لَقَدْ قَالَ لَنَا إِنَّكَ تَعْلَمِينَ أَيْنَ نَجِدُ مُسَاعِدِي الْمُنْتَقِمِ . لَكِنَّكَ لَا

تُرِيدِينَ إِخْبَارَنَا بِذَلِكَ .

تَنَفَّسَتْ فَاطِمَةُ بَعْمَقٍ . سَمِعَا ذَلِكَ عَبْرَ الْهَاتِفِ .

- هُوَ لَا يُصَدِّقُ مَا أَقُولُ عَلَى الرَّغْمِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ، قَالَتْ . وَأَنْتُمَا صَغِيرَانِ جِدًّا وَلَا يَجُوزُ أَنْ تَنْخَرِطَا فِي أَمْرِ كَهَذَا .
اعتَدَلَ تشارلز في جَلَسَتِهِ . لَمْ يَنْوَ السَّمَاخَ لَهَا بِالتَّهْرِبِ مِنْهُمَا بِسَهْوَةٍ .

- يَسْكُنُ فِي خَلِيجِ الظِّلِّ رَجُلٌ مُخِيفٌ جِدًّا ، قَالَ . مَاذَا لَوْ كَانَ هُوَ أَحَدَ مُسَاعِدِي الْمُنْتَقِمِ؟ نُرِيدُ مَعْرِفَةَ ذَلِكَ فِي تِلْكَ الْحَالَةِ .
سَمِعَ صَوْتَ مُشْوَشٍ فِي الْهَاتِفِ .

- كَانَ يَجِبُ أَلَّا تَأْتِيَا إِلَى هُنَا بِأَدِي ذِي بَدءٍ ، تَمَتَّعْتُ فَاطِمَةُ . لَيْسَ لَدَيَّ أَدْنَى فِكْرَةٍ عَمَّا يَجِبُ فِعْلُهُ لِمُسَاعَدَتِكُمَا .

- بَلَى ، لَدَيْكَ فِكْرَةٌ وَاضِحَةٌ عَنْ ذَلِكَ! أَخْبِرِينَا بِمَا تَعْرِفِينَ!

- مِنْ فَضْلِكَ؟ قَالَتْ بُونِي . مِنْ فَضْلِكَ ، أَخْبِرِينَا بِمَا تَعْرِفِينَ .
حَبَسَ تشارلز أَنْفَاسَهُ .

التَزَمَتْ فَاطِمَةُ الصُّمْتُ .

- لِمَاذَا لَمْ تَحْضُرِي إِلَى خَلِيجِ الظِّلِّ طَوَالَ ثَلَاثِينَ عَامًا؟ قَالَتْ بُونِي .
وَتَعَجَّبَ تشارلز حِينَ أَجَابَتْ فَاطِمَةُ .

- لَا شَكَّ أَنَّ السَّبَبَ فِي رَفْضِي الْمَجِيءِ إِلَى خَلِيجِ الظِّلِّ وَاضِحٌ تَمَامًا ،

قَالَتْ فَاطِمَةُ . لِأَنَّ ذَلِكَ قَدْ يُسَبِّبُ الْأَذَى لِآخَرِينَ . لَقَدْ ذَهَبْتُ يَوْمَ دَفْنِ عَمَّةِ أَبِي وَلَمْ أَعُدْ إِلَى هُنَاكَ مُنْذُ ذَلِكَ الْيَوْمِ .

ذَارَتْ الْأَفْكَارُ فِي رَأْسِ تشارلز .

- قُولِي لَنَا ، كَيْفَ نَتَأَكَّدُ مِنْ أَنَّ الشُّكَّ الَّذِي يُرَاوِدُنَا نُجَاهَ شَخْصٍ

مَا فِي مَحَلِّهِ؟ كَيْفَ نَتَأَكَّدُ مِنْ أَنَّنا وَجَدْنَا مُسَاعِدِي الْمُنْتَقِمِ؟ عَلَيْكَ أَنْ

تُخْبِرُنَا بِذَلِكَ ؛ لِأَنَّا لَنْ نَتَوَقَّفَ عَنِ الْبَحْثِ . لَنْ نُغَادِرَ خَلِيجَ الظِّلِّ قَبْلَ أَنْ نَعْرِفَ الْحَقِيقَةَ .

أَوَمَاتٌ بُونِي بِرَأْسِهَا مُوَافِقَةٌ . لَنْ يَتَخَلَّى أَيُّ مِنْهُمَا عَنِ الْجَدَّةِ فِيْهِمَا وَعَنِ الطِّفْلِ الْمُخْتَفِي .

رُبَّمَا فَهَمَّتْ فَاطِمَةُ ذَلِكَ ؛ لِأَنَّهَا أَجَابَتْ فِي نِهَايَةِ الْمَطَافِ . وَكَانَ صَوْتُهَا يَرْتَجِفُ .

- فِي الْحَقِيقَةِ ، عَلَيْكُمَا أَنْ تَفْهَمَا بِادِئِ الْأَمْرِ أَنَّ مَسَاعِدِيَّ الْمُنْتَقِمِ لَيْسَا شَخْصَيْنِ عَادِيَيْنِ . لَقَدْ عَاشَا فِي الْوَقْتِ الَّذِي عَاشَ فِيهِ الْمُنْتَقِمُ . عِنْدَمَا مَاتَ سَانْدَاةُ ، إِنَّهُمَا يُسَاعِدَانِهِ مُنْذُ ذَلِكَ الْحِينِ عَلَى أَخْذِ مَا يَرِيدُ مِنَ الضُّحَايَا ؛ ضَحِيَّةً فِي كُلِّ عَامٍ .

لَمْ يَفْقَهُ تشارلز مِنْ كَلَامِهَا شَيْئًا .

- كَيْفَ عَاشَ مَسَاعِدَا الْمُنْتَقِمِ فِي الْوَقْتِ الَّذِي عَاشَ فِيهِ ، وَمَا زَالَ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ؟ لَقَدْ تَوَفَّى مُنْذُ مَا يَزِيدُ عَنْ مِثْرَةٍ وَخَمْسِينَ عَامًا .

- هَذَا بِالضَّبْطِ مَا أَحَاوَلُ أَنْ أَقُولَهُ لَكُمَا ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . الْمُسَاعِدَانِ لَا يَمُوتَانِ مِثْلَنَا ، وَلَا يَشِيخَانِ أَيْضًا . طَالَمَا كَانَ الْمُنْتَقِمُ بِحَاجَةٍ إِلَى الْعَوْنِ ، سَيَبْقِيَانِ . يَبْتَعِدَانِ أحيانًا لِفَتْرَةٍ مَا عَنْ خَلِيجِ الظِّلِّ . وَعِنْدَمَا يَعُودَانِ يَتَظَاهَرَانِ بِأَنَّهُمَا شَخْصَانِ آخَرَانِ ، وَيَتَّخِذَانِ اسْمَيْنِ مُخْتَلَفَيْنِ .

شَعَرَ تشارلز بِتَوَثُّرٍ طَرَأَ عَلَى مِعْدَتِهِ . الْأَمْرُ يَزْدَادُ سُوءًا ، إِلَّا أَنَّ هُنَاكَ أَمْرًا إِيْجَابِيًّا . بُونِي لَيْسَتْ بِحَاجَةٍ إِلَى الْقَلْقِ مِنْ أَنْ تَكُونَ جَدَّتُهَا أَحَدَ الْمُسَاعِدِينَ . لَقَدْ رَأَى تشارلز صُورًا لَهَا ، وَأَدْرَكَ أَنَّهَا كَانَتْ شَابَّةً فِي يَوْمٍ مَا ، وَأَنَّهَا أَكْبَرُ سِنًا الْآنَ .

- عَلَيْكُمَا أَنْ تَعْرِفَا إِنْ كَانَ الشَّخْصُ الَّذِي تَشْكُرَانِ بِأَمْرِهِ هُوَ مَنْ يُنِيرُ الضُّوءَ فِي الْمَنَارَةِ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . الْمُنْتَقِمُ يَحْتَاجُ إِلَى الْعَوْنِ كَيْ يَصِلَ إِلَى الْيَابِسَةِ .
أَشْرَقَتْ مَلَامِحُ بُونِي .

- هَذَا مَا رَأَيْتُهُ إِذَا ، قَالَتْ . تِلْكَ اللَّيْلَةَ ، حِينَ أَضِيئَتْ أَنْوَارُ الْمَنَارَةِ .
- قَدْ يَكُونُ الْأَمْرُ كَذَلِكَ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . مُسَاعِدَا الْمُنْتَقِمِ يُضِيئَانِ نُورَ الْمَنَارَةِ مَرَّاتٍ عَدِيدَةً . فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى لِيُخْبِرَاهُ بِأَنْتَهُمَا خَطَفَا صُحْبَةَ جَدِيدَةً . ثُمَّ يُضِيئَانِ النُّورَ مَرَارًا حَتَّى يَجِدَ الْمُنْتَقِمُ طَرِيقَهُ إِلَى هُنَاكَ . لَمْ أَرَدْ إِخْبَارَكُمَا بِذَلِكَ عِنْدَمَا التَقِينَا فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى ؛ لِأَنِّي كُنْتُ أَمَلُ أَنْ تَكْفَا عَنِ الْبَحْثِ فِي هَذِهِ الْقِصَّةِ .

لَقَدْ قَاتَ الْأَوَانُ عَلَى التَّوَقُّفِ عَنِ الْبَحْثِ فِي قِصَّةِ الْمُنْتَقِمِ ذِي الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ . يَعْلَمُ كُلُّ مَنْ تشارلز وبُونِي ذَلِكَ .

- الْمُنْتَقِمُ يَأْتِي إِلَى هُنَا لِيَأْخُذَ صُحْبَتَهُ إِذَا؟ سَأَلَتْ بُونِي .
- هَذَا مَا سَمِعْتُهُ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . إِنَّ الصُّحْبَةَ تَبْقَى عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ إِلَى أَنْ يَأْتِيَ الْمُنْتَقِمُ .

صَمَمْتُ ، ثُمَّ قَالَتْ بِصَوْتٍ مُرْتَجِفٍ :

- عِنْدَمَا تَمُوتُ الصُّحْبَةُ ، تُلْقَى فِي الْبَحْرِ . أَوْ قَدْ ...

عَلِمَ تشارلز أَنَّهُ لَا يُرِيدُ سَمَاعَ نِهَائِيَّةِ تِلْكَ الْجُمْلَةِ . وَمَعَ ذَلِكَ سَأَلَ :

- أَوْ قَدْ يَحْدُثُ مَاذَا ... ؟

- أَوْ قَدْ تُدْفَنُ فِي الْمَقْبَرَةِ فِي حَدِيقَةِ مَنْزِلِ جَدَّتِكُمَا . عِنْدَ الشَّاهِدِ

الَّذِي لَا يَحْمِلُ اسْمًا . لَمْ أَرَدْ إِخْبَارَكُمَا بِذَلِكَ أَيْضًا حِينَ أَتَيْتُمَا فِي الْمَرَّةِ السَّابِقَةِ . كَانَتْ عَمَّةُ أَبِي مَذْعُورَةً بِسَبَبِ ذَلِكَ الشَّاهِدِ . أَرَادَ عَمِّي إِزَالَتَهُ ،

لَكِنَّ عَمَّةَ أَبِي رَفَضَتْ ذَلِكَ . لَمْ تَقُلْ شَيْئًا بِصَرَاحَةٍ ، لَكِنِّي أَظُنُّ أَنَّهَا
كَانَتْ تَعْرِفُ الْحَقِيقَةَ . أَوْ أَنَّهَا حَدَّثَتْ ؛ لَمَسْ ذَلِكَ الشَّاهِدِ مَنُوعٌ مَّنْعًا بَاتًا .
لَقَدْ كَانَتْ وَاضِحَةً تَمَامًا فِيمَا يَتَعَلَّقُ بِهَذَا الْأَمْرِ .

اقْشَعَرَّ جَسَدُ تشارلز . فِي اللَّحْظَةِ الَّتِي شَعَرَ فِيهَا أَنَّهُ لَا يُمَكِّنُ لِلْأُمُورِ
أَنْ تَسُوءَ أَكْثَرَ .

لَكِنْ لَا بُدَّ مِنْ أَنْ يَنْتَهِيَ ذَلِكَ الْأَمْرُ فِي لَحْظَةٍ مَا .

- أَيْنَ يَحْتَفِظَانِ بِالضُّحَايَا رَيْثَمَا يَأْتِي الْمُنْتَقِمُ؟ سَأَلَتْ بُونِي .
كَانَ الذُّعْرُ يَشَعُّ فِي عَيْنَيْهَا .

- لَيْتَنِي أَعْلَمُ ذَلِكَ ، قَالَتْ فَاطِمَةُ . إِيْجَادُ الْمَكَانِ الَّذِي يُخْفِي فِيهِ
الْمُسَاعِدَانِ الضُّحَايَا هُوَ أَفْضَلُ مَا يُمَكِّنُ أَنْ يَحْدُثَ . مُحَاوَلَةٌ إِيقَافِ الْمُنْتَقِمِ
وَمُسَاعَدَتِهِ أَمْرٌ فِي غَايَةِ الْخَطُورَةِ ؛ لِذَلِكَ عَلَيْكُمَا تَوَخُّي الْحَذَرَ . وَرَبَّمَا
عَلَيْكُمَا التَّفَكِيرُ بِمَغَادَرَةِ خَلِيجِ الظِّلِّ إِلَى الْأَبَدِ .

تَوَقَّفَ تشارلز عَنِ الْإِصْفَاءِ لِبَقِيَّةِ الْحَدِيثِ . لَقَدْ فَكَّرَا بِالْأَمْرِ مَلِيًّا . لَنْ
يُغَادِرَا خَلِيجَ الظِّلِّ وَهَمَا مُصْرَّانِ عَلَى إِيقَافِ الْمُنْتَقِمِ .

- كَمْ مِنَ الْوَقْتِ لَدَيْنَا؟ قَالَ . رَأَتْ بُونِي ضَوْءَ الْمَنَارَةِ مُنْذُ ثَلَاثِ لَيَالٍ .
مَتَى يَأْتِي الْمُنْتَقِمُ؟

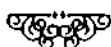
سَمِعَ صَوْتٌ مَشْوِشٌ فِي الْهَاتِفِ ثَانِيَةً .

- هَالُو؟ قَالَتْ بُونِي .

الْمَزِيدُ مِنَ الصَّوْتِ الْمَشْوِشِ .

- قَرِيبًا ، سَمِعَا فَاطِمَةَ تَقُولُ . سَيَأْتِي الْمُنْتَقِمُ قَرِيبًا . خِلَالَ أَيَّامٍ مَعْدُودَةٍ
فَقَطْ . عَلَيْكُمَا أَنْ تُسْرِعَا إِنْ أَرَدْتُمَا مُسَاعَدَةَ ذَلِكَ الصَّبِيِّ .

الفصل العُشرون



- كَمْ أَنَا سَعِيدَةٌ ؛ لِأَنَّ جَدَّتِي فِيفْيَان لَيْسَتْ أَحَدَ مُسَاعِدِي الْمُنْتَقِمِ ،
قَالَتْ بُونِي مَرَّةً تَلَوَ الْآخَرَى .

لَمْ تَشْعُرْ بِهَذَا الْقَدْرِ مِنَ الرَّاحَةِ مِنْ قَبْلُ ؛ الرَّاحَةُ الَّتِي يَشْعُرُ بِهَا الْمَرْءُ
حِينَ يَتَحَرَّرُ مِنْ عِيبٍ مَا . لَقَدْ مَرَّتْ سَاعَاتٌ عَدِيدَةٌ مُنْذُ أَنْ تَحَدَّثَا إِلَى
فَاطِمَةَ . مَا زَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفْيَان نَائِمَةً . جَلَسَ كُلُّ مِنْ تشارلز وبُونِي فِي
غُرْفَةِ بُونِي وَمَا زَالَ كُلُّ مِنْهُمَا يَرْتَدِي بِبِجَامَتِهِ . لَقَدْ تَحَدَّثَا طَوِيلًا عَمَّا
يُرِيدَانِ فِعْلَهُ . مَا السَّبِيلُ إِلَى مَعْرِفَةِ مَا إِذَا كَانَ بُول أَحَدَ مُسَاعِدِي الْمُنْتَقِمِ ؟
الطَّرِيقَةُ الْأَفْضَلُ هِيَ الْحَصُولُ عَلَى صُورَةٍ قَدِيمَةٍ لَهُ ؛ عَلَى صُورَةٍ تُثَبِّتُ أَنَّهُ
مَوْجُودٌ مُنْذُ زَمَنِ طَوِيلٍ مِنْ دُونِ أَنْ يَشِيخَ . لَكِنْ أَيْنَ يَجْدَانِ تِلْكَ الصُّورَةَ
يَا تَرَى ؟

- فِي الْعَلِيَّةِ ، قَالَ تشارلز .

كَادَتْ بُونِي تَقْفِزُ مِنْ مَكَانِهَا حِينَ سَمِعَتْ مَا قَالَ . عَنْ مَاذَا يَتَحَدَّثُ
يَا تَرَى ؟

- في العليلة ، قَالَ تشارلز ثَانِيَّةً . فِي الطَّابِقِ الْأَعْلَى مِنَ الْبَيْتِ ، تَحْتَ السَّقْفِ مُبَاشَرَةً . يُوجَدُ نَوَافِذُ هُنَاكَ مُمَكِّنَتَا مِنْ مُرَاقَبَةِ الطَّرِيقِ إِلَى الْمَنَارَةِ . سَوْفَ نَرَى بُولَ إِنْ ذَهَبَ إِلَى هُنَاكَ لِإِنَارَةِ ضَوْءِ الْمَنَارَةِ ، بُولَ أَوْ أَيَّ أَحَدٍ سِوَاهُ . . .

كَانَ اقْتِرَاحًا رَاضِيًا فِي نَظَرِ بُونِي .

- هَلْ تَجْرُبِينَ عَلَى الْجُلُوسِ فِي الْعَلِيلَةِ لَوَحْدِكَ طَوَالَ اللَّيْلِ؟ قَالَ تشارلز . هَزَّتْ بُونِي بِرَأْسِهَا نَفْيًا .

- لَا أَجْزُؤُ عَلَى الْجُلُوسِ هُنَاكَ وَحْدِي ، قَالَتْ . أَنْتَ لَا تَجْزُؤُ كَذَلِكَ . عَلَيْنَا أَنْ نَقُومَ بِالْحِرَاسَةِ مَعًا .

قَرَعَ الْمَطَرُ زُجَاجَ النَّافِذَةِ .

- هَلْ تَظُنِّينَ أَنَّ الْمُنْتَقِمَ يَخْرُجُ فِي قَارِبِهِ اللَّيْلَةَ؟ فِي هَذَا الطَّقْسِ الْعَاصِفِ الْمَخِيفِ؟

- رُبَّمَا ، قَالَتْ بُونِي . إِنْ أَضِيءَ نُورُ الْمَنَارَةِ .

قَامَ تشارلز مِنْ مَكَانِهِ .

- تَعَالِي ، قَالَ . سَنَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ فِي الْحَالِ .

أَخَذَ كُلُّ مَنِهْمَا مَعَهُ مِصْبَاحًا يَدَوِيًّا وَحِذَاءً . لَمْ يَزُزْ أَيُّ مَنِهْمَا الْعَلِيلَةَ

مِنْ قَبْلِ . بَادِئُ ذِي بَدءٍ ، اسْتَغْرَقَ إِيْجَادُ الدَّرَجِ إِلَى الْعَلِيلَةِ دَهْرًا . ثُمَّ حَاوَلَا

فَتْحَ بَابِ الْعَلِيلَةِ مِنْ دُونِ أَنْ يُحَدِّثَا جَلْبَةً . كَادَ ذَلِكَ يَكُونُ مُسْتَحِيلًا .

خِلَالَ ثَوَانٍ مَعْدُودَةٍ سَمِعَا صَوْتَ خُطَى سَرِيعَةٍ خَلْفَهُمَا .

بَدَا تشارلز مَذْعُورًا ، لَكِنْ بُونِي ابْتَسَمَتْ .

- فِينِي ، قَالَتْ . صِرْنَا ثَلَاثَةً فِي الْحِرَاسَةِ .

سَلَّمَ تشارلز وبوني عَلَى فِني بِصَمْتٍ . كَانَ فِني مُنْفِعِلًا جِدًّا ، وَأَخَذَ
يَلْوُحُ بِذِيلِهِ بِعَنْفٍ جَعَلَهُ يَرْتَطِمُ فِي الْجِدَارِ مَرَّةً تَلَوَ الْآخَرَى .

- يَا إِلَهِي ، مَا هَذِهِ الصُّجَّةُ الَّتِي يَثِيرُهَا؟ قَالَ تشارلز وَحَاوَلَ الْإِمْسَاكَ
بِذِيلِ فِني . ثُمَّ هَدَأَ فِني بَعْدَ ذَلِكَ .

- هَيَّا بِنَا ، قَالَتْ بوني . ثُمَّ سَارُوا بِبَطءٍ فَوْقَ الدَّرَجِ الخَشْبِيِّ الَّذِي عَلَا
صَرِيرُهُ تَحْتَ وَقَعِ أَقْدَامِهِمْ .

رَأَوْا مَصَابِيخَ فِي السَّقْفِ وَمَصَابِيخَ مُثَبَّتَةً فِي الجدرانِ . ضَغَطَ تشارلز
أَحَدَ الْأَزْزَارِ قَانِيرٍ فِي الْحَالِ أَحَدَ الْمَصَابِيخِ الْمُعْلَقَةِ فِي السَّقْفِ . فَرِحَتْ بوني
لِذَلِكَ ثُمَّ اعْتَزَاهَا الْخَوْفُ .

- أَطْفِئِ النُّورَ! نَفَثَتْ الْكَلِمَاتُ مِنْ بَيْنِ أَسْنَانِهَا . إِنْ كَانَ بول فِي
الحَدِيقَةِ ، سِيرَى أَنْ النُّورَ مُضَاءٌ فِي الْعَلِيَّةِ .

اقشَعَرَ جَسَدُهَا حِينَ أَطْفَأَ تشارلز النُّورَ . يَجِبُ أَنْ تَعْتَادَ عَيْنَاهَا عَلَى
الظُّلَامِ قَبْلَ أَنْ تَتِمَكَّنَ مِنَ الرُّؤْيَةِ . كَانَتِ الْعَلِيَّةُ عِبَارَةً عَنِ غُرْفَةِ شَاسِعَةٍ .
وَكَانَتْ خَاوِيَةً تَقْرِيبًا ، مِنْ مَا أَثَارَ عَجَبِ بوني . لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ سِوَى
أَرِيكَتَيْنِ قَدِيمَتَيْنِ فِي إِحْدَى الزُّوَايَا . غَطَّى الغُبَارُ وَخِيوطُ العنكبوتِ الْمَكَانَ
بِأَسْرِهِ . عَلِقَتْ خِيوطُ العنكبوتِ بِشَعْرِ بوني فَشَرَعَتْ تُزِيلُهَا فِي الْحَالِ .
تَمَنَّتْ أَلَّا يَضْطُرَّ إِلَى الْجُلُوسِ هُنَاكَ فَتَرَةً طَوِيلَةً .

تَوَجَّدَ فِي الْعَلِيَّةِ نَافِذَتَانِ تَطْلُانِ عَلَى الْمَنَارَةِ . نَافِذَةٌ لِبُونِي وَآخَرَى
لِتشارلز . تَمَدَّدَ فِني عِنْدَ قَدَمِي بوني الَّتِي سَعِدَتْ لِمِرَافَقَةِ فِني لِهَمَا ؛
لِأَنَّهُ سَيَسْمَعُ إِنْ جَاءَ أَحَدٌ إِلَى هُنَاكَ ، ثُمَّ إِنْ صَحَبَتْهُ جَمِيلَةٌ ، وَهُوَ دَافِئٌ
أَيْضًا ، لَمْ تَشْعُرْ بوني بِالْبَرْدِ فِي قَدَمَيْهَا إِطْلَاقًا .

وَضَعَ تشارلز يَدَيْهِ عَلَى حَافَةِ النَّافِذَةِ .

- مَاذَا لَوْ عَجَزْنَا عَنْ رُؤْيَتِهِ؟ زُجَّاجُ النُّوَافِذِ مُتَسِخِّحٌ جِدًّا .

أَوْمَأَتْ بُونِي بِرَأْسِهَا .

- سَوْفَ نَرَى نُورَ الْمَنَارَةِ عَلَى الْأَقْلِّ ، قَالَتْ .

- لَكُنَّا نَعْلَمُ مُسَبِّقًا أَنَّ ضَوْءَهَا يُنَارُ أَحْيَانًا ، قَالَ تشارلز . عَلَيْنَا الْآنَ أَنْ

نَعْرِفَ مَنْ الَّذِي يَنْبِرُهُ .

التَزَمَ كُلُّ مِنْهُمَا الصَّمْتَ . ظَلَّ فِينِي سَاكِنًا فِي مَكَانِهِ . يَبْدُو أَنَّهُ يُحِبُّ

المَكُوثَ فِي الْعَلِيَّةِ . عَلَى عَكْسِ بُونِي الَّتِي شَعَرَتْ بِالتَّعَبِ وَرَغِبَتْ فِي
الذَّهَابِ إِلَى سَرِيرِهَا . لَا تَرَعُبُ إِطْلَاقًا فِي الْوُقُوفِ هُنَاكَ طَوَالَ اللَّيْلِ .

مَرَّتْ نِصْفَ سَاعَةٍ ، ثُمَّ نِصْفَ سَاعَةٍ أُخْرَى . تَنَاءَبَتْ بُونِي ، وَتَنَاءَبَ

تشارلز أَيْضًا . وَضَعَتْ بُونِي مِرْفَقِيهَا فَوْقَ حَافَةِ النَّافِذَةِ ، وَسَنَدَتْ ذَقْنَهَا

بِيَدَيْهَا . مَاذَا لَوْ غَفَّتْ ، وَهِيَ تَقِفُ هُنَاكَ؟ لَقَدْ قَرَأَتْ مَرَّةً أَنَّ ذَلِكَ مُمَكِّنٌ .

تَسَاءَلَتْ عَمَّا يَفْعَلُهُ كُلُّ مَنْ وَالِدَتُهَا وَإِثَهُ فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ . لَقَدْ تَغَيَّرَتْ

وَالِدَتُهَا كَثِيرًا مُنْذُ أَنْ التَقَتْ بِإِثِهِ . إِنَّهَا أَكْثَرُ سَعَادَةً ، وَتَضَحُّكَ أَكْثَرَ الْآنَ .

تَعَجَّبَتْ بُونِي لِذَلِكَ ؛ لِأَنَّ إِثَهُ يَبْدُو دَائِمًا مُبَالِغًا فِي جَدِّيتِهِ .

- هَذَا لِأَنَّهُ لَا يَتَّقِي كَثِيرًا بِنَفْسِهِ ، قَالَتْ وَالِدَتُهَا . هُوَ لَيْسَ كَذَلِكَ حِينَ

نَكُونُ وَحَدَنَا . عَلَيْكَ أَنْ تُعْطِيَهُ بَعْضَ الْوَقْتِ ، قَلِيلًا مِنَ الْوَقْتِ .

رَأَتْ بُونِي أَنَّ إِثَهُ حَصَلَ عَلَى قَدَرٍ لَا بَأْسَ بِهِ مِنَ الْوَقْتِ ، لَكِنَّهُ يُخْطِئُ

فِي كُلِّ مَا يَفْعَلُ . لَقَدْ قَالَتْ لَهُ ذَلِكَ مَرَّةً حِينَ كَانَتْ غَاظِبَةً .

- أَنْتِ الشَّخْصُ الْأَسْوَأُ عَلَى سَطْحِ هَذَا الْكُوكَبِ! تَتَّخِذِ الْقَرَارَاتِ

وَتَسْرَحُ وَتَمْرَحُ كَمَا يَحْلُو لَكَ! قَالَتْ لَهُ .

صَمَتَ إِيَّاهُ فِي تِلْكَ الْمَرَّةِ . بَدَأَ عَلَيْهِ الْحُزْنُ جَلِيًّا فِي تِلْكَ الْمَرَّةِ حَقًّا
وَعَانَتْ بُونِي مِنْ تَأْنِيْبِ الضَّمِيرِ . لَكِنَّ الْأُمُورَ تَحْسُنُ بَعْدَ ذَلِكَ . لَمْ يَعْذُ
إِيَّاهُ يَغْضَبُ كَثِيرًا كَمَا فَعَلَ فِي السَّابِقِ ، وَصَارَ يُصْغِي إِلَى الْآخَرِينَ بِشَكْلِ
أَفْضَلٍ . ثُمَّ أَتَى ذَلِكَ الْيَوْمَ الَّذِي بَدَأَ فِيهِ الْحَدِيثَ عَنِ الْإِنْتِقَالِ إِلَى لَنْدُنَ .
فَسَاءَتِ الْأُمُورُ ثَانِيَةً فِي الْحَالِ .

تَشَاءَبَ تشارلز لِلْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ .

- عَلَيْنَا رُبَّمَا الْقِيَامُ بِهَذَا يَوْمَ غَدٍ ، فَلَا شَيْءَ يَحْدُثُ الْآنَ .

أَوْمَأَتْ بُونِي بِرَأْسِهَا .

- صَحِيحٌ ، قَالَتْ . هَيَّا بِنَا؟

نَظَرَ تشارلز إِلَى السَّاعَةِ .

- لَقَدْ تَعَدَّتِ السَّاعَةُ مِنتَصَفَ اللَّيْلِ . هَلْ نَنْتَظِرُ رُبْعَ سَاعَةٍ أُخْرَى؟

حَتَّى لَا يَفُوتَنَا شَيْءٌ؟

رُبْعَ سَاعَةٍ أُخْرَى ، فَتَرَةٌ زَمْنِيَّةٌ لَا تَعْنِي الْكَثِيرَ ، يَعْلَمُ كُلُّ مِنْهُمَا ذَلِكَ .

وَمَعَ ذَلِكَ بَقِيًّا فِي الْحِرَاسَةِ لِمُدَّةِ خَمْسِ عَشْرَةِ دَقِيقَةٍ إِضَافِيَّةً .

- دَعِينَا نَذْهَبُ ، قَالَ تشارلز وَأَدَارَ ظَهْرَهُ إِلَى النَّافِذَةِ . وَقَفَ فِينِي فِي

الْحَالِ . وَفِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ ، لَمَعَ نُورُ ضَوْءِ الْمَنَارَةِ .

- انْظُرْ! قَالَتْ بُونِي . اسْتَدَارَ تشارلز مُحَاوِلًا أَنْ يَلْتَقِطَ أَنْفَاسَهُ .

- فِي الْوَاقِعِ! قَالَ . ضَوْءُ الْمَنَارَةِ مُنَارٌ فِي الْوَاقِعِ!

- هَذَا مَا قُلْتُهُ لَكَ ، قَالَتْ بُونِي بِحِمَاسٍ .

تَنَهَّدَ تشارلز .

- لَكِنَّا لَمْ نُشَاهِدِ الشَّخْصَ الَّذِي أَنْارَ الضُّوءَ ، قَالَ .

شَعَرْتُ بُونِي بِالْإِحْبَاطِ أَيْضًا ؛ إِنَّهُ ذَنْبُ الطَّقْسِ ، فَمِنْ غَيْرِ الْمُمْكِنِ
رُؤْيَةَ الشَّخْصِ الَّذِي دَخَلَ الْمَنَارَةَ .

بَقِيَ كُلُّ مِْنَهُمَا فِي مَكَانِهِ وَلَمَعَ ضَوْءُ الْمَنَارَةِ مَرَّتَيْنِ ، ثُمَّ انْطَفَأَ . وَفِي
اللَّحْظَةِ الَّتِي انْطَفَأَ بِهَا ضَوْءُ الْمَنَارَةِ ، تَوَقَّفَ الْمَطَرُ . مَا زَالَا يَسْمَعَانِ دَوِيَّ
الرَّعْدِ ، لَكِنَّ الرُّؤْيَةَ تَحَسَّنَتْ .

- انْظُرْ جَيِّدًا الْآنَ ، هَمَسَتْ بُونِي بِصَوْتٍ مُتَوَرِّ . قَدْ نَسْتَطِيعُ رُؤْيَةَ
الْفَاعِلِ عِنْدَمَا يُغَادِرُ .

ثُمَّ مَالَتْ بِرَأْسِهَا نَحْوَ زُجَاجِ النَّافِذَةِ الْبَارِدِ .
أَدْرَكَ فِينِي أَنَّ شَيْئًا مَا عَلَى وَشَكِّ الْحَدُوثِ . تَمَلَّلَ بِقَلْبِي وَتَذَمَّرَ بِصَوْتٍ
مُنْخَفِضٍ .

- أَصُمْتُ ! قَالَتْ بُونِي . سِنْذِهِبْ مِنْ هُنَا بَعْدَ قَلِيلٍ .

فُتِحَ عِنْدَهَا بَابُ الْمَنَارَةِ .

أَمْسَكَتْ بُونِي بِخَافَةِ النَّافِذَةِ بِقُوَّةٍ .

- أَتَمَنَّى مِنْ كُلِّ قَلْبِي أَنْ نُشَاهِدَ الْفَاعِلَ ! فَكَّرْتُ .

خَرَجَ ظِلُّ طَوِيلُ الْقَامَةِ مِنَ الْمَنَارَةِ ؛ شَخْصٌ يَرْتَدِّي مِعْطَفًا وَقُبْعَةً لِلْوَقَايَةِ
مِنَ الْمَطَرِ . لَكِنَّهُمَا لَمْ يَتِمَكَّنَا مِنْ رُؤْيَةِ مَنْ هُوَ .

- اللَّعْنَةُ ، تَتَمَّ تشارلز . كُلُّ مَا نَسْتَطِيعُ رُؤْيَتَهُ هُوَ أَنَّهُ رَجُلٌ .

- م ، قَالَتْ بُونِي .

رَأَتْ الرَّجُلَ يَسِيرُ فَوْقَ السَّجَّادَةِ الْعَشْبِيَّةِ وَشَعَرَتْ بِالْإِحْبَاطِ .

إِنَّهُ قَرِيبٌ جِدًّا ، وَبَعِيدٌ جِدًّا .

اسْتَدَارَ الرَّجُلُ .

- أَيْنَ سَيَذْهَبُ؟ قَالَ تشارلز .

سَارَ الرَّجُلُ بِاتِّجَاهِ الشُّجَيْرَاتِ قُرْبَ الْمَصْعَدِ .

المصعد!

- سَيَقُومُ بِفَعْلِ شَيْءٍ مَا عِنْدَ الْمَصْعَدِ! قَالَتْ بوني .

أَنَارَ فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ بَرَقٌ عَظِيمُ السَّمَاءِ . وَلِلْحَظَةِ انْتَشَرَ النُّورُ فِي جَمِيعِ
أَنْحَاءِ الْمَنْتَرَةِ . وَرَأَتْ عِنْدَهَا بوني مَا يَحْمِلُهُ الرَّجُلُ بِيَدِهِ .

دُمِيَّةٌ مَحْشِيَّةٌ عَلَى هَيْئَةِ دُبٍّ ، زَرْقَاءَ اللَّوْنِ .

دُمِيَّةٌ مَحْشِيَّةٌ تُشَبِّهُ تَمَامًا الدُّمِيَّةَ الَّتِي حَمَلَهَا سِفَانُ فِي الصُّورَةِ الَّتِي
نُشِرَتْ فِي الصُّحُفَةِ .

الفصل الحادي والعشرون



عَمَّ الظُّلَامُ ثَانِيَةً . اخْتَفَى الرَّجُلُ خَلْفَ الشُّجَيْرَاتِ . بَقِيَ كُلُّ مَنْ تشارلز وبوني فِي مَكَانِهِ لَمَّا يَزِيدُ عَنِ النِّصْفِ سَاعَةً يَنْتَظِرَانِ ظُهُورَهُ ثَانِيَةً ، لَكِنَّهُ لَمْ يَفْعَلْ .

ارتَجَفَ تشارلز مِنَ البَرْدِ ؛ مِنَ البَرْدِ وَالصَّمْتِ اللَّذَيْنِ يُخَيِّمَانِ عَلَى الْعَلِيَّةِ .

- أَرَاهُنَّ عَلَى أَنَّهُ بُول ، قَالَتْ بُونِي مُضْطَرِبَةً . وَلَا بُدَّ مِنْ أَنَّهُ سَيَفْعَلُ شَيْئًا مَا بِالمَصْعَدِ .

- لَكِنْ كَيْفَ؟ قَالَ تشارلز . فَهُوَ وَحْدَهُ ، لَا يُمْكِنُهُ اسْتِخْدَامُ المَصْعَدِ وَإِدَارَةُ المَرْقِيقِ الآلِيِّ فِي أَنْ مَعَا .

- رُبَّمَا فَاتَنَا شَيْءٌ مَا ، قَالَتْ بُونِي . رُبَّمَا هُنَاكَ مَنْ يَنْتَظِرُهُ خَلْفَ الشُّجَيْرَاتِ .

كَانَ تشارلز صَاحِبًا تَمَامًا وَلَمْ يَعُدْ يَشْعُرُ بِالنُّعَاسِ عَلَى الإِطْلَاقِ . إِنَّهُ مُتَأكِّدٌ الْآنَ مِنْ أَنَّ الشَّخْصَ الَّذِي أَنَارَ ضَوْءَ المَنَارَةِ هُوَ الشَّخْصُ الَّذِي

اِخْتَلَفَ سِيفَان . وَأَنَّ الشَّخْصَ الَّذِي أَنَارَ ضَوْءَ الْمَنَارَةِ هُوَ مُسَاعِدُ الْمُنْتَقِمِ .
- هَلْ نَنْتَظِرُ حَتَّى يَوْمَ غَدٍ قَبْلَ أَنْ نَخْرُجَ؟ قَالَتْ بُونِي . أَمْ نَخْرُجُ الْآنَ
فِي الْحَالِ لِنَرَى إِنْ كَانَ هُنَاكَ أَحَدٌ خَلَفَ الشَّجِيرَاتِ؟
تَرَدَّدَ تشارلز ، وَرَأَى أَنَّ بُونِي تَرَدَّدَتْ أَيْضًا .

- مَاذَا لَوْ وَجَدْنَا أَحَدًا يَقِفُ هُنَاكَ؟ قَالَ . مَاذَا سَنَفْعَلُ عِنْدَهَا؟
إِنَّهَا فِكْرَةٌ مُخِيفَةٌ . يَسْتَطِيعُ أَيُّ شَخْصٍ كَبِيرٍ أَنْ يَدْفَعَ بِهِمَا مِنْ فَوْقِ
خَافَةِ الْجَرَفِ الصُّخْرِيِّ ، فَيَغْرُقَ كُلَّ مِنْهُمَا فِي الْبَحْرِ عِنْدَهَا أَوْ يَتَخَطَّمُ فَوْقَ
صُخُورِ الشَّاطِئِ .

فَكَرَّ تشارلز بِالْمُنْتَقِمِ ذِي الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ ؛ بِهَيْئَتِهِ حِينَ يَأْتِي عَلَى مَتْنِ
قَارِيهِ . مُجَرَّدُ التَّفَكُّيرِ بِذَلِكَ جَعَلَ جِسْمَهُ يَقْشَعُرُ .
- دَعْنَا نَنْتَظِرُ إِلَى يَوْمِ غَدٍ ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟ قَالَتْ بُونِي .
أَوْمَأَ تشارلز بِرَأْسِهِ مُوَافِقًا .

لَا يُرِيدُ إِطْلَاقًا الْخُرُوجَ إِلَى الْمَنْتَزَهِ بَعْدَ مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ . أَنَّ يَتَحَلَّى الْمَرْءُ
بِالذِّكَاءِ أَحْيَانًا ، أَفْضَلُ مِنْ أَنْ يَتَحَلَّى بِالشُّجَاعَةِ .
تَرَكَ الْعَلِيَّةَ بِصُحْبَةِ فِينِي . أَذْخَلَتْ بُونِي فِينِي إِلَى غُرْفَتِهَا . يَبْدُو أَنَّهَا
لَا تُرِيدُ أَنْ تَنَامَ وَحِيدَةً .

- تُصْبِحُ عَلَى خَيْرٍ ، قَالَتْ .
- تُصْبِحِينَ عَلَى خَيْرٍ ، قَالَ تشارلز .

تَمَتَّنَى لَوْ كَانَ فِي الْبَيْتِ كَلْبٌ آخَرُ . وَجَدَ السَّرِيرَ بَارِدًا حِينَ اسْتَلَقَى
عَلَيْهِ . عَصَفَتِ الرِّيحُ فِي الْخَارِجِ . تَوَقَّفَ الْبَرْقُ وَالرُّعْدُ . حَالِمًا أَغْمَضَ
تشارلز عَيْنَيْهِ ، رَأَى بُولَ أَمَامَهُ .

— مَا الَّذِي فَعَلَهُ عِنْدَ الْمَصْعَدِ؟

وَقَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ : كَيْفَ يَسْتَطِيعُ اسْتِخْدَامَ الْمَصْعَدِ مِنْ دُونِ مُسَاعَدَةٍ
مِنْ أَحَدٍ؟

لَا بُدَّ لَهُ مِنْ شَخْصٍ يُقَدِّمُ لَهُ يَدَ الْعَوْنِ ، فَكَّرَ تشارلز .
أَوَّانَهُ ...

جَلَسَ تشارلز فِي سَرِيرِهِ مُسْتَقِيمًا كَعَمُودٍ .

لِمَاذَا لَمْ يُفَكِّرْ بِالْأَمْرِ مُسَبِّقًا؟

رُبَّمَا لَمْ يَسْتَطِيعْ بُولُ الْمَصْعَدِ بِنَفْسِهِ . بَلْ رُبَّمَا اسْتَحْدَمَهُ لِإِصْصَالِ شَيْءٍ
مَا إِلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ ؛ شَيْئًا مَا يَتَسَلَّمُهُ أَحَدٌ مَا يَقِفُ هُنَاكَ ؛ أَسْفَلَ الْجَرَفِ
الصَّخْرِيِّ .

وَالَّذِي يَقِفُ هُنَاكَ هُوَ الْمُسَاعِدُ الثَّانِي لِلْمُنْتَقِمِ؟

وَلَكِنْ مَا الَّذِي يَفْعَلُهُ ذَلِكَ الشَّخْصُ - رَجُلًا كَانَ أَمْ امْرَأَةً - عَلَى
الشَّاطِئِ فِي وَقْتِ كَهَذَا؟
تَدَافَعَتِ الْأَفْكَارُ فِي رَأْسِهِ .

لَقَدْ وُضِعَ شَيْءٌ مَا فِي الْمَصْعَدِ . تشارلز مُتَأَكِّدٌ تَمَامًا مِنْ ذَلِكَ . السُّؤَالُ
هُوَ مِنَ الَّذِي اسْتَقْبَلَ الْمَصْعَدَ عِنْدَمَا حَطَّ عَلَى الشَّاطِئِ ، وَأَفْرَغَهُ مِنْ
مُحْتَوَيَاتِهِ .

مَرَّ دَهْرٌ قَبْلَ أَنْ يَغْفُوَ تشارلز . حَلِمَ أَنَّ أَحَدًا مَا طَارَدَهُ هُوَ وَبُونِي فِي
الْمَنْتَرَةِ . وَأَنَّ فِينِي رَاحَ يَعْذُو كَالْمَعْتُوهِ أَمَامَهُمَا ، ثُمَّ اخْتَفَى فَجَاءَةً . اسْتَفَاقَ
عِنْدَهَا تشارلز مِنَ النَّوْمِ .

اسْتَفَاقَ مُبَلِّلاً بِالْعَرَقِ عِنْدَ السَّاعَةِ السَّابِعَةِ ، وَرَأَى أَنَّ الشَّمْسَ أَشْرَقَتْ

في الخارج . أسرع بالتهوض من السرير وارتدى ملابسه ، ثم دخل إلى غرفة بوني . لقد اتفقا مسبقا على أن يسرعاً إلى المنارة والشجيرات في الصباح .
- هل استيقظت؟ قال في اللحظة التي طرق فيها الباب ثم فتحه .
(فاتحاً إيّاه)

جلست بوني في السرير تقاوم النعاس .
- علينا أن نذهب في الحال ، قال تشارلز .
تسللاً بعد خمس دقائق عبر الباب الخارجي . مازالت الجدة فيفيان نائمة . أما فيني فتركاه في غرفة بوني .
- أسرعي ، علينا أن نسير في الجهة الخلفية من المنزل! قال تشارلز .
ساد السكون المنتزه . نظراً في أرجائه بحثاً عن بول ، لكنهما لم يجداه له أثراً هناك ، ولا أثر لآلبا أو دوغلاس أيضاً .

اختبأ في بداية الأمر خلف كوخ حارس المنارة الذي وجداه مهجوراً حين نظرا عبر النافذة إلى الداخل . لقد اختفى برؤس القهوة من على الطاولة . تذكر تشارلز ما قالت فاطمة : «القهوة هي الشراب الأمثل لمن يريد أن يسهر» . ركضوا نحو المنارة ، واختبأ وراء الجهة الخلفية منها . لا يمكن رؤيتهما الآن إلا من جهة البحر . لم يشاهدا أي قارب هناك . ثم إن المنتقم لا يأتي إلا ليلاً . ماذا لو أنه أتى؟

تسللاً ببطء إلى الشجيرات بالقرب من المصعد . نظر تشارلز حوله طيلة الوقت . هل ما زال وحيداً هناك؟ ألا يسمعان أصواتاً غريبة؟ حافة الجرف الصخري أمامهما تماماً . يدا تشارلز باردتان كالثلج . لو هاجمهما أحد الآن ، لما وجد أدنى فرصة للنجاة .

وَصَلْتُ بُونِي إِلَى الْمَصْعَدِ أَوَّلًا .

- انْظُرْ! قَالَتْ .

تَكَلَّمْتُ بِصَوْتٍ خَافِتٍ مُضْطَرِبٍ .

- لَقَدْ أُنْزِلَ وَعَاءُ الْمَصْعَدِ نَحْوَ الشَّاطِئِ . مَا زَالَ الْوِعَاءُ مُعَلَّقًا بِحَبْلِهِ

أَسْفَلَ الصَّخْرَةِ .

تَمَدَّدَ تشارلز عَلَى بَطْنِهِ وَنَظَرَ مِنْ فَوْقِ حَافَةِ الْجَرَفِ . رَأَى وَعَاءَ الْمَصْعَدِ
فَوْقَ رَفٍّ صَخْرِيٍّ فِي الْأَسْفَلِ ، لَا يَزِيدُ عُلوُّهُ عَنْ مِياهِ الْبَحْرِ أَكْثَرَ مِنْ مِترٍ
وَاحِدٍ . لَمْ يَتِمَكَّنَا مِنْ رُؤْيَةِ مَا إِذَا كَانَ هُنَاكَ شَيْءٌ فِي دَاخِلِهِ .

- هَلِ الْوِعَاءُ فَارِغٌ؟ سَأَلَ تشارلز .

مَدَّتْ بُونِي رَأْسَهَا لِتَرَى بِشَكْلِ أَفْضَلٍ ، لَكِنِّهَا لَمْ تَتِمَكَّنْ مِنْ ذَلِكَ .

- لَسْتُ أَدْرِ ، قَالَتْ . لَكِنْ ... لِمَاذَا يَكُونُ فَارِغًا؟

- لِأَنَّ أَحَدًا مَا أَتَى وَأَفْرَغَ مُحتَوِيَّاتِهِ ، قَالَ تشارلز .

- أَوْ لِأَنَّ أَحَدًا مَا سَبَّأَنِي وَبَضَعُ فِيهِ شَيْئًا مَا ، قَالَتْ بُونِي . يَجِبُ أَنْ

يَأْتِيَ ذَلِكَ الشَّخْصُ مِنَ الْبَحْرِ ؛ لِأَنَّهُ لَا وَسِيلَةَ إِلَى الْوُصُولِ إِلَى الشَّاطِئِ
إِلَّا عَبْرَ الْبَحْرِ .

حَكَّ تشارلز أَنْفَهُ . نَهَضَتْ بُونِي وَجَلَسَتْ عَلَى الْأَرْضِ .

- عَلَيْنَا أَنْ نَحَاوِلَ الْهَبُوطَ إِلَى ذَلِكَ الْمَكَانِ ، قَالَتْ وَأَوْمَأَتْ بِرَأْسِهَا نَحْوَ

حَافَةِ الْجَرَفِ . يُمَكِّنُ لِأَحَدِنَا أَنْ يَجْلِسَ فِي الْوِعَاءِ ، وَيُنْزِلَهُ الْآخَرُ بِوَاسِطَةِ
الْمَرْفَقِ الْآلِيِّ .

نَهَضَ تشارلز وَجَلَسَ هُوَ الْآخَرُ .

- هَلْ جُنِنْتَ؟ قَالَ . لَا نَسْتَطِيعُ الْقِيَامَ بِذَلِكَ . نَظَرَ مِنْ فَوْقِ حَافَةِ

الجرف الصخري ليرى مياه البحر أسفلهُ ، وقد غطاها الزبد ، وتلاطمت
الأمواج بقسوة على الصخرة التي هبط وعاء المصعد عليها .
سار نحو المرفق الآلي .

- لن نقوى على فعل ذلك .
أمسك بالمقبض الصدي وجرب أن يدوره ، ثم تعجب لسهولة الأمر .
- إنه يعمل ! قالت بوني .

- لكن الوعاء فارغ الآن ، قال تشارلز .

- نعم ، ولكن ... بدأت بوني .

ثم صمتت .

- هل سمعت؟ همست .

شحب لون وجهها تمامًا .

- أجد ما في الطريق إلى هنا!

سمع تشارلز أيضًا عندها وقع خطى ثقيلة تقترب من المصعد .

- بسُرعة ، إلى تحت الشجيرات ، همس تشارلز .

انبطح كل منهما على بطنه ، وراحا يزحفان إلى تحت الشجيرات المورقة

التي سمع خفيها كلما تحركا . شعر تشارلز أن الهلع كاد يعتربه تمامًا .

ماذا لو اكتشف أمرهما؟

بصمت مطبق راقبًا مكان المصعد . لم يكد تشارلز يجزؤ على التنفس .

ربثت بوني على ذراعه .

ظهرت أمامهما جزمة عالية ؛ جزمة جلدية سوداء اللون عالية

الساقين ، تعرف إليها تشارلز في الحال ؛ إنها جزمة ركوب الخيل التي

يَنْتَعِلُهَا بُولُ عَادَةً . وَهَآ هُوَ يُمَسِّكُ بِالشَّوْطِ فِي يَدِهِ .

ظَلَّ تشارلز مُمَدِّدًا فِي مَكَانِهِ وَكَأَنَّهُ تَحْجَرُ . مَا زَالَتِ الْأَرْضُ رَطْبَةً تَحْتَ الشَّجِيرَاتِ ، مُغَطَّاةً بِنَدَى اللَّيْلِ . غَيْرَ أَنَّ تشارلز لَمْ يَشْعُرْ بِالْبَرْدِ الَّذِي سَبَّبَتْهُ سُبُرَتُهُ الْمُبْلَلَةُ .

سَارَ بُولُ ذَهَابًا وَإِيَابًا بِالْقَرَبِ مِنَ الْمَصْعَدِ ، وَكَأَنَّهُ يَتَفَحَّصُهُ . ثُمَّ أَمْسَكَ بِمَقْبَضِ الْمَرْفَقِ الْأَيْمِيِّ ، قَامًا كَمَا فَعَلَ تشارلز قَبْلَ لَحْظَاتِهِ . وَقَامًا كَمَا فَعَلَ تشارلز ، تَوَقَّفَ عَنْ ذَلِكَ عِنْدَمَا تَحَرَّكَ الْوِعَاءُ .

شَعَرَا وَكَأَنَّ بُولَ وَقَفَ عِنْدَ الْمَصْعَدِ دَهْرًا كَامِلًا . لَمْ يَفْعَلْ شَيْئًا سِوَى الْوُقُوفِ هُنَاكَ .

إِنَّهُ يَعْلَمُ ، فَكَّرَ تشارلز . إِنَّهُ يَعْلَمُ أَنَّنا مُنْبَطِحَانِ هُنَا . يَنْتَظِرُ فَقَطُ أَنْ نَخْرُجَ مِنْ مَخْبِئَتِنَا .

مَرَّتِ الدَّقَائِقُ . بَدَأَ تشارلز يَرْتَجِفُ بِسَبَبِ الْبَرْدِ وَالْخَوْفِ . أَمْسَكَتْ بُونِي بِيَدِهِ . كَانَتْ يَدُهَا بَارِدَةً كَالثَلْجِ ؛ كَيْدِهِ قَامًا .

غَادَرَ بُولُ الْمَكَانَ فِي نِهَآيَةِ الْمَطَافِ . سَارَ بِبَطْءٍ بَعِيدًا عَنِ الْمَصْعَدِ . نَظَرَ كُلُّ مَنْ تشارلز وَبُونِي إِلَيْهِ الْآخِرِ . لَمْ يَجْرُؤْ أَيُّ مِنْهُمَا عَلَى الْإِتْيَانِ وَلَوْ بِصَوْتٍ وَاحِدٍ ، لِحَسَنِ حَظُّهُمَا ؛ لِأَنَّ بُولَ عَادَ فَجْأَةً . تَوَقَّفَ عِنْدَ الْمَصْعَدِ وَنَظَرَ صَوْبَ الْبَحْرِ .

ثُمَّ قَالَ :

- حَذَارِ يَا أَوْلَادُ . يُشْكَلُ هَذَا الْأَمْرُ خَطَرًا يُحْدِقُ بِكُمْ ؛ خَطَرًا أَكْبَرَ بِكَثِيرٍ مِمَّا تَسْتَطِيعَانِ تَصَوُّرَهُ .
ثُمَّ اسْتَدَارَ وَغَادَرَ الْمَكَانَ .

الفصل الثاني والعشرون



الماء سَاخِنٌ إِلَى دَرَجَةٍ جَعَلَتِ الْبُخَارَ يَنْكَاثِفُ إِلَى غَشَاوَةٍ غَطَّتِ الْمِرَاةَ فِي الْحَمَامِ . لَمْ تَرَعْبْ بُونِي فِي إِنْهَاءِ حَمَامِهَا ؛ فَقَدْ خُيِّلَ إِلَيْهَا أَنَّهَا لَنْ تَشْعُرَ بِالْدَّفءِ ثَانِيَةً . تَوَقَّفَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَانِ عَنْ مُنَادَاتِهَا . قَرَّرَ كُلُّ مَنْ بُونِي وَتَشَارَلَزَ أَنْ يَتَنَاوَلَا وَجَبَةَ الْفَطُورِ بِمُفْرَدِيهِمَا .

وَعَاءُ الْمَصْعَدِ عِنْدَ الْجَرْفِ الصَّخْرِيِّ مَوْجُودٌ عِنْدَ شَاطِئِ الْبَحْرِ . هُنَاكَ شَيْءٌ مَا أَسْفَلَ الصَّخْرَةَ ؛ شَيْءٌ ذُو أَهْمِيَّةٍ ؛ شَيْءٌ يُفَسِّرُ خُرُوجَ ذَلِكَ الشَّخْصِ مِنَ الْمَنَارَةِ حَامِلًا دُمِيَّةَ دُبِّ زَرْقَاءِ اللَّوْنِ . إِنَّهُ سِفَانٌ ، فَكَّرَتْ بُونِي . سِفَانٌ هُنَاكَ رُبَّمَا ، أَسْفَلَ الصَّخْرَةَ . فِي انْتِظَارِ الْمُنْتَقِمِ .

فِي تِلْكَ الْحَالَةِ ، لَيْسَ هُنَاكَ مُتَسَّعٌ مِنَ الْوَقْتِ ، يَتَوَجَّبُ عَلَيْنَا إِيجَادُهُ . جَلَسَ تَشَارَلَزَ إِلَى طَاوِلَةِ الطَّعَامِ حِينَ نَزَلَتْ بُونِي مِنَ الطَّابِقِ الْعُلَوِيِّ . كَانَتْ أَلْبَا مُنْهَمِكَةً بِتَكْنِيسِ الصَّالُونِ بِوَاسِطَةِ الْمِكْنَسَةِ الْكَهْرَبَائِيَّةِ . وَدَخَلَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَانِ الْمَرْسَمَ . تَحَدَّثَتْ مِنْ هُنَاكَ إِلَى إِبْنِهِ وَوَالِدَتِهِ بُونِي .

لَقَدْ سَمَحَا لَهُمَا بِالْبَقَاءِ فِي خَلِيجِ الظِّلِّ لِبُضْعَةِ أَيَّامٍ إِضَافِيَّةٍ . لَمْ يُوَافِقْ إِبْنَهُ عَلَى ذَلِكَ مِنْ دُونِ شَجَارٍ طَبْعًا ، لَكِنَّهُ وَافَقَ فِي نِهَائِهِ الْمَطَافِ .

- يَجِبُ أَنْ نَتَّصِلَ بِالشَّرْطَةِ ، قَالَ تشارلز . نَسْتَطِيعُ أَنْ نُقَدِّمَ مَعْلُومَاتٍ مِنْ دُونِ الْإِفْصَاحِ عَنْ هَوَيْتِنَا ؛ أَنْ نَقُولَ لَهُمْ إِنَّ عَلَيْهِمْ تَفْتِيشَ الْمَكَانِ أَسْفَلَ صَخْرَةِ النُّسُورِ .

غَلَبَ الْجُوعُ بُونِي الَّتِي بَدَأَتْ تَتَنَاوَلُ شَطِيرَتَهَا . لَقَدْ حَضَرَتْ أَلْبَا شَرَابَ الْحَلِيبِ بِالشُّوْكُولَاةِ لَهُمَا فَرَّاحًا يَشْرَبَانِهِ بِرَشَفَاتٍ كَبِيرَةٍ .

- فِكْرَةٌ جَيِّدَةٌ ، قَالَتْ بُونِي . نَسْتَطِيعُ أَنْ نَتَّصِلَ حَالِ انْتِهَائِنَا مِنْ تَنَاوُلِ الطَّعَامِ .

لَحَّا دُوغْلَاسُ فِي الْحَدِيقَةِ . سَارَ إِلَى جَانِبِ النَّافِذَةِ ، وَهُوَ يَدْفَعُ عَرَبَةً أَمَامَهُ . ابْتَسَمَ حِينَ رَأَى بُونِي وَتشارلز . ابْتَسَمَا لَهُ بِدَوْرِهِمَا ، وَلَوَّحَ كُلُّ مِنْهُمَا بِيَدِهِ لِلتَّحِيَّةِ .

- نَسْتَطِيعُ رُبَّمَا أَنْ نُخْبِرَ أَلْبَا وَدُوغْلَاسَ أَيْضًا ، قَالَتْ بُونِي . حَتَّى يَعْرِفَ غَيْرُنَا أَيْضًا بِمَا حَدَثَ .

لَكِنْ تشارلزُ لَمْ يُوَافِقْهَا الرَّأْيَ .

- عَلَيْنَا فِي تِلْكَ الْحَالَةِ أَنْ نُخْبِرَ الْجَدَّةَ فِيصِيَانِ أَيْضًا ، قَالَ . ثُمَّ ... مَاذَا لَدَيْنَا مِنْ أَخْبَارٍ؟ حَقِيقَةٌ؟ أَنَّنَا رُبَّمَا زَائِنَا بُولَ عِنْدَ الْمَصْعَدِ خِلَالَ اللَّيْلِ الْمَاضِيَةِ؟ وَأَنْ سِفَانِ مَوْجُودٌ رُبَّمَا أَسْفَلَ صَخْرَةِ النُّسُورِ؟

- إِنَّنَا نَعْلَمُ فِي الْحَقِيقَةِ أَنَّنَا شَاهِدْنَا بُولَ هَذَا الصَّبَاحِ ، قَالَتْ .

- لَكِنَّهُ لَمْ يَقُمْ بِعَمَلٍ مُثِيرٍ لِلشُّبُهَاتِ عِنْدَهَا ، قَالَ تشارلزُ . أَفْضَلُ أَنْ نَتَّصِلَ وَنُدْلِيَ بِمَعْلُومَاتِنَا لِلشَّرْطَةِ .

أَعَدَّتْ بُونِي شَطِيرَةً أُخْرَى .

- أَرَى أَنَّهُ مِنَ الْأَفْضَلِ أَنْ نَكْتُبَ رِسَالَةً مِنْ مَجْهُولٍ إِلَى الشَّرْطَةِ ،
قَالَتْ . إِذَا اتَّصَلْنَا سَوْفَ يَسْمَعُونَ صَوْتَنَا وَيُدْرِكُونَ أَتْنَا طِفْلَيْنِ ، ثُمَّ إِنَّهُمْ
يَسْتَطِيعُونَ التَّوَصُّلَ إِلَى رَقَمِ الْمُتَّصِلِ . الْأَمْرُ ذَانَهُ يَصُحُّ فِي حَالِ أَرْسَلْنَا
بَرِيدًا إِلِكْتُرُونِيَا . سَوْفَ يَعْرِفُونَ مَنْ نَحْنُ . أَفْضَلُ أَنْ نَكْتُبَ رِسَالَةً بِوَاسِطَةِ
الْحَاسُوبِ ، ثُمَّ نَضَعَهَا فِي صُنْدُوقِ بَرِيدِ الشَّرْطَةِ . لَنْ يُدْرِكُوا عِنْدَهَا أَنَّ
الْمُرْسِلَ هُوَ نَحْنُ .

أَوْمَأَ تشارلز بِرَأْسِهِ .

- هَذَا مَا سَنَفْعَلُهُ ، قَالَ .

بَعْدَ انْتِهَائِهِمَا مِنْ تَنَاوُلِ الطَّعَامِ ، كَتَبَا رِسَالَةً ، وَوَضَعَاهَا فِي ظَرْفٍ
أَبْيَضِ اللَّوْنِ . كَانَا وَاضِحَيْنِ تَمَامًا فِيمَا يَتَعَلَّقُ بِضَيْقِ الْوَقْتِ . يَجِبُ إِنْقَاضُ
سِيفَانِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ . لَا يَعْرِفَانِ أَيْنَ هُوَ بِالضَّبِطِ ، لَكِنْ عَلَى الشَّرْطَةِ أَنْ
تَتَحَقَّقَ مِنْ أَمْرِ الْمَصْعَدِ . وَمِنْ أَمْرِ مُعَلِّمِ الْفَرُوسِيَّةِ بُولِ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّ
الشَّرْطَةَ سَتَعْتَرِ عَلَى سِيفَانِ عِنْدَهَا .

بَحِثَتْ بُونِي عَنْ مَوْعِ قِسْمِ الشَّرْطَةِ عَلَى خَارِطَةِ خَلِيجِ الظِّلِّ ،
وَوَجَدَتْ أَنَّهُ لَا يَبْعُدُ كَثِيرًا عَنْ مَوْعِ الْحَافِلَاتِ ، وَمَتَجَرَّ الثَّحَفِ . نَظَرَتْ
حَوْلَهَا بِقَلْبٍ عِنْدَمَا سَارَا فِي الطَّرِيقِ إِلَى أَسْفَلِ صَخْرَةِ النُّسُورِ . تَمَنَّتْ أَلَّا
يَرَاهُمَا بُولُ . لَوْ رَأَاهُمَا لَحَاوَلَ أَنْ يَمْنَعَهُمَا عَنْ ذَلِكَ ، لَكِنَّ الْوَحِيدَةَ الَّتِي
رَأَتْهُمَا هِيَ أَلْبَا . كَانَتْ قَدْ تَوَقَّعَتْ عَنِ التَّنْظِيفِ وَخَرَجَتْ لِتَنْشُرَ الْمِلَاءَاتِ
الَّتِي غَسَلَتْهَا . لَوَحَتْ لَهُمَا بِيَدِهَا حِينَ مَرَّ بِهَا .

- إِلَى أَيْنَ أَنْتَمَا ذَاهِبَانِ؟ سَأَلَتْ .
- تَرَدَّدَ كُلُّ مَنْ بُونِي وَتَشَارَلَزَ قَبْلَ أَنْ يُجِيبَاَهَا .
- إِلَى الْقَرْيَةِ فَحَسْبُ ؛ لِنَقُومَ بِأَمْرِ مَا ، قَالَ تَشَارَلَزَ .
- نَظَرَتْ أَلْبَا إِلَى الظَّرْفِ .
- رِسَالَةُ حُبٍّ؟ قَالَتْ وَابْتَسَمَتْ .
- لَا ، لَيْسَتْ بِالضُّبُطِ ، قَالَ تَشَارَلَزَ .
- حَدَّقَتْ بُونِي بِالْأَرْضِ أَمَامَهَا . أَلَيْسَ مِنَ الْأَفْضَلِ إِخْبَارُ أَلْبَا بِالْحَقِيقَةِ؟
- اقْتَرَبَتْ أَلْبَا مِنْهُمَا .
- لَقَدْ فَكَّرْتُ بِأَمْرِ مَا ، قَالَتْ . مَا أَخْبَرْتُكُمَا بِهِ الْبَارِحَةَ ؛ عَنْ بُول ، لَنْ تُخْبِرَا أَحَدًا بِهِ ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟
- هَزَّتْ بُونِي رَأْسَهَا نَفِيًا .
- لَنْ نُخْبِرَ أَحَدًا بِالطَّبَعِ ، ثُمَّ تَشَارَلَزَ .
- تَمَلَّمَتْ بُونِي فِي مَكَانِهَا . مِنَ الْأَفْضَلِ أَنْ يَكُونَ لَدَى الشَّرْطَةِ شَكٌّ بِأَمْرِ بُول مُسَبِّقًا . لِذَلِكَ سَأَلَتْ :
- هَلْ أَخْبَرْتَ الشَّرْطَةَ بِأَنَّكَ رَأَيْتَهُ خَارِجَ الْمَطْعَمِ؟ لَيْلَةَ اخْتِفَاءِ الْبُنْتِ؟
- تَجَمَّدَتْ مَلَامِعُ وَجْهِ أَلْبَا فِي الْحَالِ .
- لَا ، لَمْ أَفْعَلْ ذَلِكَ طَبَعًا ، قَالَتْ . أَعْنِي ، رُبَّمَا مَرٌّ مِنْ هُنَاكَ صُدْفَةً .
- لَا يَجُوزُ أَنْ تُلَاحِظَهُ الشَّرْطَةُ بِسَبَبِ ذَلِكَ . ثُمَّ إِنَّ الشَّرْطَةَ لَيْسَتْ مَوْضِعَ ثِقَةٍ . لَقَدْ قُلْتُ لَكُمْ ذَلِكَ حِينَ تَحَدَّثْنَا سَابِقًا .
- شَعَرَتْ بُونِي بِالْحَرَارَةِ تَلْتَهُمْ وَجَنَّتِيهَا .
- بِالطَّبَعِ ، قَالَتْ .

- حَدَّثَتْ أَلْبَا فِي عَيْنَيْهَا بِحَدَّةٍ .
- هَلْ تَتَوَيَّانِ الذَّهَابَ إِلَى الشَّرْطَةِ فِي الْقَرْيَةِ؟
- حَدَّثَتْ بِالظَّرْفِ الْأَبْيَضِ فِي يَدِ تشارلز بِنَظَرَةٍ مُرْتَابَةٍ .
- لَا ، قَالَتْ بُونِي . لَنْ نَفْعَلَ ذَلِكَ .
- نَظَرَتْ أَلْبَا إِلَيْهِمَا طَوِيلًا .
- حَسَنًا ، قَالَتْ . سَوْفَ أَرَاكُمَا لَاحِقًا .
- خَرَجَتْ بُونِي بِرَفَقَةٍ تشارلز مِنَ الْمُنْتَرَةِ وَسَارَا نَزُولًا فِي الطَّرِيقِ إِلَى الْقَرْيَةِ .
- رُبَّمَا هِيَ عَلَى حَقٍّ ، قَالَ تشارلز . قَدْ يَكُونُ الذَّهَابُ إِلَى الشَّرْطَةِ الْآنَ ضَرَبًا مِنَ الْغَبَاءِ .
- لَكِنْ لَا بُدَّ لَنَا مِنْ طَلَبِ الْعَوْنِ مِنَ الشَّرْطَةِ ، قَالَتْ بُونِي . لَا بُدَّ مِنْ أَنْ يُوقَفَ أَحَدٌ مَا بُول .
- سَارَا بِصُمْتٍ عَبْرَ شَوْرَاعِ الْقَرْيَةِ ، عَبْرَ شَوْرَاعِ الْقَرْيَةِ الْهَادِئَةِ الصَّامِتَةِ كَعَادَتِهَا . لَمْ يَكُنِ الْعُثُورُ عَلَى قِسْمِ الشَّرْطَةِ صَعْبًا . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّهُ أَصْغَرُ قِسْمٍ لِلشَّرْطَةِ فِي الْعَالَمِ . بَدَأَ وَكَأَنَّهُ كَشْكٌ لِبَيْعِ شَطَائِرِ الشَّجَقِ ، لَا كَقِسْمِ شُرْطَةٍ مِنْ حَيْثُ الْحَجْمِ . نَظَرَا مِنَ النَّافِذَةِ ، وَلَمْ يُشَاهِدَا مَصَابِيحَ مُنَارَةٍ فِي الدَّاخِلِ وَلَا رِجَالَ شُرْطَةٍ .
- ارْتَحَفَتْ يَدَا بُونِي قَلِيلًا حِينَ وَضَعَتْ الظَّرْفَ فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ . تَسَاءَلَتْ مَتَى سَتَعْتَرِ الشَّرْطَةُ عَلَى رِسَالَتِهِمَا ، وَمَا الْإِجْرَاءَاتُ الَّتِي سَتَقُومُ بِهَا بَعْدَ قِرَاءَتِهَا .
- ثُمَّ عَادَا أَدْرَاجَهُمَا وَسَارَا بِاتِّجَاهِ الْمَنْزِلِ . عِنْدَمَا مَرَّا بِمَتَجَرِّ الثَّحْفِ ، رَأَاهُمَا روبرت الْوَاقِفُ إِلَى جَانِبِ الْبَابِ الْمَفْتُوحِ .

- مَرَحَبًا ، مُجَدِّدًا ، قَالَ .

- مَرَحَبًا ، قَالَتْ بُونِي .

بَدَا روبرت مُضْطَرِبًا .

- هَلْ نَحْدُثُ مَعًا إِلَى فَاطِمَةَ؟ قَالَ .

أَوَمَاتُ بُونِي بِرَأْسِهَا .

- م ، قَالَتْ .

ثُمَّ خَطَرَتْ لَهَا فِكْرَةٌ . وَجَدَتْ نَفْسَهَا مُجَبَّرَةً عَلَى طَرَحِ السُّؤَالِ .

- نُرِيدُ رُؤْيَا صُورٍ قَدِيمَةٍ لِسُكَّانِ خَلِيجِ الظَّلِّ ، قَالَتْ . هَلْ تَعْرِفُ أَيْنَ

نَحْدُ مِثْلَ تِلْكَ الصُّورِ؟

نَظَرَ تشارلزَ إِلَيْهَا مُتَعَجِّبًا .

- صُورٌ قَدِيمَةٌ لِسُكَّانِ خَلِيجِ الظَّلِّ؟ قَالَ روبرت . لَدَيَّ بَعْضُ الصُّورِ ،

لَكِنَّهَا قَلِيلَةٌ الْعَدَدِ .

- هَلْ تَسْمَعُ لَنَا بِرُؤْيَيْهَا؟ سَأَلَتْ بُونِي بِحِمَاسٍ .

- بِالطَّبَعِ ، قَالَ روبرت ، لَكِنَّ صَوْتَهُ بَدَا مُتَرَدِّدًا .

يَبْدُو أَنَّهُ لَا يُرِيدُ لِقَاءَهُمَا أَكْثَرِمَا تَدْعُو إِلَيْهِ الضَّرُورَةُ .

سَحَبَتْ بُونِي تشارلزَ مَعَهَا إِلَى دَاخِلِ الْمَتَجَرِ .

- مَاذَا . . .؟ بَدَأَ يَسْأَلُ .

- يَجِبُ أَنْ نَحْدُ صُورًا قَدِيمَةً لِبُول ، هَمَسَتْ بُونِي فِي أُذُنِهِ .

أَرَاهُمَا روبرت الخزانة وَفَتَحَ الدَّرَجَ الْأَعْلَى فِيهَا .

- لَدَيَّ هُنَا بَعْضُ الصُّورِ الْقَدِيمَةِ ، قَالَ . دَعُونَا نَرَى .

أَخْرَجَ مِنَ الدَّرَجِ رِزْمَةً مِنَ الصُّورِ .

- عَلَيْكُمَا تَوَخَّيَا الْحَذَرَ عِنْدَمَا تُمَسِّكَانِ بِهَا . هَذِهِ الصُّورُ لِلْبَيْعِ . لَا أُرِيدُ أَنْ تَتَسَخَّرَ وَتُظَهَّرَ عَلَيْهَا الْبُقْعُ .

قَلْبْتُ بُونِي رِزْمَةً مِنَ الصُّورِ . أُصِيبْتُ بِخَبِيئَةٍ فِي الْحَالِ . ظَهَرَتْ أَمَاكِنُ مُخْتَلِفَةٌ فِي تِلْكَ الصُّورِ وَعَدَدُ قَلِيلٍ مِنَ النَّاسِ . أَمْسَكَ تشارلز بِرِزْمَةٍ أُخْرَى مِنَ الصُّورِ ، وَبَدَأَ يَتَأَمَّلُهَا .

- هَلْ وَجَدْتُمَا شَخْصًا تَعْرِفَانِهِ؟ سَأَلَ روبرت .

- لَا ، قَالَتْ بُونِي .

لَكِنَّ تشارلز لَمْ يُجِبْهُ .

- أَيْفُ ، قَالَ لَهُ روبرت . الصُّورُ الَّتِي أُعْطَيْتُكَ إِيَّاهَا مِنْ قَرِيَةِ سفارتهيد . انْتَظِرْ قَلِيلًا ، سَأُعْطِيكَ صُورًا مِنْ خَلِيجِ الظِّلِّ .

فَتَحَ روبرت دُرْجًا آخَرَ .

أَدْرَكَتْ بُونِي فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ أَنَّ شَيْئًا لَمْ يَكُنْ عَلَى مَا يُرَامُ . لَقَدْ شَحَبَ لَوْنُ تشارلز وَصَارَ أَشْبَهَ بِلَوْنِ الطُّبْشُورِ الْأَبْيَضِ . كَانَ يُحَدِّقُ فِي إِحْدَى الصُّورِ .

- مَا بِكَ؟ قَالَتْ بُونِي بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ . هَلْ وَجَدْتَهُ؟

هَزَّ تشارلز رَأْسَهُ نَفْيًا .

- كَمْ عُمُرُ هَذِهِ الصُّورِ؟ قَالَ .

- تَارِيخُ الصُّورِ مَوْجُودٌ عَلَى ظَهْرِ كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا .

قَلَبَ تشارلز الصُّورَةَ الَّتِي كَانَتْ بَيْنَ يَدَيْهِ .

- عَامَ 1901 ، هَمَسَ .

ثُمَّ أَرَى بُونِي الصُّورَةَ .

- انظري ، قال .

أَخَذَتْ بُونِي الصُّورَةَ وَتَأَمَّلَتْهَا . صُورَةُ بِاللَّوْنَيْنِ الْأَبْيَضِ وَالْأَسْوَدِ ،
كَبِيرَةٌ إِلَى حَدٍّ مَا . ظَهَرَ فِي خَلْفِيَّتِهَا بَيْتٌ مِنَ الْقَرْمِيدِ . وَأَمَامَ الْبَيْتِ
وَقَفَ شَخْصَانِ فَارَقَتِ الْابْتِسَامَةُ وَجْهَيْهِمَا ، يَنْظُرَانِ إِلَى عَدْسَةِ الْكَامِيرَا
مُبَاشَرَةً .

فَتَحَتْ بُونِي فَاهَا تَحْتَ وَقَعَ الْمُفَاجَأَةِ .

إِنَّهَا عَاجِزَةٌ تَمَامًا عَنْ تَصْدِيقِ مَا رَأَتْ .

- هَلْ مِنْ مُشْكِلَةٍ؟ سَأَلَ روبرت بِصَوْتٍ يَشُوْبُهُ الْقَلَقُ .

- نَعَمْ ، قَالَتْ بُونِي بِصَوْتٍ مَبْخُوحٍ .

فَفِي الصُّورَةِ الَّتِي التَّقِطَتْ عَامَ 1901 ، ظَهَرَ كُلُّ مِنْ أَلْبَا وَدَوْغْلَاسِ .

الفصل الثالث والعشرون



كَيْفَ اسْتَطَاعَا فَهَمَ الْأُمُورِ عَلَى نَحْوِ خَاطِئِي إِلَى هَذَا الْحَدِّ؟

- لَقَدْ خُدِعْنَا تَمَامًا ، قَالَ تشارلز . بُول لَيْسَ مُسَاعِدَ الْمُنْتَقِمِ . مَسَاعِدَاهُ هُمَا أَلْبَا ودوغلاس . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّكَ أَسَأْتَ فَهَمَ مَا سَمِعْتِيهِ حِينَ اسْتَرْقَبْتَ السَّمْعَ إِلَى مَا دَارَ بَيْنَهُمَا مِنْ حَدِيثٍ .

حِينَ نَطَقَ بِاسْمِهِمَا التَّفَتَّ إِلَى الْخَلْفِ خَوْفًا مِنْ أَنْ يَجِدَ أَحَدَهُمَا سَائِرًا خَلْفَهُ .

إِنَّهُمَا فِي طَرِيقِ الْعُودَةِ إِلَى الْبَيْتِ الْآنَ .

شَعَرَ تشارلز بِالْغَثِيَانِ حِينَ اقْتَرَبَا مِنْ صَخْرَةِ الشُّورِ . لَسْنَا فِي أَمَانٍ هُنَاكَ ، فَكَّرَ . لَا أَحَدَ مِنَّا فِي أَمَانٍ هُنَاكَ .

- أَظُنُّ أَنَّ بُولَ وَعَدُّ فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ ، قَالَتْ بُونِي . مَا الَّذِي فَعَلَهُ عِنْدَ الْمَصْعَدِ هَذَا الصَّبَاحَ؟

- رُبَّمَا كَانَ يَفْعَلُ مَا فَعَلْنَاهُ نَحْنُ ، قَالَ تشارلز .

فَكَّرَ فِي تِلْكَ الْمَرَّاتِ الَّتِي غَضِبَ فِيهَا بُولَ مِنْهُمَا . وَفِي تِلْكَ الْمَرَّاتِ

الَّتِي كَانَ فِيهَا كُلُّ مَنْ أَلْبَا وَدُوغلاس فِي غَايَةِ اللُّطْفِ مَعَهُمَا . هَلْ تَظَاهَرُ
كُلُّ مَنْ أَلْبَا وَدُوغلاس طَوَالَ الْوَقْتِ؟ وَهَلْ بُولَ لَتِيْمٌ فِعْلًا؟ رُبَّمَا حَاوَلَ
حِمَايَتَهُمَا وَحَسَبَ .

- عَلَيْنَا أَنْ نَتَأَكَّدَ مِنَ الْأَمْرِ ، قَالَتْ بُونِي . وَإِلَّا لَنْ أَجْرُو عَلَى الثَّقَةِ
بِبُولَ أَيْضًا .

صَعِبَ عَلَيْهِمَا التَّفَكِيرُ بِأَلْبَا وَدُوغلاس كَشَخَصَيْنِ شَرِيرَيْنِ . أَنْ يُصَدَّقَا
بِأَنَّهُمَا مِنْ عُمَرِ الْمُنْتَقِمِ ، أَنَّهُمَا عَمِلَا فِعْلًا فِي مَصْنَعٍ لِلشُّمُوعِ مُنْذُ مِئَةِ عَامٍ .
الطَّرِيقُ صُعُودًا إِلَى صَخْرَةِ التُّسُورِ أَطْوَلَ مِنَ الْمُعْتَادِ هَذِهِ الْمَرَّةَ . تَوَقَّفَتْ
بُونِي عَنِ السَّيْرِ حِينَ مَرَّ مِنْ أَمَامِ بَيْتِ أَلْبَا وَدُوغلاس .

- هَلْ مِنْ أَحَدٍ هُنَا؟ قَالَتْ بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ .
نَظَرَتْ حَوْلَهَا وَكَذَلِكَ فَعَلَ تشارلز . كَانَ الْمُنْتَزِعُ غَارِقًا فِي الصَّمْتِ
وَالسُّكُونِ . لَكِنَّ ذَلِكَ لَا يَعْنِي أَنَّهُمَا فِي أَمَانٍ . قَدْ تَظَهَّرَ أَلْبَا بِرِفْقَةٍ
دُوغلاس فِي آيَةِ لَحْظَةٍ .

- مَا رَأَيْكَ؟ قَالَ تشارلز مُتَرَدِّدًا . هَلْ نَدْخُلُ إِلَى مَنْزِلِهِمَا؟
- م ، قَالَتْ بُونِي . عَلَيْنَا أَنْ نَتَحَقَّقَ مِنْ أَنَّهُمَا لَا يُخْبِتَانِ سِفَانِ هُنَاكَ ،
أَوْ أَنْ نَجِدَ طَرَفَ خَيْطٍ يَقُودُنَا إِلَى مَكَانِهِ . رُبَّمَا أَخْطَأْنَا حِينَ رَكُزْنَا عَلَى
مَوْضُوعِ الْمَصْعَدِ .

لَمْ تُعْجِبِ الْفِكْرَةُ تشارلزَ فِي الْبِدَايَةِ . مَاذَا يَفْعَلَانِ إِنْ رَأَاهُمَا أَحَدٌ هُنَاكَ؟
- أَلَيْسَ مِنَ الْأَفْضَلِ أَنْ نَذْهَبَ إِلَى الْعُرْزَالِ أَوَّلًا؟ قَالَ . وَنَرَى إِنْ كُنَّا
فِي الْجَوَارِ؟

- بَلَى ، قَالَتْ بُونِي وَرَاحَتْ تَعْدُو إِلَى هُنَاكَ .

لَحِقَ تشارلز بِهَا . تَسَلَّقَتْ بُونِي وَحَدَّهَا إِلَى العَرَزَالِ .

- هَلْ تَرَيْنَ شَيْئًا مَا؟ سَأَلَ تشارلز .

بَدَأَ قَلْبُهُ يَنْبُضُ بِعَنْفٍ ثَانِيَةً . وَأَخَذَ يَلْتَفِتُ حَوْلَهُ عِنْدَ سَمَاعِهِ أَيَّ صَوْتٍ .

- لَا ، قَالَتْ بُونِي . يَبْدُو كُلُّ شَيْءٍ هَادِئًا كَالْعَادَةِ .

نَزَلَتْ مِنَ العَرَزَالِ وَهَرَعًا إِلَى بَيْتِ أَلْبَا ودوغلَاس . اِزْدَادَتْ حَرَارَةُ الطَّقْسِ ، وَشَعَرَ تشارلز بِالْعَطَشِ . وَقَفَ عَلَى رُؤُوسِ أَصَابِعِهِ ، وَنَظَرَ إِلَى دَاخِلِ الْمَنْزِلِ عَبْرَ إِحْدَى النُّوَافِذِ .

مَاذَا لَوْ كُنَّا عَلَى خَطَأٍ ، فَكَّرَ تشارلز . سَأْمُوتُ خَجَلًا عِنْدَهَا .

تَوَجَّهَتْ بُونِي إِلَى الْبَابِ ، وَحَاوَلَتْ فَتَحَهُ ، لَكِنَّهَا وَجَدَتْهُ مُقْفَلًا بِالطَّبْعِ .

- دَعِينَا نَتَفَقَّدُ الْجِهَةَ الْخَلْفِيَّةَ ، هَمَسَ تشارلز لبُونِي .

التَفَّأَ حَوْلَ الْمَنْزِلِ وَشَاهَدَا أَنَّ النُّوَافِذَ كُلَّهَا مُقْفَلَةٌ .

- اللَّعْنَةُ ، قَالَتْ بُونِي بِغَضَبٍ . سَنَضْطَرُّ الْآنَ لِأَخْذِ مِفْتَاحِ الْبَيْتِ مِنْ أَلْبَا أَوْ دُوغلَاس .

حَاوَلَ تشارلز فَتَحَ النُّوَافِذِ ، وَفِي كُلِّ مَرَّةٍ كَانَ يَفْشَلُ فِي فَتْحِهَا .

نَظَرَ إِلَى النَّافِذَةِ الْأَخِيرَةِ الَّتِي كَانَتْ أَعْلَى مِنْ أَنْ يَتِمَكَّنَا مِنَ الْوُصُولِ إِلَيْهَا ، وَأَصْغَرَ مِنَ النُّوَافِذِ الْأُخْرَى .

تَذَكَّرَ تشارلز أَنَّهُ رَأَى كُرْسِيًا بِلَا ظَهْرٍ أَمَامَ الْمَنْزِلِ فَاسْرَعَ إِلَى هُنَاكَ لِإِحْضَارِهِ .

- النَّافِذَةُ صَغِيرَةٌ لِلْغَايَةِ ، قَالَتْ بُونِي . لَا نَسْتَطِيعُ الدُّخُولَ مِنْهَا .

لَكِنَّ تشارلز ظَنَّ أَنَّهَا مُخْطِئَةٌ . ثُمَّ سَعَدَ جِدًّا حِينَ وَجَدَ أَنَّ النَّافِذَةَ لَمْ تَغْلُقْ تَمَامًا بَلْ اسْتَطَاعَ فَتَحَهَا مُبَاشَرَةً عِنْدَ أَوَّلِ مُحَاوَلَةٍ .

وَقَفَ عَلَى رُؤُوسِ أَصَابِعِهِ ، وَنَظَرَ غَيْرَ النَّافِذَةِ الَّتِي أُوذَتْ إِلَى الْحَمَامِ .
هَذَا يُفَسِّرُ عُلوَّهَا ، وَصِغَرَ حَجْمِهَا مُقَارَنَةً بِالنَّوَافِذِ الْآخَرَى
حَاوِلْ أَنْ يَدْفَعَ بِجَسَدِهِ إِلَى أَعْلَى ، وَاسْتَدَّ سَاعِدَيْهِ عَلَى خَافَةِ النَّافِذَةِ .
لَكِنَّهُ عَجَزَ عَنِ الاستِمْرَارِ بَعْدَ ذَلِكَ .

- انتظر، سوف أساعدك! قالت بوني .

وَقَفْتُ خَلْفَهُ ، وَضَعْتُ زَوْجَ حِذَائِهِ وَسَاقِيهِ دَافِعَةً بِهِ إِلَى أَعْلَى .

- وَاللَّهِ ، قَالَ تشارلز عِنْدَمَا اخْتَفَى نِصْفُ جَسَدِهِ دَاخِلَ الْبَيْتِ .

- هَلْ تَسْتَطِيعُ الدُّخُولَ؟ سَأَلَتْ بُونِي .

- سَأَجْرُبُ ذَلِكَ ، أَجَابَ تشارلز .

حَاوَلَ أَنْ يَتَحَسَّسَ طَرِيقَهُ ، فَهَوَّ لَا يُرِيدُ أَنْ يَحْطَّ عَلَى وَجْهِهِ فَوْقَ أَرْضِ
الْحَمَامِ . رَأَى الْعَمُودَ الَّذِي يُثَبِّتُ الدُّوَشَ فِي الْجِدَارِ إِلَى جَانِبِ النَّافِذَةِ
مُبَاشَرَةً . إِنْ اسْتَطَاعَ الْإِمْسَاكَ بِهِ سَيَتِمَكَّنُ مِنْ سَحَبِ بَقِيَّةِ جَسَدِهِ إِلَى
الدَّخِلِ ثُمَّ . . .

نَجِّحْ فِي ذَلِكَ!

وَجَدَ نَفْسَهُ فِي اللَّحْظَةِ النَّالِيَةِ وَاقِفًا فِي حَمَامٍ أَلْبَا وَدُوغْلَاسٍ .

- أَسْرِعِي إِلَى الْجَهَةِ الْأَمَامِيَّةِ لِأَفْتَحَ لَكَ الْبَابَ! نَادَى لِبُونِي .

ارْتَجَفْتُ يَدَا نِشَارِلْزْ وَهُوَ يَفْتَحُ الْبَابَ لِتَدْخُلَ بُونِي .

- هَلْ مِنْ أَحَدٍ هُنَاكَ؟ قَالَ .

هَزَّتْ بُونِي رَأْسَهَا نَفِيًّا وَدَخَلَتْ إِلَى الْمَنْزِلِ ، ثُمَّ أَقْفَلَتِ الْبَابَ خَلْفَهَا .

شَعَرَ كُلُّ مِنْهُمَا بِالْارْتِبَاكِ لِدرَجَةِ جَعَلَتْهُمَا يَصْحَكَانِ .

- عَلَيْنَا الْبِدْءُ بِالْبَحْثِ الْآنَ ، قَالَتْ بُوني .

- الْبَحْثُ عَنْ مَاذَا؟ قَالَ تشارلز وَنَظَرَ حَوْلَهُ .

- عَلَيْنَا أَنْ نُخَمِّنَ ذَلِكَ ، قَالَتْ بُوني .

الْبَيْتُ مُؤَلَّفٌ مِنْ ؛ مَطْبَخٍ وَغُرْفَةٍ نَوْمٍ وَصَالَةٍ ، ثُمَّ الْحَمَّامُ الَّذِي دَخَلَ مِنْهُ تشارلز . بَدَأَتْ بُوني بِالْبَحْثِ فِي الْمَطْبَخِ ، وَبَدَأَ تشارلز فِي الصَّالَةِ .

لَدَى أَلْبَا وَدُوغلاس عَدَدٌ مِنَ الْمَكْتَبَاتِ الضَّخْمَةِ . أَثَارَتِ الْكُتُبُ قَلْقَ تشارلز . مَاذَا لَوْ كَانَ الْخَبِيطُ الَّذِي يَبْحَثُونَ عَنْهُ فِي أَحَدِ تِلْكَ الْكُتُبِ؟ لَنْ يَعْتَرِضَا عَلَيْهِ أَبَدًا فِي تِلْكَ الْحَالَةِ . فَتَشَّ الْأَرِيكَةَ بِسُرْعَةٍ ، وَتَحَتَّ السَّجَّادَةَ وَخَلْفَ التَّلَافُازِ . لَيْسَ لَدَيْهِ مَا يَكْفِيهِ مِنَ الْوَقْتِ لِتَفْتِيْشِ الْكُتُبِ ، لِذَلِكَ اكْتَفَى بِالنَّظَرِ خَلْفَهَا فَقَطْ ، حَيْثُ لَمْ يَجِدْ سِوَى الْغُبَارِ وَالْوَسَخِ .

أَثَارَتِ بُوني ضَجَّةً فِي الْمَطْبَخِ ، وَهِيَ تَنْقُلُ الْأَوَانِي وَالْطَّنَاجِرَ . عَلَيْهِمَا إِعَادَةُ كُلِّ شَيْءٍ إِلَى مَكَانِهِ حَتَّى لَا يُدْرِكَ كُلُّ مِنْ أَلْبَا وَدُوغلاس مَا جَرَى . رَاحَ تشارلز يَنْظُرُ إِلَى الْخَارِجِ مِنْ خِلَالِ النَّافِذَةِ طَوَالَ الْوَقْتِ كَمَا يَرَاهُمَا إِنْ عَادَا إِلَى الْبَيْتِ . لَقَدْ مَرَّتِ الدَّقَائِقُ . لَنْ يَجْرُأُ عَلَى الْبَقَاءِ طَوِيلًا .

- هَلْ وَجَدْتَ شَيْئًا؟ سَأَلَتْ بُوني .

- لَا ، قَالَ تشارلز .

دَخَلَا غُرْفَةَ النَّوْمِ سَوِيًّا . بَحِثَتْ بُوني خَلْفَ أَوَانِي الزُّهُورِ الضَّخْمَةِ ، وَفَتَشَ تشارلز السَّرِيرَ . لَمْ يَبْقَ أَمَامَهُمَا سِوَى الْخَزَائِنِ . تَصَبَّبَ تشارلز عَرَقًا ، وَمَسَحَ جَبْهَتَهُ .

- ابْحَثِي فِي الْخِزَانَةِ الْيُسْرَى وَسَابِحْثِي فِي الْيُمْنَى ، قَالَ . عَلَيْنَا أَنْ نُعَادِرَ بَعْدَ ذَلِكَ مُبَاشَرَةً .

كَانَتِ الْخِزَانَتَانِ مَلِيئَتَيْنِ بِالْمَلَابِسِ وَالْأَحْدِيَةِ . لَامَسَ تشارلز الْقُمَصَانَ وَالسُّتْرَاتِ بِحَذَرٍ ؛ قُمَصَانٌ وَسُتْرَاتٌ دُوغْلَاسَ ، ظَنَّ تشارلز . رَفَعَتْ بُونِي رِزْمَةً مِنَ الْمَلَابِسِ ، ثُمَّ أَعَادَتْهَا إِلَى مَكَانِهَا . لَمْ يَجِدْ أَيَّ أَثَرٍ لِسِفَانِ .

جَلَسَ تشارلز فِي النَّهَائَةِ الْقُرْفُصَاءَ ؛ لِيَرَى مَا سَيَجِدُ عَلَى أَرْضِ الْخِزَانَةِ ؛ أَحْدِيَةً ثُمَّ أَحْدِيَةً ، ثُمَّ الْمَرِيدُ مِنَ الْأَحْدِيَةِ . لَكِنَّهُ رَأَى أَيْضًا صُنْدُوقًا صَغِيرًا صُنِعَ مِنَ الْكَرْتُونِ . أَخْرَجَهُ مِنْ مَكَانِهِ مِنْ دُونِ أَنْ يَتَرَدَّدَ ، ثُمَّ رَفَعَ الْغِطَاءَ .

- انْظُرِي يَا بُونِي ! قَالَ وَخَاوَلَ التِّقَاطَ أَنْفَاسِهِ .
لَقَدْ وَجَدَ مُفَكَّرَةً سَمِيكَةً سَوْدَاءَ اللَّوْنِ فِي الصُّنْدُوقِ .

لَامَسَ تشارلز الْمُفَكَّرَةَ بِيَدَيْنِ مُرْتَبِكَتَيْنِ حِينَ أَخْرَجَهَا مِنَ الصُّنْدُوقِ . يُوجَدُ تَارِيخٌ عَلَى كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْ صَفْحَاتِهَا . لَقَدْ عَثَرَ عَلَى رُوزْنَامَةٍ ؛ عَلَى رُوزْنَامَةٍ تَغْطِيهَا الْكِتَابَةُ . وَقَعَ الصُّنْدُوقُ عَلَى الْأَرْضِ . سُمِعَتْ فِي اللَّحْظَةِ ذَاتِهَا أَصْوَاتٌ خَارِجَ الْمَنْزِلِ .

طَارَ كُلُّ مَنْ تشارلز وَبُونِي مِنْ مَكَانِهِ .

- لَقَدْ عَادَا ! قَالَتْ بُونِي وَقَدْ سَبَطَرَتْ عَلَيْهَا الْهَلْعُ .

أَعَادَ تشارلز الصُّنْدُوقَ إِلَى الْخِزَانَةِ ، وَخَبَأَ الرُّوزْنَامَةَ تَحْتَ سُتْرَتِهِ .
ثُمَّ سَمِعَا صَوْتَ أَلْبَا :

- تَخْيِيلٌ ، عِنْدَمَا يَعُودُ الْحَرْيفُ ، كَمْ سَيَكُونُ لَدَيْنَا مِنَ الْأَعْمَالِ الَّتِي عَلَيْنَا إِنْجَازُهَا .

وَأَجَابَهَا صَوْتُ آخَرُ :

- فَصَلُ الْحَرْيفِ يَرُوقُ لِي ، وَلِلخَيْلِ أَيْضًا . الْحَرْيفُ هُوَ الْفَصَلُ الَّذِي أَرَكْتُ فِيهِ الْخَيْلَ بِكَثْرَةٍ .

- إِنَّهُ بُولُ !

- فِي الْحَقِيقَةِ ، قَالَ . هَلْ تَدْلِينِنِي عَلَى شَيْءٍ مَا فِي ذَلِكَ الْإِتِّجَاهِ؟ إِذَا رَافَقْتَنِي إِلَى هُنَاكَ ...

بَدَتْ أَلْبَا مُتَرَدِّدَةً .

- عَلَيَّ أَنْ أَقُومَ بِعَمَلٍ مَا دَاخِلَ الْمَنْزِلِ . إِنَّنِي ...

- لَنْ يَسْتَعْرِقَ ذَلِكَ وَقْتًا ، قَالَ بُولُ . أَعْدُكَ بِذَلِكَ . إِنَّنِي أَتَسَاءَلُ عَنْ أَمْرِ يَخْصُ حِبَالِ الْغَسِيلِ .

تَلَأْسَى صَوْتُهُمَا . تَنَفَّسَ تشارلز الصُّعْدَاءَ . لَقَدْ قَامَ بُولُ بِإِنْقَازِهِمَا .

- تَعَالَ ، هَمَسَتْ بُونِي ، وَسَحَبَتْ تشارلز مَعَهَا إِلَى الْجِهَةِ الْأُخْرَى مِنَ الْمَنْزِلِ .

نَافِذَةُ الْحَمَّامِ عَالِيَةً جَدًّا وَلَنْ يَسْتَطِيعَا الْمَغَادِرَةَ مِنْ خِلَالِهَا كَمَا دَخَلَا . لِذَلِكَ خَرَجَا مِنْ نَافِذَةٍ أُخْرَى . وَحِينَ صَارَا فِي الْخَارِجِ ، رَاحَا يَعْدُوَانِ بِإِتِّجَاهِ الْبَيْتِ كَأَنَّهُمَا أَصَابَهُمَا . شَعَرَ تشارلز بِحَرَقَةٍ فِي صَدْرِهِ حِينَ تَنَفَّسَ . لَهَثَ إِلَى دَرَجَةٍ جَعَلَتْهُ عَاجِزًا عَنِ التَّقَاطُ أَنْفَاسِهِ . هَرَعَا فِي الْحَالِ إِلَى غُرْفَةِ تشارلز ، وَأَقْفَلَا الْبَابَ خَلْفَهُمَا .

- سَوْفَ يُلَاحِظَانِ أَنَّ إِحْدَى الثَّوَاقِدِ مَفْتُوحَةٌ ، قَالَتْ بُونِي عِنْدَمَا

هَذَا رَوْعُهُمَا .

- وَسَوْفَ يَفْتَقِدَانِ الرُّوزْنَامَةَ ، قَالَ تشارلز .

ثُمَّ وَضَعَ الرُّوزْنَامَةَ عَلَى مَكْتَبِهِ .

لَا مَسْتُ بُونِي غِلَافَ الرُّوزْنَامَةِ الْقَاسِيِي بِإِحْدَى أَصَابِعِهَا . رُوزْنَامَةُ سِرِّيَّةٍ إِلَى دَرَجَةٍ اضْطَرَّتْهُمَا لِأَن يُخْبِثَا فِي الْحِزَانَةِ . قَدْ يَتِمَكَّنَانِ أَحْيَرًا مِنْ مَعْرِفَةِ مَا فَعَلَهُ كُلُّ مِنْ أَلْبَا وَدُوغْلَاس .

الفصل الرابع والعشرون



لَمْ يَفْهَمَا بِدَايَةِ الْأَمْرِ مَا كَتَبَاهُ كُلٌّ مِنْ أَلْبَا ودو غلاس . دَوَّنَتِ الْمُلَاحِظَاتِ بِخَطٍّ مُتَعَرِّجٍ تَصْعُبُ قِرَاءَتُهُ . لَكِنَّهُمَا تَعَوَّدَا عَلَيْهِ مَعَ مُرُورِ الْوَقْتِ ، وَتَمَكَّنَا مِنَ الْقِرَاءَةِ جَيِّدًا فِي نِهَآيَةِ الْمَطَافِ . وَعِنْدَهَا دَبَّ الدُّعْرُ بِهِمَا .

ثَلَاثَ مَرَّاتٍ حَاوَلَ دُوغْلَاسُ وَأَلْبَا اخْتِطَافَ سِفَانِ .

ثَلَاثَ مَرَّاتٍ!

جَرَبَتِ الْمَحَاوَلَةُ الْأُولَى عِنْدَمَا كَانَ سِفَانُ فِي الرُّوَضَةِ . وَفِي الْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ عِنْدَمَا كَانَ مَعَ وَالِدَيْهِ فِي الشُّبْرِ مَارِكِتْ . وَفِي الْمَرَّةِ الثَّالِثَةِ عِنْدَمَا كَانَ فِي نَزْهَةٍ مَعَ وَالِدَيْهِ .

وَفِي الْمَرَّةِ الثَّالِثَةِ نَجَحَا فِي اخْتِطَافِهِ . وَقَدْ دَوَّنَا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ :

«س» فِي الْحِفْظِ وَالصَّوْنِ . يَنْتَظِرُ الْآنَ فِي الْمَغَارَةِ حَتَّى يَأْتِيَ «م» .

- حَرْفُ السَّيْنِ كَمَا فِي اسْمِ سِفَانِ ، وَحَرْفُ الْمِيمِ كَمَا فِي الْمُنْتَقِمِ ،

قَالَتْ بُونِي .

تَمَثَّلْتُ لَوْ كَانَ بِوَسْعِهِمَا إِقْفَالُ بَابِ غُرْفَةِ النَّوْمِ بِالْمِفْتَاحِ . الْآنَ وَقَدْ قَامَا بِقِرَاءَةِ الرُّوزْنَامَةِ ، بَاتَا مُتَأَكِّدَيْنِ مِنْ أَنَّ أَلْبَا وَدُوغْلَاسَ هُمَا فِعْلًا مُسَاعِدَا الْمُنتَقِمِ . وَأَنَّ عُمَرَ كُلُّ مِنْهُمَا يَزِيدُ عَنْ مِئَةِ عَامٍ .

بَدَأَتْ بُونِي تَرْجِفُ لِمُجَرَّدِ التَّفَكُّيرِ بِذَلِكَ . لَنْ تَجِدَ هِيَ وَتشارلزُ الْأَمَانَ بَعْدَ الْآنَ فِي صَخْرَةِ النُّسُورِ . كَمَا قَالَتِ السَّيِّدَتَانِ الْمُسْتَنَتَانِ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ لِقُدُومِهِمَا . لَا أَحَدٌ يَنْعُمُ بِالْأَمَانِ فِي خَلِيجِ الظِّلِّ .

عَبَسَ تشارلزُ ، وَظَهَرَتْ طَيَّاتُ الْجِلْدِ فَوْقَ جَبْهَتِهِ .

- عَنْ آيَةِ مَعَارَةِ يَتَحَدَّثَانِ؟ قَالَ .

لَيْسَ لَدَى بُونِي أَدْنَى فِكْرَةٍ عَنْ ذَلِكَ . لَكِنَّهَا تَجَمَّدَتْ مِنَ الْبَرْدِ لِمُجَرَّدِ قِرَاءَةِ كَلِمَةِ مَعَارَةٍ . سِفَانُ مُوجُودٌ فِي مَعَارَةٍ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّهُ وَحِيدٌ وَيَأْتِسُ . لَيْسَ بِمَقْدُورِهَا أَنْ تَتَخَيَّلَ وَضْعًا أَسْوَأَ مِنْ ذَلِكَ .

كُلُّ صَفْحَةٍ مِنْ صَفَحَاتِ الرُّوزْنَامَةِ مُخَصَّصَةٌ لِيَوْمٍ مُعَيَّنٍ . وَفِي كُلِّ يَوْمٍ تُدَوِّنُ أَلْبَا أَوْ دُوغْلَاسُ مُلَاحَظَاتٍ جَدِيدَةً . بَعْدَ مُرُورِ يَوْمَيْنِ عَلَى اخْتِفَاءِ سِفَانِ ، كَتَبْنَا :

«سَعَادَتُنَا كَبِيرَةٌ بِزِيَارَةِ حَفِيدَتِي لِيلِيَانِ .

نَافِلُ أَنْ يَمْكُنَا هُنَا لِأَسْبُوعٍ وَاحِدٍ ، وَالْأَيُّ يَجِبُ إِبْعَادُهُمَا .»

«وَالْأَيُّ يَجِبُ إِبْعَادُهُمَا!» شَعَرْتُ بُونِي بِالْحُزْنِ وَالْخَوْفِ مَعًا . شَعَرْتُ بِالْخَوْفِ لِأَنَّ جَدَّتَهَا فِيفِيَانِ رَتَّبَتْ لِمَكُونِهِمَا لِفَتْرَةٍ أَطْوَلَ مِنْ أَسْبُوعٍ . وَشَعَرْتُ بِالْحُزْنِ لِأَنَّهُمَا لَمْ يَرَوْقَا أَبَدًا لِأَلْبَا وَدُوغْلَاسَ . لَقَدْ تَظَاهَرَا بِحُبَّتَيْهِمَا وَحَسَبُ .

وَعَلَى صَفْحَةِ الْيَوْمِ ذَاتِهِ وَجَدَا مُلَاحَظَةً أُخْرَى .

«مُسْتَوَى الْمَاءِ يَرْتَفِعُ بِسَبَبِ الْأَمْطَارِ . سَيَصِلُ الْمَاءُ قَرِيبًا إِلَى الْمَغَارَةِ .
إِشَارَةٌ جَدِيدَةٌ مِنَ الْمَنَارَةِ .»

حَدَّقَ كُلُّ مِنْ تشارلز وَبوني فِي الْآخِرِ .
- تَقَعُ الْمَغَارَةُ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ ، قَالَ تشارلز .
- وَسَوْفَ تَعْمُرُهَا الْمِيَاهُ قَرِيبًا ، قَالَتْ بوني .
الْوَضْعُ فَطِيعٌ إِلَى دَرَجَةٍ تَجْعَلُ مُجَرَّدَ التَّفَكِيرِ بِهِ أَمْرًا يَكَادُ يَكُونُ
مُسْتَحِيلًا . إِمَّا أَنْ يَتَعَرَّضَ سِفَانُ لِلْغَرَقِ ، أَوْ يَأْتِيَ الْمُنْتَقِمُ لِيَأْخُذَهُ . وَسَوْفَ
يَمُوتُ فِي كِلْتَا الْحَالَتَيْنِ .

- عَلَيْنَا أَنْ نُنْقِذَهُ ، قَالَتْ بوني . لَيْسَ لَدَيْنَا خِيَارٌ آخَرُ !
شَعَرَا بِالنَّدَمِ عَلَى تَسْرُعِهِمَا فِي كِتَابَةِ الرِّسَالَةِ لِلشَّرْطَةِ . فَلَدَيْهِمَا الْآنَ
قَدْرٌ مِنَ الْمَعْلُومَاتِ أَكْبَرُ بِكَثِيرٍ .
تَصَفَّحَتْ بوني الرُّوزْنَامَةَ ، تَقَدَّمَ فِي تَرْتِيبِ الْأَيَّامِ الَّتِي مَرَّتْ . حَيْثُ
كَانَتِ الرِّيحُ عَاتِيَةً وَتَأَخَّرَ الْمُنْتَقِمُ بِالْمَجِيءِ . لَكِنْ فِي نِهَآيَةِ الْمَطَافِ ، عِنْدَ
تَارِيخِ الْيَوْمِ ، كَتَبَ أَحَدُهُمَا :

«نَحْنُ الْآنَ مُتَاكِدَانِ ، سَوْفَ يَأْتِي اللَّيْلَةُ . عَلَيْنَا أَنْ نَفْعَلَ مَا نَفْعَلُهُ
عَادَةً ، عَلَى الرَّغْمِ مِنْ وُجُودِ حَفِيدَتِي فِيْفِيَانِ هُنَا .»
لَا بُدَّ مِنْ أَنَّهُمَا دَوَّنَا تِلْكَ الْمُلَاحَظَةَ صَبَاحَ الْيَوْمِ . أَفَلَتْ تشارلز قَبَضَتْهُ

عَنِ الرُّوزْنَامَةِ كَأَنَّهَا تُسَبِّبُ لَهُ بِحَرْقٍ فِي الْيَدَيْنِ .

- اللَّيْلَةُ ، قَالَ بِصَوْتٍ مَبْخُوحٍ . الْمُنْتَقِمُ سَيَأْتِي اللَّيْلَةَ!

تَفَاقَمَتِ كَمِيَّةُ الْأَفْكَارِ الَّتِي تَزَاحَمَتْ فِي رَأْسَيْهِمَا . مِنْ أَيْنَ يَأْتِيَانِ بِالْوَقْتِ الْكَافِي لِإِيقَافِ كُلِّ شَيْءٍ؟ وَهَلْ يَسْتَطِيعَانِ فِعْلَ ذَلِكَ بِمُفْرَدَيْهِمَا؟ كَيْفَ يَجْعَلَانِ شَخْصًا آخَرَ يُصَدِّقُ حِكَايَةَ الْمُنْتَقِمِ؟

- حَسَنًا ، قَالَتْ بُونِي . يَجِبُ أَنْ نَضَعَ خُطَّةً . نَعْلَمُ أَنَّ الْمُنْتَقِمَ يَأْتِي أَثْنَاءَ اللَّيْلِ فَقَطْ . لَدَيْنَا إِذَا فَتْرَةُ الْيَوْمِ حَتَّى وَقْتُ مُتَأَخِّرٍ مِنَ الْمَسَاءِ كُنِي نُنْقِذُ سِيفَانِ . هَلْ نُرْسِلُ رِسَالَةً جَدِيدَةً لِلشَّرْطَةِ؟ كُنِي يَفْهَمُوا أَنَّ عَلَيْهِمُ الْبَحْثَ عَنِ مَغَارَةِ؟

هَزَّ تشارلزُ رَأْسَهُ . لَقَدْ شَحِبَ لَوْنُهُ حَتَّى ابْيَضَّتْ شَفَتَاهُ .

- لَا أَظُنُّ أَنَّ لَدَيْنَا الْوَقْتَ الْكَافِي لِذَلِكَ . لَدَيْنَا سَاعَاتٌ مَعْدُودَةٌ فَقَطْ . ثُمَّ إِنَّ قِسْمَ الشَّرْطَةِ بَدَأَ مَهْجُورًا تَمَامًا .

عَضَّتْ بُونِي عَلَى شَفَتَيْهَا . الْمَغَارَةُ قَرِيبَةٌ مِنَ الْمَاءِ . هَذِهِ مَعْلُومَاتٌ غَيْرُ كَافِيَةٍ . قَدْ تَكُونُ الْمَغَارَةُ فِي أَيِّ مَكَانٍ مِنْ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ .

- نَسْتَطِيعُ رُبَّمَا أَنْ نَعْدُوَ إِلَى قِسْمِ الشَّرْطَةِ ، وَنُقَدِّمَ لَهُمُ الرُّوزْنَامَةَ ، قَالَتْ .

لَكِنَّ تشارلزَ ظَلَّ مُتَرَدِّدًا .

- إِذَا قَدَّمْنَا لَهُمُ الرُّوزْنَامَةَ ، عَلَيْنَا أَنْ نُخْبِرَهُمْ بِأَنَّنَا قُمْنَا بِسِرْقَتِهَا أَيْضًا ، قَالَ بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ .

وَأَفَقَتْهُ بُونِي الرَّأْيُ . فَكَّرَتْهَا لَيْسَتْ جَيِّدَةٌ ، وَقَدْ تُؤَدِّي إِلَى وَضْعِهِمَا فِي دَائِرَةِ تَحْقِيقَاتِ الشَّرْطَةِ ، وَالْيَ اخْتِفَاءِ سِيفَانِ إِلَى الْأَبَدِ .

- كَيْفَ نَعْتُرُ عَلَيْهِ؟ قَالَتْ . كَيْفَ تَتَمَكَّنُ مِنْ إِيجَادِ الْمَغَارَةِ؟

عَادَ تشارلز لِتَصَفِّحَ الرُّوزْنَامَةَ .

- نَسْتَطِيعُ رُبَّمَا أَنْ نَسْتَعِيرَ قَارِبًا مِنْ أَحَدٍ ، قَالَ . وَأَنْ نُبْحِرَ عَلَى طُولِ السَّاحِلِ . لَا بُدَّ مِنْ أَنْتَا سَتَرَى الْمَغَارَةَ عَاجِلًا أَمْ أَجَلًا .

لَكِنْ بُونِي لَمْ تُوَافِقْهُ الرَّأْيَ .

- الْقَوَارِبُ تَعُرُّ مِنْ هُنَا طِيلَةَ الْوَقْتِ ، قَالَتْ . لِمَاذَا لَمْ يَرَ أَحَدٌ الْمَغَارَةَ حَتَّى

الآنَ إِنْ كَانَ اكْتِشَافُهَا أَمْرًا سَهْلًا؟

- رُبَّمَا شَاهَدُوهَا ، قَالَ تشارلز . لَكِنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ سِفَانَ مَسْجُونٌ

هُنَاكَ .

نَظَرْتُ بُونِي إِلَيْهِ .

لَا بُدَّ مِنْ أَنَّ الْأَمْرَ كَذَلِكَ بِالطَّبَعِ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّ الْمَغَارَةَ مَعْرُوفَةٌ لِسُكَّانِ

خَلِيجِ الظِّلِّ . الْمَشْكِلَةُ أَنَّ لَا أَحَدَ يُذَرِّكُ أَنَّهَا تُسْتَخْدَمُ كَسِجْنٍ أَيْضًا .

- عَلَيْنَا أَنْ نَسْأَلَ أَحَدًا مَا ، قَالَتْ بُونِي بِحِمَاسٍ . عَلَيْنَا أَنْ نَسْأَلَ عَنْ

مَغَارَةٍ تَقَعُ بِالْقُرْبِ مِنْ مَاءِ الْبَحْرِ .

- مَغَارَةٌ قَرِيبَةٌ مِنْ مَاءِ الْبَحْرِ يَصْعُبُ الْوُصُولُ إِلَيْهَا ، قَالَ تشارلز . وَإِلَّا

لَمَّا اخْتَارَهَا كُلُّ مَنْ أَلْبَا وَدُوغلاس لِإِخْفَاءِ سِفَانَ هُنَاكَ .

تَعَالَى عَوَاءُ فِينِي فِي الْمُنْتَرَهَةِ فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ . سَارَ تشارلز وَبُونِي بِاتِّجَاهِ

النَّافِذَةِ ، وَشَاهَدَا فِينِي يُطَارِدُ أَرْتَبَا فَوْقَ سَجَادَةِ الْعُشْبِ . عَلَى مَسَافَةٍ مِنْهُ

وَقَفَ دُوغلاس صَارِخًا بِأَنَّ عَلَيْهِ أَنْ يَتَوَقَّفَ عَنْ فِعْلِ ذَلِكَ . كَادَتْ بُونِي

تَعَجُّزُ عَنِ النَّظَرِ إِلَيْهِ . إِنَّهُ رَجُلٌ لَا يَمُوتُ ، وَرَجُلٌ خَطِيرٌ .

- لَنْ أَجْزُوَ عَلَى النَّوْمِ هُنَا ثَانِيَةً ، فَكَّرَتْ بُونِي .

ثُمَّ اسْتَدَارَتْ نَحْوَ تشارلز .

- مَاذَا سَنَفْعَلُ بِالرُّوزْنَامَةِ؟ قَالَتْ بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ .

- عَلَيْنَا أَنْ نُخَبِّئَهَا ، قَالَ تشارلز . فِي مَكَانٍ لَا يَبْحَثُ فِيهِ أَحَدٌ عَنْهَا .

- فِي غُرْفَةِ نَوْمِ جَدَّتِي فِيْفِيَان ، قَالَتْ بُونِي .

- مَاذَا؟ قَالَ تشارلز . لَكِنَّ جَدَّتَكَ لَا تَعْرِفُ شَيْئًا عَنِ الرُّوزْنَامَةِ

وَالْمَغَارَةِ .

- وَلِذَلِكَ سَنُخَبِّئُهَا هُنَاكَ ، قَالَتْ بُونِي . سَيَقُومُ كُلُّ مِنَ أَلْبَا وَدُوغلاس

بِالتَّفْتِيشِ فِي غُرْفِنَا ، لَكِنَّهُمَا لَنْ يُفَتِّشَا غُرْفَةَ جَدَّتِي . سَوْفَ نُخَبِّئُهَا فِي

مَكَانٍ لَا تَرَاهَا فِيهِ .

أُصِيبَتْ بُونِي بِدَوَارٍ تَحْتَ وَطْأَةِ الدُّعْرِ . مَاذَا سَيَفْعَلُ كُلُّ مِنَ أَلْبَا

ودوغلاس حِينَ يَكْتَشِفَانِ أَنَّ الرُّوزْنَامَةَ اخْتَفَتْ؟

- عَلَيْنَا أَنْ نَكُونَ عَلَى أَهْبَةِ الاسْتِعْدَادِ ، قَالَتْ بُونِي . سَوْفَ نُجَبِّرُ عَلَى

الكَذِبِ .

- أَوْ رُبَّمَا لَا ، قَالَ تشارلز . أَغْنِي ، مَاذَا سَيَقُولُ كُلُّ مِنَ أَلْبَا وَدُوغلاس؟

إِنَّا سَرَقْنَا رُوزْنَامَةَ الْقَتْلِ مِنْهُمَا؟

ثُمَّ هَزَّ رَأْسَهُ .

- لَا أَظُنُّ أَنََّّهُمَا سَيَقُولَانِ وَلَوْ كَلِمَةً وَاحِدَةً ، قَالَ . إِذَا قَامَا بِتَفْتِيشِ

غُرَفَتَيْنَا ، سَيَقُومَانِ بِذَلِكَ أَثْنَاءَ غِيَابِنَا .

- عَلَيْنَا أَنْ تَتَنَاقَبَ عَلَى الْحِرَاسَةِ رُبَّمَا ، قَالَتْ بُونِي .

- لِمَاذَا؟ قَالَ تشارلز . سَوْفَ نُخَبِّئُ الرُّوزْنَامَةَ فِي غُرْفَةِ الْجَدَّةِ فِيْفِيَان كَمَا

قُلْتُ . وَلَيَفْعَلَا فِي غُرَفَتَيْنَا مَا شَاءَ بَعْدَ ذَلِكَ .

بَدَا كَلَامُهُ مَعْقُولًا . لَكِنَّهُمَا لَمْ يَحُلَّا مُعْصِلَةً إِبْجَادِ مَكَانِ الْمَغَارَةِ بَعْدُ .
- مَنْ نَسَأَلُ ، فِي رَأْيِكَ؟ قَالَتْ بُونِي . عَنْ مَكَانِ الْمَغَارَةِ ، أَتَكَلِّمُ .
هَزُّ تشارلز كَتَقِيهِ .

- بُول ، رُبَّمَا؟ قَالَ .

هَزَّتْ بُونِي رَأْسَهَا نَفْيًا فِي الْحَالِ .

- مَا زِلْتُ لَا أَتَقْنِي بِهِ ، قَالَتْ . لَيْسَ بَعْدَ مَا قَالَهُ عِنْدَ الْمَصْعَدِ .

- تَعْنِينَ حِينَ وَجَّهَ تَحْذِيرُهُ إِلَيْنَا؟ قَالَ تشارلز .

- أَجَلْ ، قَالَتْ بُونِي . وَجَّهَ تَحْذِيرُهُ إِلَيْنَا . . . كَانَ ذَلِكَ أَقْرَبُ إِلَى

التَّهْدِيدِ مِنْهُ إِلَى التَّحْذِيرِ فِي رَأْيِي . إِنَّهُ لَا يُرِيدُ رُؤْيَتَنَا عِنْدَ الْمَصْعَدِ ثَانِيَةً
عَلَى الْإِطْلَاقِ .

- لَكِنِّي لَا أَظُنُّ أَنَّ بُولَ مُتَوَرِّطٌ ، قَالَ تشارلز بِصَوْتٍ مَلَأَهُ بِالْعِنَادِ . لَا

أَظُنُّ أَنَّ الشَّخْصَ الَّذِي رَأَيْنَاهُ عِنْدَ الْمَنَارَةِ حَامِلًا دُمِيَّةَ الدَّبِّ هُوَ بُول ، بَلْ
دُوغْلَاسُ .

فِي اللَّحْظَةِ الَّتِي أَنْهَى فِيهَا تشارلز كَلَامَهُ ، أَذْرَكَتْ بُونِي الْأَمْرَ الَّذِي
فَاتَهُمَا .

- الْمَصْعَدُ! هَمَسَتْ .

نَظَرَ تشارلز إِلَيْهَا .

- نَعَمْ؟ قَالَ .

- الْمَصْعَدُ ، قَالَتْ ثَانِيَةً . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّ الْمَغَارَةَ تَقَعُ بِالْقُرْبِ مِنْ مَكَانِ

هُبُوطِ الْمَصْعَدِ ، بِالطَّبْعِ ؛ أَسْفَلُ الْجَبَلِ ، بِالْقُرْبِ مِنَ الشَّاطِئِ .

الفصل الخامس والعشرون



شعر تشارلز أن فترة بعد الظهيرة تلك هي الأطول في حياته . ترك غرفته برفقة بوني فقط عندما ذهباً ليخبأ الرُوزنامة تحت فراش الجدة فيفيان . ثم عاداً وأغلق الباب على نفسيهما . لم يخرجوا إلا عندما قالت ألبا إن طعام العشاء كان حاضراً .

هبطا الدرج بحذر ، وجلسا إلى مائدة الطعام . بدت الجدة فيفيان كعادتها . كذلك فعل كل من ألبا ودوغلاس . تعجب تشارلز لأمرهما . ألم يكتشفا اختفاء الرُوزنامة؟

أما هو فقد كان مضطرباً إلى درجة جعلته بالكاد يذكر اسمه .

- هل سمعتما عما حدث في القرية؟ قالت الجدة فيفيان .

بدأ تشارلز ينتظر . قد يحدث أي شيء بين الأرض والسما في القرية .

- هل تفكرين بحدث معين؟ سألت ألبا .

- السرقة التي حدثت في متجر التحف ، قالت الجدة فيفيان .

نَظَرَ كُلٌّ مِنْ بُونِي وَتشارلز إِلَى الْآخِرِ بِقَلْقٍ .

- لَسْتُمَا بِحَاجَةٍ لِلشُّعُورِ بِالْقَلْقِ يَا أَوْلَادُ ، قَالَ دُوغلاس وَغَمَزَ بَعَيْنِهِ لَهُمَا . يُوجَدُ لِلصُّوَصِ فِي كُلِّ مَكَانٍ .

ارْتَحَفَتْ يَدُ تشارلز بِوُضُوحٍ حِينَ رَفَعَ الْكَأْسَ لِيَشْرَبَ قَلِيلًا مِنَ الْمَاءِ .
- مَاذَا أَخَذَ اللُّصُوصُ ؟ قَالَتْ بُونِي .

- هَذَا مَا يُشِيرُ الْعَجَبُ ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَان . تَعْلَمُونَ أَنَّ صَاحِبَ
الْمَتَجَرِّ يُغْلِقُهُ دَائِمًا عِنْدَمَا يَذْهَبُ لِتَنَاوُلِ وَجْبَةِ الْغَدَاءِ . عِنْدَمَا عَادَ الْيَوْمَ ،
وَجَدَ أَنَّ اللُّصُوصَ كَسَرُوا الْبَابَ وَدَخَلُوا الْمَتَجَرَ . لَكِنَّهُ لَمْ يَسْتَطِعْ مَعْرِفَةَ مَا
أَخَذُوهُ . لَقَدْ قَامُوا بِقَلْبِ كُلِّ مَا فِي الْمَكَانِ رَأْسًا عَلَى عَقَبٍ .
تَوَقَّفَ تشارلز عَنِ التَّنَفُّسِ .

- عَنْ مَاذَا بَحْثُوا يَا تُرَى ؟ سَأَلَتْ بُونِي .

- لَا أَحَدٌ يَعْلَمُ ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَان . إِنَّهُ تَصَرَّفَ فِي غَايَةِ الْوَقَاحَةِ ،
فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ .

لَمْ يَنْطِقْ تشارلز بِكَلِمَةٍ بَعْدَ ذَلِكَ . كَانَ مُتَأَكِّدًا مِنْ أَنَّهُ يَعْرِفُ مَنْ هُمْ
اللُّصُوصُ . ثُمَّ فَقَدْ فَجْأَةً مَا تَبَقَّى لَدَيْهِ مِنْ شَهِيَّةٍ .

- أَلَسْتُ عَلَى مَا يُرَامُ ، يَا تشارلز ؟ قَالَتْ أَلْبَا .

- بَلَى ، هَمَسَ تشارلز مِنْ دُونِ أَنْ يَجْرُوَ عَلَى النِّظَرِ إِلَيْهَا .

- مَاذَا قَالَتِ الشُّرْطَةُ عَنِ الْحَدِيثِ ؟ قَالَتْ بُونِي بِصَوْتٍ عَالٍ وَحَادٍّ .

- الشُّرْطَةُ ؟ قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَان . الشُّرْطَةُ تَأْتِي مَرَّةً فِي الْأُسْبُوعِ فَقَطْ .

أَظُنُّ أَنَّهُمْ يَأْتُونَ فِي أَيَّامِ الْاِثْنَيْنِ .

حَاوَلَ تشارلز أَنْ يَلْتَقِطَ أَنْفَاسَهُ . لَنْ تَحْصَلَ الشُّرْطَةُ إِذَا عَلَى الرِّسَالَةِ

الَّتِي تَرَكَهَا هُوَ وَبُونِي فِي صُنْدُوقِ بَرِيدِهِمْ إِلَّا بَعْدَ فَوَاتِ الْأَوَانِ .

- لَكُنْهُمْ يَبْحَثُونَ عَنْ سِفَان ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟ قَالَ مُتْلَعِثِمًا .

- مَنْ يَبْحَثُ عَنْ سِفَان لَيْسَتْ شُرْطَةُ خَلِيجِ الظِّلِّ ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فَيْفِيَان . بَلْ شُرْطَةُ قَرْيَةِ سَفَارْتَهَيْدِ هِيَ مَنْ تَقُومُ بِذَلِكَ .

هَذَا هُوَ السَّبَبُ وَرَاءَ صِغَرِ مَسَاحَةِ قِسْمِ الشُّرْطَةِ إِذَا . لَا أَحَدٌ يَعْمَلُ هُنَاكَ . لَيْسَ لِأَكْثَرِ مِنْ مَرَّةٍ فِي الْأُسْبُوعِ عَلَى كُلِّ حَالٍ .

أَجْبَرَ تشارلزَ نَفْسَهُ عَلَى مُتَابَعَةِ تَنَاوُلِ الطَّعَامِ . حَاوَلَ أَنْ يَنْقُلَ كُرْسِيَّهُ إِلَى جِوَارِ الْجَدَّةِ فَيْفِيَانِ مِنْ دُونِ أَنْ يَتَنَبَّهَ أَحَدٌ لِكَذَلِكَ . لِمَاذَا قَامَ كُلُّ مَنْ أَلْبَا وَدُوغلاسَ بِسَرِقَةِ مَشَجَرِ التُّحْفِ الْيَوْمَ بِالذَّاتِ؟ لَا بُدَّ مِنْ أَنَّهُمَا لَأَحَقُّ تشارلزَ وَبُونِي ، وَأَذْرَكَمَا الَّذِي شَغَلَهُمَا .

لَمْ يَجْرُؤْ تشارلزَ عَلَى النَّظَرِ إِلَى بُونِي أَوْ إِلَى أَيِّ شَخْصٍ آخَرَ عِنْدَ جُلُوسِهِ إِلَى مَائِدَةِ الطَّعَامِ . عِنْدَمَا رَفَعَ نَظْرَهُ آخِيرًا وَنَظَرَ إِلَى أَلْبَا ، وَجَدَ أَنَّهَا مُحَدِّقٌ بِهِ .

- اللِّصُوصُ هُمْ أَسْوَأُ أَنْوَاعِ الْبَشَرِ فِي نَظَرِي ، قَالَتْ . أَسْوَأُ أَنْوَاعِ الْبَشَرِ عَلَى الْإِطْلَاقِ .

بَعْدَ انْتِهَائِهِمْ مِنْ تَنَاوُلِ وَجَبَةِ الْعِشَاءِ مُبَاشَرَةً غَادَرَ كُلُّ مَنْ أَلْبَا وَدُوغلاسَ إِلَى بَيْتَيْهِمَا . قَامَتِ الْجَدَّةُ فَيْفِيَانُ بِغَسْلِ الصُّحُونِ بِرِفْقَةٍ تشارلزَ . ثُمَّ غَادَرَتِ الْجَدَّةُ فَيْفِيَانُ إِلَى مَرَسِمِهَا . جَلَسَ تشارلزَ بِرِفْقَةٍ بُونِي فِي الصَّلَاةِ . شَعَرَ تشارلزَ أَنَّهُ مَا زَالَ عَاجِزًا عَنِ التَّنَفُّسِ .
- إِنَّهُمَا يَعْلَمَانِ ، قَالَ . إِنَّهُمَا يَعْلَمَانِ أَنَّ مَنْ أَخَذَ الرُّوزْنَامَةَ هُوَ نَحْنُ .

شَحَبَ لَوْنُ بُونِي حَتَّى تَحَوَّلَ وَجْهَهَا إِلَى اللَّوْنِ الْأَبْيَضِ .

- أَظُنُّ أَنَّهِنَّ يَعْلَمَانِ كُلُّ شَيْءٍ بِالضُّبْطِ ، قَالَتْ . لَا أَفْهَمُ ذَلِكَ - لَا بُدَّ مِنْ أَنَّهِنَّ قَامَا بِمُلاحَقَتِنَا مِنْ دُونِ أَنْ تَنْتَبِهَ لِذَلِكَ !

- وَلَنْ تَأْتِ الشَّرْطَةُ قَبْلَ يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ ، قَالَ تشارلز .

- كَيْفَ تَتَصَرَّفُ؟ قَالَتْ بُونِي .

رَأَى تشارلز بُولَ يَسِيرُ فِي الْحَدِيقَةِ وَفِي يَدِهِ سَوْطٌ لِلْخَيْلِ .

- أَلَا يَجْدُرُ بِنَا الْحَدِيثُ إِلَى بُولٍ؟ قَالَ تشارلز ثَانِيَةً ، وَأَوْمَأَ بِرَأْسِهِ بِاتِّجَاهِ النَّافِذَةِ .

- أَبَدًا ، قَالَتْ بُونِي . لَا يُمَكِّنُنَا أَنْ نَثِقَ بِهِ . عَلَيْنَا أَنْ نَتَدَبَّرَ هَذَا الْأَمْرَ

بِأَيْدِينَا . لَا يَسْعُنَا الْاِنْتِظَارُ أَكْثَرَ . لَا بُدَّ مِنْ إِنْقَازِ سِفَانِ هَذَا الْمَسَاءِ .

شَعَرَ تشارلز بِضَعْفٍ أَصَابَ رُكْبَتَيْهِ ، عَلَى الرَّغْمِ مِنْ أَنَّهُ كَانَ جَالِسًا . لَيْسَ هَذَا مَا تَوَقَّعُهُ ، يَوْمَ فَرَّ مِنَ الْبَيْتِ . كَانَ رَأْسُهُ يَوْمَهَا يَعِجُّ بِالْكَثِيرِ مِنَ الْأَفْكَارِ حَوْلَ الْمَلَابِيسِ الَّتِي أَرَادَ تَصْمِيمَهَا وَخِيَاطَتِهَا . ظَنَّ أَنَّهِنَّ سَيَنْعَمَانِ بِالْهُدُوءِ ، وَأَنَّهِنَّ سَيَمْكُثَانِ فِي اِنْتِظَارِ أَنْ يَعْدَلَ وَالِدُهُ وَغَابَرِييلا عَنْ فِكْرَةِ الْاِنْتِقَالِ . لَكِنْ ذَلِكَ لَمْ يَحْدُثْ . فِي الْحَقِيقَةِ ، لَمْ يَقُمْ بِأَيٍّ مِنْ أَعْمَالِ التَّصْمِيمِ وَالْخِيَاطَةِ . وَهَذَا هُوَ قَدْ نَسِيَ تَقْرِيبًا أَمْرَ لَنْدُنِ . عَلَى تِلْكَ الْمَسَائِلِ كُلِّهَا أَنْ تَنْتَظِرَ .

- حَسَنًا ، قَالَ أَخِيرًا . سَوْفَ نَقُومُ بِمِحاوَلَةٍ وَحَدَنَا .

- هَذَا الْمَسَاءِ ، قَالَتْ بُونِي .

- هَذَا الْمَسَاءِ ، قَالَ تشارلز .

الفصل السادس والعشرون



الإيجابِي في الأمرِ أَنَّ المطَرَ لَمْ يَنْسَاقُطْ ، وَالسَّلْبِي في الأمرِ هُوَ كُلُّ مَا عَدَا ذَلِكَ . كَانَتِ السَّاعَةُ قَدْ تَخَطَّتِ التَّاسِعَةَ عِنْدَمَا تَسَلَّلَ كُلُّ مَنْ بُونِي وَتَشَارَلَزْ إِلَى خَارِجِ الْمَنْزِلِ . سَمَحَا لِفِينِي أَنْ يُرَافِقَهُمَا بِصِفَتِهِ كَلْبِ حِرَاسَةٍ .

- فِينِي يَعْوِي عِنْدَمَا يَقْتَرِبُ أَحَدٌ ، قَالَتْ بُونِي .
- هَلْ أَنْتِ مُتَاكِدَةٌ مِنْ ذَلِكَ؟ قَالَ تَشَارَلَزْ بِصَوْتِ تِمْلَأُهُ الشُّكُّ . إِنَّهُ يَعْرِفُ الْجَمِيعَ هُنَا ، فَلِمَذَا يَعْوِي إِنْ جَاءَتْ أَلْبَا أَوْ دُوغْلَاسُ؟
- لِأَنَّنِي أَظُنُّ أَنَّهُ لَا يُحِبُّهُمَا ، قَالَتْ بُونِي .

لَقَدْ خَطَرَ لَهَا الْأَمْرُ عِنْدَمَا تَذَكَّرَتْ أَنَّهَا لَمْ تَرَ يَوْمًا أَيًّا مِنْ أَلْبَا أَوْ دُوغْلَاسِ يُعَامِلَانِ فِينِي بِلُطْفٍ . لَمْ يُعَامِلَاهُ بِلُؤْمٍ فِي الْحَقِيقَةِ ، لَكِنَّهُمَا لَمْ يَكْتَرِثَا لِأَمْرِهِ إِلَّا عِنْدَمَا يَعْوِي أَوْ يَعْدُو فِي الْجَوَارِ وَيَتَعَرَّضُ لِلتَّلَلِ وَتَفْوُحِ مِنْهُ رَائِحَةُ كَرِبَهَةٍ . وَلَمْ يَقْتَرِبْ فِينِي مِنْ أَلْبَا وَدُوغْلَاسِ مَنْ تِلْقَاءِ ذَاتِهِ مَرَّةً . وَلَمْ تُشَاهِدْ بُونِي أَحَدَهُمَا يُرَافِقُ فِينِي خَارِجَ الْمَنْزِلِ فِي يَوْمٍ مَا .

وَفِي الْوَقْتِ ذَاتِهِ ، لَمْ تَكُنْ مُتَأَكِّدَةً مِنْ أَنَّ فِينِي فَهَمٌ مَا تُرِيدُ مِنْهُ .
- عَلَيْكَ أَنْ تَقُومَ بِالْحِرَاسَةِ الْآنَ ، قَالَتْ عِنْدَمَا وَقَفُوا خَلْفَ الشُّجَيْرَاتِ
بِالْقُرْبِ مِنَ الْمَصْعَدِ .

بَدَأَ فِينِي مُسْتَغْرِقًا فِي التَّفَكُّيرِ وَلَمْ يَتَحَرَّكَ خُطْوَةً .
- لَا يُمْكِنُكَ أَنْ تَحْرُسَ مِنْ هُنَا ، قَالَتْ بُونِي . عَلَيْكَ أَنْ تَقِفَ فِي الْجِهَةِ
الْأُخْرَى مِنَ الشُّجَيْرَاتِ . ثُمَّ دَفَعَتْهُ بِرَفْقٍ فِي الْأَتَجَاهِ الصَّحِيحِ .
- سَيُظْهِرُ لِلْعَيَانِ لِكُلِّ مَنْ فِي الْمَنْزِلِ عِنْدَهَا ، قَالَ تشارلز . رُبَّمَا تُنَادِيهِ
الْجَدَّةُ فَيُفِيانَ لِيَدْخُلَ إِلَى الْبَيْتِ .

- لَا بَأْسَ إِنْ فَعَلْتَ ذَلِكَ ، قَالَتْ بُونِي .
لَمْ يَرِغْبَا فِي الْإِنْتِظَارِ حَتَّى حُلُولِ اللَّيْلِ ؛ فَالظَّلَامُ دَامِسٌ أَثْنَاءَ اللَّيْلِ
مِنْ جِهَةٍ ، وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى ظَنَّ كُلُّ مِنْهُمَا أَنَّ أَلْبَا ودوغلاس يَسْتَغْلَانِ
حُلُولَ الظَّلَامِ مِنْ أَجْلِ الْهَبُوطِ إِلَى الْمَغَارَةِ . آخِرُ مَا يَرِيدُهُ أَيُّ مِنْهُمَا
هُوَ أَنْ يَتَعَرَّضَا لِلَاخْتِطَافِ ، هُمَا أَيْضًا . مِنْ أَجْلِ سَلَامَتِهِمَا وَاسْتِيقَافًا
لِلْأَحْدَاثِ ، تَرَكََا رِسَالَةَ الْجَدَّةِ فَيُفِيانَ . كَتَبَا فِي الرِّسَالَةِ مَا حَدَثَ ،
وَمَا يَنْوِيَانِ فِعْلَهُ ، ثُمَّ وَضَعَا الرِّسَالَةَ فِي قَرْدَةِ الشُّبُوبِ الَّذِي تَلْبِشُهُ
فِي الصُّبْحِ . إِذَا سَارَتِ الْأُمُورُ عَلَى مَا يُرَامُ ، يَسْتَطِيعَانِ إِزَالَةَ الرِّسَالَةِ
قَبْلَ حُلُولِ الْفَجْرِ . وَإِنْ لَمْ يَفْعَلَا ، سَتَجِدُ الْجَدَّةُ فَيُفِيانَ الرِّسَالَةَ عِنْدَمَا
تَسْتَيْقِظُ فِي الصُّبْحِ .

الرَّيْحُ كَعَادَتِهَا عِنْدَ حَافَةِ الْجَرَفِ ؛ بَارِدَةٌ وَقَاسِيَةٌ . سَحَبَ كُلُّ مَنْ
بُونِي وَتشارلز الْقُرْعَةَ لِيَقْرَرَا مِنَ الَّذِي سَيَجْلِسُ فِي الْمَصْعَدِ وَمَنْ سَيَدُورُ
الْمَرْفَقَ الْأَيْ . الْخُطَّةُ الَّتِي وَضَعَاهَا هِيَ أَنْ يَهْبِطَ أَحَدُهُمَا بِوَاسِطَةِ الْمَصْعَدِ ،

وَيُحَاوِلُ إِيجَادَ الْمَغَارَةِ ، وَإِنْ خَالَفَهُ الْحِطُّ ، سَيَنْقِذُ سِفَانَ وَيُرَافِقُهُ إِلَى الْمِصْعَدِ . فَيَصْعَدُ كُلُّ مِنْهُمَا عَلَى حِدَةٍ فِي مَا بَعْدُ .

شَعَرْتُ بُونِي أَنَّ يَدَيْهَا لَزَجَتَانِ تَمَامًا بِسَبَبِ الْعَرَقِ ، عِنْدَمَا أَمْسَكَتْ بِالْوَرَقَةِ الَّتِي التَّقَطَّتْهَا عِنْدَ سَحَبِ الْقُرْعَةِ . إِذَا وَجَدْتَ حَرْفَ إِكْسَ عَلَى الْوَرَقَةِ ، يَعْنِي هَذَا أَنَّهَا سَتَهْبِطُ فِي الْمِصْعَدِ . وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ ، سَيَهْبِطُ تشارلز .

- لَا أُرِيدُ أَنْ أَفَكِّرَ ، فَكَّرْتُ بُونِي . هَذَا أَغْبَى مَا قُمْتُ بِهِ فِي حَيَاتِي . اسْتَرْقَبْتُ النَّظَرَ إِلَى تشارلز . لَمْ يَبْدُ سَعِيدًا هُوَ الْآخَرُ .

الْحَقِيقَةُ هِيَ أَنَّ كِلَيْهِمَا لَا يُرِيدَانِ الْهُبُوطَ إِلَى الْمَغَارَةِ . وَالْحَقِيقَةُ هِيَ أَنَّ كِلَيْهِمَا لَا يُرِيدَانِ أَنْ يَعلَقَا عَلَى الشَّاطِئِ .

وخاصَّةً الآنَ ؛ لِأَنَّ الْأَمْوَاجَ عَالِيَةً لِلْغَايَةِ . عِنْدَ الشَّاطِئِ تَمَامًا يُوجَدُ صَخْرَةٌ تُوفِّرُ الْحِمَايَةَ ، لَكِنَّ الْأَمْوَاجَ تَتَخَطَّأُهَا أَحْيَانًا . وَفَقَّ الْمَعْلُومَاتِ الْمُدَوَّنَةِ فِي الرُّوزْنَامَةِ فَإِنَّ الْمَغَارَةَ تَقَعُ بِالْقُرْبِ مِنْ مِيَاهِ الشَّاطِئِ .

مَاذَا لَوْ كَانَتِ الْمَغَارَةُ مَغْمُورَةً بِالْمَاءِ الْآنَ؟ مَاذَا لَوْ كَانَ سِفَانُ مَيِّتًا؟

- هَلْ نَتَحَقَّقُ ثَانِيَةً مِمَّا يَفْعَلَانِهِ أَلْبَا وَدوغلاس؟ سَأَلَ تشارلز مُضْطَرِبًا . لَقَدْ سَبَقَ وَتَسَلَّلَا إِلَى بَيْتِهِمَا مَرَّتَيْنِ . أَلْبَا وَدوغلاس يُشَاهِدَانِ التَّلْفَازَ ،

فَيَلْمُ قَدِيمٌ بِاللَّوْنَيْنِ الْأَسْوَدِ وَالْأَبْيَضِ جَعَلَ بُونِي تَقْشَعْرُ .

- لَا ، لَيْسَ لَدَيْنَا الْوَقْتُ الْكَافِي لِلْعُدُوِّ إِلَى بَيْتِهِمَا ثَانِيَةً ، قَالَتْ بُونِي .

سَنَسْحَبُ الْآنَ الْقُرْعَةَ .

فَتَحَتِ الْوَرَقَةَ الَّتِي التَّقَطَّتْهَا .

لَمْ تَجِدْ عَلَيْهَا حَرْفَ إِكْسَ .

شَحَبَ لَوْنُ تشارلز أَكْثَرَ مِنْ ذِي قَبْلُ .

- اللعنة ، هَمَسَ وَأَرَاهَا وَرَقَّتْهُ الَّتِي كُتِبَ عَلَيْهَا حَرْفَ إِكْس .

تشارلز هُوَ الَّذِي سَيَهِيْطُ بِوَاسِطَةِ الْمَصْعَدِ إِلَى الْمَغَارَةِ .

وَبُونِي هِيَ الَّتِي سَتُدِيرُ الْمَرْفَقَ الْآلِيَّ .

- نَسْتَطِيعُ أَنْ نَتَبَادَلَ الْمِهَامَ ، قَالَتْ بُونِي .

إِنَّهَا الْأَكْثَرُ شَجَاعَةً بَيْنَهُمَا . كِلَاهُمَا يَعْلَمُ ذَلِكَ . عَلَى الرَّغْمِ مِنْ أَنَّ بُونِي تَخْشَى الظُّلَامَ وَتشارلز لَا يَخْشَاهُ .

تَنْفَسَ تشارلز بِعُمُقٍ ، شَهِيقًا ثُمَّ زَفِيرًا .

- لَا ، قَالَ تشارلز . سَأَهِيْطُ أَنَا . إِنْ كُنْتُ تَقْوِيْنِ عَلَى إِدَارَةِ الْمَرْفَقِ

الْآلِيَّ .

أَجَلَ ، لَمْ يَتَحَقَّقًا مِنْ ذَلِكَ الْأَمْرِ بَعْدُ .

مِنْ أَنْ كُلاَ مِنْهُمَا يَقْوَى عَلَى تَحْرِيكِ الْمَصْعَدِ هُبُوطًا وَصُعُودًا عِنْدَ حَافَةِ الْجَبَلِ ، حِينَ يَجْلِسُ فِيهِ الْآخَرُ .

- لَقَدْ قُلْنَا إِنَّنَا سَنُجَرِّبُ ذَلِكَ ، قَالَتْ بُونِي .

جَلَسَ تشارلز فِي الْمَصْعَدِ بِحَذَرٍ . تَعَلَّقَ الْوَعَاءُ الْمَصْنُوعُ مِنَ التَّنَكِ خَارِجَ حَافَةِ الْجَزْفِ الصَّخْرِيِّ تَمَامًا ، وَرَاحَ يَتَأَرَّجِحُ قَلِيلًا فِي الْهَوَاءِ . نَظَرَتْ بُونِي إِلَى الْكَابِلِ الْمَعْدَنِيِّ الصَّدِيِّ . إِذَا انْقَطَعَ ، سَيَمُوتُ تشارلز .

- هَلْ أَنْتِ بِخَيْرٍ؟ سَأَلَتْ بُونِي .

بَدَأَ تشارلز خَائِفًا . جَلَسَ ضَامًّا سَاقِيهِ نَحْوَ الْقِسْمِ الْأَعْلَى مِنْ جِسْمِهِ كَيْ يَجِدَ مَكَانًا فِي الْوَعَاءِ .

أَوْمَأَ بِرَأْسِهِ إِيْجَابًا بِصُمْتٍ .

أَدَارَتْ بُونِي المَرْفَقَ الآلِيَّ . أَصْدَرَ المَرْفَقُ الآلِيَّ وَالْكَابِلُ المَعْدَنِي صَبِيرًا .
تَحَرَّكَ المَصْعَدُ عَشْرَاتِ السَّنْتِيْمَتَاتِ نَحْوَ الْأَسْفَلِ ، ثُمَّ الْمَزِيدَ مِنْهَا .
- تَوَقَّفِي ! قَالَ تشارلز .

- لَدَيَّ مَا يَكْفِي مِنَ الْقُوَّةِ لِتَحْرِيكِ المَصْعَدِ ، قَالَتْ بُونِي .
لَمْ تَكُنْ إِدَارَةُ المَرْفَقِ الآلِيَّ عَمَلًا شَاقًّا بِالقَدْرِ الَّذِي تَصَوَّرْتُهُ بُونِي .
- لَكِنْ هَلْ تَقْوِينَ عَلَيَّ رَفْعِي أَيْضًا؟ قَالَ تشارلز .
أَدَارَتْ بُونِي المَرْفَقَ الآلِيَّ إِلَى الْجِهَةِ الْمُعَاكِسَةِ . وَجَدَتْ أَنَّ المَصْعَدَ
أَثْقَلَ عِنْدَهَا ، لَكِنْ رَفَعَهُ لَيْسَ بِالأَمْرِ المُسْتَحِيلِ . لَقَدْ صَعَدَ المَصْعَدُ إِلَى
أَعْلَى ثَانِيَةً .

تَأَمَّلَ كُلُّ مِنْهُمَا الْآخَرَ بِصُنْبٍ .
- هَذَا عَمَلٌ غَبِيٌّ لِلْغَايَةِ رُبَّمَا ، قَالَتْ بُونِي .
أَحْكَمْتُ قَبْضَتَهَا عَلَى المَرْفَقِ الآلِيَّ .
نَظَرَ تشارلز إِلَى أَسْفَلِ ، نَحْوَ الْبَحْرِ ثُمَّ نَحْوَ الْمَنَارَةِ .
كَانَتْ مُطْفَأَةً وَمُظْلِمَةً .
- فِي الْحَقِيقَةِ ، لَقَدْ فَكَّرْتُ بِمَسْأَلَةٍ ، قَالَ .

- مَا هِيَ؟ قَالَتْ بُونِي .
- نَظُنُّ أَنَّ أَلْبَا وَدوغلاس لَاحِقَانِ بِنَا ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟ وَأَنْهُمَا يَعْلَمَانِ
مَا نَحْنُ بِصَدَدٍ فَعَلِهِ . وَأَنَّ ذَلِكَ هُوَ السَّبَبُ وَرَاءَ دُخُولِهِمَا مَتَجَرَّ زُوبرت
لِغَرَضِ السَّرِقَةِ . أَيْ لَا أَنْهُمَا يُرِيدَانِ أَنْ يَعْرِفَا لِمَاذَا زُرْنَاهُ مَرَّاتٍ كَثِيرَةٍ .
- مَمْ ، قَالَتْ بُونِي .

حَدَّقَ تشارلز بِقَلْبِي يُمَنَّةً وَيُسْرَةً .

- لِمَاذَا لَا نَنْظُرُ إِذَا أَتَاهُمَا يَتَجَسَّسَانِ عَلَيْنَا الْآنَ أَيْضًا؟ مِنْ دُونِ أَنْ نُلَاحِظَ ذَلِكَ؟

نَظَرْتُ بُونِي حَوْلَهَا بِسُرْعَةٍ . نَظَرْتُ خَلْفَ الشَّجِيرَاتِ أَيْضًا . كَانَ فِينِي يَجْلُسُ عَلَى بُعْدِ أَمْتَارٍ عَدِيدَةٍ . بَدَأَ أَنَّهُ يَقُومُ بِدَوْرِ الْحَارِسِ لَهُمَا فِعْلًا .
- لَا يُوجَدُ أَحَدٌ هُنَا ، قَالَتْ . صَدَقْنِي .

- لَكُنْهُمَا قَدْ يَكُونَانِ فِي بَيْتِ الْجَدَّةِ فَيُفَيَّانِ ، قَالَ تشارلز .
- لَكُنْهُمَا لَنْ يَسْتَطِيعَا رُؤْيَةَ مَا نَفْعَلُ مِنْ هُنَاكَ ، قَالَتْ بُونِي . لِأَنَّ الشَّجِيرَاتِ تَحْجُبُنَا عَنِ الْأَنْظَارِ .

التَزَمَ تشارلز الصُّمْتَ لِلْحِظَاتِ .
- حَسَنًا ، قَالَ فِي مَا بَعْدُ . أَنْزِلِينِي الْآنَ . أُرِيدُ الْعَوْدَةَ بِأَقْصَى سُرْعَةٍ مُمْكِنَةٍ .

- هَلْ تُصَفِّرُ عِنْدَمَا تَنْوِي الصُّعُودَ؟ قَالَتْ بُونِي .

أَوَمَّا تشارلز بِرَأْسِهِ .

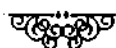
- أَجَلْ ، قَالَ .

أَحْكَمَتْ بُونِي قَبْضَتَهَا عَلَى المِرْفَقِ الْأَيْ ثَانِيَةٍ .

- حَظًّا سَعِيدًا ، هَمَسَتْ .

اخْتَفَى تشارلز بِبَطْءٍ هَبُوطًا نَحْوَ شَاطِئِ الْبَحْرِ .

الفصل السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ



تَأَرْجَحُ الْوَعَاءُ الْأَسْوَدُ الْمَصْنُوعُ مِنَ التُّنَكِ ذَهَابًا وَإِيَابًا . كُلَّمَا هَبَطَ تشارلز أَكْثَرَ إِلَى أَسْفَلٍ ، كُلَّمَا ازْدَادَ الْوَعَاءُ تَارِجُحًا . لَمْ يَشْعُرْ تشارلز بِهَذَا الْقَدْرِ مِنَ الْخَوْفِ طَبْلَةَ حَيَاتِهِ . الْبَحْرُ هَائِجٌ تَحْتَهُ . الْبَحْرُ الَّذِي بَدَأَ مُظْلِمًا وَقَاسِيًا . تَوَالَّتِ الْأَمْوَاجُ عَلَى الشَّاطِئِ الصَّغِيرِ . حَافِظُ تشارلز عَلَى رِبَاطَةِ جَأَشِهِ . الْآنَ وَقَدْ اقْتَرَبَ أَكْثَرَ ، رَأَى أَيْنَ سَيَتَوَقَّفُ الْمَصْعَدُ . أَيْنَ عَلَى صَخْرَةٍ تَعْلُو حَوَالِي الْمِتْرِ عَنِ الشَّاطِئِ . قَدْ يَكُونُ مَدْخُلُ الْمَغَارَةِ هُنَاكَ . إِنْ كَانَ الْأَمْرُ كَذَلِكَ ، سَتَسِيرُ الْأُمُورُ عَلَى نَحْوِ أَسْهَلٍ وَأَسْرَعَ مِمَّا تَصُورُ .

حَطَّ الْمَصْعَدُ عَلَى الصَّخْرَةِ بِخَبْطَةٍ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّ بُونِي شَعَرَتْ بِمَا حَدَثَ ؛ لِأَنَّهَا تَوَقَّفَتْ عَنْ إِدَارَةِ الْمَرْفَقِ الْآلِيِّ . أَسْرَعَ تشارلز إِلَى خَارِجِ الْوَعَاءِ . كَانَ الظَّلَامُ أَكْثَرَ كَثَافَةً بِالْقَرَبِ مِنْ مَاءِ الشَّاطِئِ مِمَّا كَانَ عَلَيْهِ أَعْلَى الصَّخْرَةِ . لَقَدْ أَحْضَرَ تشارلز مِصْبَاحًا يَدَوِيًّا مَعَهُ ، فِي جَيْبِ سِرْوَالِهِ الْخَلْفِيِّ .

لَمْ يَجْرُؤْ فِي بَدَايَةِ الْأَمْرِ عَلَى إِنْارَةِ الْمِصْبَاحِ ، لَكِنَّهُ أَدْرَكَ فِي مَا بَعْدُ

أَنَّهُ مُجَبَّرٌ عَلَى ذَلِكَ . أَرْسَلَ الْمَصْبَاحُ الْيَدَوِيَّ شُعَاعًا ضَعِيفًا مِنَ الضُّوءِ .
أُصِيبَ بِالذُّعْرِ حِينَ أَدْرَكَ أَنَّهُ لَمْ يَفْخَصِ الْبَطَارِيَّاتِ ، الْبَطَارِيَّاتِ الَّتِي لَنْ
تَشْغَلَ الْمَصْبَاحَ لَوْ قُبِلَ طَوِيلُ ، أَدْرَكَ ذَلِكَ الْآنَ .

عَلَيْهِ أَنْ يُسْرِعَ أَكْثَرَ إِذَا . أَلْقَى الضُّوءَ عَلَى جِدَارِ الصُّخْرَةِ . لَمْ يَرِ آيَةً
مَعَاذَةَ هُنَاكَ . ابْتَلَعَ تشارلز رِيقَهُ ، وَأَلْقَى الضُّوءَ عَلَى الْجِدَارِ نَحْوَ الْأَسْفَلِ ،
بِاتِّجَاهِ الشَّاطِئِ . هَلْ يُجَبَّرُ عَلَى الْقَفْزِ إِلَى هُنَاكَ وَالْبَحْثِ عَنْ قُرْبٍ؟ وَكَيْفَ
يَعُودُ وَيَصْعَدُ إِلَى الصُّخْرَةِ بَعْدَ ذَلِكَ؟

رَأَى فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ السَّلْمَ ؛ سَلَّمَ يَقُودُ مِنَ الصُّخْرَةِ إِلَى الشَّاطِئِ . هَرَعَ
إِلَيْهِ وَهَبَطَ بِهِ نَحْوَ الْأَسْفَلِ . تَرَدَّدَ عِنْدَمَا وَقَفَ عَلَى دَرَجَةِ السَّلْمِ الْآخِرَةِ .
مَوْجَةً تَلَوُ الْآخَرَى غَسَلَتِ الشَّاطِئَ . نَزَلَ تشارلز عَنِ السَّلْمِ عَلَى الرَّغْمِ
مِنْ ذَلِكَ ، مَا مِنْ هَمٍّ إِنْ ابْتَلَتْ قَدَمَاهُ ، لَا شَيْءَ يَهْمُ ، لَا شَيْءَ إِطْلَاقًا
سِوَى إِيجَادِ سِفَانٍ وَإِنْقَادِهِ . خَطَرَ لِتشارلز أَنَّ الصَّبِيَّ تُوفِي رُبَّمَا . لَكِنَّ الْفِكْرَةَ
كَانَتْ مُخِيفَةً إِلَى دَرَجَةٍ جَعَلَتْهُ يَقَرَّرُ أَنَّ سِفَانَ مَا زَالَ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ .

نَمَتِ الْغَضَّةُ فِي حَلْقِهِ وَبَكَى . مَاذَا لَوْ ظَهَرَتْ أَلْبَا بِرَفَقَةٍ دُوْغْلَاسَ فَجَاءَتْ؟
قَدْ يَفْعَلَانِ بِهِ مَا يَشَاءُ إِنْ عِنْدَهَا ؛ قَدْ يَرْمِيَانِ بُونِي إِلَى الْبَحْرِ وَيَدْعِيَانِ أَنَّهَا
وَقَعَتْ ، وَيَحْبِسَانِ تشارلزَ فِي الْمَعَارَةِ حَتَّى يَنْفُقَ مِنَ الْجُوعِ . قَدْ يَجِدَا أَيْضًا
الرَّسَالَةَ الَّتِي تَرَكَاهَا لِلجِدَّةِ فِيْفِيَانِ . فِي تِلْكَ الْحَالَةِ ، يَكُونُ الْأَوَانُ قَدْ فَاتَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ .

- هَالَوْ؟ قَالَ تشارلز .

لَمْ يُسْمَعْ صَوْتُهُ الَّذِي غَرِقَ فِي هَدِيرِ الْأَمْوَاجِ .
خَطَى بِضَعِ خُطَوَاتٍ غَيْرَ وَاثِقَةٍ عَلَى الشَّاطِئِ . صَخْرٌ ثُمَّ صَخْرٌ ثُمَّ

صَخْرٌ وَلَا مَعَارَةَ . هَبَطْتُ عَزِيمَتُهُ . رُبَّمَا تَقَعُ الْمَعَارَةُ فِي مَكَانٍ مُخْتَلِفٍ تَمَامًا ؛
 فِي مَكَانٍ يَسْتَطِيعُ الْمُنْتَقِمُ ذُو الرُّأْسِ الْمَفْقُودِ الْوُصُولَ إِلَيْهِ بِالْقَارِبِ .
 أَضَاءَ تشارلز الطريقَ أَمَامَهُ بِوَاسِطَةِ مِصْبَاحِ الْيَدِ . مِياهُ الْبَحْرِ بَارِدَةٌ
 كَالثَّلْجِ وَكَأَدَ يَفْقِدُ الْإِحْسَاسَ بِقَدَمَيْهِ تَقَرِيبًا . هَلْ تَوْهَمَ ذَلِكَ أَمْ اِزْدَادَ فِعْلًا
 غُلُوَّ الْأَمْوَاجِ ؟ إِذَا ارْتَفَعَ مُسْتَوَى الْمَاءِ كَثِيرًا ، لَنْ يَتِمَكَّنَ مِنَ الْعُودَةِ إِلَى
 الْمَصْعَدِ . أَسْرَعَ فِي سَيْرِهِ إِلَى الْأَمَامِ .
 ثُمَّ رَأَى سُلْمًا آخَرَ .

- لَا ! هَمَسَ تشارلز بَيْنَهُ وَبَيْنَ ذَاتِهِ .

سَلَطَ الضُّوءَ عَلَى السُّلْمِ .

عِنْدَ نِهَآيَةِ السُّلْمِ ، عَلَى مَسَافَةٍ مَا يُقَارِبُ الْمِتْرَ ، رَأَى فَجْوةً فِي الصُّخْرَةِ .
 دَقَّ قَلْبُ تشارلز بِعَنْفٍ بَالِغٍ .

كَانَ السُّلْمُ لَزِجًا وَمُبَلَّلًا حِينَ أَمْسَكَ بِهِ تشارلز وَبَدَأَ يَنْسَلِقُهُ صُعودًا ؛
 بِسُرْعَةٍ ، ثُمَّ أَسْرَعَ . لَكِنَّ الْعَجَلَةَ لَمْ تَكُنْ فِي صَالِحِهِ . انزَلَقَتْ قَدَمُهُ وَكَأَدَ
 يَسْقُطُ مِنْ مَكَانِهِ . حَزَّكَ قَدَمَيْهِ بِسُرْعَةٍ ، وَنَجَّحَ أَخِيرًا فِي أَنْ يُثَبِّتَهَا عَلَى
 إِحْدَى الدَّرَجَاتِ . عِنْدَمَا وَصَلَ إِلَى أَعْلَى وَنَظَرَ دَاخِلَ الْفَجْوةِ كَانَ يَرْتَجِفُ
 مِنَ الْخَوْفِ .

- هَالُو؟ قَالَ تشارلز ثَانِيَةً ، بِصَوْتٍ أَعْلَى هَذِهِ الْمَرَّةِ .

وَلَمْ يُجِبْهُ أَحَدٌ .

أَحْكَمَ تشارلز قَبْضَتَهُ عَلَى الْمِصْبَاحِ الْيَدَوِيِّ عِنْدَمَا دَخَلَ عَبْرَ الْفَجْوةِ
 فِي الصُّخْرَةِ . وَجَدَ أَمَامَهُ تَمْرًا جَبَلِيًّا ضَيِّقًا وَاضْطَرَّ لِأَنْ يَنْحَنِي كَيْ يَتِمَكَّنَ
 مِنَ السَّيْرِ إِلَى الْأَمَامِ .

- هَلْ مِنْ أَحَدٍ هُنَا؟ قَالَ تشارلز .
سَمِعَ بِأُذُنِهِ مَدَى التَّوْتَرِ فِي صَوْتِهِ .
- هَالُو؟

تَعَالَى عِنْدَهَا صَوْتُ يُشَبِّهُ الصَّرِيرَ .
تَوَقَّفَ تشارلز .

ذَلِكَ الصَّوْتُ ثَانِيَةً . بَدَأَ وَكَأَنَّ أَحَدًا مَا نَقَلَ شَيْئًا مِنْ مَكَانِهِ . كَأَنَّ
أَحَدًا مَا سَحَبَ شَيْئًا عَلَى الْأَرْضِيَّةِ الصَّخْرِيَّةِ .
لَمْ يَعْرِفْ تشارلز مَاذَا يَفْعَلُ .

قَدْ تَوَجَّدُ حَيَوَانَاتٌ دَاخِلَ الْجَبَلِ . لَمْ يَخْطُرْ لِهَمَّا أَمْرًا كَهَذَا ، هُوَ وَبُونِي .
وَضَعَ تشارلز قَدَمًا أَمَامَ الْأُخْرَى لِيَسِيرَ وَهُوَ يَرْتَجِفُ مِنَ الْخَوْفِ . لَا بُدَّ
مِنْ أَنْ يَعْرِفَ مَا هُوَ الشَّيْءُ الَّذِي أَحْدَثَ ذَلِكَ الصَّوْتُ ، أَوْ لَمْ يُحْدِثْهُ ؛
لِأَنَّ الصَّمْتَ عَمَّ الْمَكَانَ ثَانِيَةً .

انْعَطَفَ حَوْلَ زَاوِيَةٍ ثُمَّ أُخْرَى . بَدَأَ نُورُ الْمِصْبَاحِ الْيَدَوِيِّ يَتَقَطَّعُ
لِلْمَحَظَاتِ . لَمْ يَعْذُ أَمَامَهُ الْكَثِيرُ مِنَ الْوَقْتِ قَبْلَ أَنْ تَنْفُذَ الْبَطَارِيَّاتُ .
وَعِنْدَهَا . . .

وَجَدَ عِنْدَهَا أَنَّهُ دَخَلَ إِلَى قَلْبِ مَغَارَةٍ .

نَظَرَ تشارلز حَوْلَهُ . رَأَى وَسَطَ الْمَغَارَةِ بَطَانِيَّةً وَمَخْدَةً عَلَى الْأَرْضِ .
- سِفَان؟ هَمَسَ تشارلز .

- عَمَّ الشُّكُونُ تَمَامًا فِي بَادِيِ الْأَمْرِ .

وَجَّهَ تشارلز نُورَ الْمِصْبَاحِ إِلَى الزَّاوِيَةِ الْأَكْثَرِ عُمَمَةً فِي الْمَغَارَةِ . سَمِعَ
عِنْدَهَا صَوْتَ بُكَاءٍ . وَجَّهَ الْمِصْبَاحَ ثَانِيَةً . وَرَأَى عِنْدَهَا سِفَان .

سيفان الذي انكَمَشَ عَلَى ذَاتِهِ مُسْتَلْقِيًا عَلَى الْأَرْضِ ، ثُمَّ سَكَا بِمَصْبَاحِ
يَدَيْهِ مُطْفَأً فِي يَدِهِ وَحَدَّقَ بِتشارلز بِعَيْنَيْنِ مِلْؤُهُمَا الرُّغْبَ .
- لَا بَأْسَ ، هَمَسَ تشارلز . سَوْفَ أَسَاعِدُكَ .
أَنَّ الطِّفْلُ وَهَزَّ رَأْسَهُ نَفْيًا . كَانَ يَحْتَفِظُ بِدُمِيَّةِ الدَّبِّ الْأَزْرَقِ تَحْتَ
ذِرَاعِهِ .
اقتَرَبَ تشارلز مِنْهُ بِيْطءٍ وَحَذِرٍ . جَلَسَ الْقَرْفَصَاءَ أَمَامَ الطِّفْلِ وَحَاوَلَ
أَنْ يَنْتَسِمَ .
- اسْمِي تشارلز ، قَالَ . سَنَعُودُ الْآنَ إِلَى الْبَيْتِ .

مكتبة الطفل

t.me/book4kid

إحدى قنوات

مكتبة

t.me/t_pdf

الفصل الثامن والعشرون



استغرق الأمر وقتاً طويلاً . وقفت بوني على الصخرة ترتجف من البرد . اشتدت الرياح وتجمعت في السماء غيوم قاتمة . كم خشيت أن يتساقط المطر .

تمددت بوني على بطنها ونظرت إلى أسفل من فوق حافة الجرف الصخري . لم تر أثراً لشارلز . مازال وعاء المصعد خاوياً ومهجوراً . هل يعني هذا أنه وجد المغارة؟ جلست بوني على ركبتيها . عبست الرياح بشعرها وجعلت لأوراق الشجيرات خفيفاً . عبست بوني وتجددت جنبهتها . شيء ما في ذلك الصمت أثار قلقها ؛ لأنه صمت زائد عن حده .

قامت بوني من مكانها وسارت إلى الخلف مبتعدة عن حافة الجرف . نظرت بحذر من خلف الشجيرات . مازال المنتزه خاوياً ، أو الجزء الذي تمكنت من رؤيته على الأقل . سارت بين الشجيرات . إنني أتوهم الكثير من الأشياء ، فكرت .

لَكِنْ فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ بِالذَّاتِ ، أَذْرَكْتُ أَيْنَ الْخَطَأِ .
لَقَدْ اخْتَفَى فِينِي .

لا ، لا ، لا .

ذَلِكَ الْكَلْبُ الْغَيْبِيُّ ، أَلَمْ يَفْهَمْ أَنَّ عَلَيْهِ أَنْ يَبْقَى هُنَاكَ وَيَقُومَ بِالْحِرَاسَةِ ؟
لَمْ يَكُنْ لَدَى بُونِي أَذْنَى فِكْرَةٍ عَمَّا يَجِبُ أَنْ تَفْعَلَهُ . مَتَى بِالضَّبْطِ
اخْتَفَى فِينِي ؟ لَمْ تَعْلَمْ ذَلِكَ . لَقَدْ كَانَتْ مِنْهُمْ كَمَةٌ تَمَامًا بِأَمْرِ الْمَصْعَدِ . وَلَا
تَحْزَنُوا الْآنَ عَلَى تَرْكِهِ وَالذَّهَابِ لِلْبَحْثِ عَنْ فِينِي . عَلَيْهَا أَنْ تَكُونَ عَلَى
أَهْبَةِ الْاسْتِعْدَادِ إِنْ صَفَرَ تشارلز وَأَرَادَ الصُّعُودَ .

تَحَوَّلَ الْهَلَعُ إِلَى غَضَةٍ فِي حَلْفِهَا . حَاوَلْتُ أَنْ تَهْدَأَ . بِالطَّبْعِ ، كَانَ مِنْ
الْأَفْضَلِ أَنْ يَبْقَى فِينِي وَيَحْرُسَ فِي مَكَانِهِ . لَكِنَّهَا فِي الْوَقْتِ ذَاتِهِ مُتَأَكِّدَةٌ
مِنْ أَنَّهُ لَا أَحَدَ سَيَكْتَشِفُ أَمْرَهُمَا . كُلُّ مَا عَلَيْهِمَا فِعْلُهُ هُوَ الْإِسْرَاعُ فِي
إِنْجَازِ الْمِهْمَةِ .

عَادَتْ إِلَيَّ خَلْفِ الشُّجِيرَاتِ . مِنْ الْأَفْضَلِ أَلَّا تَظْهَرَ كَثِيرًا لِلْعَيَانِ .
شَدْتُ بِحَبْلِ الْمَصْعَدِ . عَلَى تشارلز أَنْ يُسْرِعَ . رُبَّمَا هُنَاكَ مَغَارَةٌ وَرُبَّمَا لَا .
جَلَسْتُ الْقُرْفُصَاءَ وَرَاحَتِ تَنْظُرُ بِاتِّجَاهِ الشَّاطِئِ . لَا أَثَرُ لِتشارلز حَتَّى
اللَّحْظَةِ .

حَفَّتْ بُونِي يَدَيْهَا بِسُرْوَالِهَا .

- أَسْرِعْ ! هَمَسَتْ . أَسْرِعْ وَحَسَبْ !

وَفِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ بِالذَّاتِ - فِي اللَّحْظَةِ الَّتِي هَمَسَتْ بِهَا بِالْوُقُوفِ فِي
مَكَانِهَا - شَعَرْتُ بِزَوْجٍ مِنَ الْأَيْدِي الْقَوِيَّةِ عَلَى كَتْفَيْهَا .
صَرَخْتُ بُونِي بِصَوْتٍ عَالٍ .

فَوَضَعَ أَحَدُ مَا يَدَهُ عَلَى فَمِهَا بِسْرَعَةٍ .
ثُمَّ سَمِعَتْ صَوْتَ دُوْغْلَاسٍ يَهْمِسُ فِي أُذُنِهَا .
- إِنْ صَرَخْتَ ثَانِيَةً سَأَذْفَعُ بِكَ نَحْوَ الْأَسْفَلِ .

لَمْ تَسْتَطِعْ بُونِي السَّيْطَرَةَ عَلَى جِسْمِهَا الْمُتَحَجِّفِ . لَمْ تَجْرُؤْ عَلَى الشَّجَارِ
وَلَا عَلَى الْمَقَاوِمَةِ . عِنْدَمَا سَحَبَهَا دُوْغْلَاسٌ لِتَقِفَ عَلَى قَدَمَيْهَا ، فَعَلَتْ
كَمَا يُرِيدُ . التَفَتَتْ إِلَى الْخَلْفِ بِبَطءٍ . رَأَتْ أَلْبَا تَقِفُ عَلَى بُعْدٍ مِثْرِ مِنْهَا .
كَانَ فِينِي مَعَهَا وَقَدْ أَمْسَكَتْ بِرِسْنِهِ .
هَزَّتْ أَلْبَا بِرَأْسِهَا .

- يَا لَهُ مِنْ كَلْبٍ عَدِيمِ الْقِيَمَةِ اخْتَرْتُمَاهُ لِلْحِرَاسَةِ ، قَالَتْ .

تَحَرَّكَ دُوْغْلَاسٌ مِنْ مَكَانِهِ كَيْ تَتِمَّكَنَ بُونِي مِنَ الْإِبْتِعَادِ عَنْ حَافَةِ
الْجَزْفِ . امْتَلَأَتْ عَيْنَاهَا بِالْأَذْمُوعِ مَا أَجْبَرَهَا عَلَى أَنْ تُغْمِضَهَا وَتَفْتَحَهَا
مِرَازًا كَيْ تَتِمَّكَنَ مِنَ الرُّؤْيَةِ . بَدَأَ فِينِي حَزِينًا أَيْضًا . كَأَنَّهُ شَعَرَ بِالْحَجَلِ .
- هَلْ هَبَطَ تشارلز إِلَى الشَّاطِئِ؟ قَالَ دُوْغْلَاسُ .

أَوْمَأَتْ بُونِي بِرَأْسِهَا إِيْجَابًا .

- قَوِيَّةٌ أَنْتِ ، وَإِلَّا لَمَا اسْتَطَعْتَ أَنْ تُدِيرِي الْمَرْفَقَ الْإِلَهِيَّ كَيْ يَصِلَ إِلَيَّ
الشَّاطِئُ ، قَالَتْ أَلْبَا .

لَمْ تُجِبْنِهَا بُونِي .

مَا تُرِيدُهُ الْآنَ ، قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ ، هُوَ أَنْ نَعْدُوَ هَارِبَةً مِنْ هُنَاكَ ، لَكِنْ
ذَلِكَ مُسْتَحِيلٌ . أَلْبَا وَدُوْغْلَاسُ اثْنَانِ وَهِيَ وَحْدَهَا . شَعَرَتْ بِالْأَلَمِ فِي
بَطْنِهَا مِنْ شِدَّةِ الْخَوْفِ . مَا الَّذِي يَنْوِيَانِ فَعْلُهُ؟ إِنْ صَرَخْتَ ، هَلْ يُؤَدِّي

صُراخُهَا إِلَى نَتِيجَةِ مَا؟ لَكُنْهَا لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَصْرُخَ . لَقَدْ قَالَ دُوغْلَاسُ
إِنَّهُ سِيرَمِي بِهَا إِلَى الْبَحْرِ إِنْ فَعَلْتُ .

- لَقَدْ سَيَّطَرَ عَلَيْكُمَا الْفُضُولُ يَا أَوْلَادُ مُنْذُ الْبِدَايَةِ ، وَلَمْ يَكُنْ ذَلِكَ
فِي مَضْلَحَتِكُمَا ، قَالَ دُوغْلَاسُ . أَلَمْ تَفْهَمَا أَنَّهُ كَانَ عَلَيْكُمَا الْإِبْتِعَادُ عَنْ
طَرِيقِنَا؟

أَزَاحَتْ بُونِي شَعْرَهَا عَنْ وَجْهِهَا .
- لَمْ نُرَدْ أَنْ يُصِيبَ جَدَّتِي فِيفِيَانُ أَيُّ مَكْرُوهٍ ، قَالَتْ بِصَوْتٍ
مُنْخَفِضٍ .

- فِيفِيَانُ؟ قَالَتْ أَلْبَا وَضَحِكَتْ . يَا إِلَهِي ، فِيفِيَانُ لَا تَفْقَهُ مِنَ الْأَمْرِ
شَيْئًا . لَقَدْ عَمِلْتُ هِيَ وَدُوغْلَاسُ خِلَالَ ثَلَاثِينَ عَامًا مِنْ دُونِ أَنْ تُزْعِجَنَا
فِيفِيَانُ مَرَّةً وَاحِدَةً . حَبَسْنَا مَرَّةً رَجُلًا فِي قَبْرِ مَنْزِلِهَا لِأَسْبُوعٍ كَامِلٍ تَقْرِبًا ،
مِنْ دُونِ أَنْ تُلَاحِظَ ذَلِكَ .

- نَحْنُ لَا نُؤْذِي أَحَدًا إِنْ لَمْ نَضْطُرَّ إِلَى ذَلِكَ ، قَالَ دُوغْلَاسُ . لَمْ
تُسَبِّبْ فِيفِيَانُ الْمَتَاعِبَ لَنَا فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ .

- أَمَّا أَنَا وَتَشَارِلزُ فَقَدْ تَسَبَّبْنَا لَكُمَا بِالْمَتَاعِبِ ، فَكَّرْتُ بُونِي وَهِيَ تَشْعُرُ
بِالْهَلَعِ .

- أَذْرَكْتُ أَنَّ هُنَاكَ مُشْكِلَةً مَا عِنْدَمَا خَرَجْتُمَا سَرَقَةً مِنَ الْبَيْتِ فِي
يَوْمَيْنِ مُتتَالِيَيْنِ ، قَالَ دُوغْلَاسُ . سَأَلْتُ عَنْكُمَا فِيفِيَانُ مَرَّاتٍ عَدِيدَةً ،
وَتَسَاءَلْتُ أَبْنَ كُنْتُمَا . لَمْ يَكُنْ لَدَيْنَا مَا يَكْفِي مِنَ الْوَقْتِ لِمُلَاحَقَتِكُمَا فِي
الْيَوْمِ الْأَوَّلِ ، لَكِنْ عِنْدَمَا اسْتَقْلَيْتُمَا الْحَافِلَةَ إِلَى أُونْغَسْرِيدِ ، أَخَذْتُ أَلْبَا
السَّيَّارَةَ وَلَحِقْتُ بِكُمَا .

لَمْ تَقَوْ بُونِي عَلَى الثُّطْقِ بِكَلِمَةٍ . أَلْبَا وَدَوْغَلَسَ يَعْلمَانِ مُنْذُ أَيَّامٍ بِكُلِّ مَا فَعَلَاهُ ، هِيَ وَتَشَارِلَز .

أَخْرَجَتْ أَلْبَا غَرَضًا مِنْ جَنِيبِ سُتْرَتِهَا . حَاوَلَتْ بُونِي أَنْ تَلْتَقِطَ أَنْفَاسَهَا حِينَ رَأَتْ ذَلِكَ الْغَرَضَ . إِنَّهُ ظَلَفَ أَبِيضٌ ؛ إِنَّهَا الرِّسَالَةُ الَّتِي تَرَكَاهَا فِي صُنْدُوقِ بَرِيدِ الشَّرْطَةِ .

مَرَّقَتْ أَلْبَا الرِّسَالَةَ إِلَى أَرْبَعِ قِطَعٍ وَرَمَتْ بِهَا مِنْ فَوْقِ حَافَةِ الْجَرَفِ الصَّخْرِيِّ . أَمْسَكَتِ الرِّيحُ بِقِطَعِ الْوَرَقِ ، وَجَعَلَتْهَا تُبْجَرُ بِبَطءٍ نَحْوِ الْأَمْوَاجِ .

- ثُمَّ ذَهَبْتُمَا مُبَاشَرَةً إِلَى مَتَجَرِّ الثُّحَفِ ، قَالَتْ . فَاضْطَرَرْنَا أَنْ نَسْرِقَ مَتَجَرَّ روبرت الطَّيِّبِ . كَانَ لَا بُدَّ لَنَا مِنْ مَعْرِفَةِ الْأَمْرِ الْهَامِّ الَّذِي بَحَثْتُمَا عَنْهُ عِنْدَ روبرت .

ابْتَسَمَ دَوْغَلَسَ .

- لَمْ نَكُنْ نَعْلَمُ فِي الْحَقِيقَةِ أَنَّهُ آخِرُ أَفْرَادِ عَائِلَةِ رُووسَ فِي خَلِيجِ الظِّلِّ ، قَالَ . لِذَلِكَ ، نَحْنُ شَاكِرَانِ لَكُمْ شُكْرًا إِضَافِيًّا .

شَعَرَتْ بُونِي وَكَانَتْهَا دَاخِلَ فِيلِمِ رُغْبٍ ؛ فِيلِمِ رُغْبٍ لَا يُمْكِنُ إِيقَافُهُ . يَبْدُو أَنَّ أَلْبَا وَدَوْغَلَسَ لَمْ يَعْرِفَا مَا الَّذِي وَجَدَاهُ عِنْدَ روبرت ؛ أَيْ الصُّورَ الْقَدِيمَةَ الَّتِي أَظْهَرَتْ سِنُّهُمَا الْحَقِيقِيَّ . وَلِهَذَا لَا تَنُوي أَنْ تَنْبَسَ بِسِتِ شَفَةِ فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ .

- لِمَاذَا تَفْعَلَانِ هَذَا كُلُّهُ؟ قَالَتْ . لِمَاذَا تَقُومَانِ بِخَطْفِ الْأَطْفَالِ وَالْكِبَارِ؟ إِنَّهُ ضَرَبَ مِنَ الْجَنُونِ .

تَحَوَّلَ وَجْهُ أَلْبَا إِلَى خَلِيطٍ مِنَ الْغَضَبِ وَالصَّرَامَةِ .

- حَذَارِ ، قَالَتْ . فَلَسْنَا مُصَابِينَ بِالْجُنُونِ . بَلْ رُبَّمَا نَحْنُ الْعَاقِلَانِ
الْوَحِيدَانِ فِي قَرِيَةِ خَلِيجِ الظِّلِّ بِأَسْرِهَا . أَلَا تَدْرِكِينَ مَا الَّذِي فَعَلَهُ النَّاسُ
هُنَا بِأُولَفِ الطَّيِّبِ؟ لَا بُدَّ مِنْ أَنْ يَدْفَعُوا الثَّمَنَ بِالطَّنْبَعِ!
أُولَفِ الطَّيِّبِ .

أَيِ الْمُنْتَقِمِ ذُو الرُّأْسِ الْمَفْقُودِ .

- لَكِنَّ ذَلِكَ حَدَثَ مُنْذُ زَمَنِ بَعِيدٍ ، قَالَتْ بُونِي . وَلِمَآذَا تُعَاقِبُونَ أَنَاثَنَا
لَا عِلَاقَةَ لَهُمْ بِتِلْكَ الْحَادِثَةِ؟

- الْكُلُّ لَهُ عِلَاقَةٌ بِتِلْكَ الْحَادِثَةِ ، قَالَ دُوغْلَاسُ بِحَزْمٍ . كَانَتْ عَائِلَتُهُ
رُووسَ أَمْرَةً نَاهِيَةً لِسِنَوَاتٍ عَدِيدَةٍ حِينَ مَاتَ أُولَفُ . لَمْ يَجْرُؤْ أَحَدٌ فِي
خَلِيجِ الظِّلِّ عَلَى الْإِعْتِرَاضِ . لَمْ يَجْرُؤْ أَحَدٌ عَلَى مُوَاجَهَتِهِمْ . لَا بُدَّ مِنْ
عِلَاجٍ لِهَذَا النَّوعِ مِنَ الْجُبْنِ . ثُمَّ إِنَّ مَا حَصَلَ لَمْ يَكُنْ حَادِثَةً .
اقْتَرَبَ دُوغْلَاسُ مِنْ بُونِي .

- هَلْ تَعْلَمِينَ مَا مُخْتَوَى الصُّنْدُوقِ الَّذِي طُلِبَ مِنْ أُولَفِ نَقْلُهُ إِلَى
هُنَا؟ قَالَ .

هَزَّتْ بُونِي رَأْسَهَا نَفْيًا .

- لَا شَيْءَ! نَاحَتْ أَلْبَا . لَقَدْ كَانَ الصُّنْدُوقُ خَالِيًا! كَانَ السَّيِّدُ رُووسُ
يَعْلَمُ أَنَّ حَالَةَ الطُّفْسِ سَتَسُوءُ جِدًّا . أَرَادَ أَنْ يَكُونَ أُولَفُ فِي عَرْضِ الْبَحْرِ
عِنْدَ حُلُولِ الظَّلَامِ . لَمْ يَبْقَ بَعْدَ ذَلِكَ إِلَّا إِطْفَاءُ نُورِ الْمَنَارَةِ ، وَوُصِفَ مَا
جَرَى بِالْحَادِثَةِ .

- لَكِنَّ ، تَلَعَثَمَتْ بُونِي . لِمَآذَا فَعَلَ ذَلِكَ؟

- لِأَنَّهُ أَرَادَ التَّخْلُصَ مِنْ أُولَفِ ، قَالَ دُوغْلَاسُ . أَرَادَ التَّخْلُصَ مِنْهُ مِنْ

دُونِ أَنْ يَبْدُو الْأَمْرُ كَجَرِيْمَةٍ قَتْلَ . لَكِنْ مَا حَدَثَ كَانَ جَرِيْمَةً قَتْلًا !

- كَانَ أُولَفَ قَدْ اكْتَشَفَ أَنَّ أَلْفْرِيدَ رُووسَ ؛ كَبِيرَ الْعَائِلَةِ ، مُنْكَبًا عَلَى عَمَلِيَّاتِ التَّرْوِيرِ . لَقَدْ قَامَ بِطَبْعِ أَوْرَاقٍ مَالِيَّةٍ مُزَوَّرَةٍ . أَخْبَرَ أُولَفَ بَعْضَ الْأَصْدِقَاءِ بِمَا عَرَفَ . وَكَانَ عَلَيْهِ أَلَّا يَفْعَلَ ذَلِكَ . عَلِمَ أَلْفْرِيدَ رُووسَ بِالْأَمْرِ طَبْعًا وَذَهَبَ إِلَى بَيْتِ أُولَفَ . قَالَ إِنَّهُ بِحَاجَةٍ إِلَى نَقْلِ صُنْدُوقٍ كَمَا أَنَّهُ سَيَدْفَعُ الْأَجْرَةَ بِنُقُودٍ ذَهَبِيَّةٍ . رَأَى أُولَفَ النُّقُودَ وَأَدْرَكَ أَنَّهَا أَصْلِيَّةٌ . لَمْ يَكُنْ يَوْسِعُهُ الرَّفْضُ ؛ لِأَنَّ عَائِلَتَهُ كَانَتْ تُعَانِي مِنَ الْمَرَضِ .

لَمْ تَنْظُرْ بُونِي أَنَّ أَحَدَ أَفْرَادِ عَائِلَةِ رُووسَ أَطْفَاءً ضَوْءَ الْمَنَارَةِ ، لَكِنَّهَا أَذْرَكَتِ الْآنَ أَنَّهَا عَلَى خَطَأٍ ، وَأَنَّ ذَلِكَ لَا يَهُمُّ فِعْلًا . حَقِيقَةُ أَنَّ أَلْفْرِيدَ رُووسَ هُوَ مَنْ أَطْفَأَ ضَوْءَ الْمَنَارَةِ لَا تَجْعَلُ الْأَمْرَ أَقْلَ فُظَّاعَةً . أَلْبَا وَدُوغْلَاسَ مُصَابَانِ بِالْجُنُونِ . لَيْسَ مَسْمُوحًا لِأَحَدٍ الْقِيَامَ بِمَا قَامَا بِهِ .

تَسَاءَلْتُ إِنْ كَانَ كُلُّ مَنْ فَاطِمَةُ وَرُوبرْتُ عَلَى عِلْمٍ بِحِكَايَةِ تَزْوِيرِ الْأَوْرَاقِ الْمَالِيَّةِ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّهُمَا يَجْهَلَانِ ذَلِكَ . لَقَدْ حَصَلَ ذَلِكَ قَبْلَ مَا يَزِيدُ عَنِ الْمِثَّةِ عَامٍ .

نَظَرْتُ أَلْبَا إِلَى سَاعَتِهَا .

- لَمْ يَعُدْ لَدَيْنَا مَتَسَعٌ مِنَ الْوَقْتِ ، قَالَتْ . عَلَيْنَا أَنْ ...

قَاطَعَتْهَا بُونِي لِأَنَّهَا لَا تُرِيدُ أَنْ تَعْرِفَ السَّبَبَ وَرَاءَ ضَيْقِ الْوَقْتِ .

- لِمَاذَا كَذَبْتُمَا وَقُلْتُمَا إِنَّكُمَا عَمِلْتُمَا فِي مَصْنَعِ الشُّمُوعِ ؟ قَالَتْ بِسْرَعَةٍ .

نَظَرَ دُوغْلَاسَ إِلَيْهَا بِدَهْشَةٍ .

- لَمْ نَكْذِبْ حِينَ قُلْنَا ذَلِكَ ، قَالَ . عَمِلْنَا هُنَاكَ لِعِدَّةِ أَشْهُرٍ ثُمَّ أَقْفَلَ

الْمَصْنَعُ . تَكْمُنُ الْمَشْكِلَةُ فِي أَنَّنَا قُلْنَا لِغِيْفِيَانِ إِنَّنَا عَمِلْنَا هُنَاكَ حَدِيثًا ، أَيْ

قَبْلَ أَنْ نَنْتَقِلَ إِلَى صَخْرَةِ الثُّسُورِ . وَذَلِكَ لَيْسَ صَحِيحًا . كَانَ الْأَجْدَرُ
بِنَا أَلَّا نَذْكُرَ مَصْنَعَ الشُّمُوعِ أَبَدًا . لِكُنِّي تَمْنُونُ لِتَضْدِيقِكُمَا حِكَايَةَ مَصْنَعِ
الزُّبْدَةِ ؛ لِأَنَّ ذَلِكَ مَنَحَنَا بَعْضَ الْوَقْتِ .

ذَهَبْتُ أَلْبَا إِلَى الْمَصْعَدِ ، وَبَدَأْتُ تُدِيرُ الْمَرْفَقَ الْآلِيَّ .

- كُفِّي عَنْ ذَلِكَ! قَالَتْ بُونِي .

أَمْسَكَ دُوغْلَاسَ بِذِرَاعِ بُونِي .

- اهْدِنِي ، قَالَ .

- مَا زَالَ تَشَارِلُ عَلَيَّ الشَّاطِطِيَّ ، قَالَتْ بُونِي بِصَوْتٍ مَخْنُوقٍ .

- نَعْلَمُ ذَلِكَ ، قَالَتْ أَلْبَا . وَالْآنَ سَتُرَافِقِينَهُ .

تَشَنَّجَتْ بُونِي ، وَتَحَوَّلَتْ إِلَى مَا يُشْبِهُ الْعَصَا .

- مَا الَّذِي تَنْوِيَانِ فِعْلُهُ؟ قَالَتْ .

- سَنَفْعَلُ مَا يَجِبُ عَلَيْنَا فِعْلُهُ ، قَالَتْ أَلْبَا .

بَدَأَ عَلَيْهَا التَّعَبُ .

- أَلَمْ تَسْتَطِيعَا الْبَقَاءَ خَارِجَ الْمَوْضُوعِ؟ قَالَ دُوغْلَاسُ . لَوْ فَعَلْتُمَا لَمَّا

اضْطَرَرْنَا لِلْقِيَامِ بِمَا نَحْنُ بِصَدَدِ الْقِيَامِ بِهِ الْآنَ . مِسْكِينَةٌ فِيْفِيَانِ ، لَنْ يَكُونَ

لَدَيْهَا حَفِيدَانِ بَعْدَ الْآنَ .

بَدَأَتْ بُونِي بِالصَّرَاحِ ثَانِيَةً . وَثَانِيَةً وَضَعَ دُوغْلَاسُ يَدَهُ فَوْقَ فَمِهَا .

- قُومِي بِمَا نَطْلُبُهُ مِنْكَ بِالضُّبُطِ ، قَالَ . وَإِلَّا سَنَضْطَرُّ لِلذَّهَابِ ،

وَإِخْضَارِ جَدَّتِكَ فِيْفِيَانِ أَيْضًا .

التَزَمَتْ بُونِي الْهَدُوءَ وَالصَّمْتَ بَعْدَ ذَلِكَ . مِنْ دُونِ أَنْ تَتَحَرَّكَ وَلَوْ

مِيلِيْمَتْرًا وَاحِدًا ، شَاهَدَتْ أَلْبَا تَقِفُ فِي الْمَصْعَدِ . ثُمَّ قَامَ دُوغْلَاسُ

بِتَحْرِيكِ الْمَرْفَقِ الْآلِيِّ بِبَطْءٍ . ثُمَّ عَادَ وَحَرَّكَهُ حَتَّى صَعَدَ الْمَصْعَدُ إِلَيْهِمَا
ثَانِيَةً خَالِيًا ، فَالتَفَتَ إِلَى بُونِي قَائِلًا :
- «لَقَدْ حَانَ دَوْرُكَ الْآنَ . سَتَهْبِطِينَ الْآنَ إِلَى الْمَغَارَةِ أَنْتِ أَيْضًا .»

الفصل التاسع والعشرون



مَرَّتْ دَقَائِقُ عِدَّةٍ قَبْلَ أَنْ يُدْرِكَ سِفَانُ أَنَّهُ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَثِقَ بِتشارلز . وَأَنَّهُ لَمْ يَأْتِ لِإِيْدَانِهِ . لَمْ يُدْرِكَ تشارلز في بِدَايَةِ الْأَمْرِ السَّبَبَ الَّذِي جَعَلَ الطِّفْلَ يَبْقَى فِي الْمَغَارَةِ . ثُمَّ رَأَى الْحَبْلَ فِي مَا بَعْدَ . هُنَاكَ مَا يُشْبِهُ الْأَغْلَالَ عَلَى أَحَدِ كَاحِلِي سِفَان . وَمِنْ ذَلِكَ الْقَيْدِ امْتَدَّ حَبْلٌ غَلِيظٌ رُبِطَ طَرَفُهُ الْآخَرُ بِحَلَقَةٍ ثَابِتَةٍ فِي جِدَارِ الْمَغَارَةِ . لَقَدْ كَانَ سِفَانُ سَجِينًا بِكُلِّ مَعْنَى لِلْكَلِمَةِ . لَمْ يَنْتَهِيَا تشارلز لِأَمْرِ كَهَذَا . لَمْ يُحْضِرْ مَعَهُ أَيَّ نَوْعٍ مِنَ الْأَدَوَاتِ ، وَلَا حَتَّى مَقْصَصٍ كَحَدِّ أَذْنَى . كَيْفَ يَخْرُجُ الْآنَ بِسِفَانٍ مِنَ الْمَغَارَةِ إِلَى الْمَصْعَدِ؟ - هَلْ حَاوَلْتَ أَنْ تَسْحَبَ قَدَمَكَ خَارِجَ الْقَيْدِ؟ سَأَلَ .

أَوَمَّا سِفَانُ بِرَأْسِهِ وَبَدَا تَعِينًا جِدًّا .

- لَمْ أَنْجَحْ فِي ذَلِكَ ، قَالَ . وَجَعَلَ تشارلز يَرَى مَا عَنَاهُ .

تَنَهَّدَ تشارلز بِاسْتِسْلَامٍ . لَكِنَّهُ يَرْفُضُ فِكْرَةَ الصُّعُودِ إِلَى أَعْلَى صَخْرَةِ النُّسُورِ ثَانِيَةً مِنْ دُونِ سِفَانٍ . يَرْفُضُ ذَلِكَ . فَتَشَّ جُيُوبَ سِرْوَالِهِ الْخَلْفِيَّةِ وَالْأَمَامِيَّةِ . إِنَّهَا خَالِيَةٌ تَمَامًا . مَعَ ذَلِكَ فَتَشَّهَا مَرَّةً أُخْرَى ، كَنِيَ يَتَأَكَّدُ .

- مَا هَذَا؟ قَالَ سِفَانُ بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ وَهُوَ يَنْظُرُ إِلَى قَمِيصِ تشارلز .
- أَيْنَ ، قَالَ تشارلز .

- هُنَاكَ ، قَالَ سِفَانُ وَأَشَارَ إِلَى الْجَيْبِ الَّذِي فِي صَدْرِ الْقَمِيصِ الَّذِي ارْتَدَّاهُ تشارلز .

- آهَ ، قَالَ تشارلز . لَا شَيْءَ . هَذِهِ مِفَاتِيحُ بَيْتِ الْجَدَّةِ فِيضِيَانِ .

بَدَتْ الْخَبِيئَةُ وَاضِحَةً عَلَى مِلامِحِ سِفَانِ .
لَقَدْ حَصَلَ كُلُّ مَنْ تشارلزُ وَبُونِي عَلَى نُسخَةٍ مِنَ الْمِفَاتِيحِ عِنْدَ قُدُومِهِمَا إِلَى صَخْرَةِ النُّسُورِ ؛ كَيْ يَتِمَكَّنَا مِنَ الْمَجِيءِ إِلَى الْبَيْتِ وَمُعَادَرَتِهِ كَمَا يُرِيدَانِ أَثْنَاءَ النَّهَارِ .

أَخْرَجَ تشارلزُ الْمِفَاتِيحَ مِنْ جَيْبِ الْقَمِيصِ . مِنَ الْأَفْضَلِ رُبَّمَا أَنْ يَضَعَهُمَا فِي جَيْبِ السُّرَّوَالِ . عِنْدَمَا أَمْسَكَ بِالْمِفَاتِيحِ الْبَارِدَةِ فِي يَدِهِ ، تَوَقَّفَ قَلِيلًا .
أَحَدُ الْمِفَاتِيحِ طَوِيلٌ لِلْغَايَةِ وَمُسَنَّ حَادٌّ . قَدْ يَسْتَطِيعُ رُبَّمَا اسْتِخْدَامَهُ لِقَطْعِ الْحَبْلِ .

الْأَمْرُ يَسْتَحِقُّ الْمَحَاوَلَةَ . أَمْسَكَ تشارلزُ بِالْحَبْلِ جَيِّدًا وَبَدَأَ يَسْتَخْدِمُ الْمِفْتَاحَ كَالْمِنْشَارِ . بَدَأَ وَكَأَنَّهُ سَيَنْجَحُ فِي ذَلِكَ فِي بَادِيِ الْأَمْرِ . لَقَدْ قَطَعَ الْمِفْتَاحُ فِعْلًا أَلْيَافَ الْحَبْلِ . لَكِنَّ تشارلزَ أَدْرَكَ أَنَّ ذَلِكَ سَيَسْتَغْرِقُ وَقْتًا طَوِيلًا لِلْغَايَةِ . وَأَنَّ ذِرَاعَهُ سَوْفَ تَتْعَبُ . الْحَبْلُ غَلِيظٌ جِدًّا . بَعْدَ عِدَّةِ سَنَتِمَرَاتٍ ، صَارَ الْمِفْتَاحُ أَقْلَ حِدَّةٍ بِسُرْعَةٍ .

- هَلْ سَتَتِمَكَّنُ مِنْ قَطْعِ الْحَبْلِ؟ سَأَلَ سِفَانُ بِصَوْتٍ مُتَوَتِّرٍ .

- لَا أَظُنُّ ذَلِكَ ، تَمْتَمَ تشارلزُ .

لَكِنَّ فِكْرَةً جَدِيدَةً خَطَرَتْ لَهُ الْآنَ . هُنَاكَ الْكَثِيرُ مِنَ الْأَحْجَارِ الْحَادَّةِ

عَلَى الشَّاطِئِ . يَسْتَطِيعُ أَنْ يُجَرِّبَ قَطْعَ الْحَبْلِ بِأَحَدِهَا ، بَدَلِ الْمِفْتَاحِ .
- سَاعُودُ حَالًا ! قَالَ .

رَمَى سِفَانُ بِنَفْسِهِ عَلَى تشارلز .
- لَنْ أَسْمَحَ لَكَ بِالْمَغَادِرَةِ ! صَرَخَ .
حَاوَلَ تشارلز أَنْ يُهْدِئَ مِنْ رَوْعِهِ .
- أُرِيدُ فَقَطْ أَنْ أَحْضِرَ حَجَرًا كَيْ أَقْطَعَ بِوَاسِطَتِهِ الْحَبْلَ ، قَالَ . سَاعُودُ
بَعْدَ دَقَائِقَ مَعْدُودَةٍ .

لَمْ يَكُنْ إِفْتِنَاعُ سِفَانِ بِالْأَمْرِ السَّهْلِ ، لَكِنَّهُ نَجَحَ فِي ذَلِكَ أَخِيرًا . جَلَسَ
سِفَانُ وَحِيدًا بَاكِئًا فِي الْمَغَارَةِ حِينَ بَدَأَ تشارلز يَعْذُو نَحْوَ الْخَارِجِ . لَمْ يَشْعُرْ
تشارلز طَوَالَ حَيَاتِهِ بِهَذِهِ الْكَمِيَّةِ مِنَ الْقِسْوَةِ الَّتِي اعْتَرَتْهُ الْآنَ .
- سَاعُودُ حَالًا ، هَمَسَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ ذَاتِهِ عِنْدَمَا رَكَضَ عَابِرًا الْمَرَّ الْجَبَلِيَّ
الضَّيِّقَ . سَاعُودُ فِي الْحَالِ .

غَرَقَ الْمَرُّ فِي الظَّلَامِ وَالضَّوْءُ الصَّادِرُ عَنْ مِصْبَاحِهِ الْيَدَوِيِّ ضَعِيفٌ
لِلْغَايَةِ ؛ لِذَلِكَ لَمْ يَرَ مَا حَدَثَ إِلَّا بَعْدَ قَوَاتِ الْأَوَانِ . لَقَدْ هَرَعَ خَارِجَ
الْمَغَارَةِ ، هَبَطَ السَّلَمَ ، وَرَاحَ يَعْذُو عَلَى الشَّاطِئِ . كُلُّ مَا أَرَادَهُ هُوَ الْعَثُورُ عَلَى
حَجَرٍ جَيِّدٍ . لَكِنَّ الْأُمُوجَ أَعَاقَتْهُ . حَمَلَتِ الْأُمُوجُ الْحِجَارَةَ الَّتِي كَانَتْ
مُلَقَاةً عَلَى الشَّاطِئِ بَعِيدًا .

- اللَّعْنَةُ ! قَالَ تشارلز عِنْدَمَا رَأَى حَجَرًا حَادًّا لِلْغَايَةِ يَخْتَفِي مَعَ الْمَوْجِ .
- كَيْفَ تَسِيرُ أُمُورُكَ ؟

صَدَرَ الصَّوْتُ عَنْ شَخْصٍ يَقِفُ عَلَى مَسَافَةٍ قَصِيرَةٍ مِنْهُ .
- رَفَعَ تشارلز رَأْسَهُ وَرَأَى أَلْبَا .

- حَذَارًا نَادَتْ بُونِي .

كَانَتْ تَقِفُ خَلْفَ أَلْبَا لَكِنَّهَا لَمْ تَجْرُؤْ عَلَى تَحْذِيرِهِ .

وَلَمْ تَكُنْ هُنَاكَ جَدْوَى مِنْ تَحْذِيرِهِ ؛ لَا مَفَرٍّ مِنْ هُنَا . أَصَابَتْ الصَّدْمَةُ تشارلزَ بِعَنْفٍ جَعَلَهُ يَشْعُرُ بِالْبَزْدِ ، كَأَنَّهُ تَحَوَّلَ إِلَى كُتْلَةٍ مِنَ الثَّلَجِ .

- مَا حَاجَّتُكَ إِلَى الْحَجَّازَةِ هُنَا؟ سَأَلَتْ أَلْبَا بِصَوْتٍ هَادِيٍّ .

لَمْ يُجِبْهَا تشارلزُ .

- تَحَرَّكِي! قَالَتْ أَلْبَا وَدَفَعَتْ بُونِي أَمَامَهَا .

لَمْ يَجْرُؤْ تشارلزُ عَلَى أَنْ يَسْأَلَهَا عَمَّا حَدَثَ . وَلَا دَاعِيٍّ لِذَلِكَ فَمَا حَدَثَ بَاتَ جَلِيًّا أَمَامَهُ . لَا بُدَّ مِنْ أَنْ أَلْبَا وَدُوغلاس وَجَدَا بُونِي عِنْدَ المَرْفَقِ الأَيْمِيِّ لِلْمَصْعَدِ ، وَأَذْرَكَمَا مَا كَانَا بِصَدَدِ الْقِيَامِ بِهِ .

أَصَابَهُ الذُّعْرُ فِي الْحَالِ . هَلْ تُفَكِّرُ أَلْبَا بِأَنْ تُقَيِّدَهُ هُوَ وَبُونِي دَاخِلَ المَغَارَةِ أَيْضًا؟

- أَسِيفَةً ، هَمَسَتْ بُونِي .

- سُكُوت! قَالَتْ أَلْبَا . هَيَّا ، اصْعِدَا السَّلْمَ .

صَعِدَ تشارلزُ السَّلْمَ أَوَّلًا ثُمَّ تَبِعْتُهُ بُونِي وَمِنْ بَعْدِهَا أَلْبَا .

- هَيَّا ، ادْخُلَا الجَبَلَ ، قَالَتْ أَلْبَا .

انْطَفَأَ عِنْدَهَا ضَوْءُ المَصْبَاحِ اليَدَوِيِّ فِي يَدِ تشارلزُ . تَنَهَّدَتْ أَلْبَا مُنْزَعِجَةً وَأَنَارَتْ مَصْبَاحَهَا اليَدَوِيَّ لِإِضْيَاءٍ مِنْ فَوْقِ رَأْسَيْهِمَا . شَعَرَ تشارلزُ بِأَنَّ المَرَّ ضَاقَ خِلَالَ الدَّقَاتِ المَعْدُودَةِ الَّتِي مَضَتْ . كَانَ الهَوَاءُ غَرِيبًا هُنَاكَ حَيْثُ جَعَلَهُ ذَلِكَ يَتَنَفَّسُ بِصُعُوبَةٍ .

عَسَى الجَدَّةُ فِيغِيَانُ تَحْدُ رِسَالَتَهُمَا بِأَسْرَعٍ وَقَدْ مُمْكِن!

- صَرَخَتْ بُونِي عِنْدَمَا دَخَلَتْ الْمَغَارَةَ ، وَرَأَتْ سِفَانَ الَّذِي بَدَأَ مَدْعُورًا تَمَامًا . ثُمَّ رَجَعَ الْقَهْقَرَى نَحْوَ الْجِدَارِ عِنْدَمَا دَخَلَتْ أَلْبَا .
- سَيَحْدُثُ التَّالِي ، قَالَتْ . سَتَقْضُونَ ثَلَاثَتَكُمْ هَذِهِ اللَّيْلَةَ هُنَا . سَيُعَادِرُ سِفَانُ يَوْمَ غَدٍ . بُونِي وَتشارلز . . . سَيَقُومَانِ بِشَيْءٍ آخَرَ .
- حَاوَلَ تشارلز أَنْ يَتَنَفَّسَ كَالْعَادَةِ لَكِنَّهُ عَجَزَ عَنْ ذَلِكَ .
- لَكِنَّ سِفَانَ فَرِحَ .
- هَلْ سَاعُودُ إِلَى بَيْتِنَا غَدًا؟ قَالَ .
- لَمْ أَقُلْ ذَلِكَ ، قَالَتْ أَلْبَا .
- أَخْرَجَتْ حَبَلًا غَلِيظًا مِنْ حَقِيْبَةِ الظَّهْرِ الَّتِي كَانَتْ تَحْمِلُهَا .
- عَادَ تشارلز خُطْوَةً إِلَى الْوَرَاءِ .
- لَكِنَّكَ قُلْتَ إِنِّي . . . ، بَدَأَ سِفَانُ .
- اصْمُتْ! صَرَخَتْ أَلْبَا . مَا عَلَيْكَ إِلَّا أَنْ تَلْتَزِمَ الصُّمُتَ تَمَامًا!
- أَعَادَتْ جُدْرَانُ الْمَغَارَةِ صَدَى صَوْتِهَا . وَضَعَ تشارلز يَدَيْهِ عَلَى أُذُنَيْهِ وَأَجْهَشَ سِفَانُ بِالْبُكَاءِ .
- اجْلُسُوا عَلَى الْأَرْضِ ، قَالَتْ أَلْبَا .
- لَمْ يَجْرُؤْ أَيُّ مِنْ تشارلز أَوْ بُونِي عَلَى الْإِعْتِرَاضِ بَلِ امْتَثَلَا لِأَمْرِهَا .
- بَحِثَتْ أَلْبَا فِي حَقِيْبَةِ الظَّهْرِ ، وَأَخْرَجَتْ مِنْهَا زَوْجًا مِنَ الْأَغْلَالِ .
- لَا ، هَمَسَتْ بُونِي .
- لَيْسَ لَدَيَّ خِيَارٌ آخَرَ ، قَالَتْ أَلْبَا . لَا بُدَّ مِنْ فِعْلِ هَذَا .
- انْحَنَتْ وَبَدَأَتْ تَضَعُ أَحَدَ الْأَغْلَالِ حَوْلَ كَاحِلِ بُونِي .

ثُمَّ قَاطَعَهَا بُول .

- هَلْ تَعْتَقِدِينَ ذَلِكَ فِعْلًا؟ قَالَ . إِذَا كَانَ دُوْغْلَاسُ يَقِفُ أَعْلَى الصَّخْرَةِ ، كَيْفَ وَصَلْتُ أَنَا إِلَى هُنَا إِذَا؟

امْتَنِعْ وَجْهَ أَلْبَا وَصَارَ رَمَادِيًا .

- لَقَدْ حَبَسْتُ دُوْغْلَاسَ دَاخِلَ الْمَنَارَةِ ، وَهِيَ هُوَ الْمِفْتَاحُ .

أَمْسَكَ بِمِفْتَاحِ أَمَامَ وَجْهِ أَلْبَا .

- لَقَدْ نَسِيتُمَا فِي الْبَيْتِ عِنْدَمَا عَادَرْتُمَا ، قَالَ بُول . يَا لِلْإِهْمَالِ .

تَنَفَّسَتْ أَلْبَا بِصُعُوبَةٍ .

- مَنْ أَنْزَلَكَ إِلَى هُنَا؟ سَأَلَتْ .

- لَا أَحَدَ . لَقَدْ اسْتَعْمَلْتُ كَابِلَ الْمَصْعَدِ لِلتَّسْلُقِ إِلَى أَسْفَلِ الصَّخْرَةِ .

لَمْ يَكُنِ الْأَمْرُ سَهْلًا ، لَكِنَّهُ لَمْ يَكُنْ مُسْتَحِيلًا أَيْضًا .

- لَيْسَ لَدَيْكَ أَذْنَى فُرْصَةٍ ، هَمَسَتْ أَلْبَا . لَقَدْ دَبَّرْنَا كُلَّ شَيْءٍ .

الليْلَةُ ...

- لَا شَيْءَ سَيَحْدُثُ اللَّيْلَةَ ، لَا شَيْءَ عَلَى الْإِطْلَاقِ ، صَاحَ بُول .

لِأَنِّي خَرَبْتُ الْمَنَارَةَ . لَقَدْ فَعَلْتُ ذَلِكَ بَعْدَ ظَهْرِ الْيَوْمِ . لَنْ يَشَعَّ نُورُهَا

ثَانِيَةً وَإِلَى الْأَبَدِ . لَنْ يَمَّ الْمُنْتَقِمُ بِمَحَاذَةِ صَخْرَةِ الثُّسُورِ ثَانِيَةً . لَقَدْ أَفْشَى

دُوْغْلَاسُ لِي أَنَّ الْمُنْتَقِمَ يَحْضُرُ قَتْلَ ضَحَايَاهُ مِنَ الْمِيْنَاءِ عَادَةً . لَكِنَّهُ لَنْ

يَفْعَلَ هَذِهِ الْمَرَّةَ .

كَانَ كَلَامُهُ أَكْبَرَ مِنْ قُدْرَةِ أَلْبَا عَلَى الْإِحْتِمَالِ . خَارَتْ قَوَاهَا ، وَرَكَعَتْ

عَلَى الْأَرْضِ وَقَدْ امْتَنَعَ لَوْ وَجْهَهَا وَتَحَوَّلَ إِلَى الْبَيَاضِ .

- لَقَدْ قَامَ الْمُنْتَقِمُ بِرَحْلَتِهِ الْأَخِيرَةِ إِلَى خَلِيْجِ الظِّلِّ ، قَالَ بُول .

عِنْدَمَا يَأْتِي ، سَتَكُونُ الْمَنَارَةُ مُطْفَأَةً . وَسَوْفَ يَتَحَطَّمُ فَوْقَ صُخُورِ الشَّاطِئِ ثَانِيَةً .

- لَا ، مِنْ فَضْلِكَ ، لَا ، قَالَتْ أَلْبَا . سَأَفْعَلُ كُلَّ مَا تَأْمُرُنِي بِهِ .
إِنِّي ...

- لَقَدْ فَعَلْتِ مَا فِيهِ الْكَفَايَةُ حَتَّى الْآنَ ، قَالَ بُول . لَقَدْ اتَّصَلْتُ بِالشَّرْطَةِ ، وَقَوَّارِبُهُمْ فِي طَرِيقِهَا إِلَى الشَّاطِئِ الْآنَ . أَنْتِ صَاحِبَةُ الْقَرَارِ ، إِنْ كُنْتَ تُرِيدِينَ اسْتِقْبَالَهُمْ هُنَا أَوْ لَا .
- دُوغْلَاسَ ، هَمَسَتْ أَلْبَا .

لَمْ يُجِبْهَا بُولَ بَلِ التَفَتَ إِلَى كُلِّ مَنْ تَشَارَلَزَ وَبُونِي وَسِفَان .
- هَلْ أَنْتُمْ بِخَيْرٍ؟ قَالَ .

خَرَجَتْ أَلْبَا مِنَ الْمَغَارَةِ بِخُطَى ثَقِيلَةٍ . تَابَعَهَا بُولَ بِعَيْنَيْهِ . وَزَاحَ يَضْرِبُ بِسُوطِ الْخَيْلِ ذَهَابًا وَإِيَابًا فِي الْهَوَاءِ . عِنْدَ اخْتِفَائِهَا عَنْ أَنْظَارِهِمْ ، سَمِعُوهَا تَصْرُخُ بِصَوْتٍ عَالٍ جَعَلَ تَشَارَلَزَ يَظُنُّ أَنَّ الْجَبَلَ سَيَهْوِي فَوْقَ رُؤُوسِهِمْ .
ثُمَّ عَمَّ السُّكُونُ .

مكتبة العاقل

t.me/book4kid

أهدى قنوات

الكتب

t.me/t_pdf

الفصل الثلاثون



جَرَبِ الْأُمُورُ بِسُرْعَةٍ فِي مَا بَعْدَ إِلَى دَرَجَةٍ جَعَلَتْ بُونِي تَشْعُرُ أَنَّهَا تَكَادُ لَا تَذَرِي مَا يَجْرِي حَوْلَهَا . أَنْتِ الشَّرْطَةُ بَادِي الْأَمْرِ بِوَاسِطَةِ طَائِرَةِ مَرْوَحِيَّةٍ . ارْتَدَى كُلُّ مِنْهُمْ حَمَالَةً أَمَانٍ ، وَاحِدًا تَلَوَ الْآخِرِ ، ثُمَّ قَامَتِ الْمَرْوَحِيَّةُ بِرَفْعِهِمْ مِنْ هُنَاكَ ، وَنَقَلَهُمْ إِلَى أَعْلَى الْجُرْفِ الصَّخْرِيِّ . لَوْ حَدَّثَ ذَلِكَ فِي مَنَاسِبَةٍ أُخْرَى لَاسْتَمْتَعَتْ بُونِي كَثِيرًا . لَكِنَّهَا لَمْ تَفْعَلِ الْآنَ . كُلُّ مَا جَرَى الْآنَ صَعْبٌ وَمَخِيفٌ .

تَجَمَّعَ أَعْلَى صَخْرَةِ النُّسُورِ عَدَدٌ آخَرُ مِنْ رِجَالِ الشَّرْطَةِ . وَكَانَتْ الْجَدَّةُ فِيضِيَانُ هُنَاكَ أَيْضًا . نُقِلَ سِفَانٌ إِلَى مُسْتَشْفَى سَفَارَتِهِيد فِي سَيَارَةِ إِسْعَافٍ . لَمْ يَرِ أَحَدٌ أَثَرًا لِلْأَلْبَا . وَعِنْدَمَا فَتَحَ بُولُ بَابَ الْمَنَارَةِ ، وَجَدَ أَنَّ دُوغْلَاسَ قَدْ اخْتَفَى . لَمْ يَعْلَمْ أَحَدٌ كَيْفَ نَجَحَ فِي الْخُرُوجِ مِنْ هُنَاكَ . لَكِنَّ الْمَنَارَةَ كَانَتْ مُحْطَمَةً ، تَمَامًا كَمَا قَالَ بُولُ .

- يُمَكِّنُ إِصْلَاحُهَا ، قَالَ أَحَدُ رِجَالِ الشَّرْطَةِ .
- لَنْ يُصْلَحَ أَحَدُ الْمَنَارَةِ بَعْدَ الْيَوْمِ ، قَالَ بُولُ .

تَحَدَّثَ بُولُ إِلَى بُونِي وَتشارلز قَبْلَ مَجِيءِ رِجَالِ الشَّرْطَةِ . لَكِنْ سِفَان
كَانَ مُرَهَقًا لِلْعَايَةِ ، وَغَفَا فِي اللَّحْظَةِ الَّتِي شَعَرَ فِيهَا بِالْأَمَانِ .

- لَنْ يُصَدِّقَ رِجَالُ الشَّرْطَةِ أَنَّ عُمَرَ أَلْبَا وَدوغلاس يَزِيدُ عَنْ مِئَةٍ
وَخَمْسِينَ عَامًا ، قَالَ بُولُ . سَوْفَ نُخْبِرُهُمْ بِأَنْهُمَا الْجُنَاةُ طَبْعًا ، لَكِنْ لَنْ
نَقُولَ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ . لَا أَظُنُّ أَنَّ الشَّرْطَةَ تُصَدِّقُ حِكَايَةَ الْمُنْتَقِمِ ذِي الرَّأْسِ
الْمَفْقُودِ ، عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ .

وَهَذَا مَا حَصَلَ . لَمْ يُذَلِّ أَيُّ مِنْهُمَا بِأَقْوَالِهِ كُلَّهَا . تَحَدَّثَ رِجَالُ الشَّرْطَةِ
إِلَى تشارلز أَوَّلًا ثُمَّ إِلَى بُونِي . أَخْبَرْتَهُمْ بُونِي بِكُلِّ مَا اسْتَطَاعَتْ أَنْ
تُخْبِرَهُمْ بِهِ .

- عَلَيْكُمَا فِي الْمَرَّةِ الْقَادِمَةِ أَنْ تَتْرَكُوا لَنَا حَلًّا مِثْلَ هَذِهِ الْقَضَايَا ، قَالَ
أَحَدُ رِجَالِ الشَّرْطَةِ لَهَا بِحَزْمٍ .

- عَلَيْكُمُ الْحُضُورُ إِلَى هُنَا أَكْثَرَ مِنْ مَرَّةٍ فِي الْأُسْبُوعِ إِنْ أَرَدْتُمْ الْقِيَامَ
بِحَلِّ مِثْلِ هَذِهِ الْقَضَايَا ، قَالَتْ بُونِي .

غَادَرَ الشَّرْطِيُّ الْمَكَانَ عِنْدَ سَمَاعِهِ كَلَامَهَا . ذَهَبَ هُوَ وَزَمِيلُ آخَرٍ لِحَفْرِ
الْأَرْضِ عِنْدَ شَاهِدِ الْقَبْرِ الْخَالِي . لَا رَغْبَةَ لِبُونِي بِمَعْرِفَةِ عَدَدِ الضَّحَايَا
الَّذِينَ دُفِنُوا هُنَاكَ . رُبَّمَا هُنَاكَ الْعَدِيدُ مِنْهُمْ . وَرَبَّمَا لَمْ يُدْفَنِ أَحَدٌ مِنْهُمْ هُنَاكَ
أَصْلًا .

كَانَتِ الْجَدَّةُ فَيْفِيَانِ مُضْطَرِبَةً وَحَزِينَةً . لَكِنَّهَا لَمْ تَكُنْ غَاضِبَةً . قَدَّمَتْ
شَرَابَ الشُّوْكُولَاتَةِ السَّاخِنِ مَعَ الْحَلِيبِ فِي الصَّالُونِ فِي حُضُورِ بُولِ . بُولُ
الَّذِي لَمْ يَكُنْ كَعَادَتِهِ ، بَلْ كَانَ لَطِيفًا وَهَادِئًا ، وَبِصْغِي بِاهْتِمَامٍ كُلَّمَا
تَحَدَّثَ أَيُّ مِنْ بُونِي أَوْ تشارلز .

- الْآنَ وَقَدْ تَعَارَفْنَا ، قَدْ تَجَرَّئِينَ عَلَى الْمَجِيءِ إِلَى الْإِسْطَبِلِ ، قَالَ بُولِ
لِبُونِي .

احْمَرَّتْ وَجَنَّتَا بُونِي وَأَوَمَّاتِ بِرَأْسِهَا .

- بِكُلِّ سُرُورٍ .

مَالَتِ الْجَدَّةُ فِيْفِيَانِ إِلَى الْخَلْفِ حَيْثُ جَلَسَتْ فَوْقَ الْكَنْبَةِ .

- لِمَاذَا لَمْ تُخْبِرَانِي بِمَا كُنْتُمَا تَفْعَلَانِ؟

نَظَرَ كُلُّ مَنْ بُونِي وَتَشَارَلَزَ إِلَى الْآخِرِ . بِمَاذَا يُجِيبَانِهَا يَا تُرَى؟

سَهَّلَتِ الْجَدَّةُ فِيْفِيَانِ الْأَمْرَ عَلَيْهِمَا قَلِيلًا .

- لَقَدْ وَجَدْتُ رِسَالَتِكُمَا ، قَالَتْ . وَلَعَلِمَكُمَا ، إِنَّنِي أَسْتَعْمِلُ شِبْشَبَ

الصَّبَاحِ فِي الْمَسَاءِ أَيْضًا .

خَفَضَتْ بُونِي نَظَرَهَا إِلَى الْأَرْضِ .

- لَكِنَّا نَحْدُثُنَا إِلَيْكَ فِي الْحَقِيقَةِ ، قَالَتْ . لَكِنَّكَ لَمْ تُصْغِي إِلَيْنَا .

- لِأَنَّكَ لَمْ تُصَدِّقِي حِكَايَةَ الْمُنْتَقِمِ ذِي الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ ، قَالَ تَشَارَلَزَ .

فَتَحَتِ الْجَدَّةُ فِيْفِيَانِ ذِرَاعَيْهَا حِينَ ضَاقَتْ ذُرْعًا .

- لَكِنْ يَا إِلَهِي ، لَمْ أَكُنْ أَعْتَقِدُ أَنَّ وَجُودَهُ مُمَكِّنٌ . إِنَّنِي ...

ثُمَّ صَمَتَتْ وَنَظَرَتْ إِلَى بُولِ .

- لَقَدْ حَاوَلْتُ التَّحَدُّثَ إِلَيْكَ أَنَا أَيْضًا ، قَالَ بُولُ بِسُرْعَةٍ . مُنْذُ عِدَّةِ

سَنَوَاتٍ . لَكِنَّكَ لَمْ تُصَدِّقْنِي أَنَا أَيْضًا . ثُمَّ إِنَّ أَلْبَا وَدُوْغْلَاسَ قَامَا

بِعَمَلِهِمَا عَلَى أَكْمَلِ وَجْهِ . لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّهْلِ إِقْنَاعُكَ بِأَنَّهُمَا شَخْصَانِ

مِيتَانِ قَدْ تَحَوَّلَا إِلَى شَبَحَيْنِ .

كَادَ كُلُّ مَنْ بُونِي وَتَشَارَلَزَ يَقْفِرُ مِنْ مَكَانِهِ عِنْدَ سَمَاعِ ذَلِكَ .

- مِثْلَانِ وَقَدْ تَحَوَّلَا إِلَى شَبَحَيْنِ! قَالَ تشارلز .

- مَاذَا كُنْتُمَا تَظَنُّانِ عَنْهُمَا إِذَا؟ قَالَ بول .

حَدَّقَ كُلُّ مَنْ بُونِي وَتشارلز بِبُول .

- تَقُولُ الْحِكَايَةُ الَّتِي مَا زَالَتْ تُرَوَّى فِي الْقَرْيَةِ أَنَّ مُسَاعِدًا كَانَ بِرَفَقَةِ
الْمُنْتَقِمِ عِنْدَمَا تُوفِّي ، قَالَ بول . لَا بُدَّ مِنْ أَنْكُمَا سَمِعْتُمَاهَا . لَكِنَّ ذَلِكَ لَيْسَ
صَحِيحًا . كَانَ فِي قَارِبِ الْمُنْتَقِمِ أَرْبَعَةُ أَشْخَاصٍ . عِنْدَ نَقْلِ الصُّنْدُوقِ عَلَى
مَتْنِ الْقَارِبِ ، صَعِدَ إِلَيْهِ كُلُّ مَنْ أَلْبَا ودوغلَاسُ أَيْضًا . لَكِنَّ الْأَمْرَ كَانَ سِرًّا .
كَانَا مُغْرَمَيْنِ جِدًّا بِبَعْضِهِمَا ، وَحَاوَلَا الْهَرَبَ مِنْ عَائِلَتَيْهِمَا . (إِذَا صَارُوا أَكْثَرَ
مِنْ أَرْبَعَةٍ) لَمْ يَكُنِ الطَّلَاقُ أَمْرًا سَهْلًا فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ . لَمْ يَذْكُرِ الْمُسَاعِدُ
شَيْئًا عَنْهُمَا عِنْدَمَا نَجَا مِنَ الْغَرَقِ . ذَكَرَ فَقَطْ مَا قَالَهُ الْمُنْتَقِمُ قَبْلَ وَفَاتِهِ .
أَصِيبَتْ بُونِي بِمَا يُشَبِّهُ الدَّوَارَ .

- كَيْفَ تَعْرِفْتِ إِلَى هَوِيَّةِ أَلْبَا ودوغلَاسِ الْحَقِيقِيَّةِ؟ قَالَتْ .

ابْتَسَمَ بُول .

- لَقَدْ كَانَ لَدَيَّ وَقْتُ أَطْوَلٍ بِكَثِيرٍ بِمَا كَانَ لَدَيْكُمَا لِلْبَحْثِ عَنِ
الْحَقِيقَةِ . لَقَدْ زُرْتُ الْجَزِيرَةَ الَّتِي أَحْضَرَ مِنْهَا الْمُنْتَقِمُ الصُّنْدُوقَ . النَّاسُ
يَتَحَدَّثُونَ عَمَّا حَدَثَ هُنَاكَ أَيْضًا . أَكَّدَ لِي أَحَدُ الرِّجَالِ الْمُسْنِينَ الَّذِينَ
التَّقِيْتُهُمْ ، بِثِقَةٍ رَاسِخَةٍ رُسُوخَ الْجِبَالِ قَائِلًا : «لَقَدْ اصْطَحَبَ الْمُنْتَقِمُ أَكْثَرَ
مِنْ شَخْصٍ عَلَى مَتْنِ قَارِبِهِ .» إِضَافَةً إِلَى أَنَّهُ أَرَانِي صُورَةً لِلرَّجُلِ وَالْمَرْأَةِ
الَّذِينَ كَانَا بِرَفَقَتِهِ ؛ أَلْبَا ودوغلَاسُ لَمْ يَتَغَيَّرَا ، لَمْ يَتَغَيَّرْ إِلَّا اسْمَاهُمَا ؛
لِأَنَّ اسْمَيْهِمَا كَانَا مُخْتَلَفَيْنِ حِينَهَا . كَانَتْ أَلْبَا تُدْعَى «سِيفِنِي» وَكَانَ
دُوغلَاسُ يُدْعَى «يُوهُان» .

- لَكُنْكَ قُلْتَ إِنَّهُمَا شَبَحَانِ مَيِّتَانِ ، قَالَ تشارلز .

- لَقَدْ تُوَفِّيَا لَيْلَةَ الْحَادِثَةِ مَعَ الْمُنْتَقِمِ ، قَالَ بُول . لَكُنْهُمَا عَلِقَا بِطَرِيقَةٍ مَا ، مَا بَيْنَ عَالَمِ الْأَمْوَاتِ وَعَالَمِ الْأَحْيَاءِ ؛ كَالْمُنْتَقِمِ بِالضَّبِطِ .
هَزَبَتِ الْجَدَّةُ فَيْفَانِ رَأْسَهَا بِبَطْءٍ .

- أَظُنُّ أَنَّنِي بِحَاجَةٍ لِلتَّفْكِيرِ بِهَذَا كُلِّهِ ، قَالَتْ . فِي الْحَقِيقَةِ ، أَظُنُّ أَنَّنِي بِحَاجَةٍ إِلَى التَّفْكِيرِ لَوْقَتٍ طَوِيلٍ لِلغَايَةِ .
لَمْ يَقُلْ أَحَدُهُمْ شَيْئًا لِفِتْرَةِ طَوِيلَةٍ .

شَعَرْتُ بُونِي فَجَاءَةً بِالتَّعَبِ الَّذِي كَانَتْ تُحْسُ بِهِ .

- مَا الَّذِي سَيَحْدُثُ اللَّيْلَةَ؟ سَأَلَتْ . عِنْدَمَا يَأْتِي الْمُنْتَقِمُ وَيَجِدُ أَنَّ
الْمَنَارَةَ مُطْفَأَةً؟

أَرَادَتْ أَنْ تَعْرِفَ ذَلِكَ ، وَفِي الْوَقْتِ ذَاتِهِ لَمْ تُرِدْ .
حَكَ بُولُ جَنِبَتَهُ .

- لَيْسَ مِنَ النَّادِرِ أَنْ نَسْمَعَ عَنْ بَحَّارَةٍ يَظْهَرُونَ كَأَشْبَاحٍ فِي الْبَحْرِ ،
قَالَ . لَقَدْ سَافَرْتُ كَثِيرًا ، وَرَأَيْتُ حَالَاتٍ أُخْرَى مُشَابِهَةً . يَبْدُو أَنَّ بَعْضَ
الْبَحَّارَةِ يُصْبِحُونَ كَالْمُنْتَقِمِ ؛ غَاضِبِينَ وَفُتَاةً . يَجِبُ أَنْ يَتَعَرَّضُوا لِلْحَادِثَةِ
أُخْرَى كَمَا يَتَوَقَّفُوا عَمَّا يَفْعَلُونَهُ ، كَمَا يَجِدُوا الرَّاحَةَ وَالسَّلَامَ .
«كَمَا يَجِدُوا الرَّاحَةَ وَالسَّلَامَ» .

تَمَعَّنْتُ بُونِي فِي تِلْكَ الْجُمْلَةِ بَيْنَهَا وَبَيْنَ ذَاتِهَا . تِلْكَ الْجُمْلَةُ الَّتِي
نَطَقَتْ بِهَا وَالِدَتُهَا بَعْدَمَا تَرَكَهُمَا وَالِدُهَا .

- «يَجِبُ أَنْ نَجِدَ الرَّاحَةَ وَالسَّلَامَ ؛ أَنْتِ وَأَنَا» قَالَتْ وَالِدَتُهَا يَوْمَهَا .
وَقَدْ فَعَلْنَا ذَلِكَ فِعْلًا . ثُمَّ التَّقَّتْ وَالِدَتُهَا بِإِبْنِهِ فِي مَا بَعْدُ .

- هَلْ أَنْتِ مُتَأَكِّدٌ مِنْ أَنَّ الْمُنْتَقِمَ لَنْ يَعُودَ مَرَّةً أُخْرَى؟ سَأَلَ تشارلز .
- هَلْ أَنْتِ مُتَأَكِّدٌ مِنْ أَنَّ رِحْلَتَهُ اللَّيْلَةَ سَتَكُونُ الْأَخِيرَةَ؟
- إِنَّنِي مُتَأَكِّدٌ تَمَامًا مِنْ ذَلِكَ ، قَالَ بول .
- قُلْ لِي إِنْكَ سَتَبْقَى سَاهِرًا اللَّيْلَةَ لِتَتَأَكَّدَ مِنْ أَنَّ الْمَنَارَةَ مُطْفَأَةٌ طَوَالَ اللَّيْلِ؟ قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَان . حَتَّى لَا تَقُومَ أَلْبَا ودوغلاس بِمَحَاوَلَاتٍ جَدِيدَةٍ؟
- بَدَأَ الْحَزْنُ جَلِيًّا عَلَى مَلَامَحِهَا . لَقَدْ وَضَعَتْ ثِقَتَهَا بِأَلْبَا ودوغلاس .
- وَقَدْ اخْتَفَى كُلُّ مِنْهُمَا الْآنَ .
- وَعَدَ بُولُ بِأَنْ يَقُومَ بِحِرَاسَةِ الْمَنَارَةِ طَوَالَ اللَّيْلِ .
- أَيْنَ هُمَا الْآنَ؟ سَأَلَتْ بُونِي بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ .
- أَلْبَا ودوغلاس؟ قَالَ بُولُ . لَسْتُ أَدْرِي . أَظُنُّ أَنَّهُمَا يَنْتَظِرَانِ الْمُنْتَقِمَ عِنْدَ شَاطِئِ الْبَحْرِ . وَسَوْفَ يَخْتَفِيَانِ عِنْدَمَا يَفْجَرُ عَنِ الْوُصُولِ إِلَى الْمِينَاءِ .
- اِقْشَعُرْتُ بُونِي .
- لَقَدْ اخْتَفَتْ أَلْبَا عِنْدَ الشَّاطِئِ ، عَلَى الرَّغْمِ مِنْ أَنَّهُ لَا يُوجَدُ مَفَرٌّ مِنْ هُنَاكَ . وَقَدْ غَادَرَ دُوغْلَاسُ الْمَنَارَةَ مِنْ دُونِ أَنْ يَفْتَحَ الْبَابَ الْمَقْفُولَ .
- كَمَا يَفْعَلُ الْأَشْبَاحُ تَمَامًا . يَسْتَطِيعَانِ الْمَجِيءَ وَالْمَغَادَرَةَ ، تَمَامًا كَمَا يَحْلُو لُهُمَا .

الفصل الواحد والثلاثون



مَكَثَ كُلُّ مَنْ بُونِي وَتشارلز عِنْدَ الْجِدَّةِ فِيْفِيَانِ لِثَلَاثَةِ أَسَابِيعٍ كَامِلَةٍ .
عِطْلَةُ الصَّيْفِ تِلْكَ كَانَتْ الْأَفْضَلُ فِي حَيَاةِ تشارلز ، كَمَا قَالَ . يَتَّصِلُ
كُلُّ مَنْ وَالِدِهِ وَغَابَرِييلا بِهِمَا أَحْيَانًا . لَمْ يَتَحَدَّثُوا عَنْ لَنْدَنَ بَعْدَ ذَلِكَ . أَوْ
بِالْأُخْرَى ، قَالَ إِيَّاهُ لِتشارلز :

- لَقَدْ أَخَذَ الْقَرَارَ . سَوْفَ نُنْفِذُ الْقَرَارَ الَّذِي اتَّخَذْتُهُ أَنَا وَغَابَرِييلا
وَنَنْتَقِلَ إِلَى لَنْدَنَ فِي نَهَايَةِ شَهْرِ آبِ .
ثُمَّ أَضَافَ بَعْدَ ذَلِكَ :

- لَكِنْ يَا تشارلز ، سَوْفَ نَعُودُ وَنَنْتَقِلُ إِلَى هُنَا إِنْ لَمْ تُعْجِبْنَا الْحَيَاةُ
هُنَاكَ . لَا بُدَّ مِنْ أَنَّكَ تَفْهَمُ ذَلِكَ . لَقَدْ وَاجَهْنَا مَا يَكْفِي مِنَ الصُّعُوبَاتِ ؛
أَنَا وَأَنْتَ . إِنْ لَمْ تُعْجِبْكَ الْحَيَاةُ فِي لَنْدَنَ سَنَعُودُ إِلَى هُنَا . لَكِنْ عَلَيْنَا أَنْ
نُجَرِّبَ الْحَيَاةَ هُنَاكَ عَلَى الْأَقْل . أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟

- حَسَنًا ، قَالَ تشارلز .

وَفَعَلْتُ بُونِي ذَلِكَ أَيْضًا .

بَلْ وَقَالَتْ بُونِي مَا هُوَ أَكْثَرُ مِنْ «حَسَنًا». إِذْ إِنَّهَا بَدَأَتْ تَرْكِبُ
 الْخَيْلَ مَعَ بُولٍ، وَلَمْ تَتَحَدَّثْ تَقْرِيْبًا إِلَّا عَنْ رِيَاضَةٍ تُمَارَسُ مِنْ عَلَى ظَهْرِ
 الْخَيْلِ تُدْعَى بُولُو. يَبْدُو أَنَّهَا رِيَاضَةٌ عَظِيْمَةٌ فِي إِنْجَلْتِرَا وَرِيَاضَةٌ تَكَادُ
 تَكُونُ غَيْرَ مَعْرُوفَةٍ فِي الشُّوَيْدِ. بُولُ هُوَ الَّذِي عَلَّمَ بُونِي لُعْبَةَ الْبُولُو.
 أَمَّا تشارلز فَلَمْ يَكْتَرِبْ لَأَمْرِ تِلْكَ الرِّيَاضَةِ إِطْلَاقًا. لَكِنْ إِيَّاهُ أَخْبَرَهُ أَنَّهُ
 يَسْتَطِيعُ أَنْ يَخْتَارَ تَصْمِيْمَ الْأَزْيَاءِ كَمَا دُوَّةُ إِضَافِيَّةٍ فِي الْمَدْرَسَةِ الْإِنْجَلِيزِيَّةِ
 الَّتِي سَيَلْتَحِقَانِ بِهَا.

- هَذَا إِنْ كُنْتَ تَرْغَبُ فِي ذَلِكَ، قَالَ وَالِدُهُ.

بَدَا وَاضِحًا مِنْ نَبْرَةِ إِيَّاهُ أَنَّ تَصْمِيْمَ الْأَزْيَاءِ أَمْرٌ لَا حَاجَةَ لَهُ، كَرِيَاضَةِ
 الْبُولُو تَمَامًا. لَكِنَّهُ لَمْ يَقُلْ ذَلِكَ صَرَاحَةً. بَلْ حَرَصَ عَلَى أَنْ يَذْكُرَ أَمْرَ
 الْمَادَّةِ الْإِضَافِيَّةِ كَمَا يَعْرِفُ تشارلز ذَلِكَ.
 قَرَّرَ تشارلز أَنَّهُ سَمِعَ مَا فِيهِ الْكِفَايَةُ.

قَامُوا بِشَيْءٍ اللَّحْمِ فِي اللَّيْلَةِ الْآخِيْرَةِ الَّتِي قَضَوْهَا فِي صَخْرَةِ الشُّوَيْدِ.
 وَكَانَ بُولُ حَاضِرًا أَيْضًا.

- سَأَشْعُرُ بِالْفَرَاغِ عِنْدَمَا تُغَادِرَانِ، قَالَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَانِ.

أَدْرَكَ كُلُّ مَنْ بُونِي وَتشارلز مَا عَنَتُهُ.

تَفْتَقِدُ الْجَدَّةُ فِيفِيَانِ أَلْبَا وَدُوغْلَاسَ، حَتَّى وَإِنْ لَمْ تَقُلْ ذَلِكَ صَرَاحَةً.
 لَا أَحَدٌ يَعْلَمُ شَيْئًا عَنْ مَصِيْرِهِمَا. لَكِنْ الْمَنَارَةُ ظَلَّتْ مُطْفَأَةً مُنْذُ أَنْ عُثِرَ
 عَلَى سِفَانِ. وَلَمْ يَرَ أَحَدٌ الْمُنْتَقِمَ ذَا الرَّأْسِ الْمَفْقُودِ فِي عَرْضِ الْبَحْرِ مُنْذُ
 ذَلِكَ الْيَوْمِ.

حَاوَلَ تشارلز تَفَادِي التَّفْكِيرِ بِكُلِّ أُولَئِكَ الْأَشْخَاصِ الَّذِينَ اخْتَفَوْا
قَبْلَ سِفَان ، بِكُلِّ الَّذِينَ لَنْ يَعُودُوا ، فَاَلْمَوْضُوعُ قَدْ انْتَهَى الْآنَ .

- سَوْفَ نَأْتِي لِرِيزَارْتِك ، قَالَتْ بُونِي . مِرَارًا!!

كَانَتْ تَرْتَدِي الْقُبْعَةَ ، وَالتَّنُورَةَ الَّتِي خَاطَهَا لَهَا تشارلز .

- لَقَدْ تَحَدَّثْتُ مَعَ وَالِدَتِكَ يَوْمَ أَمْسٍ ، قَالَتْ الْجَدَّةُ فِيفِيَان . يَبْدُو أَنَّهَا
تَرِيدُ أَنْ تَأْتِي لِرِيزَارْتِي هِيَ الْأُخْرَى .

سَطَعَ نَوْرُ الْفَرَحِ عَلَى مُحِيطَا بُونِي كَامِلًا .

- عَظِيمٌ ، قَالَتْ .

جَلَسُوا فِي الْحَارِجِ طَوِيلًا يَتَحَدَّثُونَ وَيَضْحَكُونَ . قَدَّمَ بُولُ أَيْسُ كَرِيمٍ
صَنَعَهَا بِنَفْسِهِ بَعْدَ تَنَاوُلِهِمُ الطَّعَامَ . وَقَدَّمَتِ الْجَدَّةُ فِيفِيَانُ لِكُلِّ مِنْهُمَا
لَوْحَةً رَسَمَتْهَا . أَمَّا فِيفِيَانُ فَكَانَ مُنْشَغَلًا بِالْعَدُوِّ ذَهَابًا وَإِيَابًا ، يُطَارِدُ الذُّبَابَ
وَالْأَرَانِبَ . تَسَاءَلَ تشارلز كَيْفَ سَتَنَامُ بُونِي مِنْ دُونِهِ بَعْدَ الْيَوْمِ .

ثُمَّ حَانَ وَقْتُ النَّوْمِ فِي النَّهَائِيَةِ . تَمَشَّى بُولُ إِلَى بَيْتِهِ ، وَدَخَلَتِ الْجَدَّةُ
فِيفِيَانُ غُرْفَتَهَا . لَمْ يَنْجَحْ تشارلزُ فِي وَضْعِ حَاجِزٍ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْحُزَنِ الَّذِي
اعْتَرَاهُ عِنْدَمَا تَمَدَّدَ فَوْقَ سَرِيرِهِ . لَقَدْ مَرَّتِ الْأَسَابِيغُ بِسُرْعَةٍ . اعْتَرَاهُ شُعُورٌ
غَرِيبٌ لِجُرْدِ التَّفْكِيرِ بَأَنَّهُمَا سَيَفْادِرَانِ فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ . هَذَا عَدَا عَنِ
الشُّعُورِ الْعَجِيبِ الَّذِي اعْتَرَاهُ عِنْدَمَا فَكَّرَ بِأَنَّهُمْ سَيَنْتَقِلُونَ جَمِيعًا إِلَى
لندن .

طَرَقَ أَحَدُ بَابِ غُرْفَتِهِ بِهِدْوٍ .

- مَا زِلْتِ مُسْتَقِظًا؟ قَالَتْ بُونِي بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ .

- نَعَمْ ، قَالَ تشارلز .

- فيني يُريدُ الخروجَ إلى الحديقةِ كَئِىَ يَتَبَوَّلَ . لَا أريدُ مُرافقتَهُ إِلَى
الخَارِجِ وَحِدِي .

- سَأَتِي مَعَكُمْ ، قَالَ تشارلزُ مُباشَرَةً .

هَبْطُوا الدَّرَجَ سَوِيًّا وَمَرُّوا عَبْرَ البابِ الخَارِجِيِّ .

- هَيَّا ، تَبَوَّلْ ، قَالَتْ بُوني لِفيَني .

وَقَفَ فيَني سَاكِئًا لَحْظَةً ، ثُمَّ رَاحَ يَعدُو إِلَى الجَهِةِ الخَلْفِيَّةِ مِنَ المَنزِلِ .

- لَا ، لَا تَفْعَلْ هَذَا ثَانِيَةً ، قَالَتْ بُوني .

لَمْ يَربُطْ أَيُّ مِنْهُمَا فيَني بِالْقَيْدِ . خَشِيَ تشارلزُ أَنْ يَقَعَ فيَني مِنْ عَلى

حَافَةِ الجَرَفِ الصَّخْرِيِّ . ثُمَّ إِنَّهُ سَمِعَ أَنَّ المَطَرَ سَيَتَسَاقَطُ فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ .

لَيْسَتْ لَدِيهِ آيَةُ رَغْبَةٍ فِي العَدْوِ خَلْفَ فيَني تَحْتَ المَطَرِ لَيْلًا .

لَكِنْ فيَني تَوَقَّفَ فِي مُنْتَصَفِ السَّجَادَةِ العَشْبِيَّةِ خَلْفَ المَنزِلِ ، وَرَاحَ

يَنظُرُ نَحْوَ المَنَارَةِ مُباشَرَةً .

أَمْسَكَ تشارلزُ بِالعَقْدِ الَّذِي يُحِيطُ بِعُنُقِهِ .

- كُفَّ عَنِ ذَلِكَ الآنَ ، قَالَ . نُريدُ أَنْ نَدْخُلَ إِلَى البَيْتِ لِلنَّوْمِ .

شَعَرَ عِنْدَهَا بِيدِ بُوني البَارِدَةِ عَلى ذِرَاعِهِ .

- تشارلزُ ، هَمَسَتْ . انظُرْ .

بِإصْبَعٍ مُرْتَجِفٍ أَشَارَتْ بُوني نَحْوَ المَنَارَةِ .

شَعَرَ تشارلزُ كَيْفَ انتَشَرَ البَرْدُ فِي جَسَمِهِ وَحَوَّلَهُ إِلَى كُتْلَةٍ مِنَ الثَّلْجِ .

هُنَاكَ ضَوْءٌ شَاحِبٌ مُنْبِعِثٌ مِنَ المَنَارَةِ .

استَدَارَ تشارلزُ فِي مَكَانِهِ . لَمْ يَرَ أَحَدًا فِي الجَوَارِ . وَلَمْ يَسْمَعْ صَوْتًا .

لَكِنْ نُورَ البَدْرِ لَمَعَ فِي سَمَاءِ اللَّيْلِ . تَنَفَّسَ تشارلزُ الصُّعْدَاءَ . إِنَّهُ نُورُ البَدْرِ

يَنْعَكِسُ فِي أَلْوَا حِ الرُّجَاجِ فِي مَنَافِذِ الْمَنَارَةِ . لَا شَيْءَ سِوَى نُورِ الْبَدْرِ .
 وَرَأَتْ بُونِي ذَلِكَ أَيْضًا .
 - أُوهِ ، قَالَتْ وَتَنْهَدَتْ . ظَنَنْتُ أَنَّ نُورَ الْمَنَارَةِ عَادَ وَأَضَاءَ ثَانِيَةً .
 - ظَنَنْتُ ذَلِكَ أَنَا أَيْضًا .
 - هَيَّا ، تَعَالَ ، قَالَتْ بُونِي لِفِينِي . سَنَذْهَبُ لِلنُّوْمِ الْآنَ .
 ثُمَّ اسْتَدَارُوا وَسَارُوا نَحْوَ الْمَنْزِلِ . تَبِعَهُمْ فِينِي رُغْمًا عَنْهُ . لَمْ يَلْحَظْ أَيُّ
 مِنْهُمْ الْغِيَوْمَ السُّودَاءَ الَّتِي تَكَدَّسَتْ فِي السَّمَاءِ . لَمْ يَظْهَرْ مِنَ الْبَدْرِ إِلَّا
 جُزْءًا ضَمِيلاً . وَعَلَى الرَّغْمِ مِنْ ذَلِكَ ، بَدَأَ وَكَأَنَّ نُورًا شَاحِبًا ظِلًّا يَنْبَعِثُ
 مِنَ الْمَنَارَةِ .

مكتبة الطفل

t.me/book4kid

إحدى قنوات

مكتبة

t.me/t_pdf

telegram @book4kid

عندما وصلنا إلى زاوية الشارع، تغير كل شيء من حولهما. فجأة ظهرت ساحة أمامهما. ثم رأى كل منهما المشهد؛ جرف صخري ضخم في الجهة الأخرى من القرية الصغيرة، وعلى حافة الجرف ظهر منبر كبير، ومنارة ضخمة؛ منارة لم تكن ظاهرة في الصور.

- واو! قال تشارلز.

لم يَرِ منارة حقيقية من قبل، أو على الأقل منارة ضخمة كهذه. وتلك الصخرة ليست صخرة في الحقيقة، فكر تشارلز. إنها جبل مائل.

- ماذا تقول الآن؟ قالت بوني بنيرة المنتصر. هناك، فوق تلك الصخرة بالضبط، تشكّن جدتي. ثم سارا عبر شارع القرية الساكنة. ووصلنا أخيرًا إلى الصخرة، وإلى طريق يصعد ملتويًا باتجاه المنزل. حين كنا على وشك الانعطاف للمضي في ذلك الطريق، التقينا بسيدتين مستنيتين تسيران على الرصيف. وزاحتا متحدقان فيهما. سمع كل من بوني وتشارلز همس السيدتين:

- عسى ألا تطول إقامتهما هنا. لا أمان هنا لأحد؛ في خليج الظل.

قصة جديدة للكاتبة كرستينا أولسون أشهر المؤلفين السويديين في الكتابة للبالغين.

صدر سابقًا للكاتبة عن دار المنى:

الأطفال الزجاجيون

صبي الفضة

ملائكة من حجر

ISBN 978-91-88863-64-5



9 789188 863645

دار المنى